叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 詹姆森一家(the Jamesons) 000001

2. 詹姆森一家(the Jamesons) 000002

3. 詹姆森一家(the Jamesons) 000003

4. 詹姆森一家(the Jamesons) 000004

5. 詹姆森一家(the Jamesons) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆森一家(The Jamesons)
第1/5页

[ðə; ði]['dʒeɪməsənz]
The **Jamesons**
这 詹姆森

詹姆森一家

[baɪ]
by
经过

经过

['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz]
Mary **E** **.** **Wilkins**
玛丽 E . 威尔金斯

玛丽·E·威尔金斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['roʊmæns] , "
Author **of** **"** **A** **Humble** **Romance** **,** **"**
作者 的 " 一个 谦逊的 浪漫 , "

《一段谦逊的浪漫》的作者

" [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [nʌn] , "
" **A** **New** **England** **Nun** **,** **"**
" 一个 新的 英格兰 尼姑 , "

《新英格兰修女》

" ['pembruk] , "
" **Pembroke** **,** **"**
" 彭布罗克 , "

彭布罗克

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **The** **People** **of** **Our**
" 这 人们 的 我们的

“我们的人民

['neɪbərhʊd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Neighborhood **,** **"** **etc** **.**
邻里 , " ETC .

邻里，等等。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]
with **pictures**
和 图片

附图

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['dʌbəlˌdeɪ] & [mə'klʊr] ['kʌmpəni]
Doubleday **&** **McClure** **Company**
双日 & 麦克卢尔 公司

Doubleday & McClure 公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

费城

['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] Company1899
Curtis **Publishing** **Company1899**
柯蒂斯 出版 Company1899

柯蒂斯出版公司，1899年

[aɪ]
I
我

我

[ðeɪ] [ə'raɪv]
THEY **ARRIVE**
他们 到达

他们到了

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['sʌmər] ['noʊbɑːdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['evər]['teɪkən] ['bɔːdəz] .
Until **that** **summer** **nobody** **in** **our** **village** **had** **ever** **taken** **boarders** **.**
直到 那 夏天 无人 在 我们的 村庄 有 曾经 已采取 寄宿生 .

那年夏天之前，我们村从来没有人招过寄宿生。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['riːəl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
There **had** **been** **no** **real** **necessity** **for** **it** **,**
那里 有 到过 不 真实的 必要性 为了 它 ,

其实并没有什么真正的必要性。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and **we** **had** **always** **been** **rather** **proud** **of** **the** **fact** **.**
和 我们 有 总是 到过 相当 自豪的 的 这 事实 .

我们一直为此感到相当自豪。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪtʃ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['pɑːzətɪvli] [rɪtʃ] ['fæməli]
While **we** **were** **certainly** **not** **rich** **—** **there** **was** **not** **one** **positively** **rich** **family**
尽管 我们 是 当然 不是 富有的 — 那里 曾是 不是 一 积极地 富有的 家庭
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]
among **us** **—** **we** **were** **comfortably** **provided** **with** **all** **the** **necessities** **of** **life**
之中 我们 — 我们 是 舒适地 假如 和 全部 这 必需品 的 生活
.
:
.

虽然我们肯定算不上富裕——我们当中没有一个真正富裕的家庭——但我们生活必需品一应俱全。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['klɔzits] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
We **did** **not** **need** **to** **open** **our** **houses** **,** **and** **our** **closets** **,** **and** **our**
我们 做过 不是 需要 到 打开 我们的 房屋 , 和 我们的 壁橱 , 和 我们的
['bjʊroʊ] [drɔːrz] ,
bureau **drawers** **,**
局 抽屉 ,

我们无需打开房屋、衣橱和抽屉，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [hɑːθs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and **give** **the** **freedom** **of** **our** **domestic** **hearths** **,** **and** **,** **as** **it** **were** **,**
和 给 这 自由 的 我们的 国内的 壁炉 , 和 , 作为 它 是 ,
['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [gɔdz][fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] ,
our **household** **gods** **for** **playthings** **,**
我们的 家庭 神 为了 玩具 ,

并将我们家中的炉火自由，以及我们仿佛视为玩物的家神，拱手让人。

[tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

to	strangers	and	their	children	.
到	陌生人	和	他们的	孩子们	.

对陌生人和他们的孩子。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] , [bʌt; bət] , [wiː; wi] [wɜːr; wər]

Many	of	us	had	to	work	for	our	daily	bread	,	but	,	we	were
许多	的	我们	有	到	工作	为了	我们的	日常的	面包	,	但	,	我们	是

[ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ,

thankful	to	say	,
感恩	到	说	,

我们很多人都得为了糊口而工作，但是，我们很庆幸地说：

[nɑːt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

not	in	that	way	.
不是	在	那	方式	.

不是那样。

[wiː; wi] [ˈpraɪdɪd] [ɑːrˈselvz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsʌmər] [hoʊˈtel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ]

We	prided	ourselves	because	there	was	no	summer	hotel	with	a	demoralizing
我们	自豪	我们自己	因为	那里	曾是	不	夏天	酒店	和	一个	令人沮丧的

[ˈboʊlɪŋ] - [ˈæli] ,

bowling	-	alley	,
保龄球	-	胡同	,

我们为此感到自豪，因为没有哪家夏季酒店会配备令人沮丧的保龄球馆。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [ʃuːt] , [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	one	of	those	dangerous	chutes	,	in	our	village	.
和	一	的	那些	危险的	滑道	,	在	我们的	村庄	.

我们村里就有一条那种危险的滑道。

[wiː; wi] [felt] [fərˈbɪdɪŋli] [kɑːm] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈsɪti]

We	felt	forbiddingly	calm	and	superior	when	now	and	then	some	strange	city
我们	毛毡	令人望而生畏	冷静的	和	优越的	什么时候	现在	和	然后	一些	奇怪的	城市

[ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈgroʊvɝ] ,

people	from	Grover	,
人们	从	格罗弗	,

我们感到一种令人不安的平静和优越感，偶尔会遇到一些来自格罗弗的陌生城里人，

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔːrt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [juː ˈes] ,

the	large	summer	resort	six	miles	from	us	,
这	大的	夏天	采取	六	英里	从	我们	,

离我们六英里远的那个大型避暑胜地

[ˈtrævld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] [striːt] [ˈsiːkɪŋ] [bɔːrd] [ɪn] [veɪn] .

travelled	up	and	down	our	main	street	seeking	board	in	vain	.
旅行	向上	和	向下	我们的	主要的	街道	寻求	木板	在	徒劳	.

在主街上来回寻找木板，但都徒劳无功。

[wiː; wi] [pluːmd] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɔːdəz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr]

We	plumed	ourselves	upon	our	reputation	of	not	taking	boarders	for	love	or
我们	羽毛	我们自己	之上	我们的	名声	的	不是	采取	寄宿生	为了	爱	或者

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

我们以不为金钱或爱而招收寄宿生的良好声誉而自豪。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

Nobody	had	dreamed	that	there	was	to	be	a	break	at	last	in	our
无人	有	梦见	那	那里	曾是	到	是	一个	休息	在	最后的	在	我们的

[lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

long	-	established	custom	,
长的	-	已确立的	风俗	,

谁也没想到，我们由来已久的习俗最终会被打破。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

and	nobody	dreamed	that	the	break	was	to	be	made	in	such	a	quarter	.
和	无人	梦见	那	这	休息	曾是	到	是	制成	在	这样的	一个	四分之一	.

谁也没想到，突破竟然会在这样一个地方发生。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl]

One	of	the	most	well	-	to	-	do	,	if	not	the	most	well	-	to	-	do	,	of	us	all
一	的	这	最多	出色地	-	到	-	做	,	如果	不是	这	最多	出色地	-	到	-	做	,	的	我们	全部

,

,

,

他是我们当中最富有的人之一，甚至可能是最富有的人。

[tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['bɔːdəz] ['evər]['teɪkən][ɪn] [liːnvɪl] .

took	the	first	boarders	ever	taken	in	Linnville	.
采取	这	第一的	寄宿生	曾经	已采取	在	林维尔	.

招收了林维尔有史以来第一批寄宿生。

[wen] [ə'miljə] ['paʊɝz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] , [gɪts] .

When	Amelia	Powers	heard	of	it	she	said	,	"	Them	that	has	,	gits	.
什么时候	阿米莉亚	权力	听到	的	它	她	说	,	"	他们	那	有	,	git	.

阿米莉亚·鲍尔斯听到这件事后说："那些拥有它的人，混蛋。"

" [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	On	the	afternoon	of	the	first	day	of	June	,	six	years	ago	,
"	在	这	下午	的	这	第一的	天	的	六月	,	六	年	前	,

"六年前的六月一日下午，

[aɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

I	was	sewing	at	my	sitting	-	room	window	.
我	曾是	缝纫	在	我的	坐着	-	房间	窗户	.

我当时正在客厅的窗边缝纫。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] , [maɪ] [niːs] ,

I	was	making	a	white	muslin	dress	for	little	Alice	,	my	niece	,
我	曾是	制作	一个	白色的	细棉布	裙子	为了	小的	爱丽丝	,	我的	侄女	,

我正在为我的侄女小爱丽丝缝制一件白色棉布连衣裙，

[tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [ʌv; əv] - [dʒuːn]['pɪknɪk] .

to	wear	to	the	Seventeenth	-	of	-	June	picnic	.
到	穿	到	这	第十七	-	的	-	六月	野餐	.

准备在六月十七日野餐时穿。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

I	had	been	sitting	there	alone	all	the	afternoon	,
我	有	到过	坐着	那里	独自的	全部	这	下午	,

我整个下午都独自坐在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə'miljə] ['paʊɝz] , [huː] [laɪvz; lɪvz]

and	it	was	almost	four	o'clock	when	I	saw	Amelia	Powers	,	who	lives
和	它	曾是	几乎	四	点钟	什么时候	我	锯	阿米莉亚	权力	,	WHO	生活

['ɑːpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

我看到住在对面的阿米莉亚·鲍尔斯时，已经快四点了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] — [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm]

and	who	had	been	sewing	at	her	window	—	I	had	noticed	her	arm
和	WHO	有	到过	缝纫	在	她	窗户	—	我	有	注意到	她	手臂

['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

moving	back	and	forth	,
移动	后退	和	前进	,

她一直在窗边缝纫——我注意到她的手臂在来回摆动，

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] — [flɪŋ] ['oʊpən][hɜːr; hər]

disturbing	the	shadows	of	the	horse	-	chestnut	tree	in	the	yard	—	fling	open	her
令人不安	这	阴影	的	这	马	-	板栗	树	在	这	院子	—	一扔	打开	她

[frʌnt] [dɔːr] ,

front	door	,
正面	门	,

她猛地推开前门，惊扰了院子里七叶树的影子。

[rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ænd; ənd][stænd] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][poʊst] ,

run	out	on	the	piazza	,	and	stand	peering	around	the	corner	post	,
跑步	出去	在	这	广场	,	和	站立	窥视	大约	这	角落	邮政	,

跑到广场上，站在街角柱子后面向外张望，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nek] [soʊ] [stretʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

with	her	neck	so	stretched	that	it	looked	twice	as	long	as	before	.
和	她	脖子	所以	拉伸	那	它	看起来	两次	作为	长的	作为	前	.

她的脖子伸得那么长，看起来比以前长了一倍。

[ðen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] , [huː] [hæz; həz] [pʊr] [helθ] [ænd; ənd] ['seldəm]

Then	her	sister	Candace	,	who	has	poor	health	and	seldom
然后	她	姐姐	坎迪斯	,	WHO	有	贫穷的	健康	和	很少

['ventʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

ventures	out	-	of	-	doors	,
风险投资	出去	-	的	-	门	,

然后是她的妹妹坎迪斯，她身体不好，很少出门。

[θruː] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

threw	up	the	front	chamber	window	and	leaned	out	as	far	as	she	was	able
扔	向上	这	正面	房间	窗户	和	倾斜	出去	作为	远的	作为	她	曾是	有能力的

,

,

,

她打开前厅的窗户，尽可能地探出身子。

[ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

and	stared	with	her	hand	shading	her	eyes	from	the	sun	.
和	凝视	和	她	手	阴影	她	眼睛	从	这	太阳	.

她用手遮住眼睛，不让阳光直射，凝视着前方。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] ['bræntʃɪz] .

I	could	just	see	her	head	through	an	opening	in	the	horse	-	chestnut	branches	.
我	可以	只是	看	她	头	通过	一个	开幕	在	这	马	-	板栗	分支	.

我透过七叶树枝间的缝隙，隐约看到了她的头。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtər][dʒəʊnz] ,

Then	I	heard	another	door	open	,	and	Mrs	.	Peter	Jones	,
然后	我	听到	其他	门	打开	,	和	太太	.	彼得	琼斯	,

然后我听到另一扇门开了，是彼得·琼斯太太。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['paʊɝz] - , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

who	lives	in	the	house	next	below	the	Powers	'	,	came	running	out	.
WHO	生活	在	这	房子	下一个	以下	这	权力	-	,	来了	跑步	出去	.

住在鲍尔斯家楼下隔壁房子里的人跑了出来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] , [ɔːl] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz]

She	ran	down	the	walk	to	her	front	gate	and	leaned	over	,	all	twisted	sideways
她	跑	向下	这	走	到	她	正面	门	和	倾斜	超过	, 全部		扭曲	侧身

, [tuː; tə] [siː] .

,	to	see	.
,	到	看	.

她沿着小路跑到前门，侧身弯下腰去看。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ædəlain] ['kɛtʃəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər]

Then	I	heard	voices	,	and	there	were	Adeline	Ketchum	and	her	mother
然后	我	听到	声音	,	和	那里	是	阿德琳	凯彻姆	和	她	母亲

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

coming	down	the	street	,
未来	向下	这	街道	,

然后我听到人声，原来是艾德琳·凯彻姆和她妈妈正沿着街道走过来。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['hɜːri] .

all	in	a	flutter	of	hurry	.
全部	在	一个	扑	的	匆忙	.

一切都匆匆忙忙的。

['ædəlain][ɪz] ['slendər] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ; [hɜːr; hər] ['elbəuz] [dʒɜːrk] [aʊt] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [dʒɜːrk] [ʌp] ,

Adeline	is	slender	and	nervous	;	her	elbows	jerked	out	,	her	chin	jerked	up	,
阿德琳	是	苗条	和	紧张的	;	她	肘部	猛地一抖	出去	,	她	下巴	猛地一抖	向上	,

阿德琳身材纤细，神情紧张；她的胳膊肘猛地向外张开，下巴也抬起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts] [swɪtʃt] [hɜːr; hər] [θɪn] ['æŋklz] ; ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [ɪz] ['veri] [staʊt] ,

and	her	skirts	switched	her	thin	ankles	;	Mrs	.	Ketchum	is	very	stout	,
和	她	裙子	切换	她	薄的	脚踝	;	太太	.	凯彻姆	是	非常	肥硕	,

她的裙摆遮住了她纤细的脚踝；凯彻姆太太身材很丰满。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [flaʊns] .

and	she	walked	with	a	kind	of	quivering	flounce	.
和	她	步行	和	一个	种类	的	颤抖	猛冲	.

她走路时裙摆颤抖，摇曳生姿。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,

Her	face	was	blazing	,
她	脸	曾是	炽烈	,

她脸涨得通红，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɪ'fɔːr] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

and	I	knew	her	bonnet	was	on	hindside	before	—	I	was	sure	that	the
和	我	知道	她	引擎盖	曾是	在	后侧	前	—	我	曾是	当然	那	这

[sprɪg] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] .

sprig	of	purple	flowers	belonged	on	the	front	.
枝	的	紫色的	花朵	属于	在	这	正面	.

而且我知道她的帽子以前戴在后面——我确信那束紫色的花朵应该戴在前面。

[wen] ['ædəlain][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['piːtər][dʒəʊnz] - [geɪt] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

When	Adeline	and	her	mother	reached	Mrs	.	Peter	Jones	'	gate	they	stopped	,
什么时候	阿德琳	和	她	母亲	达到	太太	.	彼得	琼斯	-	门	他们	停止	,

阿德琳和她母亲走到彼得·琼斯太太家门口时停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] [tə'geðər] ['lʊkɪŋ] .

and	they	all	stood	there	together	looking	.
和	他们	全部	站立	那里	一起	寻找	.

他们都站在那里，一起看着。

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['tɑːmi] ['grɛg] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Then	I	saw	Tommy	Gregg	racing	along	,
然后	我	锯	汤米	格雷格	赛车	沿着	,

然后我看到汤米·格雷格飞奔而来，

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['pɑːzətɪv] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər]

and	I	felt	positive	that	his	mother	had	sent	him	to	see	what	the	matter
和	我	毛毡	积极的	那	他的	母亲	有	发送	他	到	看	什么	这	事情

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我确信是他母亲派他去看看发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

She	is	a	good	woman	,	but	the	most	curious	person	in	our	village	.
她	是	一个	好的	女士	,	但	这	最多	好奇的	人	在	我们的	村庄	.

她是个好女人，但却是我们村里最爱刨根问底的人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] ['θɜːrəli] [ə'mjuːz]

She	never	seems	to	have	enough	affairs	of	her	own	to	thoroughly	amuse
她	绝不	似乎	到	有	足够的	事务	的	她	自己的	到	彻底	娱乐

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她似乎总是没有足够的事情可做，无法让她彻底开心。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['tɑːmi] [dɪd] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

I	never	saw	a	boy	run	as	fast	as	Tommy	did	—	as	if	his	mother's	curiosity
我	绝不	锯	一个	男生	跑步	作为	快速地	作为	汤米	做过	—	作为	如果	他的	母亲的	好奇心

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['moʊtər] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd]

and	his	own	were	a	sort	of	motor	compelling	him	to	his	utmost	speed
和	他的	自己的	是	一个	种类	的	发动机	引人注目的	他	到	他的	极致	速度

.

:
.

我从未见过哪个男孩跑得像汤米那么快——仿佛他母亲的好奇心和他自己的好奇心就像一台马达，驱使他跑出最快的速度。

[hɪz; ɪz][legz] [siːmd] ['nevər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [krʊks] ,

His	legs	seemed	never	to	come	out	of	their	running	crooks	,
他的	腿	似乎	绝不	到	来	出去	的	他们的	跑步	骗子	,

他的双腿似乎永远都无法从跑步的拐杖中脱身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] ['ferli] ['stɪfnd] [aʊt][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .

and	his	shock	of	hair	was	fairly	stiffened	out	behind	with	the	wind	.
和	他的	震惊	的	头发	曾是	相当	僵硬	出去	在后面	和	这	风	.

他那蓬乱的头发在风中显得有些僵硬。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['eniwer] .

Then	I	began	to	wonder	if	it	were	possible	there	was	a	fire	anywhere	.
然后	我	开始	到	想知道	如果	它	是	可能的	那里	曾是	一个	火	任何地方	.

然后我开始怀疑是否有可能任何地方发生了火灾。

[aɪ][ræn][tuː; tə][maɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] :

I	ran	to	my	front	door	and	called	:
我	跑	到	我的	正面	门	和	称为	:

我跑到前门，喊道：

“ ['tɑːmi] ! ['tɑːmi] ! ” [sed] [aɪ] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði]['faɪər] ?

“	Tommy	!	Tommy	!	”	said	I	,	“	where	is	the	fire	?
“	汤米	!	汤米	!	”	说	我	,	“	在哪里	是	这	火	?

“汤米！汤米！”我说，“火在哪里？”

” ['tɑːmi] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['faɪər] - [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

”	Tommy	did	not	hear	me	,	but	all	of	a	sudden	the	fire	-	bell	began	to	ring	.
”	汤米	做过	不是	听到	我	,	但	全部	的	一个	突然	这	火	-	钟	开始	到	戒指	.

“汤米没听到我的话，但突然间，火警铃响了起来。”

[ðen] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːtər] [dʒəʊnz] - [geɪt] ,

Then	I	ran	across	the	street	to	Mrs	.	Peter	Jones	'	gate	,
然后	我	跑	穿过	这	街道	到	太太	.	彼得	琼斯	-	门	,

然后我跑过马路，来到彼得·琼斯太太家门口。

[ænd; ənd] [ə'miljə] ['paʊɚz] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][jɑːrd] .

and	Amelia	Powers	came	hurrying	out	of	her	yard	.
和	阿米莉亚	权力	来了	匆忙	出去	的	她	院子	.

阿米莉亚·鲍尔斯匆匆从院子里走了出来。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
”	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[oʊ] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Oh	,	where	is	it	?	”	said	she	,
哦	,	在哪里	是	它	?	”	说	她	,

“哦，它在哪儿呢？”她问道。

[ænd; ənd]['kændis,'kændəsiː,kæn'deisi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “

and	Candace	put	her	head	out	of	the	window	and	called	out	,	“
和	坎迪斯	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	称为	出去	,	”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

坎迪斯把头伸出窗外，喊道：“它在哪里？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [hɪr] ?

Is	it	near	here	?
是	它	靠近	这里	?

离这里近吗?

” [wiː; wi] [ɔːl] [snɪft] [fɔːr; fər] [smoʊk] [ænd; ənd] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] ['faɪər] [gler] [ɑːn]

”	We	all	sniffed	for	smoke	and	strained	our	eyes	for	a	red	fire	glare	on
”	我们	全部	嗅了嗅	为了	抽烟	和	紧张	我们的	眼睛	为了	一个	红色的	火	强光	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

“我们都嗅了嗅是否有烟味，并眯起眼睛寻找地平线上红色的火光。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['niːðər] [smel] [nɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

but	we	could	neither	smell	nor	see	anything	unusual	.
但	我们	可以	两者都不	闻	也不	看	任何事物	异常	.

但我们既没有闻到也没有看到任何异常情况。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'miljə] ['paʊɚz] [kraɪd] [aʊt] : “ [oʊ]

Pretty	soon	we	heard	the	fire	-	engine	coming	,	and	Amelia	Powers	cried	out	:	“	Oh
漂亮的	很快	我们	听到	这	火	-	引擎	未来	,	和	阿米莉亚	权力	哭	出去	:	”	哦

,

,
,

很快我们就听到了消防车的声音，阿米莉亚·鲍尔斯喊道：“哦，

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - !

it's	going	to	Mrs	.	Liscom's	!
它是	去	到	太太	.	-	!

它将被送到利斯科姆太太家!

[its] [hɜːr; hər] [haʊs] !

It's	her	house	!
它是	她	房子	!

这是她的房子!

[its] ['mɪsɪz] . - [haʊs] !
It's Mrs . Liscom's house !
它是 太太 . - 房子 !

这是利斯科姆太太的房子!

" ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ['paʊɜ-z] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Candace Powers put her head farther out of the window ,
" 坎迪斯 权力 放 她 头 更远 出去 的 这 窗户 ,

坎迪斯·鲍尔斯把头探出窗外更深处，

[ænd; ənd] [skri:md] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] [ðæt] ['ekəud] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəts] , " [oʊ] , - ['mɛli:ə] ! - ['mɛli:ə]
and screamed in a queer voice that echoed like a parrot's , " Oh , ' Melia ! ' Melia
和 尖叫 在 一个 酷儿 嗓音 那 回声 喜欢 一个 鹦鹉的 , " 哦 , - 梅利亚 ! - 梅利亚
!
!
!

然后他用一种像鹦鹉一样回荡的怪异声音尖叫道："哦，梅莉娅！梅莉娅！"

[its] ['mɪsɪz] . - , [its] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndz] [ðɪs] [weɪ] !
it's Mrs . Liscom's , it's Mrs . Liscom's , and the wind's this way !
它是 太太 . - , 它是 太太 . - , 和 这 风的 这 方式 !

这是利斯科姆太太的，这是利斯科姆太太的，风向是这样的!

[kʌm] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [get] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['feðər] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn]
Come , quick , and help me get out the best feather bed , and the counterpane
来 , 快的 , 和 帮助 我 得到 出去 这 最好的 羽毛 床 , 和 这 床罩
[ðæt] ['mʌðər] [nɪt] !
that mother knit !
那 母亲 针织 !

快来，帮我把最好的羽绒被和妈妈织的床罩拿出来!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ə'miljə] [hæd; həd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ,
" Amelia had to run in and quiet Candace ,
" 阿米莉亚 有 到 跑步 在 和 安静的 坎迪斯 ,

"阿米莉亚不得不跑进去让坎迪斯安静下来。"

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [spel] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] ,
who was very apt to have a bad spell when she was over - excited ,
WHO 曾是 非常 易于 到 有 一个 坏的 拼写 什么时候 她 曾是 超过 - 兴奋的 ,

她情绪过于激动时很容易出现情绪低落的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪər] .
and the rest of us started for the fire .
和 这 休息 的 我们 开始 为了 这 火 .

我们其他人则开始向火堆走去。

[æz; əz] [wi:; wi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər]
As we hurried down the street I asked Mrs . Jones how she had known there
作为 我们 慌忙 向下 这 街道 我 问 太太 . 琼斯 如何 她 有 已知 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
was a fire in the first place ,
曾是 一个 火 在 这 第一的 地方 ,

我们匆匆沿着街道走着，我问琼斯太太她是怎么知道发生了火灾的。

[fɔːr; fər][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr]

for	I	supposed	that	was	why	she	had	run	out	to	her	front	door
为了	我	据称	那	曾是	为什么	她	有	跑步	出去	到	她	正面	门

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	looked	down	the	street	.
和	看起来	向下	这	街道	.

我想，这就是她跑到前门向街上张望的原因吧。

[ðen] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈbɔːdəz] .

Then	I	learned	about	the	city	boarders	.
然后	我	学习	关于	这	城市	寄宿生	.

然后我了解了城市的边界。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [əˈmiljə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [feɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndoʊz] ,

She	and	Amelia	,	from	the	way	they	faced	at	their	sitting	-	room	windows	,
她	和	阿米莉亚	,	从	这	方式	他们	面对	在	他们的	坐着	-	房间	视窗	,

从她和阿米莉亚在客厅窗户前的朝向来看，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈgroʊvɝ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [stɑːp][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - ,

had	seen	the	Grover	stage	-	coach	stop	at	Mrs	.	Liscom's	,
有	已见	这	格罗弗	阶段	-	教练	停止	在	太太	.	-	,

他曾看到格罗弗家的驿车停在利斯科姆太太家门口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [əˈlaɪt] .

and	had	run	out	to	see	the	boarders	alight	.
和	有	跑步	出去	到	看	这	寄宿生	点燃	.

然后跑出去观看旅客下车。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈgrænmʌðər] , [tuː]

Mrs	.	Jones	said	there	were	five	of	them	—	the	mother	,	grandmother	,	two
太太	.	琼斯	说	那里	是	五	的	他们	—	这	母亲	,	祖母	,	二

[ˈdɔtɝz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] .

daughters	,	and	a	son	.
女儿们	,	和	一个	儿子	.

琼斯太太说他们家有五口人——母亲、祖母、两个女儿和一个儿子。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈbɔːdəz] ;

I	said	that	I	did	not	know	Mrs	.	Liscom	was	going	to	take	boarders	;
我	说	那	我	做过	不是	知道	太太	.	-	曾是	去	到	拿	寄宿生	;

我说我不知道利斯科姆太太要招收寄宿生；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .

I	was	very	much	surprised	.
我	曾是	非常	很多	惊讶	.

我感到非常惊讶。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːrn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈekstrə]

“	I	suppose	she	thought	she	would	earn	some	money	and	have	some	extra
“	我	认为	她	想法	她	会	赚	一些	钱	和	有	一些	额外的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“我猜她当时的想法是，她能挣点钱，还能买些东西。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] .

”	said	Mrs	.	Jones	.
”	说	太太	.	琼斯	.

琼斯太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] , ['pæntɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
“	It	must	have	been	that	,	”	said	Mrs	.	Ketchum	,	panting	—	she	was	almost
”	它	必须	有	到过	那	,	”	说	太太	.	凯彻姆	,	喘息	—	她	曾是	几乎

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] — “ [fɔːr; fər] ,
out	of	breath	—	“	for	,
出去	的	气息	—	“	为了	,

“一定是这样，”凯彻姆太太气喘吁吁地说——她几乎喘不过气来——“因为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] - [dəunt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .
of	course	,	the	Liscoms	don't	need	the	money	.
的	课程	,	这	-	不	需要	这	钱	.

当然，利斯科姆家族并不缺钱。

” [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
”	I	laughed	and	said	I	thought	not	.
”	我	笑了	和	说	我	想法	不是	.

我笑着说，我也这么认为。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]
I	felt	a	little	pride	about	it	,	because	Mrs	.	Liscom	was	a	second	cousin	of
我	毛毡	一个	小的	自豪	关于	它	,	因为	太太	.	-	曾是	一个	第二	表哥	的

[maɪ] ['hʌzbənd] ,
my	husband	,
我的	丈夫	,

我为此感到有些自豪，因为利斯科姆夫人是我丈夫的远房表妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and	he	used	to	think	a	great	deal	of	her	.
和	他	用过的	到	思考	一个	伟大的	交易	的	她	.

他以前非常看重她。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [naɪs] [pleɪs] [klɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
“	They	must	own	that	nice	place	clear	,	if	it	ain't	going	to	burn	to	the	ground
”	他们	必须	自己的	那	好的	地方	清除	,	如果	它	不是	去	到	烧伤	到	这	地面

,
,
,

“他们肯定完全拥有那块好地方的所有权，不然它就要被烧成灰烬了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪdz] , ” [ə'sentid] ['mɪsɪz] . ['piːtər][dʒəʊnz] .
and	have	something	in	the	bank	besides	,	”	assented	Mrs	.	Peter	Jones	.
和	有	某物	在	这	银行	除了	,	”	同意	太太	.	彼得	琼斯	.

“而且银行里还有点存款，”彼得·琼斯太太赞同道。

['evər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Ever	so	many	people	were	running	down	the	street	with	us	,
曾经	所以	许多	人们	是	跑步	向下	这	街道	和	我们	,

当时有好多人和我们一起在街上跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [bel] ;
and	the	air	seemed	full	of	that	brazen	clang	of	the	fire	-	bell	;
和	这	空气	似乎	满的	的	那	厚颜无耻	铛	的	这	火	-	钟	;

空气中仿佛充满了消防警铃那刺耳的叮当声；

[stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['faɪər] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [smel] ['eni] [smoʊk] ,
still	we	could	not	see	any	fire	,	nor	even	smell	any	smoke	,
仍然	我们	可以	不是	看	任何	火	,	也不	甚至	闻	任何	抽烟	,

我们仍然看不到任何火光，甚至闻不到任何烟味。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [wer] [ðə; ði] - [haʊs] [stændz] [ə; eɪ] [fjuː]

until	we	got	to	the	head	of	the	lane	where	the	Liscom	house	stands	a	few
直到	我们	得到	到	这	头	的	这	车道	在哪里	这	-	房子	站立	一个	很少

[rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

rods	from	the	main	street	.
杆	从	这	主要的	街道	.

直到我们走到小巷的尽头，利斯科姆的房子就矗立在那里，距离主街只有几杆远。

[ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪn] , [ðə; ði] [hoʊz] - [kɑːrt] ,

The	lane	was	about	choked	up	with	the	fire	-	engine	,	the	hose	-	cart	,
这	车道	曾是	关于	窒息	向上	和	这	火	-	引擎	,	这	软管	-	大车	,

消防车和水带车几乎把车道堵死了。

[ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [red] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [hæf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	fire	department	in	their	red	shirts	,	and	,	I	should	think	,	half	the	village	.
这	火	部门	在	他们的	红色的	衬衫	,	和	,	我	应该	思考	,	一半	这	村庄	.

消防队员们穿着红色制服，我想，还有半个村子的人。

[wiː; wi] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . - [oʊt] - [fiːld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk]

We	climbed	over	the	stone	wall	into	Mrs	.	Liscom's	oat	-	field	;	it	was	hard	work
我们	攀登	超过	这	石头	墙	进入	太太	.	-	燕麦	-	场地	;	它	曾是	难的	工作

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] ,

for	Mrs	.	Ketchum	,
为了	太太	.	凯彻姆	,

我们翻过石墙，进入了利斯科姆太太的燕麦地；这对凯彻姆太太来说可是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['ædəlain] [pʊld] ,

but	Mrs	.	Jones	and	I	pushed	and	Adeline	pulled	,
但	太太	.	琼斯	和	我	推动	和	阿德琳	拉	,

但是琼斯太太和我推搡着，阿德琳却拉扯着。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	we	ran	along	close	to	the	wall	toward	the	house	.
和	然后	我们	跑	沿着	关闭	到	这	墙	朝向	这	房子	.

然后我们沿着墙边朝房子跑去。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [smoʊk] , [ðoʊ] [wiː; wi] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eni] ['faɪər] .

We	certainly	began	to	smell	smoke	,	though	we	still	could	not	see	any	fire	.
我们	当然	开始	到	闻	抽烟	,	尽管	我们	仍然	可以	不是	看	任何	火	.

我们确实开始闻到烟味了，尽管我们仍然看不到任何火光。

[ðə; ði] ['faiəmən] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	firemen	were	racing	in	and	out	of	the	house	,	bringing	out	the	furniture	,
这	消防员	是	赛车	在	和	出去	的	这	房子	,	带来	出去	这	家具	,

消防员们进进出出，把家具搬出来。

[æz; əz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn]

as	were	some	of	the	village	boys	,	and	the	engine	was	playing	upon
作为	是	一些	的	这	村庄	男孩们	,	和	这	引擎	曾是	玩耍	之上

[ðə; ði] [saʊθ] [end] ,

the	south	end	,
这	南	结尾	,

村里的一些男孩也在那里，引擎在南端轰鸣作响。

[wer] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] .

where	the	kitchen	is	.
在哪里	这	厨房	是	.

厨房在哪里?

['mɪsɪz] . ['piːtər] [dʒəʊnz] , [huː] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] ,

Mrs	.	Peter	Jones	,	who	is	very	small	and	alert	,
太太	.	彼得	琼斯	,	WHO	是	非常	小的	和	警报	,

彼得·琼斯夫人，她身材娇小，机敏机敏。

[sed] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

said	suddenly	that	it	looked	to	her	as	if	the	smoke	were	coming	out	of
说	突然	那	它	看起来	到	她	作为	如果	这	抽烟	是	未来	出去	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,

the	kitchen	chimney	,
这	厨房	烟囱	,

她突然说，在她看来，烟好像是从厨房的烟囱里冒出来的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] .

but	Mrs	.	Ketchum	said	of	course	it	was	on	fire	inside	in	the	woodwork	.
但	太太	.	凯彻姆	说	的	课程	它	曾是	在	火	里面	在	这	木工	.

但凯彻姆太太说，当然是里面的木制品着火了。

“ [oʊ] , ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [naɪs] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɔːl] [bəːnd] [ʌp] ,

“	Oh	,	only	to	think	of	Mrs	.	Liscom's	nice	house	being	all	burned	up	,
“	哦	,	仅有的	到	思考	的	太太	.	-	好的	房子	存在	全部	烧伤	向上	,

“哦，一想到利斯科姆太太漂亮的房子被烧毁了，就觉得很可惜。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['bɔːdəz] !

and	what	a	dreadful	reception	for	those	boarders	!
和	什么	一个	可怕	接待	为了	那些	寄宿生	!

那些寄宿生们受到了多么糟糕的接待啊！

” [ʃiː; ʃi] [groʊn] [aʊt] .

”	she	groaned	out	.
”	她	呻吟	出去	.

她呻吟道。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ðer; ðər]

I	never	saw	such	a	hubbub	,	and	apparently	over	nothing	at	all	,	as	there
我	绝不	锯	这样的	一个	尘嚣	,	和	显然	超过	没有什么	在	全部	,	作为	那里

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我从未见过如此大的喧闹，而且显然是为一件小事引起的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [jel] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

There	was	a	steady	yell	of	fire	from	a	crowd	of	boys	who	seemed	to
那里	曾是	一个	稳定的	叫喊	的	火	从	一个	人群	的	男孩们	WHO	似乎	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

enjoy	it	;
享受	它	;

一群男孩不断喊着“着火了”，他们似乎很享受这种感觉；

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['swɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['faɪərmɛnz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pʌmpɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

the	water	was	swishing	,	the	firemen's	arms	were	pumping	in	unison	,
这	水	曾是	嗖嗖声	,	这	消防员的	武器	是	抽水	在	齐声	,

水流湍急，消防员们的手臂齐刷刷地挥动着。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['dʒen(ə)rəli] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['eɪmləs] ['sɜːrkl] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ænts] .

and	everybody	generally	running	in	aimless	circles	like	a	swarm	of	ants	.
和	大家	一般来说	跑步	在	漫无目的	界	喜欢	一个	蜂群	的	蚂蚁	.

大家就像一群蚂蚁一样，漫无目的地绕着圈子跑。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Then	we	saw	the	boarders	coming	out	.
然后	我们	锯	这	寄宿生	未来	出去	.

然后我们看到了登船的人们出来。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] [ˌɪn'saɪd] !

“	Oh	,	the	house	must	be	all	in	a	light	blaze	inside	!
“	哦	,	这	房子	必须	是	全部	在	一个	光	火焰	里面	!

“哦，房子里面一定燃起了熊熊大火！”

" [groʊn] ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] .
" groaned Mrs . Ketchum .
" 呻吟 太太 . 凯彻姆 .

"凯彻姆太太呻吟道。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] .
There were five of the boarders .
那里 是 五 的 这 寄宿生 .

寄宿生共有五人。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fer] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['mæsɪv] [feɪs] ,
The mother , a large , fair woman with a long , massive face ,
这 母亲 , 一个 大的 , 公平的 女士 和 一个 长的 , 大量的 脸 ,

母亲是一位身材高大、皮肤白皙、脸型宽阔的女子。

[hɜːr; hər] ['redɪʃ] [her] ['krɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['aɪvi] - ['tendrəl]
her reddish hair crinkling and curling around it in a sort of ivy - tendril
她 微红 头发 皱褶 和 冰壶 大约 它 在 一个 种类 的 常春藤 - 卷须
['fæʃ(ə)n] , [keɪm] [fɜːrst] .
fashion , came first .
时尚 , 来了 第一的 .

首先映入眼帘的是她那红棕色的头发，像常春藤的卷须一样，在周围卷曲起伏。

[hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [ɪn] [bluː] [gaʊnz] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] , ['ædʒɪteɪtɪd]['feɪsɪz] , ['fɑːloʊd] ; [ðen]
Her two daughters , in blue gowns , with pretty , agitated faces , followed ; then
她 二 女儿们 , 在 蓝色的 礼服 , 和 漂亮的 , 激动 面孔 , 随后 ; 然后
[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] ,
the young son ,
这 年轻的 儿子 ,

她的两个女儿身着蓝色长裙，面容姣好却又焦躁不安，跟在后面；然后是年幼的儿子，

['ferli] ['tiːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tremjələs] [oʊld]['leɪdi]
fairly teetering with excitement ; then the grandmother , a little , tremulous old lady
相当 摇摇欲坠 和 激动 ; 然后 这 祖母 , 一个 小的 , 颤抖的 老的 女士
[ɪn][æn; ən] ['ɔːbərn] [wɪg] .
in an auburn wig .
在 一个 奥本 假发 .

激动得几乎摇摇晃晃；然后是祖母，一位戴着红褐色假发、身材矮小、颤抖的老太太。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,
The woman at the head carried a bucket ,
这 女士 在 这 头 携带 一个 桶 ,

走在最前面的女人提着一个水桶，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət][fɔːrm][hɜːr; hər]['fæməli]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wel] [æt; ət]
and what should she do but form her family into a line toward the well at
和 什么 应该 她 做 但 形式 她 家庭 进入 一个 线 朝向 这 出色地 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] !
the north side of the house where we were !
这 北 边 的 这 房子 在哪里 我们 是 !

她还能怎么办呢？只好让全家人排成一列，朝着我们所在的房子北侧的水井走去！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑːt] ['nɪrli] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə]
Of course , the family did not nearly reach to the well , and she beckoned to
的 课程 , 这 家庭 做过 不是 几乎 抵达 到 这 出色地 , 和 她 招手 到
[juː 'es] [im'perətivli] .
us imperatively .
我们 必须 .

当然，这家人离井边还很远，她便急切地向我们招手。

“ [kʌm] [ɪ'miːdiətli] !
“ Come immediately !
” 来 立即地 !

“快来！”

” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɪf] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [noʊ] [hed] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] ,
” said she ; “ if the men of this village have no head in an emergency like this ,
” 说 她 ; “ 如果 这 男人 的 这 村庄 有 不 头 在 一个 紧急情况 喜欢 这 ,

她说：“如果这个村子的男人在这种紧急情况下没有头绪，

[let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'raɪz] !
let the women arise !
让 这 女性 出现 !

让妇女们起来！

[kʌm] [ɪ'miːdiətli] .
Come immediately .
来 立即地 .

立即过来。

” [soʊ] ['mɪsɪz] . ['piːtər] [dʒəʊnz] , ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] , ['ædəlain] , [ænd; ənd] [aɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] ,
” So Mrs . Peter Jones , Mrs . Ketchum , Adeline , and I stepped into the line ,
” 所以 太太 . 彼得 琼斯 , 太太 . 凯彻姆 , 阿德琳 , 和 我 步 进入 这 线 ,

于是，彼得·琼斯太太、凯彻姆太太、阿德琳和我排进了队伍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɔːrdər] [fɪld] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] ,
and the mother boarder filled the bucket at the well ,
和 这 母亲 边境 已填 这 桶 在 这 出色地 ,

母公司老板在井边打满了水桶。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ,
and we passed it back from hand to hand ,
和 我们 通过了 它 后退 从 手 到 手 ,

我们就这样一手接一手地传递着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . - [frʌnt] ['entri] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
and the boy at the end flung it into Mrs . Liscom's front entry all over her
[naɪs] ['kɑːrpɪt] .
nice carpet .
好的 地毯 .

最后，那个男孩把球扔进了利斯科姆太太家的前门，球洒满了她漂亮的地毯。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] ['kærəlɪn] - [ə'pɪr] .
Then suddenly we saw Caroline Liscom appear .
然后 突然 我们 锯 卡罗琳 - 出现 .

然后突然我们看到卡罗琳·利斯科姆出现了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
She snatched the bucket out of the hands of the boy boarder and gave it
[ə; eɪ] [tɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪlək] - [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
a toss into the lilac - bush beside the door ;
一个 折腾 进入 这 紫丁香 - 衬套 旁 这 门 ;

她从男寄宿生手中夺过水桶，扔进了门边的丁香树丛里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [bɪ'fɔːr] .
then she stood there , looking as I had never seen her look before .
然后 她 站立 那里 , 寻找 作为 我 有 绝不 已见 她 看 前 .

然后她站在那里，看起来是我从未见过的模样。

['kærəlɪn] - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Caroline	Liscom	has	always	had	the	reputation	of	being	a	woman	of	a
卡罗琳	-	有	总是	有	这	名声	的	存在	一个	女士	的	一个

[strɔːŋ] ['kærəktər] ;

strong	character	;
强的	特点	;

卡罗琳·利斯科姆一直以性格坚强而闻名；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

she	is	manifestly	the	head	of	her	family	.
她	是	显然	这	头	的	她	家庭	.

她显然是一家之主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] , “ ['mɪsɪz] . - [haʊs] , ” [ænd; ənd] “ ['mɪsɪz] . - ['prɑːpərti] , ” [ɪn'sted]

It	is	always	,	“	Mrs	.	Liscom's	house	,	”	and	“	Mrs	.	Liscom's	property	,	”	instead
它	是	总是	,	“	太太	.	-	房子	,	”	和	“	太太	.	-	财产	,	”	反而

[ʌv; əv]['mɪstər] . - .

of	Mr	.	Liscom's	.
的	先生	.	-	.

总是说“利斯科姆太太的房子”和“利斯科姆太太的财产”，而不是“利斯科姆先生的”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [ðoʊ] ['mɪstər] . - [ɪz][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]['voʊtər][ɪn] [taʊn]

It	is	always	understood	that	,	though	Mr	.	Liscom	is	the	nominal	voter	in	town
它	是	总是	理解	那	,	尽管	先生	.	-	是	这	名义上的	选民	在	镇

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

人们普遍认为，尽管利斯科姆先生是镇上名义上的选民，

[nɑːt][ə; eɪ] [sə'lektmən] [goʊz]['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [voʊt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːθəraɪzd]

not	a	selectman	goes	into	office	with	Mr	.	Liscom's	vote	unless	it	is	authorized
不是	一个	镇议员	去	进入	办公室	和	先生	.	-	投票	除非	它	是	授权

[baɪ]['mɪsɪz] . - .

by	Mrs	.	Liscom	.
经过	太太	.	-	.

除非得到利斯科姆夫人的授权，否则任何镇议员都不能凭借利斯科姆先生的选票就职。

['mɪstər] . - [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['seldəm] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . - [ɪn'dɔːrsmənt] .

Mr	.	Liscom	is	,	so	to	speak	,	seldom	taken	without	Mrs	.	Liscom's	indorsement	.
先生	.	-	是	,	所以	到	说话	,	很少	已采取	没有	太太	.	-	背书	.

可以说，利斯科姆先生很少在没有利斯科姆夫人的认可下被选中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . - ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'θɔːrəti]

Of	course	,	Mrs	.	Liscom	being	such	a	character	has	always	more	or	less	authority
的	课程	,	太太	.	-	存在	这样的	一个	特点	有	总是	更多的	或者较少的		权威

[ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] ,

in	her	bearing	,
在	她	轴承	,

当然，莉斯科姆夫人就是这样一位人物，她的举止总是或多或少带有一种权威感。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mædʒəsti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər]

but	that	day	she	displayed	a	real	majesty	which	I	had	never	seen	in	her
但	那	天	她	显示	一个	真实的	威严	哪个	我	有	绝不	已见	在	她

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但那天她展现出了我以前从未在她身上见过的真正威严。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

She	stood	there	a	second	,
她	站立	那里	一个	第二	,

她站在那里愣了一秒，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm]

then	she	turned	and	made	a	backward	and	forward	motion	of	her	arm
然后	她	转向	和	制成	一个	落后	和	向前	运动	的	她	手臂

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] ,

as	if	she	were	sweeping	,
作为	如果	她	是	扫荡	,

然后她转身，手臂前后摆动，就像在扫地一样。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [red] - [ʃɜːrt] ['faiəmən] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	directly	red	-	shirted	firemen	and	boys	began	to	fly	out	of	the
和	直接地	红色的	-	衬衫	消防员	和	男孩们	开始	到	飞	出去	的	这

[haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

house	as	if	impelled	by	it	.
房子	作为	如果	被迫	经过	它	.

身穿红色制服的消防员和男孩们仿佛受到某种力量的驱使，立刻从房子里飞了出来。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ; ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

“	You	just	get	out	of	my	house	;	every	one	of	you	!
“	你	只是	得到	出去	的	我的	房子	;	每一个	一	的	你	!

“你们都给我滚出我的房子！你们所有人！”

” [sed] ['kærəlɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] [sloʊ] [vɔɪs] ,

”	said	Caroline	in	a	loud	but	slow	voice	,
”	说	卡罗琳	在	一个	大声	但	慢的	嗓音	,

“卡罗琳用响亮但缓慢的声音说道，”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['reɪnɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] .

as	if	she	were	so	angry	that	she	was	fairly	reining	herself	in	;	and	they	got	out	.
作为	如果	她	是	所以	生气的	那	她	曾是	相当	缰绳	她自己	在	;	和	他们	得到	出去	.

她似乎非常生气，但还是克制住了自己；然后他们就出去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faiəmən] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Then	she	called	to	the	firemen	who	were	working	the	engine	,
然后	她	称为	到	这	消防员	WHO	是	在职的	这	引擎	,

然后她向正在操作消防车的消防员们喊话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

and	they	heard	her	above	all	the	uproar	.
和	他们	听到	她	多于	全部	这	骚动	.

即使周围一片喧闹，他们也听到了她的声音。

“ [juː; jʊ] [stɑːp] ['drentʃɪŋ] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	stop	drenching	my	house	with	water	,	and	go	home	!	”	said	she	.
“	你	停止	浸透	我的	房子	和	水	,	和	去	家	!	”	说	她	.

“你别再往我家泼水了，赶紧回家！”她说道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌʃ] [ænd; ənd] [ster] ,

Everybody	began	to	hush	and	stare	,
大家	开始	到	嘘	和	盯	,

所有人都安静下来，目不转睛地盯着他看。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['grɛg] [geɪv] [wʌn] ['skwiːkɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['faɪər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] .

but	Tommy	Gregg	gave	one	squeaking	cry	of	fire	as	if	in	defiance	.
但	汤米	格雷格	给予	一	吱吱作响	哭	的	火	作为	如果	在	蔑视	.

但汤米·格雷格却发出了一声尖锐的火焰般的叫喊，仿佛在进行反抗。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['faɪər] , ” [sed] ['kærəlɪn] - .

“	There	is	no	fire	,	”	said	Caroline	Liscom	.
“	那里	是	不	火	,	”	说	卡罗琳	-	.

“没有发生火灾，”卡罗琳·利斯科姆说道。

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɑːn]['faɪər] .

“	My	house	is	not	on	fire	,	and	has	not	been	on	fire	.
〃	我的	房子	是	不是	在	火	,	和	有	不是	到过	在	火	.

“我的房子没有着火，也从来没有着火过。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ['ɔːlweɪz] ['smoʊks] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [west]

I	am	getting	tea	,	and	the	kitchen	chimney	always	smokes	when	the	wind	is	west
我	是	获得	茶	,	和	这	厨房	烟囱	总是	烟雾	什么时候	这	风	是	西方

.

:

.

我正在泡茶，西风吹来时，厨房的烟囱总是冒烟。

[aɪ][dəunt] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	don't	thank	you	,	any	of	you	,
我	不	感谢	你	,	任何	的	你	,

我不会感谢你们任何人。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

for	coming	here	and	turning	my	house	upside	down	and	drenching	it	with
为了	未来	这里	和	转弯	我的	房子	上行	向下	和	浸透	它	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

因为你来到这里，把我的房子弄得乱七八糟，还用水浇透了它，

[ænd; ənd] ['lʌgɪŋ] [maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

and	lugging	my	furniture	out	-	of	-	doors	.
和	搬运	我的	家具	出去	-	的	-	门	.

还要把家具搬到室外。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] .

Now	you	can	go	home	.
现在	你	能	去	家	.

现在你可以回家了。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [fuːl] ['evər] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] !

I	don't	see	what	fool	ever	sent	you	here	!
我	不	看	什么	傻子	曾经	发送	你	这里	!

我真不明白哪个傻瓜派你来的!

〃 [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ,

”	The	engine	stopped	playing	,
〃	这	引擎	停止	玩耍	,

引擎停止运转了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	you	could	hear	the	water	dripping	off	the	south	end	of	the	house	.
和	你	可以	听到	这	水	滴落	离开	这	南	结尾	的	这	房子	.

还能听到水从房子南侧滴落的声音。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

The	windows	were	streaming	as	if	there	had	been	a	shower	.
这	视窗	是	流媒体	作为	如果	那里	有	到过	一个	淋浴	.

窗户上像刚下过雨一样，水流浃背。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ə'bæʃt] ,

Everybody	looked	abashed	,
大家	看起来	羞愧	,

大家都显得很尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [mæn]

and	the	chief	engineer	of	the	fire	department	—	who	is	a	little	nervous	man
和	这	首席	工程师	的	这	火	部门	—	WHO	是	一个	小的	紧张的	男人

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvər] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:]

who	always	works	as	if	the	river	were	on	fire	and	he	had	started	it
WHO	总是	作品	作为	如果	这	河	是	在	火	和	他	有	开始	它

— [æskt] ['mi:kli] [ɪf] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [bæk] .

—	asked	meekly	if	they	shouldn't	bring	the	furniture	back	.
—	问	温顺地	如果	他们	不应该	带来	这	家具	后退	.

消防部门的总工程师——他是个有点神经质的人，总是像河水着火了而他是点火者一样工作——怯怯地问他们是否应该把家具搬回去。

“ [noʊ] , ” [sed] ['kærəlɪn] - , “ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,

“	No	,	”	said	Caroline	Liscom	,	“	I	want	you	to	go	home	,
“	不	,	”	说	卡罗琳	-	,	“	我	想	你	到	去	家	,

“不，”卡罗琳·利斯科姆说，“我希望你回家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][du:][wɑ:nt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

and	that	is	all	I	do	want	of	you	.
和	那	是	全部	我	做	想	的	你	.

这就是我对你的全部要求。

” [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['bɔ:rdər] [spoʊk] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑ:t] ['i:zəli] [pʊt] [daʊn] .

”	Then	the	mother	boarder	spoke	—	she	was	evidently	not	easily	put	down	.
”	然后	这	母亲	边境	辐	—	她	曾是	显然	不是	容易地	放	向下	.

“然后，寄宿妈妈开口说话了——显然，她不是那么容易被安抚的。”

“ [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][tu:; tə] [ə'laʊ] [maɪ]['fæməli][tu:; tə][du:][soʊ] [ən'les] [aɪ]

“	I	refuse	to	return	to	the	house	or	to	allow	my	family	to	do	so	unless	I
“	我	拒绝	到	返回	到	这	房子	或者	到	允许	我的	家庭	到	做	所以	除非	我

[ˌeɪ 'em] [ə'fɪʃəli] ['nəutifaid][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

am	officially	notified	by	the	fire	department	that	the	fire	is	extinguished	,
是	官方	已通知	经过	这	火	部门	那	这	火	是	熄灭	,

“除非消防部门正式通知我火势已经扑灭，否则我拒绝返回房屋，也拒绝让我的家人返回。”

” [sed] [ʃi:; ʃi] .

”	said	she	.
”	说	她	.

“她说。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , ” [sed] ['kærəlɪn] - , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l]

“	Then	you	can	stay	out	-	of	-	doors	,	”	said	Caroline	Liscom	,	and	we	all
“	然后	你	能	停留	出去	-	的	-	门	,	”	说	卡罗琳	-	,	和	我们	全部

[gɑ:spt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ,

gasped	to	hear	her	,
倒吸一口气	到	听到	她	,

“那你们就可以待在户外了，”卡罗琳·利斯科姆说道，我们听到她的话都倒吸了一口气。

[ðoʊ] [wi:; wi] ['si:krətli] [əd'maɪəd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

though	we	secretly	admired	her	for	it	.
尽管	我们	偷偷	钦佩	她	为了	它	.

虽然我们私下里很欣赏她这一点。

[ðə; ði] ['bɔ:rdər] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [laɪk][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] [ʌv; əv]

The	boarder	glared	at	her	in	a	curious	kind	of	way	,	like	a	broadside	of
这	边境	怒目而视	在	她	在	一个	好奇的	种类	的	方式	,	喜欢	一个	舷侧	的

[stəʊ'naɪnəs] ,

stoniness	,
石化	,

房客用一种奇怪的眼神瞪着她，像撒了一张冷冰冰的纸片。

[bʌt; bət] ['kærəlɪn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	Caroline	did	not	seem	to	mind	it	at	all	.
但	卡罗琳	做过	不是	似乎	到	头脑	它	在	全部	.

但卡罗琳似乎一点也不介意。

[ðen] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['tæktɪks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

Then	the	boarder	changed	her	tactics	like	a	general	on	the	verge	of	defeat	.
然后	这	边境	已更改	她	策略	喜欢	一个	一般的	在	这	边缘	的	击败	.

然后，这位边境居民像一位即将战败的将军一样改变了策略。

[ʃiː; ʃi] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . [spɪr] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

She	sidled	up	to	Mr	.	Spear	,	the	chief	engineer	,
她	侧身	向上	到	先生	.	矛	,	这	首席	工程师	,

她悄悄走到总工程师斯皮尔先生身边，

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][dræg] [hoʊm] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]

who	was	giving	orders	to	drag	home	the	engine	,	and	said	in	an
WHO	曾是	给予	订单	到	拖	家	这	引擎	,	和	说	在	一个

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [swiːt] [vɔɪs] ,

unexpectedly	sweet	voice	,
不料	甜的	嗓音	,

下令把引擎拖回家的人，用一种出乎意料的甜美声音说道：

[laɪk] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] : “ [maɪ] [gʊd] [mæn] ,

like	a	trickle	of	honey	off	the	face	of	a	rock	:	“	My	good	man	,
喜欢	一个	涓涓细流	的	蜂蜜	离开	这	脸	的	一个	岩石	:	“	我的	好的	男人	,

就像蜂蜜从岩石表面缓缓流下：“我的好兄弟，

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ˌæprɪ'hend] [noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]['faɪər] !

am	I	to	understand	that	I	need	apprehend	no	further	danger	from	fire	!
是	我	到	理解	那	我	需要	逮捕	不	更远	危险	从	火	!

我是否可以理解为我无需再担心火灾的危险！

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['fæməli] .

I	ask	for	the	sake	of	my	precious	family	.
我	问	为了	这	清酒	的	我的	宝贵的	家庭	.

我为我珍爱的家人祈求。

” ['mɪstər] . [spɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃɔːktɔː] ,

”	Mr	.	Spear	looked	at	her	as	if	she	had	spoken	to	him	in	Choctaw	,
”	先生	.	矛	看起来	在	她	作为	如果	她	有	说	到	他	在	乔克托	,

斯皮尔先生看着她，仿佛她用乔克托语跟他说话一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'gen] .

and	she	was	obliged	to	ask	him	over	again	.
和	她	曾是	有义务	到	问	他	超过	再次	.

她不得不再次请求他过来。

“ [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][ðə; ði]['faɪər] [aʊt] ?

“	My	good	man	,	”	said	she	,	“	is	the	fire	out	?
”	我的	好的	男人	,	”	说	她	,	“	是	这	火	出去	?

“我的好伙计，”她说，“火灭了吗？”

” ['mɪstər] . [spɪr] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hæf][dæft] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi]

”	Mr	.	Spear	looked	at	her	as	if	he	were	half	daft	then	,	but	he
”	先生	.	矛	看起来	在	她	作为	如果	他	是	一半	愚蠢	然后	,	但	他

['ænsər] :

answered	:
回答	:

斯皮尔先生当时看着她，仿佛有点傻乎乎的，但他还是回答道：

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ['sɜːrt(ə)nli] , [mæm, mɑːm, məm] , [noʊ]['deɪndʒər]

“	Yes	,	ma'am	,	yes	,	ma'am	,	certainly	,	ma'am	,	no	danger
”	是的	,	女士	,	是的	,	女士	,	当然	,	女士	,	不	危险

[æt; ət][ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] .

at	all	,	ma'am	.
在	全部	,	女士	.

“是的，女士，是的，女士，当然，女士，一点危险都没有，女士。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [men] : “ [ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɔɪz] !

”	Then	he	went	on	ordering	the	men	:	“	A	leetle	more	to	the	right	,	boys	!
”	然后	他	去	在	订购	这	男人	:	”	一个	小精灵	更多的	到	这	正确的	,	男孩们	!

然后他继续命令士兵们：“再往右边一点，伙计们！”

[ɔːl] [tə'geðər] ! ”

All	together	!	”
全部	一起	!	”

大家一起！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,

“	Thank	you	,	my	good	man	,	your	word	is	sufficient	,	”	said	the	boarder	,
“	感谢	你	,	我的	好的	男人	,	你的	单词	是	充足的	,	”	说	这	边境	,

“谢谢你，好心人，你的话就足够了。”房客说道。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [spɪr] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

though	Mr	.	Spear	did	not	seem	to	hear	her	.
尽管	先生	.	矛	做过	不是	似乎	到	听到	她	.

斯皮尔先生似乎没有听到她的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] , [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd]

Then	she	sailed	into	the	house	,	and	her	son	,	her	two	daughters	,	and
然后	她	航行	进入	这	房子	,	和	她	儿子	,	她	二	女儿们	,	和

[ðə; ði] ['grænmʌðər] ['æftər][hɜːr; hər] .

the	grandmother	after	her	.
这	祖母	后	她	.

然后她走进了房子，她的儿子、两个女儿和祖母也跟在她后面。

['mɪsɪz] . ['piːtər][dʒəʊnz][ænd; ənd]['ædəlain][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] ['ventʃərd]

Mrs	.	Peter	Jones	and	Adeline	and	her	mother	went	home	,	but	I	ventured
太太	.	彼得	琼斯	和	阿德琳	和	她	母亲	去	家	,	但	我	冒险

,

,

,

彼得·琼斯太太、阿德琳和她母亲都回家了，但我冒险继续前行。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] ,

since	I	was	a	sort	of	relation	,
自从	我	曾是	一个	种类	的	关系	,

因为我算是亲戚，

[tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd]['ɔːfər][tuː; tə][help] ['kærəlɪn] [set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .

to	go	in	and	offer	to	help	Caroline	set	things	to	rights	.
到	去	在	和	提供	到	帮助	卡罗琳	放	事物	到	权利	.

进去主动提出帮助卡罗琳把事情处理好。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [help] ;

She	thanked	me	,	and	said	that	she	did	not	want	any	help	;
她	谢谢	我	,	和	说	那	她	做过	不是	想	任何	帮助	;

她向我道谢，并说她不需要任何帮助；

[wen] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['hæri] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [set][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

when	Jacob	and	Harry	came	home	they	would	set	the	furniture	in	out	of	the
什么时候	雅各布	和	哈里	来了	家	他们	会	放	这	家具	在	出去	的	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

雅各布和哈里回家后，会把家具搬到院子外面。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kærəlɪn] , ” [sed] [aɪ] .

“	I	am	sorry	for	you	,	Caroline	,	”	said	I	.
“	我	是	对不起	为了	你	,	卡罗琳	,	”	说	我	.

“我为你感到难过，卡罗琳，”我说。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [sə'faiə] [leɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

“	Look	at	my	house	,	Sophia	Lane	,	”	said	she	,	and	that	was	all	she	would	say	.
“	看	在	我的	房子	,	索菲亚	车道	,	”	说	她	,	和	那	曾是	全部	她	会	说	.

“看看我的房子，索菲亚·莱恩，”她说，然后就只说了这些。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [taɪt] ['oʊvər] [ðæt] .

She	shut	her	mouth	tight	over	that	.
她	关闭	她	嘴	紧的	超过	那	.

她对此紧闭双唇。

[ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [laɪk] ['kærəlɪn] [dʌm] ,

That	house	was	enough	to	make	a	strong	-	minded	woman	like	Caroline	dumb	,
那	房子	曾是	足够的	到	制作	一个	强的	-	有思想	女士	喜欢	卡罗琳	哑的	,

那栋房子足以让像卡罗琳这样意志坚强的女人变得愚钝。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

and	send	a	weak	one	into	hysterics	.
和	发送	一个	虚弱的	一	进入	癔症	.

并使意志薄弱的人歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [paɪld]

It	was	dripping	with	water	,	and	nearly	all	the	furniture	out	in	the	yard	piled
它	曾是	滴落	和	水	,	和	几乎	全部	这	家具	出去	在	这	院子	堆积

[ʌp] [pel] - [mel] .

up	pell	-	mell	.
向上	佩尔	-	梅尔	.

屋里到处都是水，院子里几乎所有的家具都杂乱地堆放在一起。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːdəz] :

I	could	not	see	how	she	was	going	to	get	supper	for	the	boarders	:
我	可以	不是	看	如何	她	曾是	去	到	得到	晚餐	为了	这	寄宿生	:

我看不出她要怎么给寄宿生们准备晚餐：

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [drentʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænfjl] [ʌv; əv]

the	kitchen	fire	was	out	and	the	stove	drenched	,	with	a	panful	of
这	厨房	火	曾是	出去	和	这	火炉	湿透了	,	和	一个	平底锅	的

['bɪskɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

biscuits	in	the	oven	.
饼干	在	这	烤箱	.

厨房的火灭了，炉子湿透了，烤箱里还有一盘饼干。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] , ['kærəlɪn] ? ” [sed] [aɪ] ,

“	What	are	you	going	to	give	them	for	supper	,	Caroline	?	”	said	I	,
“	什么	是	你	去	到	给	他们	为了	晚餐	,	卡罗琳	?	”	说	我	,

“卡罗琳，你打算给他们准备什么晚餐？”我问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	she	just	shook	her	head	.
和	她	只是	摇晃	她	头	.

她只是摇了摇头。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] ['bɔːdəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] , [ɔːr][goʊ]

I	knew	that	those	boarders	would	have	to	take	what	they	could	get	,	or	go
我	知道	那	那些	寄宿生	会	有	到	拿	什么	他们	可以	得到	,	或者	去

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

我知道那些寄宿生要么接受他们能得到的一切，要么就只能挨饿受冻。

[wen] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [help] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

When	Caroline	was	in	any	difficulty	there	never	was	any	help	for	her	,
什么时候	卡罗琳	曾是	在	任何	困难	那里	绝不	曾是	任何	帮助	为了	她	,

卡罗琳遇到任何困难时，从来没有人帮助过她。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

except	from	the	working	of	circumstances	to	their	own	salvation	.
除了	从	这	在职的	的	情况	到	他们的	自己的	救恩	.

除了环境的推移，他们无法获得救赎。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] .

I	thought	I	might	as	well	go	home	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	去	家	.

我想，我还是回家吧。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][paɪ][ɔːr] [keɪk] [ɪf] [hɜːrz][wɜːr; wər] [spɔɪld] ,

I	offered	to	give	her	some	pie	or	cake	if	hers	were	spoiled	,
我	提供	到	给	她	一些	馅饼	或者	蛋糕	如果	她的	是	被宠坏了	,

我提出如果她的派或蛋糕坏了，我可以给她一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] ,

but	she	only	shook	her	head	again	,
但	她	仅有的	摇晃	她	头	再次	,

但她只是再次摇了摇头。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər]['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt] ,

and	I	knew	she	must	have	some	stored	away	in	the	parlor	china	-	closet	,
和	我	知道	她	必须	有	一些	存储	离开	在	这	客厅	中国	-	壁橱	,

我知道她肯定在客厅的瓷器柜里藏了一些。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] .

where	the	water	had	not	penetrated	.
在哪里	这	水	有	不是	渗透	.

水尚未渗入的地方。

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entri] ,

I	went	through	the	house	to	the	front	entry	,
我	去	通过	这	房子	到	这	正面	入口	,

我穿过房子来到前门，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [ðə; ði][saɪd] [wʌn][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

thinking	I	would	go	out	the	front	door	—	the	side	one	was	dripping	as	if	it
思维	我	会	去	出去	这	正面	门	—	这	边	一	曾是	滴落	作为	如果	它

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

were	under	a	waterfall	.
是	在下面	一个	瀑布	.

我本想从前门出去——但侧门滴水，就像在瀑布下一样。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][daɪ] - [ə'weɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbər] [seɪ] ,

Just	as	I	reached	it	I	heard	a	die	-	away	voice	from	the	front	chamber	say	,
只是	作为	我	达到	它	我	听到	一个	死	-	离开	嗓音	从	这	正面	房间	说	,

我刚走到那里，就听到前厅传来一个渐渐消失的声音说：

“ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
“ My good woman .
“ 我的 好的 女士 .

我的好女人。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'drest] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
” I did not dream that I was addressed , never having been called by that name ,
” 我 做过 不是 梦 那 我 曾是 已解决 , 绝不 拥有 到过 称为 经过 那 姓名 ,

“我从未梦到有人这样称呼我，因为我从未被这样叫过。”

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
though always having hoped that I was a good woman .
尽管 总是 拥有 希望 那 我 曾是 一个 好的 女士 .

虽然我一直希望自己是个好女人。

[soʊ][aɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn] .
So I kept right on .
所以 我 保留 正确的 在 .

于是我继续往前走。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Then I heard a despairing sigh , and the voice said , “ You speak to her ,
然后 我 听到 一个 绝望 叹 , 和 这 嗓音 说 , “ 你 说话 到 她 ,
['hɛriːət] .
Harriet .
哈丽特 .

然后我听到一声绝望的叹息，那个声音说：“你去和她说话，哈丽特。”

” [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step]
” Then I heard another voice , very sweet and a little timid , “ Will you please step
” 然后 我 听到 其他 嗓音 , 非常 甜的 和 一个 小的 胆小 , “ 将要 你 请 步
[ˌʌp'sterz] ?
upstairs ?
楼上 ?

然后我听到另一个声音，非常甜美，又有点胆怯：“请你上楼来好吗？”

['mæmə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Mamma wishes to speak to you .
妈妈 愿望 到 说话 到 你 .

妈妈想跟你说话。

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” I began to wonder if they were talking to me .
” 我 开始 到 想知道 如果 他们 是 说 到 我 .

我开始怀疑他们是不是在跟我说话。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['roʊzi]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
I looked up , and there discovered a pretty , innocent , rosy little face ,
我 看起来 向上 , 和 那里 发现 一个 漂亮的 , 清白的 , 红润 小的 脸 ,

我抬起头，发现那里有一张漂亮、天真、红润的小脸。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
peering over the balustrade at the head of the stairs .
窥视 超过 这 栏杆 在 这 头 的 这 楼梯 .

站在楼梯顶端，从栏杆上方向外窥视。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [ˌʌp'sterz] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [toʊnz] .
“ Will you please step upstairs ? ” said she again , in the same sweet tones .
” 将要 你 请 步 楼上 ? ” 说 她 再次 , 在 这 相同的 甜的 音调 .

“请您上楼好吗？”她再次用同样甜美的语气说道。

“ ['mæmə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Mamma	wishes	to	speak	to	you	.
”	妈妈	愿望	到	说话	到	你	.

“妈妈想和你说话。”

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,

”	I	have	a	little	weakness	of	the	heart	,
”	我	有	一个	小的	弱点	的	这	心	,

我心脏有点虚弱，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][klaɪm] [sterz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ;

and	do	not	like	to	climb	stairs	more	than	I	am	positively	obliged	to	;
和	做	不是	喜欢	到	爬	楼梯	更多的	比	我	是	积极地	有义务	到	;

除非迫不得已，否则我并不喜欢爬楼梯；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ˌem 'iː][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

it	always	puts	me	so	out	of	breath	.
它	总是	放置	我	所以	出去	的	气息	.

它总是让我喘不过气来。

[aɪ] [sliːp] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

I	sleep	downstairs	on	that	account	.
我	睡觉	楼下	在	那	帐户	.

因此我睡在楼下。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['kɛrəˌlaɪnz] [frʌnt] [sterz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [stiːp] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	looked	at	Caroline's	front	stairs	,	which	are	rather	steep	,	with	some	hesitation	.
我	看起来	在	卡罗琳的	正面	楼梯	,	哪个	是	相当	陡	,	和	一些	犹豫	.

我犹豫地看了看卡罗琳家门前的台阶，台阶相当陡峭。

[aɪ] [felt] ['ʃeɪkən] , [tuː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] .

I	felt	shaken	,	too	,	on	account	of	the	alarm	of	fire	.
我	毛毡	摇晃	,	也	,	在	帐户	的	这	警报	的	火	.

我也因为听到火警警报而感到惊恐。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [vɔɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ə'θɔːrəti] : “ [maɪ] [gʊd]

Then	I	heard	the	first	voice	again	with	a	sort	of	languishing	authority	:	“	My	good
然后	我	听到	这	第一的	嗓音	再次	和	一个	种类	的	萎靡不振	权威	:	“	我的	好的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

然后我又听到了第一个声音，带着一种颓丧的权威：“我的好女人，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [step] [ˌʌp'sterz] [ɪ'miːdiətli] ?

will	you	be	so	kind	as	to	step	upstairs	immediately	?
将要	你	是	所以	种类	作为	到	步	楼上	立即地	?

您能否立即上楼?

” [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] .

”	I	went	upstairs	.
”	我	去	楼上	.

我上楼了。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ] [faʊnd] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['eldər]

The	girl	who	had	spoken	to	me	—	I	found	afterward	that	she	was	the	elder
这	女孩	WHO	有	说	到	我	—	我	成立	之后	那	她	曾是	这	长老

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔtɚz] — ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['tʃeɪmbər] .

of	the	daughters	—	motioned	me	to	go	into	the	north	chamber	.
的	这	女儿们	—	示意	我	到	去	进入	这	北	房间	.

后来我才知道，和我说话的那个女孩是女儿中的姐姐——她示意我进入北房间。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðer; ðər] .

I	found	them	all	there	.
我	成立	他们	全部	那里	.

我在那里找到了它们。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [æz; əz] [aɪ] ['æftərwərd] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm]

The	mother	,	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	,	as	I	afterward	knew	her	name
这	母亲	,	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	,	作为	我	之后	知道	她	姓名

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

后来我才知道，这位母亲名叫H·博德曼·詹姆森夫人。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bed] , [hɜːr; hər] [hed] [prɔpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] ; [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər]

was	lying	on	the	bed	,	her	head	propped	high	with	pillows	;	the	younger
曾是	说谎	在	这	床	,	她	头	支撑	高的	和	枕头	;	这	年轻

['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜːr; hər] ,

daughter	was	fanning	her	,
女儿	曾是	扇形	她	,

她躺在床上，头用枕头高高垫着；小女儿正在给她扇风。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	she	was	panting	softly	as	if	she	were	almost	exhausted	.
和	她	曾是	喘息	轻轻	作为	如果	她	是	几乎	筋疲力尽的	.

她轻轻喘着气，好像快要筋疲力尽了。

[ðə; ðɪ] ['grænmʌðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [bʊk] [ɑːn]

The	grandmother	sat	beside	the	north	window	,	with	a	paper	-	covered	book	on
这	祖母	卫星	旁	这	北	窗户	,	和	一个	纸	-	涵盖	书	在

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

祖母坐在北窗边，膝上放着一本用纸包着的书。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

She	was	eating	something	from	a	little	white	box	on	the	window	-	sill	.
她	曾是	吃	某物	从	一个	小的	白色的	盒子	在	这	窗户	-	窗台	.

她正在吃窗台上一个小白盒子里装的东西。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] ,

The	boy	was	at	another	window	,
这	男生	曾是	在	其他	窗户	,

男孩在另一个窗户边。

['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

also	with	a	book	in	which	he	did	not	seem	to	be	interested	.
还	和	一个	书	在	哪个	他	做过	不是	似乎	到	是	感兴趣的	.

他还带了一本书，但他似乎对这本书并不感兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪ] ['entərd] ,

He	looked	up	at	me	,	as	I	entered	,
他	看起来	向上	在	我	,	作为	我	进入	,

我走进去的时候，他抬头看了我一眼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məʊst] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

with	a	most	peculiar	expression	of	mingled	innocence	and	shyness	which	was
和	一个	最多	奇特	表达	的	混合	无辜	和	害羞	哪个	曾是

['ɔːlməʊst] ['terər] .

almost	terror	.
几乎	恐怖	.

脸上带着一种既天真又羞涩，近乎恐惧的奇特表情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	could	not	see	why	the	boy	should	possibly	be	afraid	of	me	,
我	可以	不是	看	为什么	这	男生	应该	可能	是	害怕的	的	我	,

我实在不明白这男孩为什么会害怕我。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	I	learned	afterward	that	it	was	either	his	natural	attitude	or	natural	expression	.
但	我	学习	之后	那	它	曾是	任何一个	他的	自然的	态度	或者	自然的	表达	.

但我后来才知道，那要么是他自然的态度，要么是他自然的表达方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːr] [els] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

He	was	either	afraid	of	every	mortal	thing	or	else	appeared	to	be	.
他	曾是	任何一个	害怕的	的	每一个	凡人	事物	或者	别的	出现	到	是	.

他要么对世间万物都心存恐惧，要么表面上看起来就是如此。

[ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr] ['elɪveɪtɪd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][waɪd] - ['oʊpən] [bluː] [aɪz] ,

The	singular	elevated	arch	of	his	eyebrows	over	his	wide	-	open	blue	eyes	,
这	单数	升高	拱	的	他的	眉毛	超过	他的	宽的	-	打开	蓝色的	眼睛	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	his	mouth	,
和	他的	嘴	,

他眉毛高高扬起，遮住了他睁大的蓝色眼睛，还有他的嘴唇，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [noʊ] [daʊt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

which	was	always	parted	a	little	,	no	doubt	served	to	give	this	impression	.
哪个	曾是	总是	分手了	一个	小的	,	不	怀疑	服务	到	给	这	印象	.

始终略微分开的缝隙，无疑有助于给人留下这种印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	was	a	pretty	boy	,	with	a	fair	pink	-	and	-	white	complexion	,	and
他	曾是	一个	漂亮的	男生	,	和	一个	公平的	粉色的	-	和	-	白色的	肤色	,	和

[lɔːŋ] [her] [kɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ]['gɝːlz] ,

long	hair	curled	like	a	girl's	,
长的	头发	卷曲	喜欢	一个	女孩们	,

他是个漂亮的男孩，皮肤白皙，呈粉白色，留着像女孩子一样的长卷发。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] .

which	looked	odd	to	me	,	for	he	was	quite	large	.
哪个	看起来	奇怪的	到	我	,	为了	他	曾是	相当	大的	.

这让我觉得很奇怪，因为他个子很高大。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['bekənd] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['læŋgwɪd] ['fɪŋgər] ,

Mrs	.	Jameson	beckoned	me	up	to	the	bed	with	one	languid	finger	,
太太	.	詹姆森	招手	我	向上	到	这	床	和	一	慵懒的	手指	,

詹姆森太太懒洋洋地用一根手指招了招我到床边去，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː] [mɔːr] .

as	if	she	could	not	possibly	do	more	.
作为	如果	她	可以	不是	可能	做	更多的	.

仿佛她已经竭尽全力了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [maɪ'self] ,

I	began	to	think	that	perhaps	she	had	some	trouble	with	her	heart	like	myself	,
我	开始	到	思考	那	也许	她	有	一些	麻烦	和	她	心	喜欢	我	,

我开始觉得，或许她和我一样，心脏也有些问题。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈfaɪər][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .

and	the	fire	had	overcome	her	,	and	I	felt	very	sympathetic	.
和	这	火	有	克服	她	,	和	我	毛毡	非常	交感神经	.

大火吞噬了她，我深感同情。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] , ” [aɪ][bɪˈgæn] ,

“	I	am	sorry	you	have	had	such	an	unpleasant	experience	,	”	I	began	,
“	我	是	对不起	你	有	有	这样的	一个	令人不快的	经验	,	”	我	开始	,

“很抱歉您有如此不愉快的经历，”我开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌem ˈiː] [ʃɔːrt] .

but	she	cut	me	short	.
但	她	切	我	短的	.

但她打断了我。

“ [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,

“	My	good	woman	,	”	said	she	in	little	more	than	a	whisper	,
“	我的	好的	女士	,	”	说	她	在	小的	更多的	比	一个	耳语	,

“我的好女人，”她几乎是耳语般地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsænəteri] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [əbˈteɪn] [bɔːrd]

“	do	you	know	of	any	house	in	a	sanitary	location	where	we	can	obtain	board
“	做	你	知道	的	任何	房子	在	一个	卫生	地点	在哪里	我们	能	获得	木板

[ɪˈmiːdiətli] ?

immediately	?
立即地	?

“请问您知道哪里有卫生条件好的房子可以让我们立即获得住宿吗？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈloʊˈkeɪʃ(ə)n] .

I	am	very	particular	about	the	location	.
我	是	非常	特别的	关于	这	地点	.

我对地点要求很高。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈwɔːtər] [nɪr] [ðə; ðiˈ] [haʊs] ,

There	must	be	no	standing	water	near	the	house	,
那里	必须	是	不	常设	水	靠近	这	房子	,

房屋附近绝对不能有积水。

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [triːz] [nɪr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈdæmpnəs] ,

there	must	not	be	trees	near	on	account	of	the	dampness	,
那里	必须	不是	是	树木	靠近	在	帐户	的	这	潮湿	,

由于潮湿，附近不能有树木。

[ðə; ðiˈ] [ˈnebəz] [mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [henz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

the	neighbors	must	not	keep	hens	—	of	course	,
这	邻居	必须	不是	保持	母鸡	—	的	课程	,

邻居们当然不能养母鸡。

[ðə; ðiˈ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [haʊs] [mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [henz] — [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst]

the	people	of	the	house	must	not	keep	hens	—	and	the	woman	must
这	人们	的	这	房子	必须	不是	保持	母鸡	—	和	这	女士	必须

[hæv; həv][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈtempər] .

have	an	even	temper	.
有	一个	甚至	脾气	.

家中的人不能养鸡——而且女主人必须性情温和。

[aɪ][mʌst; məst] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ˈtempər] .

I	must	particularly	insist	upon	an	even	temper	.
我	必须	特别	坚持	之上	一个	甚至	脾气	.

我尤其要强调保持冷静的心态。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wiːk] ;
My nerves are exceedingly weak ;
我的 神经 是 非常 虚弱的 ;

我的神经非常脆弱；

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [ˈmænər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [tuː; tə] -
I cannot endure such a rasping manner as that which I have encountered to -
我 不能 忍受 这样的 一个 粗糙 方式 作为 那 哪个 我 有 遭遇 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

我无法忍受今天遇到的那种刺耳的声音。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
" When she stopped and looked at me for an answer I was so
" 什么时候 她 停止 和 看起来 在 我 为了 一个 回答 我 曾是 所以
[əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
astonished that I did not know what to say .
惊讶 那 我 做过 不是 知道 什么 到 说 .

“当她停下来看着我，等待我的回答时，我惊讶得说不出话来。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [dʒʌst] [əˈraɪvd] ; [hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [wʌn] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There she was , just arrived ; had not eaten one meal in the house ,
那里 她 曾是 , 只是 到达的 ; 有 不是 吃 一 一顿饭 在 这 房子 ,

她就在那里，刚到家；还没在屋里吃过一顿饭。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .
and wanting to find another boarding - place .
和 想要 到 寻找 其他 登机 - 地方 .

并想找另一处寄宿地点。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [sed] , [ˈræðər] [ˈstuːpɪdli] [aɪ] [səˈpoʊz] ,
Finally I said , rather stupidly I suppose ,
最后 我 说 , 相当 愚蠢地 我 认为 ,

最后我说，现在想想，这话说得挺傻的。

[ðæt] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [gʊd]
that I doubted if she could find another boarding - place in our village as good
那 我 怀疑 如果 她 可以 寻找 其他 登机 - 地方 在 我们的 村庄 作为 好的
[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] .
as the one which she already had .
作为 这 一 哪个 她 已经 有 .

我当时怀疑她是否还能在我们村里找到像她现在住的那家一样好的寄宿家庭。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [əˈnʌðər] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
She gave another sigh , as if of the most determined patience .
她 给予 其他 叹 , 作为 如果 的 这 最多 决定 耐心 .

她又叹了口气，仿佛展现出无比坚定的耐心。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Have I not already told you , my good woman , ” said she ,
“ 有 我 不是 已经 讲述 你 , 我的 好的 女士 , ” 说 她 ,

“我不是已经告诉过你了吗，我的好女人？”她说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [ˈmænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ that I cannot endure such a rasping manner and voice as that of the
“ 那 我 不能 忍受 这样的 一个 粗糙 方式 和 嗓音 作为 那 的 这
[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
woman of the house ?
女士 的 这 房子 ?

“我无法忍受女主人那沙哑的嗓音和举止？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ɪmˈpərətɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

It	is	most	imperative	that	I	have	another	boarding	-	place	at	once	.
它	是	最多	至关重要的	那	我	有	其他	登机	-	地方	在	一次	.

我迫切需要尽快找到另一个寄宿的地方。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['nɛtəld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['bɔːrdɪŋ] -

"	She	said	this	in	a	manner	which	nettled	me	a	little	,	as	if	I	had	boarding	-
"	她	说	这	在	一个	方式	哪个	荨麻	我	一个	小的	,	作为	如果	我	有	登机	-

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

“她说这话的语气让我有点恼火，好像我有寄宿公寓似的。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['lɪbərəli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] , [ɪn][maɪ]

for	which	she	had	paid	liberally	and	had	a	right	to	demand	,	in	my
为了	哪个	她	有	有薪酬的	慷慨地	和	有	一个	正确的	到	要求	,	在	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她为此支付了丰厚的报酬，并且有权要求将这笔钱交到我手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	was	withholding	them	from	her	.
和	曾是	扣留	他们	从	她	.

并且一直瞒着她。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn][ðə; ði]

I	replied	that	I	knew	of	no	other	boarding	-	place	of	any	kind	whatsoever	in	the
我	回复	那	我	知道	的	不	其他	登机	-	地方	的	任何	种类	任何	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我回答说，我不知道村里还有任何其他类型的寄宿场所。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈgreɪʃieɪtɪŋ]

Then	she	looked	at	me	in	what	I	suppose	was	meant	to	be	an	ingratiating
然后	她	看起来	在	我	在	什么	我	认为	曾是	意思是	到	是	一个	讨好

[wei] .

way	.
方式	.

然后她看了我一眼，我想那眼神应该是讨好我的。

“ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] [jɔːr'self] ,

“	My	good	woman	,	”	said	she	,	“	you	look	very	neat	and	tidy	yourself	,
“	我的	好的	女士	,	”	说	她	,	“	你	看	非常	整洁的	和	整齐的	你自己	,

“我的好女人，”她说，“你看上去也很整洁干净。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] [kʊk] ;

and	I	don't	doubt	are	a	good	plain	cook	;
和	我	不	怀疑	是	一个	好的	清楚的	厨师	;

而且我毫不怀疑他们是一位优秀的家常菜厨师；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

I	am	willing	to	try	your	house	if	it	is	not	surrounded	by	trees	and	there	is
我	是	愿意的	到	尝试	你的	房子	如果	它	是	不是	包围	经过	树木	和	那里	是

[noʊ] ['stændɪŋ] ['wɔːtər] [nɪr] ;

no	standing	water	near	;
不	常设	水	靠近	;

如果你的房子周围没有树木，附近也没有积水，我愿意尝试住在那里；

[aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbʤekt][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

I	do	not	object	to	running	water	.
我	做	不是	目的	到	跑步	水	.

我不反对自来水。

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] [hæd; həd][sed][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] ,

"	In	the	midst	of	this	speech	the	elder	daughter	had	said	in	a	frightened	way	,
"	在	这	中间	的	这	演讲	这	长老	女儿	有	说	在	一个	害怕	方式	,

“就在这番讲话进行到一半时，大女儿惊恐地说道：

“ [oʊ] , ['mæmə] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	but	her	mother	had	paid	no	attention	.
"	但	她	母亲	有	有薪酬的	不	注意力	.

但她的母亲却毫不在意。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] .

As	for	myself	,	I	was	angry	.
作为	为了	我	,	我	曾是	生气的	.

至于我自己，我很生气。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] ['wɔːrdˌvɪl] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] [ɪn][maɪ] [juːθ]

The	memory	of	my	two	years	at	Wardville	Young	Ladies	'	Seminary	in	my	youth
这	记忆	的	我的	二	年	在	沃德维尔	年轻的	女士们	-	神学院	在	我的	青年

[ænd; ənd][maɪ] ['fruːgəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf][æz; əz][waɪf][ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	my	frugally	independent	life	as	wife	and	widow	was	strong	upon	me	.
和	我的	节俭地	独立的	生活	作为	妻子	和	寡妇	曾是	强的	之上	我	.

我年轻时在沃德维尔女子学院度过的两年时光，以及我作为妻子和寡妇节俭独立的生活，都深深地印在了我的脑海里。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [maɪ][maɪnd] .

I	had	read	and	improved	my	mind	.
我	有	读	和	改进	我的	头脑	.

我通过阅读提升了自己的思维能力。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪʤ] :

I	was	a	prominent	member	of	the	Ladies	'	Literary	Society	of	our	village	:
我	曾是	一个	著名的	成员	的	这	女士们	-	文学	社会	的	我们的	村庄	:

我曾是我们村女子文学社的活跃成员：

[aɪ] [roʊt] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] ; [aɪ][felt] , [ɪn] [riˈæləti] ,

I	wrote	papers	which	were	read	at	the	meetings	;	I	felt	,	in	reality	,
我	写道	文件	哪个	是	读	在	这	会议	;	我	毛毡	,	在	现实	,

我撰写了一些在会议上宣读的论文；实际上，我感觉……

[nɑːt][wʌn] [wɪt] [bɪ'loʊ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [lɑːrdʒ]

not	one	whit	below	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	,	and	,	moreover	,	large
不是	一	白色	以下	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	,	和	,	而且	,	大的

[sliːvz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

sleeves	were	the	fashion	,
袖子	是	这	时尚	,

丝毫不逊色于H·博德曼·詹姆森夫人，而且，当时流行的是大袖子。

[ænd; ənd][maɪ] [sliːvz] [wɜːr; wər] ['evri] [bɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːrz] ,

and	my	sleeves	were	every	bit	as	large	as	hers	,
和	我的	袖子	是	每一个	少量	作为	大的	作为	她的	,

我的袖子和她的一样大。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

though	she	had	just	come	from	the	city	.
尽管	她	有	只是	来	从	这	城市	.

虽然她刚从城里来。

[ðæt] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

That	added	to	my	conviction	of	my	own	importance	.
那	额外	到	我的	定罪	的	我的	自己的	重要性	.

这更加深了我对自己重要性的认知。

“ ['mædəm] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] ['bɔ:dəz] .

“	Madam	,	”	said	I	,	“	I	do	not	take	boarders	.
”	女士	,	”	说	我	,	“	我	做	不是	拿	寄宿生	.

“夫人，”我说，“我不收寄宿生。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] ['bɔ:dəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['bɔ:dəz] .

I	have	never	taken	boarders	,	and	I	never	shall	take	boarders	.
我	有	绝不	已采取	寄宿生	,	和	我	绝不	将	拿	寄宿生	.

我从未招收过寄宿生，也永远不会招收寄宿生。

” [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] , [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'ti:]

”	Then	I	turned	and	went	out	of	the	room	,	and	downstairs	,	with	,	it
”	然后	我	转向	和	去	出去	的	这	房间	,	和	楼下	,	和	,	它

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

seemed	to	me	,
似乎	到	我	,

然后我转身走出房间，下楼，在我看来，

[mʌtʃ] ['dɪgnəti] .

much	dignity	.
很多	尊严	.

很有尊严。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['æftər][ˌem 'i:]

However	,	Mrs	.	Jameson	was	not	impressed	by	it	,	for	she	called	after	me
然而	,	太太	.	詹姆森	曾是	不是	印象深刻	经过	它	,	为了	她	称为	后	我

: “ [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

:	“	My	good	woman	,
:	“	我的	好的	女士	,

然而，詹姆森太太对此并不买账，因为她在我身后喊道：“我的好女人，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][hɑ:t]['wɔ:tər][tu:; tə] [meɪk]

will	you	please	tell	Mrs	.	Liscom	that	I	must	have	some	hot	water	to	make
将要	你	请	告诉	太太	.	-	那	我	必须	有	一些	热的	水	到	制作

[maɪ] [helθ] [fu:d] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diətli] ?

my	health	food	with	immediately	?
我的	健康	食物	和	立即地	?

请你转告利斯科姆太太，我需要马上弄些热水来做我的保健食品。

[tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [æt; ət] [wʌns] , ['veri] [hɑ:t] .

Tell	her	to	send	up	a	pitcher	at	once	,	very	hot	.
告诉	她	到	发送	向上	一个	投手	在	一次	,	非常	热的	.

让她立刻送来一壶很烫的饮料。

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] ['kærəlɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] .

”	I	did	not	tell	Caroline	about	the	hot	water	.
”	我	做过	不是	告诉	卡罗琳	关于	这	热的	水	.

“我没有告诉卡罗琳热水的事。”

[aɪ] [left] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðəm'selvz] .

I	left	that	for	them	to	manage	themselves	.
我	左边	那	为了	他们	到	管理	他们自己	.

我把这件事留给他们自己处理。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['kɛrəˌlaɪnz] [stoʊv] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	did	not	care	to	mention	hot	water	with	Caroline's	stove	as	wet	as	if	it
我	做过	不是	关心	到	提到	热的	水	和	卡罗琳的	火炉	作为	湿的	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,

had	been	dipped	in	the	pond	,
有	到过	浸入	在	这	池塘	,

我懒得提卡罗琳家的炉子湿漉漉的，好像刚从池塘里泡过似的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

even	if	I	had	not	been	too	indignant	at	the	persistent	ignoring	of	my	own
甚至	如果	我	有	不是	到过	也	愤怒	在	这	执着的	忽略	的	我的	自己的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

即使我对我的尊严一直被忽视并没有感到太过愤慨。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [luː)'iːzə] [fiːld] , [maɪ] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

I	went	home	and	found	Louisa	Field	,	my	brother's	widow	,	and	her	little
我	去	家	和	成立	路易莎	场地	,	我的	兄弟	寡妇	,	和	她	小的

['dɔːtər] ['ælɪs] ,

daughter	Alice	,
女儿	爱丽丝	,

我回到家，发现我哥哥的遗孀路易莎·菲尔德和她的小女儿爱丽丝。

[huː] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

who	live	with	me	,	already	there	.
WHO	居住	和	我	,	已经	那里	.

和我住在一起的人，他们已经在那儿了。

[luː)'iːzə] [kiːps] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sæləri] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ]

Louisa	keeps	the	district	school	,	and	with	her	salary	,	besides	the	little	which
路易莎	保持	这	区	学校	,	和	和	她	薪水	,	除了	这	小的	哪个

[maɪ] ['brʌðər] [left] [hɜːr; hər] ,

my	brother	left	her	,
我的	兄弟	左边	她	,

路易莎维持着这所区立学校的运转，除了我哥哥留给她的那点钱之外，她还靠着自己的工资勉强维持生计。

[gets] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

gets	along	very	comfortably	.
获得	沿着	非常	舒适地	.

相处非常融洽。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ɪn][bæŋk] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti]

I	have	a	small	sum	in	bank	,	besides	my	house	,	and	we	have	plenty
我	有	一个	小的	和	在	银行	,	除了	我的	房子	,	和	我们	有	很多

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,

to	live	on	,
到	居住	在	,

除了房子以外，我银行里还有一笔小存款，我们生活开销足够了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sper] .

even	if	we	don't	have	much	to	spare	.
甚至	如果	我们	不	有	很多	到	空闲的	.

即使我们没有多少余钱。

[luː)'iːzə][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːls] [ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] ,

Louisa	was	full	of	excitement	over	the	false	alarm	of	fire	,
路易莎	曾是	满的	的	激动	超过	这	错误的	警报	的	火	,

路易莎对这场虚假的火警警报感到兴奋不已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nevər] ['ferli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː]

and	had	heard	a	reason	for	it	which	we	never	fairly	knew	to	be	true
和	有	听到	一个	原因	为了	它	哪个	我们	绝不	相当	知道	到	是	真的

,

,

,

我们曾听闻过一个原因，但我们始终无法确切地知道该原因是否属实。

[ðoʊ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	nearly	all	the	village	believed	it	.
尽管	几乎	全部	这	村庄	相信	它	.

虽然几乎全村人都相信了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [bɔɪ] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] ,

It	seems	that	the	little	Jameson	boy	,	so	the	story	ran	,
它	似乎	那	这	小的	詹姆森	男生	,	所以	这	故事	跑	,

故事是这样说的：詹姆森小男孩似乎……

[hæd; həd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]

had	peeped	into	the	kitchen	and	had	seen	it	full	of	smoke	from
有	偷窥	进入	这	厨房	和	有	已见	它	满的	的	抽烟	从

['kɛrəˌlaɪnz] ['smoʊki] ['tʃɪmni] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ;

Caroline's	smoky	chimney	when	she	was	kindling	the	fire	;
卡罗琳的	烟	烟囱	什么时候	她	曾是	引火物	这	火	;

她曾偷偷往厨房里看，看到卡罗琳生火时，烟囱里冒出滚滚浓烟；

[ðen] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː] ,

then	had	run	out	into	the	yard	,	and	seeing	the	smoke	out	there	too	,
然后	有	跑步	出去	进入	这	院子	,	和	看到	这	抽烟	出去	那里	也	,

然后他跑到院子里，也看到了外面的烟雾。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['tɪmɪd] ['temprəmənt] ,

and	being	of	such	an	exceedingly	timid	temperament	,
和	存在	的	这样的	一个	非常	胆小	气质	,

而且他生性极其胆怯，

[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['kɔːlɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [met]

had	run	out	to	the	head	of	the	lane	calling	fire	,	and	had	there	met
有	跑步	出去	到	这	头	的	这	车道	呼叫	火	,	和	有	那里	遇见

['tɑːmi] ['grɛg] ,

Tommy	Gregg	,
汤米	格雷格	,

他跑到巷子尽头呼叫开火，在那里遇到了汤米·格雷格。

[huː] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['faɪər]

who	had	spread	the	alarm	and	been	the	means	of	calling	out	the	fire
WHO	有	传播	这	警报	和	到过	这	方法	的	呼叫	出去	这	火

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

是谁散布了警报，并联系上了消防部门。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] ['grɛg] ,

Indeed	,	the	story	purported	to	come	from	Tommy	Gregg	,
的确	,	这	故事	据称	到	来	从	汤米	格雷格	,

事实上，这个故事据称来自汤米·格雷格。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] - [hæd; həd] “ ['hɔləd] ” ['faɪər] ,

who	declared	that	the	boy	at	Liscom's	had	“	hollered	”	fire	,
WHO	声明	那	这	男生	在	-	有	“	大声喊叫	”	火	,

他宣称利斯科姆家的男孩曾“大喊”着火了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət] - .

and	when	he	was	asked	where	it	was	had	told	him	at	Liscom's	.
和	什么时候	他	曾是	问	在哪里	它	曾是	有	讲述	他	在	-	.

当被问及地点时，他告诉对方在利斯科姆那里。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

However	that	may	have	been	,	I	looked	around	at	our	humble	little	home	,
然而	那	可能	有	到过	,	我	看起来	大约	在	我们的	谦逊的	小的	家	,

不管怎样，我环顾了一下我们简陋的小家。

[æt; ət][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kʌvərd] [maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði] ['θredber] ['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði]

at	the	lounge	which	I	had	covered	myself	,	at	the	threadbare	carpet	on	the
在	这	休息室	哪个	我	有	涵盖	我	,	在	这	破旧的	地毯	在	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] ,

sitting	-	room	floor	,
坐着	-	房间	地面	,

在我亲自盖好的休息室里，在客厅地板上那块破旧的地毯上，

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] ,

at	the	wallpaper	which	was	put	on	the	year	before	my	husband	died	,
在	这	墙纸	哪个	曾是	放	在	这	年	前	我的	丈夫	死亡	,

墙纸是丈夫去世前一年贴的。

[æt; ət][ðə; ði] [veisis] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

at	the	vases	on	the	shelf	,	which	had	belonged	to	my	mother	,
在	这	花瓶	在	这	架子	,	哪个	有	属于	到	我的	母亲	,

架子上的花瓶，那些花瓶曾属于我的母亲，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] “ ['ekstrə] [θɪŋz] ” [ɔːr] [nuː]

and	I	was	very	thankful	that	I	did	not	care	for	“	extra	things	”	or	new
和	我	曾是	非常	感恩	那	我	做过	不是	关心	为了	“	额外的	事物	”	或者	新的

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['kɑːrpəts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['bɔːdəz] [huː] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]

furniture	and	carpets	enough	to	take	boarders	who	made	one	feel	as	if	one
家具	和	地毯	足够的	到	拿	寄宿生	WHO	制成	一	感觉	作为	如果	一

[wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]['kɑːlənɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [steɪt] ,

were	simply	a	colonist	of	their	superior	state	,
是	简单地	一个	殖民者	的	他们的	优越的	状态	,

我非常庆幸自己并不在意“额外的东西”或新家具和地毯，以至于不会接待那些让我感觉自己只是他们优越国度的殖民者的房客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] .

and	the	Republic	was	over	and	gone	.
和	这	共和国	曾是	超过	和	已消失	.

共和国就此终结。

[iː]

II

二

二

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

WE	BECOME	ACQUAINTED	WITH	THEM
我们	变得	熟人	和	他们

我们与他们相识

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

It	was	certainly	rather	unfortunate	,
它	曾是	当然	相当	不幸	,

这确实相当不幸。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

as	far	as	the	social	standing	of	the	Jamesons	among	us	was	concerned	,
作为	远的	作为	这	社会的	常设	的	这	詹姆森	之中	我们	曾是	担心的	,

就詹姆森家族在我们当中的社会地位而言，

[ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] ['grænmɑː] ['kɑːb] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	they	brought	Grandma	Cobb	with	them	.
那	他们	带来	奶奶	科布	和	他们	.

他们把科布奶奶也带来了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['grænmɑː] ['kɑːb] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

Everybody	spoke	of	her	as	Grandma	Cobb	before	she	had	been	a	week
大家	辐	的	她	作为	奶奶	科布	前	她	有	到过	一个	星期

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	the	village	.
在	这	村庄	.

她到村里还不到一周，大家就都叫她科布奶奶了。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər]['mædəm] ['kɑːb] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd]

Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	always	called	her	Madam	Cobb	,	but	that	made
太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	总是	称为	她	女士	科布	,	但	那	制成

[noʊ] ['dɪfrəns] .

no	difference	.
不	不同之处	.

H·博德曼·詹姆森夫人总是称呼她为科布夫人，但这并没有什么区别。

['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dres] [oʊld] ['leɪdiz] [æz; əz]

People	in	our	village	had	not	been	accustomed	to	address	old	ladies	as
人们	在	我们的	村庄	有	不是	到过	习惯	到	地址	老的	女士们	作为

['mædəm] ,

madam	,
女士	,

我们村的人以前不习惯称呼老太太为夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	did	not	take	kindly	to	it	.
和	他们	做过	不是	拿	亲切地	到	它	.

他们对此非常不满。

['grænmɑː] ['kɑːb] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Grandma	Cobb	was	of	a	very	sociable	disposition	,
奶奶	科布	曾是	的	一个	非常	善于交际的	处置	,

科布奶奶性格非常外向，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔːl]

and	she	soon	developed	the	habit	of	dropping	into	the	village	houses	at	all
和	她	很快	发达	这	习惯	的	下降	进入	这	村庄	房屋	在	全部

['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

hours	of	the	day	and	evening	.
小时	的	这	天	和	晚上	.

她很快养成了在白天和晚上任何时间到村里人家串门的习惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [slept] [leɪt] ,

She	was	an	early	riser	,	and	all	the	rest	of	her	family	slept	late	,
她	曾是	一个	早期的	立管	,	和	全部	这	休息	的	她	家庭	睡着了	晚的	,

她是个早起的人，而她家里的其他人都睡到很晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊnsəm] .

and	she	probably	found	it	lonesome	.
和	她	大概	成立	它	寂寞	.

她可能觉得很孤独。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	often	made	a	call	as	early	as	eight	o'clock	in	the	morning	,
她	经常	制成	一个	称呼	作为	早期的	作为	八	点钟	在	这	早晨	,

她经常早上八点就打电话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	she	came	as	late	as	ten	o'clock	in	the	evening	.
和	她	来了	作为	晚的	作为	十	点钟	在	这	晚上	.

她晚上十点才到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

When	she	came	in	the	morning	she	talked	,
什么时候	她	来了	在	这	早晨	她	谈话	,

她早上来的时候说了些话，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	when	she	came	in	the	evening	she	sat	in	her	chair	and	nodded	.
和	什么时候	她	来了	在	这	晚上	她	卫星	在	她	椅子	和	点头	.

晚上她来的时候，坐在椅子上点了点头。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ʌp] ,

She	often	kept	the	whole	family	up	,
她	经常	保留	这	所有的	家庭	向上	,

她经常让全家人睡不着觉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	it	was	less	exasperating	when	she	came	in	the	morning	,
和	它	曾是	较少的	可气	什么时候	她	来了	在	这	早晨	,

她早上来的时候就没那么令人恼火了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒeɪməsənz] .

though	it	was	unfortunate	for	the	Jamesons	.
尽管	它	曾是	不幸	为了	这	詹姆森	.

这对詹姆森一家来说很不幸。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn]['fæməli][hæd; həd] [bɪn]

If	a	bulletin	devoted	to	the	biography	of	the	Jameson	family	had	been
如果	一个	公告	奉献	到	这	传	的	这	詹姆森	家庭	有	到过

['poʊstɪd] ['evri] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr]

posted	every	week	on	the	wall	of	the	town	house	it	could	have	been	no	more
发布	每一个	星期	在	这	墙	的	这	镇	房子	它	可以	有	到过	不	更多的

[ɪk'splɪsɪt][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['grænmɑː] ['kɑːb] .

explicit	than	was	Grandma	Cobb	.
显式	比	曾是	奶奶	科布	.

如果每周都在镇屋的墙上张贴一份专门介绍詹姆森家族传记的公告，其内容也不会比科布奶奶的描述更加直白。

['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [suːn] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

Whether	we	would	or	not	we	soon	knew	all	about	them	;
无论	我们	会	或者	不是	我们	很快	知道	全部	关于	他们	;

无论我们是否愿意，我们很快就了解了他们的一切；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ferli] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

the	knowledge	was	fairly	forced	upon	us	.
这	知识	曾是	相当	强制	之上	我们	.

我们几乎是被迫掌握了这些知识。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['welθi] ,

We	knew	that	Mr	.	H	.	Boardman	Jameson	had	been	very	wealthy	,
我们	知道	那	先生	.	H	.	博德曼	詹姆森	有	到过	非常	富裕	,

我们知道H·博德曼·詹姆森先生非常富有，

[bʌt; bət][hæd; həd][lɔːst][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	had	lost	most	of	his	money	the	year	before	through	the	failure	of	a
但	有	丢失的	最多	的	他的	钱	这	年	前	通过	这	失败	的	一个

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

但他前一年由于一家银行倒闭而损失了大部分积蓄。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

We	knew	that	his	wealth	had	all	been	inherited	,	and	that	he	would	never
我们	知道	那	他的	财富	有	全部	到过	遗传	,	和	那	他	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

我们知道他的财富都是继承来的，而且他本来就不可能拥有这些财富。

[ɪn] ['grænmɑː] [kɑːbz] [ə'pɪnjən] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

in	Grandma	Cobb's	opinion	,	capable	of	earning	it	himself	.
在	奶奶	科布的	观点	,	有能力的	的	收入	它	他自己	.

在科布奶奶看来，他完全有能力自己挣到这笔钱。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frendz] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

We	knew	that	he	had	obtained	,	through	the	influence	of	friends	,	a	position
我们	知道	那	他	有	获得	,	通过	这	影响	的	朋友们	,	一个	位置

[ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

in	the	custom	-	house	,
在	这	风俗	-	房子	,

我们知道他通过朋友的关系，在海关谋得了一个职位。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] .

and	we	knew	the	precise	amount	of	his	salary	.
和	我们	知道	这	精确的	数量	的	他的	薪水	.

我们知道他确切的薪水数额。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər][pə'leɪʃ(ə)l]

We	knew	that	the	Jamesons	had	been	obliged	to	give	up	their	palatial
我们	知道	那	这	詹姆森	有	到过	有义务	到	给	向上	他们的	宫殿

[ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]

apartments	in	New	York	and	take	a	humble	flat	in	a	less	fashionable	part	of
公寓	在	新的	约克	和	拿	一个	谦逊的	平坦的	在	一个	较少的	时髦	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

我们知道詹姆森一家不得不放弃他们在纽约的豪华公寓，搬到城里一个不太时髦的地区，住进了一套简陋的公寓。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [spent] [ðer; ðər] ['sʌmərz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] [æt; ət]

We	knew	that	they	had	always	spent	their	summers	at	their	own	place	at
我们	知道	那	他们	有	总是	花费	他们的	夏天	在	他们的	自己的	地方	在

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

the	seashore	,
这	海滨	,

我们知道他们每年夏天都会在海边的自家房子里度过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ]

and	that	this	was	the	first	season	of	their	sojourn	in	a	little	country	village
和	那	这	曾是	这	第一的	季节	的	他们的	旅居	在	一个	小的	国家	村庄

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [haʊs] .

in	a	plain	house	.
在	一个	清楚的	房子	.

这是他们在乡下小村庄里一间简朴的房子里度过的第一个季节。

[wiː; wi] [nuː] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ;

We	knew	how	hard	a	struggle	it	had	been	for	them	to	come	here	;
我们	知道	如何	难的	一个	斗争	它	有	到过	为了	他们	到	来	这里	;

我们知道他们来到这里经历了多么艰难的奋斗；

[wiː; wi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔːrd] ,

we	knew	just	how	much	they	paid	for	their	board	,
我们	知道	只是	如何	很多	他们	有薪酬的	为了	他们的	木板	,

我们很清楚他们为董事会支付了多少钱。

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bʌt; bət][æn; ən] [eg] [ænd; ənd]

how	Mrs	.	Jameson	never	wanted	anything	for	breakfast	but	an	egg	and
如何	太太	.	詹姆森	绝不	通缉	任何事物	为了	早餐	但	一个	蛋	和

[ə; eɪ][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['bɪskɪt] ,

a	hygienic	biscuit	,
一个	卫生	饼干	,

詹姆森太太早餐从来不想吃别的，只要一个鸡蛋和一块干净的饼干就行了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helθ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] .

and	had	health	food	in	the	middle	of	the	forenoon	and	afternoon	.
和	有	健康	食物	在	这	中间	的	这	午前	和	下午	.

上午和下午都吃了健康食品。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ,

We	also	knew	just	how	old	they	all	were	,
我们	还	知道	只是	如何	老的	他们	全部	是	,

我们还清楚地知道他们每个人的年龄。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][eɪtʃ] . [ɪn]['mɪstər] . ['dʒeɪməsənz] [neɪm] [stʊd] [fɔːr; fər]['haɪrəm] .

and	how	the	H	.	in	Mr	.	Jameson's	name	stood	for	Hiram	.
和	如何	这	H	.	在	先生	.	詹姆逊	姓名	站立	为了	希拉姆	.

以及詹姆森先生名字中的 H. 代表 Hiram。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] — [maɪt] , [ɪn][fækt] ,

We	knew	that	Mrs	.	Jameson	had	never	liked	the	name	—	might	,	in	fact	,
我们	知道	那	太太	.	詹姆森	有	绝不	喜欢	这	姓名	—	可能	,	在	事实	,

我们知道詹姆森太太一直都不喜欢这个名字——事实上，她可能根本不喜欢。

[hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [hæd; həd][nɑːt] ['grænmɑː] ['kɑːb] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ]

have	refused	to	marry	on	that	score	had	not	Grandma	Cobb	reasoned	with
有	拒绝	到	结婚	在	那	分数	有	不是	奶奶	科布	有理智的	和

[hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

her	and	told	her	that	he	was	a	worthy	man	with	money	,
她	和	讲述	她	那	他	曾是	一个	值得	男人	和	钱	,

如果不是科布奶奶劝说她，告诉她他是个有钱有势的好男人，她可能就因为这个原因拒绝结婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ;

and	she	not	as	young	as	she	had	been	;
和	她	不是	作为	年轻的	作为	她	有	到过	;

她不再像以前那么年轻了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ]['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] , [bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	how	she	compromised	by	always	using	the	abbreviation	,	both	in	writing	and
和	如何	她	受损	经过	总是	使用	这	缩写	,	两个都	在	写作	和

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

以及她如何通过在写作和口语中始终使用缩写来做出妥协。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][eɪtʃ] , ” [sed] ['grænmɑː] ['kɑːb] ,

“	She	always	calls	him	H	,	”	said	Grandma	Cobb	,
“	她	总是	呼叫	他	H	,	”	说	奶奶	科布	,

“她总是叫他H，”科布奶奶说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [kwaɪt] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

“	and	I	tell	her	sometimes	it	doesn't	look	quite	respectful	to	speak	to
”	和	我	告诉	她	有时	它	不	看	相当	尊重	到	说话	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

her	husband	as	if	he	were	part	of	the	alphabet	.
她	丈夫	作为	如果	他	是	部分	的	这	字母	.

“我告诉她，有时候用对待字母表成员的方式来对待她的丈夫，看起来不太尊重人。”

” ['grænmɑː] ['kɑːb] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

”	Grandma	Cobb	,	if	the	truth	had	been	told	,
”	奶奶	科布	,	如果	这	真相	有	到过	讲述	,

“科布奶奶，如果她说了实话的话，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌvərt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

was	always	in	a	state	of	covert	rebellion	against	her	daughter	.
曾是	总是	在	一个	状态	的	隐蔽	叛乱	反对	她	女儿	.

她一直暗中反抗她的女儿。

['grænmɑː] ['kɑːb] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmptʃuəs]

Grandma	Cobb	was	always	dressed	in	a	black	silk	gown	which	seemed	sumptuous
奶奶	科布	曾是	总是	穿着	在	一个	黑色的	丝绸	袍	哪个	似乎	豪华

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

to	the	women	of	our	village	.
到	这	女性	的	我们的	村庄	.

科布奶奶总是穿着一件黑色丝绸长袍，在我们村的妇女看来，这件长袍非常华丽。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz][hæd; həd]

They	could	scarcely	reconcile	it	with	the	statement	that	the	Jamesons	had
他们	可以	几乎	调和	它	和	这	陈述	那	这	詹姆森	有

[lɔːst] [ðer; ðər] ['mʌni] .

lost	their	money	.
丢失的	他们的	钱	.

他们很难将此事与詹姆森一家赔光了钱的说法联系起来。

[blæk] [sɪlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stuː'pendəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [haʊ]

Black	silk	of	a	morning	was	stupendous	to	them	,	when	they	reflected	how
黑色的	丝绸	的	一个	早晨	曾是	惊人的	到	他们	,	什么时候	他们	反映	如何

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

清晨的黑色丝绸在他们眼中无比美丽，当他们回想起自己曾经拥有的一切时，这种感觉尤为强烈。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [bʌt; bət][wʌn] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [klɔːθ]

at	the	utmost	,	but	one	black	silk	,	and	that	guarded	as	if	it	were	cloth
在	这	极致	,	但	一	黑色的	丝绸	,	和	那	守卫	作为	如果	它	是	布

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

最多也只有一条黑丝绸，而且被像金丝织成的布一样小心翼翼地守护着。

[wɔːrn]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði]['grændəst] [ə'keɪʒənz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][ðer; ðər]

worn	only	upon	the	grandest	occasions	,	and	designed	,	as	they	knew	in	their
磨损	仅有的	之上	这	最宏伟	场合	,	和	设计	,	作为	他们	知道	在	他们的

['siːkrət] ['hɑːrts] ,

secret	hearts	,
秘密	心	,

只在最盛大的场合穿着，而且，正如他们内心深处所知，是精心设计的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][læst] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

though	they	did	not	proclaim	it	,	for	their	last	garment	of	earth	.
尽管	他们	做过	不是	宣布	它	,	为了	他们的	最后的	服装	的	地球	.

虽然他们没有公开宣扬，但这却是他们尘世最后的衣裳。

['grænmɑ:] ['kɑ:b] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [faɪn] [leɪs] [kæp]['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ,

Grandma	**Cobb**	**always**	**wore**	**a**	**fine**	**lace**	**cap**	**also**	**,**	**which**	**should**	**,**
奶奶	科布	总是	穿着	一个	美好的	蕾丝	帽	还	,	哪个	应该	,

科布奶奶总是戴着一顶精致的蕾丝帽，这很正常。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

according	**to**	**the**	**opinions**	**of**	**the**	**other**	**old**	**ladies**	**of**	**the**	**village**	**,**
根据	到	这	意见	的	这	其他	老的	女士们	的	这	村庄	,

根据村里其他老太太们的意见，

[hæv; həv] [bɪn] [kept] ['seɪkrɪd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['wɪmənz] ['wɛdɪŋz] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fju:nərəl] .

have	**been**	**kept**	**sacred**	**for**	**other**	**women's**	**weddings**	**or**	**her**	**own**	**funeral**	**.**
有	到过	保留	神圣	为了	其他	女性的	婚礼	或者	她	自己的	葬礼	.

一直被奉为圣物，用于其他女性的婚礼或她自己的葬礼。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:r; hər] [best] [goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] ['evri] [deɪ] ,

She	**used**	**her**	**best**	**gold**	**-**	**bowed**	**spectacles**	**every**	**day**	**,**
她	用过的	她	最好的	金子	-	鞠躬	眼镜	每一个	天	,

她每天都戴着她最喜欢的那副镶着金边的眼镜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] ,

and	**was**	**always**	**leaving**	**them**	**behind**	**her**	**in**	**the**	**village**	**houses**	**,**
和	曾是	总是	离开	他们	在后面	她	在	这	村庄	房屋	,

她总是把他们留在村里的房子里。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] [ɔ:r] ['æni] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [nɑ:t][tu:; tə]

and	**little**	**Tommy**	**or**	**Annie**	**had**	**to**	**run**	**after**	**her**	**with**	**a**	**charge**	**not**	**to**
和	小的	汤米	或者	安妮	有	到	跑步	后	她	和	一个	收费	不是	到

[lu:z] [ðem; ðəm] ,

lose	**them**	**,**
失去	他们	,

小汤米或小安妮不得不追着她跑，生怕把他们弄丢了。

[fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔ:st] .

for	**nobody**	**knew**	**how**	**much**	**they**	**cost**	**.**
为了	无人	知道	如何	很多	他们	成本	.

因为没人知道它们值多少钱。

['grænmɑ:] ['kɑ:b] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['peɪpər] - ['kʌvərd] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

Grandma	**Cobb**	**always**	**carried**	**about**	**with**	**her**	**a**	**paper**	**-**	**covered**	**novel**	**and**	**a**
奶奶	科布	总是	携带	关于	和	她	一个	纸	-	涵盖	小说	和	一个

[bɑ:ks][ʌv; əv] [kri:m] ['pepərmɪnt] .

box	**of**	**cream**	**peppermints**	**.**
盒子	的	奶油	薄荷糖	.

科布奶奶总是随身带着一本平装小说和一盒奶油薄荷糖。

[ʃi:; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] ['fri:li] [bi'stəu] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ; [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʃi:; ʃi]

She	**ate**	**the**	**peppermints**	**and**	**freely**	**bestowed**	**them**	**upon**	**others**	**;**	**the**	**novel**	**she**
她	吃	这	薄荷糖	和	自由	授予	他们	之上	其他的	;	这	小说	她

['nevər] [ri:d] .

never	**read**	**.**
绝不	读	.

她吃了薄荷糖，并慷慨地送给了别人；而那本小说，她却从未读过。

[ʃi:; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['oʊpənli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

She	**said**	**quite**	**openly**	**that**	**she**	**only**	**carried**	**it**	**about**	**to**	**please**	**her**	**daughter**	**,**
她	说	相当	公然	那	她	仅有的	携带	它	关于	到	请	她	女儿	,

她坦言，她随身携带它只是为了讨女儿欢心。

[hu:] [hæd; həd] ['lɪtəreri] [teɪsts] .

who	**had**	**literary**	**tastes**	**.**
WHO	有	文学	口味	.

具有文学爱好的人。

“ [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪkspɪr] [klʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	She	belongs	to	a	Shakespeare	Club	,	and	a	Browning	Club	,	and	a
“	她	属于	到	一个	莎士比亚	俱乐部	,	和	一个	勃朗宁	俱乐部	,	和	一个

['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [klʌb] ,

Current	Literature	Club	,
当前的	文学	俱乐部	,

“她参加了莎士比亚俱乐部、勃朗宁俱乐部和当代文学俱乐部。”

” [sed] ['grænmɑː] ['kɑːb] .

”	said	Grandma	Cobb	.
”	说	奶奶	科布	.

“科布奶奶说道。”

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['fiːlɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt]

We	concluded	that	she	had	,	feeling	altogether	incapable	of	even	carrying	about
我们	结束	那	她	有	,	感觉	共	无法	的	甚至	携带	关于

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ,

Shakespeare	and	Browning	,
莎士比亚	和	勃朗宁	,

我们得出结论，她完全没有能力去谈论莎士比亚和勃朗宁。

['kɔmprəmaizd] [wɪð; wɪθ] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

compromised	with	peppermints	and	current	literature	.
受损	和	薄荷糖	和	当前的	文学	.

用薄荷糖和当代文学作品来妥协。

“ [ðæt] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [wʌn] [deɪ] ,

“	That	book	must	be	current	literature	,	”	said	Mrs	.	Ketchum	one	day	,
“	那	书	必须	是	当前的	文学	,	”	说	太太	.	凯彻姆	一	天	,

“那本书一定是当代文学作品，”凯彻姆太太有一天说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

“	but	I	looked	into	it	when	she	was	at	our	house	,
“	但	我	看起来	进入	它	什么时候	她	曾是	在	我们的	房子	,

“但她来我们家的时候，我调查过这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt] ['ædəlain] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	should	not	want	Adeline	to	read	it	.
和	我	应该	不是	想	阿德琳	到	读	它	.

我不应该让艾德琳看到它。

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['grænmɑː] [kɑːbz] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [sɪns]

”	After	a	while	people	looked	upon	Grandma	Cobb's	book	with	suspicion	;	but	since
”	后	一个	尽管	人们	看起来	之上	奶奶	科布的	书	和	怀疑	;	但	自从

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	always	carried	it	,
她	总是	携带	它	,

“过了一段时间，人们对科布奶奶的书产生了怀疑；但由于她总是随身携带这本书，

[ˌðer'baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

thereby	keeping	it	from	her	grandchildren	,	and	never	read	it	,
从而	保持	它	从	她	孙辈	,	和	绝不	读	它	,

因此她没有让孙辈们看到这本书，自己也从未读过。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

we	agreed	that	it	could	not	do	much	harm	.
我们	同意	那	它	可以	不是	做	很多	伤害	.

我们一致认为它不会造成太大危害。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['grænmɑː] ['kɑːb] , [æt; ət] ['kærəlɪn] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt]

The	very	first	time	that	I	saw	Grandma	Cobb	,	at	Caroline	Liscom's	,	she	had	that
这	非常	第一的	时间	那	我	锯	奶奶	科布	,	在	卡罗琳	-	,	她	有	那

[bʊk] .

book	.
书	.

我第一次见到科布奶奶是在卡罗琳·利斯科姆家，当时她手里拿着那本书。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [red] ['kʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

I	knew	it	by	the	red	cover	and	a	baking	-	powder	advertisement	on	the	back
我	知道	它	经过	这	红色的	覆盖	和	一个	烘烤	-	粉末	广告	在	这	后退

;

;
;

我是通过红色封面和背面的烘焙粉广告认出它的；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [ʌv; əv] - [dʒuːn]['pɪknɪk] .

and	the	next	time	also	—	that	was	at	the	seventeenth	-	of	-	June	picnic	.
和	这	下一个	时间	还	—	那	曾是	在	这	第十七	-	的	-	六月	野餐	.

下一次也是——那是在六月十七日的野餐会上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dʒeimsn, 'dʒimsn]['fæməli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] , ['ræðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] .

The	whole	Jameson	family	went	to	the	picnic	,	rather	to	our	surprise	.
这	所有的	詹姆森	家庭	去	到	这	野餐	,	相当	到	我们的	惊喜	.

令我们颇感意外的是，詹姆森一家全都去野餐了。

[aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wʊd] [biː; bi]

I	think	people	had	a	fancy	that	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	would	be
我	思考	人们	有	一个	想要	那	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	会	是

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['rʊrəl] ['pɪknɪk] .

above	our	little	rural	picnic	.
多于	我们的	小的	乡村的	野餐	.

我认为人们都觉得 H·博德曼·詹姆森夫人会瞧不起我们这种小小的乡村野餐。

[wiː; wi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] ,

We	had	yet	to	understand	Mrs	.	Jameson	,	and	learn	that	,
我们	有	然而	到	理解	太太	.	詹姆森	,	和	学习	那	,

我们当时还不了解詹姆森太太，也还不知道，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [held] [hɜːr'self] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'luːf] ,

however	much	she	really	held	herself	above	and	aloof	,
然而	很多	她	真的	握住	她自己	多于	和	超然	,

然而，无论她多么高高在上、冷漠疏离，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] ,

she	had	not	the	slightest	intention	of	letting	us	alone	,
她	有	不是	这	丝毫	意图	的	出租	我们	独自的	,

她丝毫没有要放过我们的意思。

[pər'hæps][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] - ['kwɑːləti] .

perhaps	because	she	thoroughly	believed	in	her	own	nonmixable	quality	.
也许	因为	她	彻底	相信	在	她	自己的	-	质量	.

或许是因为她深信自己拥有不可分割的特质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər] [ɔɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ]

Of	course	it	would	always	be	quite	safe	for	oil	to	go	to	a	picnic	with
的	课程	它	会	总是	是	相当	安全的	为了	油	到	去	到	一个	野餐	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

当然，油和水一起去野餐肯定是完全安全的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪk'skluːsɪv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	exclusive	it	might	be	.
不	事情	如何	独家的	它	可能	是	.

无论它多么独特。

[ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz][ɪn] ['lɛnɝdz] [groʊv] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][wɜːr; wər] [æskt] .

The	picnic	was	in	Leonard's	grove	,	and	young	and	old	were	asked	.
这	野餐	曾是	在	伦纳德的	树林	,	和	年轻的	和	老的	是	问	.

野餐地点在伦纳德的小树林里，男女老少都被邀请参加。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [ʌv; əv] - [dʒuːn]['pɪknɪk][ɪz][ə; eɪ]['regjələr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

The	seventeenth	-	of	-	June	picnic	is	a	regular	institution	in	our	village	.
这	第十七	-	的	-	六月	野餐	是	一个	常规的	机构	在	我们的	村庄	.

六月十七日野餐是我们村的传统活动。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][luː)'iːzə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] ;

I	went	with	Louisa	,	and	little	Alice	in	her	new	white	muslin	dress	;
我	去	和	路易莎	,	和	小的	爱丽丝	在	她	新的	白色的	细棉布	裙子	;

我和路易莎一起去了，还有穿着新白色薄纱裙的小爱丽丝；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] .

the	child	had	been	counting	on	it	for	weeks	.
这	孩子	有	到过	计数	在	它	为了	周	.

孩子已经盼望这个好几个星期了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [ə'sembld] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [ə'raɪvd] .

We	were	nearly	all	assembled	when	the	Jamesons	arrived	.
我们	是	几乎	全部	组装	什么时候	这	詹姆森	到达的	.

詹姆森一家到达时，我们几乎都到齐了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

Half	a	dozen	of	us	had	begun	to	lay	the	table	for	luncheon	,
一半	一个	打	的	我们	有	开始	到	躺	这	桌子	为了	午餐	,

我们六个人开始摆放午餐的餐桌。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

though	we	were	not	to	have	it	for	an	hour	or	two	.
尽管	我们	是	不是	到	有	它	为了	一个	小时	或者	二	.

虽然我们还要过一两个小时才能拿到它。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

We	always	thought	it	a	good	plan	to	make	all	our	preparations	in	season	.
我们	总是	想法	它	一个	好的	计划	到	制作	全部	我们的	准备工作	在	季节	.

我们一直认为，在赛季开始前做好所有准备工作是个好主意。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

We	were	collecting	the	baskets	and	boxes	,
我们	是	收集	这	篮子	和	盒子	,

我们当时正在收集篮子和箱子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [fiːst] [ðæt] [jɪr] .

and	it	did	look	as	if	we	were	to	have	an	unusual	feast	that	year	.
和	它	做过	看	作为	如果	我们	是	到	有	一个	异常	盛宴	那	年	.

那一年，我们似乎要享用一顿不同寻常的盛宴。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [piːpt] ['ɪntuː] [ə'pɪrd] [ɪ'speʃəli] ['temptɪŋ] .

Those	which	we	peeped	into	appeared	especially	tempting	.
那些	哪个	我们	偷窥	进入	出现	尤其	诱人的	.

我们偷窥到的那些看起来特别诱人。

['mɪsɪz] . ['neɪθn] ['bʌtərz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [fruːt] [keɪk] ,

Mrs	.	Nathan	Butters	had	brought	a	great	loaf	of	her	rich	fruit	cake	,
太太	.	内森	黄油	有	带来	一个	伟大的	面包	的	她	富有的	水果	蛋糕	,

内森·巴特斯太太带来了一大块她做的香浓水果蛋糕。

[ə; eɪ][kaɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

a	kind	for	which	she	is	famous	in	the	village	,
一个	种类	为了	哪个	她	是	著名的	在	这	村庄	,

这是她在村里出了名的一种方式。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪpt] - [kriːm] [paɪz] .

and	Mrs	.	Sim	White	had	brought	two	of	her	whipped	-	cream	pies	.
和	太太	.	西姆	白色的	有	带来	二	的	她	鞭打	-	奶油	馅饼	.

西姆·怀特太太带来了她做的两个奶油派。

['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [hæd; həd] [brɔːt] [sɪks] [mɪns] [paɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] ['rerəti] [ɪn][dʒuːn] ,

Mrs	.	Ketchum	had	brought	six	mince	pies	,	which	were	a	real	rarity	in	June	,
太太	.	凯彻姆	有	带来	六	剁碎	馅饼	,	哪个	是	一个	真实的	稀有性	在	六月	,

凯彻姆太太带来了六个肉馅饼，这在六月份可是难得一见的美味。

[ænd; ənd]['flɔːrə] [klaːk][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][sɪks] - [kwɔːrt][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒʌmbəlz][ʃiː; ʃi] [meɪks]

and	Flora	Clark	had	brought	a	six	-	quart	pail	full	of	those	jumbles	she	makes
和	弗洛拉	克拉克	有	带来	一个	六	-	夸脱	桶	满的	的	那些	乱序	她	制作

,

,

,

弗洛拉·克拉克带来了一大桶她做的杂烩菜，足足有六夸脱。

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmblz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

so	rich	that	if	you	drop	one	it	crumbles	to	pieces	.
所以	富有的	那	如果	你	降低	一	它	碎屑	到	件	.

它太甜了，掉在地上就会碎成渣。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] ['pɪŋki] [hæmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

Then	there	were	two	great	pinky	hams	and	a	number	of	chickens	.
然后	那里	是	二	伟大的	小指	火腿	和	一个	数字	的	鸡	.

然后还有两只肥美的粉红火腿和一些鸡。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ; [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] [kɪld] ,

Louisa	and	I	had	brought	a	chicken	;	we	had	one	of	ours	killed	,
路易莎	和	我	有	带来	一个	鸡	;	我们	有	一	的	我们的	被杀	,

路易莎和我带了一只鸡；我们宰杀了一只自己的鸡。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	I	had	roasted	it	the	day	before	.
和	我	有	烤	它	这	天	前	.

我前一天就把它烤好了。

[aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [naɪs]

I	remarked	to	Mrs	.	Ketchum	that	we	should	have	an	unusually	nice
我	评论	到	太太	.	凯彻姆	那	我们	应该	有	一个	异常地	好的

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

我跟凯彻姆太太说，我们应该享用一顿特别丰盛的晚餐；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .

and	so	we	should	have	had	if	it	had	not	been	for	Mrs	.	H	.
和	所以	我们	应该	有	有	如果	它	有	不是	到过	为了	太太	.	H	.

['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

Boardman	Jameson	.
博德曼	詹姆森	.

如果不是 H. Boardman Jameson 夫人，我们本该如此。

[ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [ɪn][ðə; ði] - ['kæriːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʌgi]

The	Jamesons	came	driving	into	the	grove	in	the	Liscom	carryall	and	their	buggy
这	詹姆森	来了	驾驶	进入	这	树林	在	这	-	手提包	和	他们的	有缺陷的

.

:

.

詹姆森一家驾着利斯科姆旅行车和他们的马车来到了小树林里。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] - [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriːl] ,

Mr	.	Jacob	Liscom	was	in	charge	of	the	carryall	,
先生	.	雅各布	-	曾是	在	收费	的	这	手提包	,

雅各布·利斯科姆先生负责搬运货物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

and	the	Jameson	boy	was	on	the	front	seat	with	him	;	on	the	back
和	这	詹姆森	男生	曾是	在	这	正面	座位	和	他	;	在	这	后退

[siːt] [wɜːr; wər] ['grænmɑː] ,

seat	were	Grandma	,
座位	是	奶奶	,

詹姆森家的男孩和他一起坐在前排座位上；奶奶坐在后排座位上。

[ɔːr]['mædəm] ['kɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] .

or	Madam	Cobb	,	and	the	younger	daughter	.
或者	女士	科布	,	和	这	年轻	女儿	.

或者科布夫人和她的小女儿。

['hæri] - [droʊv] [ðə; ði] [beɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ænd; ənd]

Harry	Liscom	drove	the	bay	horse	in	the	buggy	,	and	Mrs	.	Jameson	and
哈里	-	驾驶	这	湾	马	在	这	有缺陷的	,	和	太太	.	詹姆森	和

['hɛriːət] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Harriet	were	with	him	,
哈丽特	是	和	他	,

哈里·利斯科姆驾着马车，车上坐着一匹栗色马，詹姆森夫人和哈丽特也和他在一起。

[hiː; hi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['veri] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] — [hɪz; ɪz]

he	sitting	between	them	,	very	uncomfortably	,	as	it	appeared	—	his
他	坐着	之间	他们	,	非常	不舒服地	,	作为	它	出现	—	他的

[niːz] [wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [dæʃər] ,

knees	were	touching	the	dasher	,
膝盖	是	接触	这	冲刺者	,

他坐在他们中间，看起来很不自在——他的膝盖碰到了搅拌器。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] .

as	he	is	a	tall	young	man	.
作为	他	是	一个	高的	年轻的	男人	.

因为他是个身材高大的年轻男子。

['kærəlɪn] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] .

Caroline	Liscom	did	not	come	,	and	I	did	not	wonder	at	it	for	one	.
卡罗琳	-	做过	不是	来	,	和	我	做过	不是	想知道	在	它	为了	一	.

卡罗琳·利斯科姆没有来，对此我一点也不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]

She	must	have	thought	it	a	good	chance	to	rest	one	day	from	taking
她	必须	有	想法	它	一个	好的	机会	到	休息	一	天	从	采取

['bɔːdəz] .

boarders	.
寄宿生	.

她一定是觉得这是个好机会，可以休息一天，不用带寄宿生了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] ,

We	were	surprised	that	Mrs	.	Jameson	,	since	she	is	such	a	stout	woman	,
我们	是	惊讶	那	太太	.	詹姆森	,	自从	她	是	这样的	一个	肥硕	女士	,

我们很惊讶，詹姆森太太身材如此丰腴，

[dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæriːl] ,

did	not	go	in	the	carryall	,
做过	不是	去	在	这	手提包	,

没有放进手提袋里，

[ænd; ənd][let] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd] ['hɛriːət]

and	let	either	her	younger	daughter	or	the	boy	go	with	Harry	and	Harriet
和	让	任何一个	她	年轻	女儿	或者	这	男生	去	和	哈里	和	哈丽特

[ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .

in	the	buggy	.
在	这	有缺陷的	.

然后让她的小女儿或男孩和哈利、哈丽特一起坐婴儿车去。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

We	heard	afterward	that	she	thought	it	necessary	that	she	should	go	with	them
我们	听到	之后	那	她	想法	它	必要的	那	她	应该	去	和	他们

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] .

as	a	chaperon	.
作为	一个	监护人	.

后来我们听说，她认为有必要作为监护人陪同他们一起去。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

That	seemed	a	little	strange	to	us	,
那	似乎	一个	小的	奇怪的	到	我们	,

我们觉得这有点奇怪。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [wel] [kən'dʌktɪd] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

since	our	village	girls	were	all	so	well	conducted	that	we	thought	nothing	of
自从	我们的	村庄	女孩们	是	全部	所以	出色地	实施	那	我们	想法	没有什么	的

[ðer; ðər]['goʊɪŋ] ['bʌgi] - ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn][laɪk] ['hæri] - ;

their	going	buggy	-	riding	with	a	good	young	man	like	Harry	Liscom	;
他们的	去	有缺陷的	-	骑术	和	一个	好的	年轻的	男人	喜欢	哈里	-	;

由于我们村里的姑娘们举止都非常端庄，所以我们觉得她们和像哈里·利斯科姆这样的好青年一起坐马车没什么不妥的；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

he	is	a	church	member	and	prominent	in	the	Sunday	-	school	,
他	是	一个	教会	成员	和	著名的	在	这	星期日	-	学校	,

他是教会成员，并在主日学校中很活跃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] .

and	this	was	in	broad	daylight	and	the	road	full	of	other	carriages	.
和	这	曾是	在	广阔	日光	和	这	路	满的	的	其他	马车	.

而且当时是光天化日之下，路上挤满了其他马车。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [stɛərd][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ['hæri] ['draɪvɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz]

So	people	stared	and	smiled	a	little	to	see	Harry	driving	in	with	his	knees
所以	人们	凝视	和	微笑	一个	小的	到	看	哈里	驾驶	在	和	他的	膝盖

[breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [dæʃər] ,

braced	against	the	dasher	,
支撑	反对	这	冲刺者	,

于是人们盯着看，脸上带着一丝微笑，看着哈利双膝抵着挡泥板开车进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] ['kæntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən]

and	the	buggy	canting	to	one	side	with	the	weight	of	Mrs	.	H	.	Boardman
和	这	有缺陷的	倾斜	到	一	边	和	这	重量	的	太太	.	H	.	博德曼

['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

Jameson	.
詹姆森	.

由于 H. Boardman Jameson 太太的重量，马车向一侧倾斜。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] , [aɪ] [θɔːt] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [breɪv] [jʌŋ]

He	looked	rather	shamefaced	,	I	thought	,	though	he	is	a	handsome	,	brave	young
他	看起来	相当	羞愧	,	我	想法	,	尽管	他	是	一个	英俊的	,	勇敢的	年轻的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我想，他看起来有些羞愧，尽管他是个英俊勇敢的年轻人。

[ænd; ənd] ['kɑːmənli] ['kæriz] [hɪm'self] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] .

and	commonly	carries	himself	boldly	enough	.
和	通常	携带	他自己	大胆地	足够的	.

他通常表现得相当大胆。

['hɛriːət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə][maɪ]

Harriet	Jameson	looked	very	pretty	,	though	her	costume	was	not	,	to	my
哈丽特	詹姆森	看起来	非常	漂亮的	,	尽管	她	戏服	曾是	不是	,	到	我的

[weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [kwaɪt] [ə'proʊpriət] .

way	of	thinking	,	quite	appropriate	.
方式	的	思维	,	相当	合适的	.

哈丽特·詹姆森看起来很漂亮，不过在我看来，她的服装不太合适。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

However	,	I	suppose	that	she	was	not	to	blame	,	poor	child	,
然而	,	我	认为	那	她	曾是	不是	到	责备	,	贫穷的	孩子	,

不过，我想这也不能怪她，可怜的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld] [faɪn] [kloʊðz] [ðæn; ðən][oʊld]

and	it	may	easily	be	more	embarrassing	to	have	old	fine	clothes	than	old
和	它	可能	容易地	是	更多的	尴尬的	到	有	老的	美好的	衣服	比	老的

[pʊr] [wʌnz] .

poor	ones	.
贫穷的	一个	.

拥有旧的精美衣服可能比拥有旧的破旧衣服更令人尴尬。

['riːəli] ,

Really	,
真的	,

真的吗，

['hɛriːət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['betər] [drest] [ðæt] [deɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld]['kælɪkoʊ]

Harriet	Jameson	would	have	looked	better	dressed	that	day	in	an	old	calico
哈丽特	詹姆森	会	有	看起来	更好的	穿着	那	天	在	一个	老的	印花布

[gaʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [sɪlk] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

gown	than	the	old	silk	one	which	she	wore	.
袍	比	这	老的	丝绸	一	哪个	她	穿着	.

那天，哈丽雅特·詹姆森如果穿一件旧印花棉布裙，会比她穿的那件旧丝绸裙更好看。

[hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [bluː] [sɪlk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɪmp] [ʃɪ'fɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sliːvz] ,

Her	waist	was	blue	silk	with	some	limp	chiffon	at	the	neck	and	sleeves	,
她	腰部	曾是	蓝色的	丝绸	和	一些	跛行	薄纱	在	这	脖子	和	袖子	,

她的腰间系着蓝色丝绸，领口和袖口则用了些许柔软的雪纺。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz][oʊld] [braʊn] [sɪlk] [ɔːl] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['veri] ['ʃaɪni]

and	her	skirt	was	old	brown	silk	all	frayed	at	the	bottom	and	very	shiny
和	她	裙子	曾是	老的	棕色的	丝绸	全部	磨损的	在	这	底部	和	非常	闪亮的

.

:

.

她的裙子是旧的棕色丝绸，下摆都磨损了，而且很亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [spɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌd] [steɪnz] ,

There	were	a	good	many	spots	on	it	,	too	,	and	some	mud	stains	,
那里	是	一个	好的	许多	地点	在	它	,	也	,	和	一些	泥	污渍	,

上面还有不少污渍，以及一些泥渍。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [reɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

though	it	had	not	rained	for	two	weeks	.
尽管	它	有	不是	下雨了	为了	二	周	.

虽然已经两周没下雨了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['prɪti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [er]

However	,	the	girl	looked	pretty	,	and	her	hair	was	done	with	a	stylish	air
然而	,	这	女孩	看起来	漂亮的	,	和	她	头发	曾是	完毕	和	一个	时髦的	空气

,

,

,

然而，这女孩长得很漂亮，发型也很时尚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər][oʊld] ['leghɔːrn] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [riːθ] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [frentʃ] ['flaʊərz] ,

and	she	wore	her	old	Leghorn	hat	,	with	its	wreath	of	faded	French	flowers	,
和	她	穿着	她	老的	来航鸡	帽子	,	和	它是	花圈	的	褪色	法语	花朵	,

她戴着那顶旧的莱格霍恩帽子，帽子上装饰着一圈褪色的法国花环。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] .

in	a	way	which	was	really	beyond	our	girls	.
在	一个	方式	哪个	曾是	真的	超过	我们的	女孩们	.

这真的超出了我们女孩们的能力范围。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['hæri] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] ,

And	as	for	Harry	Liscom	,	it	was	plain	enough	to	be	seen	that	,
和	作为	为了	哈里	-	,	它	曾是	清楚的	足够的	到	是	已见	那	,

至于哈里·利斯科姆，这一点显而易见：

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ə'tendəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən]

aside	from	his	discomfiture	at	the	close	attendance	of	Mrs	.	H	.	Boardman
旁边	从	他的	沮丧	在	这	关闭	出席	的	太太	.	H	.	博德曼

['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

Jameson	,
詹姆森	,

除了对H·博德曼·詹姆森夫人近距离在场感到不自在之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆森一家(The Jamesons)
第2/5页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['blɪsfəli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] .

he	was	blissfully	satisfied	and	admiring	.
他	曾是	幸福地	使满意	和	钦佩	.

他感到无比满足和赞赏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst]

I	was	rather	sorry	to	see	it	on	his	account	,	though	I	had	nothing	against
我	曾是	相当	对不起	到	看	它	在	他的	帐户	,	尽管	我	有	没有什么	反对

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

看到这件事是他造成的，我感到很遗憾，虽然我本人对那个女孩并没有什么恶意。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

I	think	,	on	general	principles	,
我	思考	,	在	一般的	原则	,

我认为，从一般原则上讲，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn]

that	it	is	better	usually	for	a	young	man	of	our	village	to	marry	one
那	它	是	更好的	通常	为了	一个	年轻的	男人	的	我们的	村庄	到	结婚	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrt] ;

of	his	own	sort	;
的	他的	自己的	种类	;

通常来说，我们村的年轻人最好娶同村的女子为妻；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

that	he	has	a	better	chance	of	contentment	and	happiness	.
那	他	有	一个	更好的	机会	的	满意	和	幸福	.

这样他更有可能获得满足和幸福。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mærid]

in	this	case	it	seemed	quite	likely	that	there	would	be	no	chance	of	married
在	这	案件	它	似乎	相当	可能	那	那里	会	是	不	机会	的	已婚

['hæpinəs] [æt; ət][ɔːl] .

happiness	at	all	.
幸福	在	全部	.

在这种情况下，似乎完全没有可能获得婚姻幸福。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wʊd] [smaɪl] [ə'pɑːn]

It	did	not	look	probable	that	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	would	smile	upon
它	做过	不是	看	可能	那	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	会	微笑	之上

[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔtɜ-z] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

her	eldest	daughter's	marriage	with	the	son	of	“	a	good	woman	,
她	长子	女儿的	婚姻	和	这	儿子	的	“	一个	好的	女士	,

H·博德曼·詹姆森夫人似乎不太可能对她的大女儿嫁给一位“好女人”的儿子而感到高兴。

” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kærəlɪn] - [wʊd] [seɪ] .

”	and	I	was	not	quite	sure	as	to	what	Caroline	Liscom	would	say	.
”	和	我	曾是	不是	相当	当然	作为	到	什么	卡罗琳	-	会	说	.

我不太确定卡罗琳·利斯科姆会说什么。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] - [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] , [maɪld] - [aɪd] [mæn] , ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər]

Mr	.	Jacob	Liscom	is	a	pleasant	-	faced	,	mild	-	eyed	man	,	very	tall	and	slender
先生	.	雅各布	-	是	一个	令人愉快的	-	面对	,	温和的	-	眼睛	男人	,	非常	高的	和	苗条

.

:

.

雅各布·利斯科姆先生面容和善，眼神温和，身材高挑纤瘦。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [bɔɪ] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [dʒʌmp] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] ,

He	lifted	out	the	Jameson	boy	,	who	did	not	jump	out	over	the	wheel	,
他	抬起	出去	这	詹姆森	男生	,	WHO	做过	不是	跳	出去	超过	这	车轮	,

他把詹姆森家的男孩抱了出来，男孩没有跳过车轮跳出去。

[æz; əz] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [wen] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ,

as	boys	generally	do	when	arriving	at	a	picnic	,
作为	男孩们	一般来说	做	什么时候	抵达	在	一个	野餐	,

就像男孩们到达野餐地点时通常会做的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [helpt] [aʊt] ['mædəm] ['kɑːb] , [ænd; ənd]

and	then	he	tipped	over	the	front	seat	and	helped	out	Madam	Cobb	,	and
和	然后	他	倾斜	超过	这	正面	座位	和	帮助	出去	女士	科布	,	和

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] ,

the	younger	daughter	,
这	年轻	女儿	,

然后他掀翻了前排座椅，帮助科布夫人和她的小女儿。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] .

whose	name	was	Sarah	.
谁	姓名	曾是	莎拉	.

她的名字叫莎拉。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] - ['fæʃnd] [neɪmz] [æz; əz] ['hɛriːət] [ænd; ənd]

We	had	not	thought	much	of	such	old	-	fashioned	names	as	Harriet	and
我们	有	不是	想法	很多	的	这样的	老的	-	造型	姓名	作为	哈丽特	和

['serə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

Sarah	for	some	years	past	in	our	village	,
莎拉	为了	一些	年	过去的	在	我们的	村庄	,

过去几年，我们村里的人对哈丽特和莎拉这类老式名字都不太在意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ɑːd] [teɪst] [ɪn] [ðiːz] ['sɪti] ['piːp(ə)l] .

and	it	seemed	rather	odd	taste	in	these	city	people	.
和	它	似乎	相当	奇怪的	品尝	在	这些	城市	人们	.

这些城里人似乎有这种奇怪的品味。

[wiː; wi] [kən'sɪdərd] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] .

We	considered	Hattie	and	Sadie	much	prettier	.
我们	经过考虑的	哈蒂	和	萨迪	很多	更漂亮	.

我们觉得哈蒂和萨迪漂亮得多。

['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [hæriːəts] [ænd; ənd] ['serə] [ɪn'dʊrd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

Generally	the	Harriets	and	Sarahs	endured	only	in	the	seclusion	of	the	family
一般来说	这	哈里特	和	莎拉	忍受	仅有的	在	这	隔离	的	这	家庭

['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['rekərdz] .

Bible	and	the	baptismal	records	.
圣经	和	这	洗礼	记录	.

通常情况下，哈里特和莎拉的名字只能在家庭圣经和洗礼记录中得以保存。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

Quite	a	number	of	the	ladies	had	met	Mrs	.	Jameson	,
相当	一个	数字	的	这	女士们	有	遇见	太太	.	詹姆森	,

不少女士都见过詹姆森夫人。

['hævɪŋ] ['iːðər] [kɔːld] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ɔːr] ['hævɪŋ] ['spoʊkən]

having	either	called	at	Mrs	.	Liscom's	and	seen	her	there	,	or	having	spoken
拥有	任何一个	称为	在	太太	.	-	和	已见	她	那里	,	或者	拥有	说

[tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ;

to	her	at	church	;
到	她	在	教会	;

要么是去利斯科姆太太家拜访过她，要么是在教堂里和她交谈过；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['grænmɑː] ['kɑːb] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['nɪrli] ['evri]

and	as	for	Grandma	Cobb	,	she	had	had	time	to	visit	nearly	every
和	作为	为了	奶奶	科布	,	她	有	有	时间	到	访问	几乎	每一个

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

house	in	the	village	,
房子	在	这	村庄	,

至于科布奶奶，她几乎走遍了村里的每一户人家。

[æz; əz][aɪ] [nuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [maɪn] .

as	I	knew	,	though	she	had	not	been	to	mine	.
作为	我	知道	,	尽管	她	有	不是	到过	到	矿	.

据我所知，虽然她没有去过我家。

['grænmɑː] ['kɑːb] [gɑːt] [aʊt] , [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] ,

Grandma	Cobb	got	out	,	all	smiling	,
奶奶	科布	得到	出去	, 全部		微笑	,

科布奶奶下了车，脸上带着笑容。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] - ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] -

and	Jacob	Liscom	handed	her	the	box	of	peppermints	and	the	paper	-
和	雅各布	-	递交	她	这	盒子	的	薄荷糖	和	这	纸	-

['kʌvərd] ['nɑːv(ə)l] ,

covered	novel	,
涵盖	小说	,

雅各布·利斯科姆递给她一盒薄荷糖和那本平装小说。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæri] - [helpt] [aʊt] ['hɛriːət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	then	Harry	Liscom	helped	out	Harriet	and	her	mother	.
和	然后	哈里	-	帮助	出去	哈丽特	和	她	母亲	.

然后哈里·利斯科姆帮助了哈丽特和她的母亲。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mrs	.	Jameson	walked	straight	up	to	us	who	were	laying	the	table	,
太太	.	詹姆森	步行	直的	向上	到	我们	WHO	是	躺下	这	桌子	,

詹姆森太太径直走到我们正在摆桌子的我们面前，

[ænd; ənd] ['hæri] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ə'bæʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	Harry	followed	her	with	a	curiously	abashed	expression	,
和	哈里	随后	她	和	一个	奇怪的是	羞愧	表达	,

哈利带着一种既尴尬又好奇的表情跟在她身后。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪn] ['krækər] - [bɑːks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

carrying	a	great	tin	cracker	-	box	in	one	hand	and	a	large	basket	in	the	other	.
携带	一个	伟大的	锡	饼干	-	盒子	在	一	手	和	一个	大的	篮子	在	这	其他	.

一手拿着一个大大的锡制饼干盒，另一手拿着一个大篮子。

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

We	said	good	-	morning	as	politely	as	we	knew	how	to	Mrs	.	Jameson	,
我们	说	好的	-	早晨	作为	礼貌地	作为	我们	知道	如何	到	太太	.	詹姆森	,

我们用我们所能想到的最礼貌的方式向詹姆森太太道了早安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [er] [wɪtʃ] ['ræðər] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [breθs] [ə'weɪ] ,

and	she	returned	it	with	a	brisk	air	which	rather	took	our	breaths	away	,
和	她	返回	它	和	一个	轻快	空气	哪个	相当	采取	我们的	呼吸	离开	,

她回敬的那口气清爽无比，几乎让我们喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['veri] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .

it	was	so	indicative	of	urgent	and	very	pressing	business	.
它	曾是	所以	指示性的	的	紧迫的	和	非常	紧迫	商业	.

这充分表明事情非常紧急紧迫。

[ðen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Then	,	to	our	utter	astonishment	,
然后	,	到	我们的	说出	惊讶	,

然后，令我们无比震惊的是，

[ʌp][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]

up	she	marched	to	the	nearest	basket	on	the	table	and	deliberately	took	off	the
向上	她	行军	到	这	最近的	篮子	在	这	桌子	和	故意地	采取	离开	这

['kʌvər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntents] .

cover	and	began	taking	out	the	contents	.
覆盖	和	开始	采取	出去	这	内容	.

她起身走到桌上最近的篮子旁，故意揭开盖子，开始往外掏东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['neɪθn] ['bʌtərz] - ['bæskɪt] .

It	happened	to	be	Mrs	.	Nathan	Butters	'	basket	.
它	发生	到	是	太太	.	内森	黄油	-	篮子	.

碰巧那是内森·巴特斯太太的篮子。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['lɪftɪd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [loʊf][ʌv; əv] [fruːt] [keɪk] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

Mrs	.	Jameson	lifted	out	the	great	loaf	of	fruit	cake	and	set	it	on	the
太太	.	詹姆森	抬起	出去	这	伟大的	面包	的	水果	蛋糕	和	放	它	在	这

['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [θʌd] ,

table	with	a	contemptuous	thud	,
桌子	和	一个	轻蔑的	砰的一声	,

詹姆森太太拿起那块巨大的水果蛋糕，轻蔑地“砰”的一声放在桌子上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['krænberi] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɔːstɪd]

as	it	seemed	to	us	;	then	she	took	out	a	cranberry	pie	and	a	frosted
作为	它	似乎	到	我们	;	然后	她	采取	出去	一个	蔓越莓	馅饼	和	一个	磨砂

['æp(ə)l][paɪ] ,

apple	pie	,
苹果	馅饼	,

在我们看来是这样；然后她拿出了一个蔓越莓派和一个糖霜苹果派，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	them	beside	it	.
和	放	他们	旁	它	.

并将它们放在旁边。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] ['mɪsɪz] . ['piːtər][dʒəʊnz] - ['bæskɪt] [nekst] ,

She	opened	Mrs	.	Peter	Jones	'	basket	next	,
她	打开	太太	.	彼得	琼斯	-	篮子	下一个	,

接下来，她打开了彼得·琼斯太太的篮子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk]

and	Mrs	.	Jones	stood	there	all	full	of	nervous	twitches	and	saw	her	take
和	太太	.	琼斯	站立	那里	全部	满的	的	紧张的	抽搐	和	锯	她	拿

[aʊt][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

out	a	pile	of	ham	sandwiches	and	a	loaf	of	chocolate	cake	and	a
出去	一个	桩	的	火腿	三明治	和	一个	面包	的	巧克力	蛋糕	和	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['pɪkəlz] .

bottle	of	pickles	.
瓶子	的	泡菜	.

琼斯太太站在那里，浑身紧张地抽搐着，看到她拿出一堆火腿三明治、一条巧克力蛋糕和一瓶泡菜。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bæskəts] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd]

She	went	on	opening	the	baskets	and	boxes	one	after	another	,	and	we	stood
她	去	在	开幕	这	篮子	和	盒子	一	后	其他	,	和	我们	站立

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

watching	her	.
观看	她	.

她一个接一个地打开篮子和盒子，我们站在那里看着她。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒʌmbəlz] ,

Finally	she	came	to	the	pail	full	of	jumbles	,
最后	她	来了	到	这	桶	满的	的	乱序	,

最后她来到了装满杂物的桶前，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] [slɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

and	her	hand	slipped	and	the	most	of	them	fell	to	the	ground
和	她	手	滑倒了	和	这	最多	的	他们	跌倒	到	这	地面

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['krʌmblz] .

and	were	a	mass	of	crumbles	.
和	是	一个	大量的	的	碎屑	.

她的手滑了一下，大部分东西都掉到了地上，变成了一堆碎屑。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [spoʊk] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Then	Mrs	.	Jameson	spoke	;	she	had	not	before	said	a	word	.
然后	太太	.	詹姆森	辐	;	她	有	不是	前	说	一个	单词	.

这时詹姆森太太开口说话了；她之前一直一句话也没说。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	These	are	enough	to	poison	the	whole	village	,	”	said	she	,
“	这些	是	足够的	到	毒	这	所有的	村庄	,	”	说	她	,

“这些东西足以毒害整个村子，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz] .

and	she	sniffed	with	a	proud	uplifting	of	her	nose	.
和	她	嗅了嗅	和	一个	自豪的	令人振奋	的	她	鼻子	.

她骄傲地抬起鼻子，嗅了嗅。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæsp] , [keɪm]

I	am	sure	that	a	little	sound	,	something	between	a	groan	and	a	gasp	,	came
我	是	当然	那	一个	小的	声音	,	某物	之间	一个	呻吟	和	一个	喘气	,	来了

[frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

我确信我们发出了一声轻微的声音，介于呻吟和喘息之间。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .

but	no	one	spoke	.
但	不	一	辐	.

但没有人说话。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ðæt] ['flɔːrə] [klaːk] ,

I	felt	that	it	was	fortunate	,	and	yet	I	was	almost	sorry	that	Flora	Clark	,
我	毛毡	那	它	曾是	幸运	,	和	然而	我	曾是	几乎	对不起	那	弗洛拉	克拉克	,

我觉得这是件好事，但同时我又几乎为弗洛拉·克拉克感到惋惜。

[huː] [meɪd] [ðoʊz] ['dʒʌmbəlz] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ;

who	made	those	jumbles	,	was	not	there	;
WHO	制成	那些	乱序	,	曾是	不是	那里	;

制造那些混乱局面的人不在场；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pɪk] [waɪld] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] .

she	had	gone	to	pick	wild	flowers	with	her	Sunday	-	school	class	.
她	有	已消失	到	挑选	荒野	花朵	和	她	星期日	-	学校	班级	.

她和主日学校的同学们一起去采野花。

['flɔːrə][ɪz]['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌmbəlz] ,

Flora	is	very	high	-	spirited	and	very	proud	of	her	jumbles	,
弗洛拉	是	非常	高的	-	精神抖擞	和	非常	自豪的	的	她	乱序	,

弗洛拉性格非常活泼开朗，并且对自己的杂物拼贴作品感到非常自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hɪr]

and	I	knew	that	she	would	not	have	stood	it	for	a	minute	to	hear
和	我	知道	那	她	会	不是	有	站立	它	为了	一个	分钟	到	听到

[ðem; ðəm] [kɔːld] ['pɔɪzn] .

them	called	poison	.
他们	称为	毒	.

我知道，如果听到他们被称为毒药，她一分钟都无法忍受。

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrdz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər]['flɔːrə][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv]

There	would	certainly	have	been	words	then	and	there	,	for	Flora	is	afraid	of
那里	会	当然	有	到过	字	然后	和	那里	,	为了	弗洛拉	是	害怕的	的

['noʊbɑːdi] .

nobody	.
无人	.

当时肯定会发生争执，因为弗洛拉谁也不怕。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] , ['hænsəm] ['wʊmən] ,

She	is	a	smart	,	handsome	woman	,
她	是	一个	聪明的	,	英俊的	女士	,

她是一位聪明漂亮的女性。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	would	have	been	married	long	ago	if	it	had	not	been	for	her
和	会	有	到过	已婚	长的	前	如果	它	有	不是	到过	为了	她

['tempər] .

temper	.
脾气	.

如果不是因为她脾气暴躁，她早就结婚了。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['dʒʌmbəlz] ;

Mrs	.	Jameson	did	not	attempt	to	gather	up	the	jumbles	;
太太	.	詹姆森	做过	不是	试图	到	收集	向上	这	乱序	;

詹姆森太太没有尝试把这些杂物收拾起来；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] [ɑːn]['æftər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɜːrz] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ;

she	just	went	on	after	that	remark	of	hers	,	opening	the	rest	of	the	things	;
她	只是	去	在	后	那	评论	的	她的	,	开幕	这	休息	的	这	事物	;

说完那句话后，她继续打开了剩下的东西；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] .

there	were	only	one	or	two	more	.
那里	是	仅有的	一	或者	二	更多的	.

只剩下一两个了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['krækər] - [bɑːks] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [brɔːt] ;

Then	she	took	the	cracker	-	box	which	Harry	had	brought	;
然后	她	采取	这	饼干	-	盒子	哪个	哈里	有	带来	;

然后她拿起了哈利带来的饼干盒；

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

he	had	stolen	away	to	put	up	his	horse	,
他	有	被盗	离开	到	放	向上	他的	马	,

他偷偷溜走去照看他的马，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['hɛriːət] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	it	looked	to	me	very	much	as	if	Harriet	had	stolen	away	with
和	它	看起来	到	我	非常	很多	作为	如果	哈丽特	有	被盗	离开	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在我看来，哈丽特似乎和他私奔了。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['eniwer] .

for	I	could	not	see	her	anywhere	.
为了	我	可以	不是	看	她	任何地方	.

因为我到处都找不到她。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['lɪftɪd] [ðɪs] ['krækər] - [bɑːks][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Jameson	lifted	this	cracker	-	box	on	to	the	table	and	opened	it	.
太太	.	詹姆森	抬起	这	饼干	-	盒子	在	到	这	桌子	和	打开	它	.

詹姆森太太把这个饼干盒搬到桌子上，打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪk] , [hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] ['bɪskɪts] , [ɔːr] ['krækərz] .

It	was	quite	full	of	thick	,	hard	-	looking	biscuits	,	or	crackers	.
它	曾是	相当	满的	的	厚的	,	难的	-	寻找	饼干	,	或者	饼干	.

里面装满了厚厚的、看起来很硬的饼干或薄脆饼干。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

She	laid	them	in	a	pile	beside	the	other	things	;
她	铺设	他们	在	一个	桩	旁	这	其他	事物	;

她把它们放在其他物品旁边的一堆里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðæt] .

then	she	took	up	the	basket	and	opened	that	.
然后	她	采取	向上	这	篮子	和	打开	那	.

然后她拿起篮子，打开了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krækər] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['pepərz] [ʌv; əv]

There	was	another	kind	of	a	cracker	in	that	,	and	two	large	papers	of
那里	曾是	其他	种类	的	一个	饼干	在	那	,	和	二	大的	文件	的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

里面还有另一种饼干，以及两大张不知名的东西。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

When	everything	was	taken	out	she	pointed	at	the	piles	of	eatables	on	the	table
什么时候	一切	曾是	已采取	出去	她	尖	在	这	堆	的	食物	在	这	桌子

,

,

,

当所有东西都拿出来后，她指着桌上堆积如山的食物。

[ænd; ənd] [ə'drest] [juː 'es] : “ ['leɪdiz] , [ə'tenʃ(ə)n] ! ” ['ræpɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [æt; ət]

and	addressed	us	:	“	Ladies	,	attention	!	”	rapping	slightly	with	a	spoon	at
和	已解决	我们	:	“	女士们	,	注意力	!	”	说唱	轻微地	和	一个	勺子	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

然后他向我们喊道：“女士们，注意！”同时用勺子轻轻敲击着桌面。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrst] ['swiːtnəs] : “ ['leɪdiz]

Her	voice	was	very	sweet	,	with	a	curious	kind	of	forced	sweetness	:	“	Ladies
她	嗓音	曾是	非常	甜的	,	和	一个	好奇的	种类	的	强制	甜味	:	“	女士们

, [ə'tenʃ(ə)n] !

,	attention	!
,	注意力	!

她的声音非常甜美，带着一种奇怪的、刻意的甜美：“女士们，注意！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kerfəli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [fuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

I	wish	you	to	carefully	observe	the	food	upon	the	table	before	us	.
我	希望	你	到	小心	观察	这	食物	之上	这	桌子	前	我们	.

请各位仔细观察桌上的食物。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv]

I	wish	you	to	consider	it	from	the	standpoint	of	wives	and	mothers	of
我	希望	你	到	考虑	它	从	这	立场	的	妻子们	和	母亲们	的

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

我希望你们能从妻子和母亲的角度来考虑这个问题。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] , [ˌʌn'hoʊlsəm] , [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ; [ðer; ðər][ɪz]

There	is	the	food	which	you	have	brought	,	unwholesome	,	indigestible	;	there	is
那里	是	这	食物	哪个	你	有	带来	,	不健康的	,	难以消化的	;	那里	是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

你带来的食物不卫生，难以消化；这是我带来的食物，

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

approved	of	by	the	foremost	physicians	and	men	of	science	of	the	day	.
得到正式认可的	的	经过	这	首先	医生	和	男人	的	科学	的	这	天	.

得到当时最杰出的医生和科学家的认可。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌælə'mentəri] [kə'næl] ,

For	ten	years	I	have	had	serious	trouble	with	the	alimentary	canal	,
为了	十	年	我	有	有	严肃的	麻烦	和	这	消化	运河	,

十年来，我的消化道一直存在严重问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fuːd] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

and	this	food	has	kept	me	in	strength	and	vigor	.
和	这	食物	有	保留	我	在	力量	和	活力	.

这些食物让我保持了体力和活力。

[hæd; həd][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][jʊr; jər] [freʃ] ['bɪskɪts] , [jʊr; jər] ['frɔːstɪd] [keɪks] , [jʊr; jər]

Had	I	attempted	to	live	upon	your	fresh	biscuits	,	your	frosted	cakes	,	your
有	我	尝试过	到	居住	之上	你的	新鲜的	饼干	,	你的	磨砂	蛋糕	,	你的

[rɪtʃ] ['peɪstri] ,

rich	pastry	,
富有的	糕点	,

如果我试图只靠你新鲜出炉的饼干、糖霜蛋糕和香酥糕点为生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][maɪ] [greɪv] .

I	should	be	in	my	grave	.
我	应该	是	在	我的	严重	.

我本该入土为安。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə]

One	of	those	biscuits	which	you	see	there	before	you	is	equal	in	nourishment	to
一	的	那些	饼干	哪个	你	看	那里	前	你	是	平等的	在	营养	到

[sɪks][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [paɪz] ,

six	of	your	indigestible	pies	,
六	的	你的	难以消化的	馅饼	,

你眼前看到的这些饼干，一块的营养价值就相当于你吃的六个难以消化的馅饼。

[ɔːr] ['evri] [keɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

or	every	cake	upon	the	table	.
或者	每一个	蛋糕	之上	这	桌子	.

或者桌上的每一块蛋糕。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti][ænd; ənd] [dɪs'pepʃə] [soʊ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rʊrəl]

The	great	cause	of	the	insanity	and	dyspepsia	so	prevalent	among	the	rural
这	伟大的	原因	的	这	疯狂	和	消化不良	所以	流行	之中	这	乡村的

['klæsɪz] [ɪz] [rɪtʃ] [paɪ][ænd; ənd] [keɪk] .

classes	is	rich	pie	and	cake	.
课程	是	富有的	馅饼	和	蛋糕	.

农村阶层普遍存在精神错乱和消化不良的主要原因是食用过多的馅饼和蛋糕。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

I	feel	it	my	duty	to	warn	you	.
我	感觉	它	我的	责任	到	警告	你	.

我觉得我有责任提醒你。

[aɪ][hoʊp] , ['leɪdiz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] ['kerfəli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

I	hope	,	ladies	,	that	you	will	consider	carefully	what	I	have	said	.
我	希望	,	女士们	,	那	你	将要	考虑	小心	什么	我	有	说	.

女士们，我希望你们能认真考虑我所说的话。

〞 [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

〞	With	that	,
〞	和	那	,

就这样，

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wɪð'druː] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn]

Mrs	.	Jameson	withdrew	herself	a	little	way	and	sat	down	under	a	tree	on
太太	.	詹姆森	退出	她自己	一个	小的	方式	和	卫星	向下	在下面	一个	树	在

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɔːl] .

a	cushion	which	had	been	brought	in	the	carryall	.
一个	软垫	哪个	有	到过	带来	在	这	手提包	.

詹姆森太太往后退了一步，坐在一棵树下的垫子上，这个垫子是从手提包里带来的。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

We	looked	at	one	another	,	but	we	did	not	say	anything	for	a	few	minutes	.
我们	看起来	在	一	其他	,	但	我们	做过	不是	说	任何事物	为了	一个	很少	分钟	.

我们互相看了看，但几分钟内都没有说话。

['faɪnəli] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [ɪz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]

Finally	,	Mrs	.	White	,	who	is	very	good	-	natured	,	remarked	that	she	supposed	that
最后	,	太太	.	白色的	,	WHO	是	非常	好的	-	自然	,	评论	那	她	据称	那

[ʃiː; ʃi] [ment] [wel] ,

she	meant	well	,
她	意思是	出色地	,

最后，性情温和的怀特太太说道，她觉得对方应该是出于好意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [pʊt][hɜːr; hər][paɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [draɪ][ʌp] .

and	she	had	better	put	her	pies	back	in	the	basket	or	they	would	dry	up	.
和	她	有	更好的	放	她	馅饼	后退	在	这	篮子	或者	他们	会	干燥	向上	.

她最好把馅饼放回篮子里，否则它们会变干。

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪˈgæn] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] [hæd; həd] [teɪkən] [aʊt] ,

We	all	began	putting	back	the	things	which	Mrs	.	Jameson	had	taken	out	,
我们	全部	开始	推杆	后退	这	事物	哪个	太太	.	詹姆森	有	已采取	出去	,

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈdʒʌmbəlz] ,

except	the	broken	jumbles	,
除了	这	破碎的	乱序	,

除了那些破损的杂物之外，我们都开始把詹姆森太太拿出来的东西放回原处。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

and	were	very	quiet	.
和	是	非常	安静的	.

他们非常安静。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [əˈgriːvd] [æt; ət] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn]

we	could	not	help	feeling	astonished	and	aggrieved	at	what	Mrs	.	Jameson
我们	可以	不是	帮助	感觉	惊讶	和	受委屈的	在	什么	太太	.	詹姆森

[hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈsænəti] [ænd; ənd] [dɪsˈpepʃə] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] ,

had	said	about	the	insanity	and	dyspepsia	in	our	village	,
有	说	关于	这	疯狂	和	消化不良	在	我们的	村庄	,

詹姆森太太对我们村里精神疾病和消化不良的描述，让我们感到既惊讶又愤慨。

[sɪns] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈmembər] [wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] ,

since	we	could	scarcely	remember	one	case	of	insanity	,
自从	我们	可以	几乎	记住	一	案件	的	疯狂	,

因为我们几乎记不起任何一起精神错乱的案例，

[ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi]

and	very	few	of	us	had	to	be	in	the	least	careful	as	to	what	we
和	非常	很少	的	我们	有	到	是	在	这	至少	小心	作为	到	什么	我们

[eɪt] .

ate	.
吃	.

我们当中很少有人需要对吃什么格外注意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtər] [dʒəʊnz] [dɪd] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] [hæd; həd] [hæd; həd]

Mrs	.	Peter	Jones	did	say	in	a	whisper	that	if	Mrs	.	Jameson	had	had
太太	.	彼得	琼斯	做过	说	在	一个	耳语	那	如果	太太	.	詹姆森	有	有

[dɪsˈpepʃə] [ten] [ˈjɪrz] [ɑːn] [ðoʊz] [hɑːrd] [ˈbɪskɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes]

dyspepsia	ten	years	on	those	hard	biscuits	it	was	more	than	any	of	us
消化不良	十	年	在	那些	难的	饼干	它	曾是	更多的	比	任何	的	我们

[hæd; həd] [hæd; həd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪk] [ænd; ənd] [paɪ] .

had	had	on	our	cake	and	pie	.
有	有	在	我们的	蛋糕	和	馅饼	.

彼得·琼斯太太低声说，如果詹姆森太太吃了十年硬饼干而消化不良，那也比我们任何人吃了蛋糕和馅饼后得的消化不良要严重得多。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈpeɪpər] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .

We	left	the	biscuits	,	and	the	two	paper	packages	which	Mrs	.
我们	左边	这	饼干	,	和	这	二	纸	包裹	哪个	太太	.

[ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] [hæd; həd] [brɔːt] ,

Jameson	had	brought	,
詹姆森	有	带来	,

我们留下了饼干，还有詹姆森太太带来的两个纸包。

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] .

in	a	heap	on	the	table	just	where	she	had	put	them	.
在	一个	堆	在	这	桌子	只是	在哪里	她	有	放	他们	.

它们堆在桌子上，就在她之前放的地方。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['bæskəts][wiː; wi][ɔːl] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

After	we	had	replaced	the	baskets	we	all	scattered	about	,
后	我们	有	替换	这	篮子	我们	全部	疏散	关于	,

我们把篮子放回原位后，就都散落在各处。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [paɪn] [wʊdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

trying	to	enjoy	ourselves	in	the	sweet	pine	woods	,	but	it	was	hard	work	,
尝试	到	享受	我们自己	在	这	甜的	松树	树林	,	但	它	曾是	难的	工作	,

我们本想在美丽的松树林里尽情享受，但这却很辛苦。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

we	were	so	much	disturbed	by	what	had	happened	.
我们	是	所以	很多	不安	经过	什么	有	发生	.

我们对所发生的事情感到非常不安。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [ʌn'iːzɪli] , [tuː] , [wʌt] ['flɔːrə] [klaːk] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['dʒʌmbəlz] .

We	wondered	uneasily	,	too	,	what	Flora	Clark	would	say	about	her	jumbles	.
我们	想知道	不安地	,	也	,	什么	弗洛拉	克拉克	会	说	关于	她	乱序	.

我们也不安地想知道，弗洛拉·克拉克会如何评价她的这些杂乱无章的作品。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] ['dredɪd] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

We	were	all	quiet	,	peaceful	people	who	dreaded	altercation	;	it	made	our
我们	是	全部	安静的	,	和平	人们	WHO	令人恐惧的	争吵	;	它	制成	我们的

['hɑːrts] [biːt] [tuː] [fæst] .

hearts	beat	too	fast	.
心	打	也	快速地	.

我们都是安静平和的人，害怕争吵；争吵会让我们心跳加速。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [wiː; wi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ,

Taking	it	altogether	,	we	felt	very	much	as	if	some	great	,
采取	它	共	,	我们	毛毡	非常	很多	作为	如果	一些	伟大的	,

总而言之，我们感觉就像是经历了一场伟大的.....

[ˌoʊvər'groʊn][bɜːrd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [nest] ,

overgrown	bird	of	another	species	had	gotten	into	our	village	nest	,
长得太茂盛了	鸟	的	其他	物种	有	获得	进入	我们的	村庄	巢	,

一只体型过大的其他种类的鸟飞进了我们村的鸟巢。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [wɪŋz]

and	we	were	in	the	midst	of	an	awful	commotion	of	strange	wings
和	我们	是	在	这	中间	的	一个	可怕	骚动	的	奇怪的	翅膀

[ænd; ənd] [biːk] .

and	beak	.
和	喙	.

我们当时正身处一场由奇怪的翅膀和喙引起的可怕的骚动之中。

[stɪl] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ment] [wel] .

Still	we	agreed	that	Mrs	.	Jameson	had	probably	meant	well	.
仍然	我们	同意	那	太太	.	詹姆森	有	大概	意思是	出色地	.

不过我们都认为詹姆森太太的本意可能是好的。

['grænmɑː] ['kɑːb] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .

Grandma	Cobb	seemed	to	be	enjoying	herself	.
奶奶	科布	似乎	到	是	享受	她自己	.

科布奶奶看起来玩得很开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pepərmɪnt]

She	was	moving	about	,	her	novel	under	her	arm	and	her	peppermint
她	曾是	移动	关于	,	她	小说	在下面	她	手臂	和	她	薄荷

[bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

box	in	her	hand	,
盒子	在	她	手	,

她走来走去，胳膊下夹着小说，手里拿着薄荷糖盒。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [gaʊn] ['deɪntɪli] [ɪn] [frʌnt] .

holding	up	her	gown	daintily	in	front	.
保持	向上	她	袍	轻柔地	在	正面	.

她优雅地提起裙摆。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['æfəbli] ,

She	spoke	to	everybody	affably	,
她	辐	到	大家	和蔼可亲	,

她与每个人都亲切交谈。

[ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] [ə'baʊt]

and	told	a	number	confidentially	that	her	daughter	was	very	delicate	about
和	讲述	一个	数字	保密	那	她	女儿	曾是	非常	精美的	关于

[hɜːr; hər] ['iːtɪŋ] ,

her	eating	,
她	吃	,

她私下告诉很多人，她的女儿对饮食非常挑剔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [bi'liːvd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] .

but	she	herself	believed	in	eating	what	you	liked	.
但	她	她自己	相信	在	吃	什么	你	喜欢	.

但她本人却相信应该吃自己喜欢的东西。

['hɛriːət] [ænd; ənd] ['hæri] - [wɜːr; wər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['jʌŋgər]

Harriet	and	Harry	Liscom	were	still	missing	,	and	so	were	the	younger
哈丽特	和	哈里	-	是	仍然	丢失的	,	和	所以	是	这	年轻

['dɔːtər] , ['serə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

daughter	,	Sarah	,	and	the	boy	.
女儿	,	莎拉	,	和	这	男生	.

哈丽特和哈里·利斯科姆仍然下落不明，小女儿莎拉和那个男孩也下落不明。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] ['kɑːb] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] .

The	boy's	name	,	by	the	way	,	was	Cobb	,	his	mother's	maiden	name	.
这	男孩们	姓名	,	经过	这	方式	,	曾是	科布	,	他的	母亲的	少女	姓名	.

顺便一提，男孩的名字叫科布，是他母亲的娘家姓。

[ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

That	seemed	strange	to	us	,
那	似乎	奇怪的	到	我们	,

我们觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [soʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [neɪm] .

but	it	possibly	would	not	have	seemed	so	had	it	been	a	prettier	name	.
但	它	可能	会	不是	有	似乎	所以	有	它	到过	一个	更漂亮	姓名	.

但如果名字更好听一些，或许就不会这样了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] - [taɪm] ['kɑːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['serə] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

Just	before	lunch	-	time	Cobb	and	his	sister	Sarah	appeared	,	and	they	were	in	great	trouble	.
只是	前	午餐	-	时间	科布	和	他的	姐姐	莎拉	出现	,	和	他们	是	在	伟大的	麻烦	.

午饭前不久，科布和他的妹妹莎拉出现了，他们遇到了很大的麻烦。

['dʒoʊnəs] [griːn] , [huː] [oʊnz] [ðə; ði][fɑːrm][nekst][ðə; ði] [groʊv] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Jonas	Green	,	who	owns	the	farm	next	the	grove	,	was	with	them	,
乔纳斯	绿色的	,	WHO	拥有	这	农场	下一个	这	树林	,	曾是	和	他们	,

隔壁农场的主人乔纳斯·格林也和他们在一起。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['kɑːb] [baɪ][ðə; ði] [her] , ['hoʊldɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['gæðərd] - [ʌp] [kəːlz] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz][fɪst] .

and	actually	had	Cobb	by	the	hair	,	holding	all	his	gathered	-	up	curls	tight	in	his	fist	.
和	实际上	有	科布	经过	这	头发	,	保持	全部	他的	聚集	-	向上	卷发	紧的	在	他的	拳头	.

他竟然揪着科布的头发，把他所有挽起的卷发都紧紧地攥在拳头里。

[hiː; hi][held] ['serə] [baɪ][wʌn][ɑːrm] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

He	held	Sarah	by	one	arm	,	too	,	and	she	was	crying	.
他	握住	莎拉	经过	一	手臂	,	也	,	和	她	曾是	哭泣	.

他也搂着莎拉的一只胳膊，莎拉在哭。

['kɑːb] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

Cobb	was	crying	,	too	,	for	that	matter	,	and	crying	out	loud	like	a	baby	.
科布	曾是	哭泣	,	也	,	为了	那	事情	,	和	哭泣	出去	大声	喜欢	一个	婴儿	.

科布也在哭，而且哭得像个婴儿一样大声。

['dʒoʊnəs] [griːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [brʌsk] [mæn] ,

Jonas	Green	is	a	very	brusque	man	,
乔纳斯	绿色的	是	一个	非常	粗暴	男人	,

乔纳斯·格林是个非常粗鲁的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ['eni] [wʌn] ,

and	he	did	look	as	angry	as	I	had	ever	seen	any	one	,
和	他	做过	看	作为	生气的	作为	我	有	曾经	已见	任何	一	,

他看起来确实很生气，是我见过最生气的一次。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] .

and	when	I	saw	what	those	two	were	carrying	I	did	not	much	wonder	.
和	什么时候	我	锯	什么	那些	二	是	携带	我	做过	不是	很多	想知道	.

当我看到那两个人拿着的东西时，我并没有感到太奇怪。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [skwɑːʃ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] ['blɔsəmz] ,

Their	hands	were	full	of	squash	blossoms	and	potato	blossoms	,
他们的	双手	是	满的	的	壁球	花朵	和	土豆	花朵	,

他们手里捧满了南瓜花和土豆花，

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ['griːnz] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	Jonas	Green's	garden	is	the	pride	of	his	life	.
和	乔纳斯	青菜	花园	是	这	自豪	的	他的	生活	.

乔纳斯·格林的花园是他毕生的骄傲。

['dʒoʊnəs] [griːn] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [triː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Jonas	Green	marched	straight	up	to	Mrs	.	Jameson	under	her	tree	,	and	said	in	a	loud	voice	:
乔纳斯	绿色的	行军	直的	向上	到	太太	.	詹姆森	在下面	她	树	,	和	说	在	一个	大声	嗓音	:

乔纳斯·格林径直走到詹姆森太太身下的树下，大声说道：

“ [mæm, mɑːm, məm] ,

“	Ma'am	,
〃	女士	,

“女士，

[ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['betər]

if	this	boy	and	girl	are	yours	I	think	it	is	about	time	you	taught	them	better
如果	这	男生	和	女孩	是	你的	我	思考	它	是	关于	时间	你	教授	他们	更好的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [træmp] [θruː] [foʊks] - [fiːldz] ['pɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

than	to	tramp	through	folks	'	fields	picking	things	that	don't	belong	to	them	,
比	到	流浪汉	通过	各位	-	字段	挑选	事物	那	不	属于	到	他们	,

如果这对男孩女孩是你的孩子，我认为你该好好教训他们，让他们明白不应该随意闯入别人的田地，摘取不属于他们的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [wʌt] [aɪv] [lɔːst] [ɪn] [skwɔʃiz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	I	expect	what	I've	lost	in	squashes	and	potatoes	to	be	made	good	to	me	.
和	我	预计	什么	我已经丢失的		在	南瓜	和	土豆	到	是	制成	好的	到	我	.

我希望损失的南瓜和土豆能得到补偿。

" [wiː; wi] [ɔːl] ['weɪtɪd] , ['breθləs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['aigla:siz]

"	We	all	waited	,	breathless	,	and	Mrs	.	Jameson	put	on	her	eyeglasses
"	我们	全部	等待	,	喘不过气	,	和	太太	.	詹姆森	放	在	她	眼镜

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

and	looked	up	.
和	看起来	向上	.

“我们都屏息凝神地等待着，詹姆森太太戴上眼镜，抬起头来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['swiːtli] .

Then	she	spoke	sweetly	.
然后	她	辐	甜蜜地	.

然后她温柔地说道。

“ [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪg] [jʊr; jər] [skwɔʃiz] ,

“	My	good	man	,	"	said	she	,	“	if	,	when	you	come	to	dig	your	squashes	,
"	我的	好的	男人	,	"	说	她	,	“	如果	,	什么时候	你	来	到	挖	你的	南瓜	,

“我的好伙计，"她说，“如果你来挖南瓜的时候，

[juː; jʊ] [faɪnd] [les] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

you	find	less	than	usual	,
你	寻找	较少的	比	通常	,

你发现的东西比平时少，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [jʊr; jər] [pə'tetoz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] ,

and	when	you	come	to	pick	your	potatoes	the	bushes	are	not	in	as	good	condition	as	they	generally	are	,
和	什么时候	你	来	到	挑选	你的	土豆	这	灌木丛	是	不是	在	作为	好的	状况	作为	他们	一般来说	是	,

当你去采摘土豆时，你会发现土豆植株的状况不如往常那么好。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

you	may	come	to	me	and	I	will	make	it	right	with	you	.
你	可能	来	到	我	和	我	将要	制作	它	正确的	和	你	.

你可以来找我，我会妥善处理此事。

" ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

"	Mrs	.	Jameson	spoke	with	the	greatest	dignity	and	sweetness	,
"	太太	.	詹姆森	辐	和	这	最	尊严	和	甜味	,

詹姆森夫人说话时语气非常得体、温柔。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['pɑːrti] ,

and	we	almost	felt	as	if	she	were	the	injured	party	,
和	我们	几乎	毛毡	作为	如果	她	是	这	受伤	派对	,

我们几乎感觉她才是受害者。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [skwɑːʃ] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] ['blɔsəmz] .

in	spite	of	all	those	squash	and	potato	blossoms	.
在	尽管如此	的	全部	那些	壁球	和	土豆	花朵	.

尽管到处都是南瓜花和土豆花。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒoʊnəs] [griːn] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

As	for	Jonas	Green	,	he	stared	at	her	for	the	space	of	a	minute	,
作为	为了	乔纳斯	绿色的	,	他	凝视	在	她	为了	这	空间	的	一个	分钟	,

至于乔纳斯·格林，他盯着她看了足足一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .

then	he	gave	a	loud	laugh	,	let	go	of	the	boy	and	girl	,	and	strode	away	.
然后	他	给予	一个	大声	笑	,	让	去	的	这	男生	和	女孩	,	和	大步走	离开	.

然后他大笑一声，放开男孩和女孩，大步走开了。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] ;

We	heard	him	laughing	to	himself	as	he	went	;
我们	听到	他	笑	到	他自己	作为	他	去	;

我们听到他边走边自言自语地笑着；

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [skwɔʃiz] [wʌz; wəz]

all	through	his	life	the	mention	of	potato	bushes	and	digging	squashes	was
全部	通过	他的	生活	这	提到	的	土豆	灌木丛	和	挖掘	南瓜	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .

enough	to	send	him	into	fits	of	laughter	.
足够的	到	发送	他	进入	适合	的	笑声	.

在他的一生中，只要提到土豆树和挖南瓜，就会让他捧腹大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [fɔːr; fər]['dʒoʊnəs] [griːn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]

It	was	the	joke	of	his	lifetime	,	for	Jonas	Green	had	never	been	a
它	曾是	这	开玩笑	的	他的	寿命	,	为了	乔纳斯	绿色的	有	绝不	到过	一个

['meri] [mæn] ,

merry	man	,
欢乐	男人	,

这是他一生中最荒唐的笑话，因为乔纳斯·格林从来就不是个快乐的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]

and	it	was	probably	worth	more	than	the	vegetables	which	he	had	lost
和	它	曾是	大概	值得	更多的	比	这	蔬菜	哪个	他	有	丢失的

.

:

.

而且它可能比他损失的蔬菜更有价值。

[aɪ] ['pitid] ['kɑːb] [ænd; ənd] ['serə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

I	pitied	Cobb	and	Sarah	,	they	were	so	frightened	,
我	可怜的	科布	和	莎拉	,	他们	是	所以	害怕	,

我同情科布和莎拉，他们吓坏了。

[ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] .

and	got	hold	of	them	myself	and	comforted	them	.
和	得到	抓住	的	他们	我	和	安慰	他们	.

我亲自上前安慰他们。

['serə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [waɪd] - [aɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

Sarah	was	just	such	another	little	timid	,	open	-	mouthed	,	wide	-	eyed	sort	of	thing
莎拉	曾是	只是	这样的	其他	小的	胆小	,	打开	-	嘴巴	,	宽的	-	眼睛	种类	的	事物

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

as	her	brother	,
作为	她	兄弟	,

莎拉和她哥哥一样，都是那种胆小、张着嘴、睁大眼睛的小女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	they	were	merely	picking	flowers	,	as	they	supposed	.
和	他们	是	仅仅	挑选	花朵	,	作为	他们	据称	.

他们以为他们只是在采花而已。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['flaʊərz] , ” ['serə] [sed] ,

“	I	never	saw	such	beautiful	yellow	flowers	,	”	Sarah	said	,
”	我	绝不	锯	这样的	美丽的	黄色的	花朵	,	”	莎拉	说	,

“我从未见过如此美丽的黄色花朵，”莎拉说。

['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [skwɑːʃ] ['blɔsəmz] .

sobbing	and	looking	ruefully	at	her	great	bouquet	of	squash	blossoms	.
啜泣	和	寻找	懊悔地	在	她	伟大的	花束	的	壁球	花朵	.

她一边啜泣，一边悲伤地看着她手中那一大束南瓜花。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['serə] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər]

This	little	Sarah	,	who	was	only	twelve	,	and	very	small	and	childish	for
这	小的	莎拉	,	WHO	曾是	仅有的	十二	,	和	非常	小的	和	幼稚	为了

[hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

her	age	,
她	年龄	,

这个名叫莎拉的小姑娘只有十二岁，个子很小，性格也很孩子气。

[sed] ['suːnər] [ænd; ənd]['leɪtər] ['meni] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [jet] ['kweɪntli] ['ɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt]

said	sooner	and	later	many	ignorant	,	and	yet	quaintly	innocent	things	about
说	很快	和	之后	许多	无知	,	和	然而	古雅地	清白的	事物	关于

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [laɪf] ,

our	country	life	,
我们的	国家	生活	,

他早晚都说过许多关于我们乡村生活的无知却又天真无邪的话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['waɪdli] [rɪ'piːtɪd] .

which	were	widely	repeated	.
哪个	是	广泛	重复	.

这些内容被广泛引用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['serə] [huː] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] ['hʌni] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tiː]

It	was	Sarah	who	said	,	when	she	was	offered	some	honey	at	a	village	tea
它	曾是	莎拉	WHO	说	,	什么时候	她	曾是	提供	一些	蜂蜜	在	一个	村庄	茶

- ['drɪŋkɪŋ] ,

-	drinking	,
-	喝	,

在一次村里的喝茶聚会上，有人递给莎拉一些蜂蜜，莎拉说：

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [draɪv] [hoʊm] [jʊr; jər] [biːz] ?

“	Oh	,	will	you	please	tell	me	what	time	you	drive	home	your	bees	?
”	哦	,	将要	你	请	告诉	我	什么	时间	你	驾驶	家	你的	蜜蜂	?

“哦，请问您什么时候开车把蜜蜂送回家？”

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [gɪv] ['hʌni] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊz] ?

and	do	they	give	honey	twice	a	day	like	the	cows	?
和	做	他们	给	蜂蜜	两次	一个	天	喜欢	这	牛	?

它们也像奶牛一样一天喂两次蜂蜜吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['serə] [huː] ,

”	It	was	Sarah	who	,
”	它	曾是	莎拉	WHO	,

“是莎拉，

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɪgz] [ɑːn] ['mɪstər] . ['waɪts, 'hwaɪts] [fɑːrm] ,

when	her	brother	was	very	anxious	to	see	the	pigs	on	Mr	.	White's	farm	,
什么时候	她	兄弟	曾是	非常	焦虑的	到	看	这	猪	在	先生	.	怀特	农场	,

[sed] ,

said	,
说	,

当她哥哥非常想去看怀特先生农场里的猪时，她说：

" [oʊ] , [biː; bi] ['kwaɪət] , ['kɑːb] , [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tə'naɪt] ;

"	Oh	,	be	quiet	,	Cobb	,	dear	;	it	is	too	late	tonight	;
"	哦	,	是	安静的	,	科布	,	亲爱的	;	它	是	也	晚的	今晚	;

"哦，安静点，亲爱的科布；今晚太晚了；

[ðə; ði] [pɪgz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hoʊlz] .

the	pigs	must	have	gone	into	their	holes	.
这	猪	必须	有	已消失	进入	他们的	孔	.

猪肯定都钻进洞里去了。

" [aɪ] [θɪŋk] [pʊr] ['kɑːb] [ænd; ənd] ['serə] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

"	I	think	poor	Cobb	and	Sarah	might	have	had	a	pleasant	time	at	the
"	我	思考	贫穷的	科布	和	莎拉	可能	有	有	一个	令人愉快的	时间	在	这

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

"我觉得可怜的科布和莎拉在野餐时可能过得很愉快。"

['æftər] [ɔːl] — [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

after	all	—	for	my	little	Alice	made	friends	with	them	,
后	全部	—	为了	我的	小的	爱丽丝	制成	朋友们	和	他们	,

毕竟——因为我的小爱丽丝和他们成了朋友。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [sɪm] ['waɪts, 'hwaɪts] ['tʃɑːrli] — [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðɚz]

and	Mrs	.	Sim	White's	Charlie	—	had	it	not	been	for	their	mother's
和	太太	.	西姆	怀特	查理	—	有	它	不是	到过	为了	他们的	母亲的

[ə'blaɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

obliging	them	to	eat	her	hygienic	biscuits	for	their	luncheons	.
乐于助人	他们	到	吃	她	卫生	饼干	为了	他们的	午餐会	.

还有西姆·怀特太太的查理——要不是他们的母亲强迫他们午餐吃她做的卫生饼干。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd]

It	was	really	pitiful	to	see	them	looking	so	wistfully	at	the	cake	and
它	曾是	真的	可怜	到	看	他们	寻找	所以	怅然地	在	这	蛋糕	和

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

看到他们如此惆怅地望着蛋糕和馅饼，真是令人心酸。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

I	had	a	feeling	of	relief	that	all	the	rest	of	us	were	not	obliged	to
我	有	一个	感觉	的	宽慰	那	全部	这	休息	的	我们	是	不是	有义务	到

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pæst] [ʌv; əv] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [bred] .

make	our	repast	of	hygienic	bread	.
制作	我们的	餐饮	的	卫生	面包	.

我松了一口气，因为我们其他人不必非得吃卫生面包。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪr] [lest] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

I	had	a	fear	lest	Mrs	.	Jameson	might	try	to	force	us	to	do	so	.
我	有	一个	害怕	免得	太太	.	詹姆森	可能	尝试	到	力量	我们	到	做	所以	.

我担心詹姆森太太可能会强迫我们这样做。

[haʊ'evər] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [miːl]

However	,	all	she	did	was	to	wait	until	we	were	fairly	started	upon	our	meal
然而	, 全部	她	做过	曾是	到	等待	直到	我们	是	相当	开始	之上	我们的	一顿饭

,

,

,

然而，她只是等到我们差不多开始用餐后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɪskɪts] ,

and	then	send	around	her	children	with	her	biscuits	,
和	然后	发送	大约	她	孩子们	和	她	饼干	,

然后让她的孩子们把饼干送到各处。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [en'triːtiːz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ə'saɪd]

following	them	herself	with	the	most	tender	entreaties	that	we	would	put	aside
下列的	他们	她自己	和	这	最多	投标	恳求	那	我们	会	放	旁边

[ðæt] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fuːd] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] .

that	unwholesome	food	and	not	risk	our	precious	lives	.
那	不健康的	食物	和	不是	风险	我们的	宝贵的	生活	.

她随后用最温柔的恳求，希望我们放弃那些不健康的食物，不要拿我们宝贵的生命冒险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɔːfi] — [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	would	not	,	however	,	allow	us	to	drink	our	own	coffee	—	about	that	she
她	会	不是	,	然而	,	允许	我们	到	喝	我们的	自己的	咖啡	—	关于	那	她

[wʌz; wəz][fɜːrm] .

was	firm	.
曾是	公司	.

但是，她不允许我们喝自己的咖啡——在这件事上，她态度非常坚决。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	insisted	upon	our	making	some	hygienic	coffee	which	she	had
她	坚持	之上	我们的	制作	一些	卫生	咖啡	哪个	她	有

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

brought	from	the	city	,
带来	从	这	城市	,

她坚持要我们煮一些她从城里带来的、卫生干净的咖啡。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] , [ɔːr] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['stʌbərn] [ænd; ənd]

and	we	were	obliged	to	yield	,	or	appear	in	a	very	stubborn	and
和	我们	是	有义务	到	屈服	,	或者	出现	在	一个	非常	固执的	和

[ʌn'greɪtfl] [laɪt] .

ungrateful	light	.
忘恩负义	光	.

我们不得不让步，否则就会显得非常顽固和忘恩负义。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

The	coffee	was	really	very	good	,	and	we	did	not	mind	.
这	咖啡	曾是	真的	非常	好的	,	和	我们	做过	不是	头脑	.

咖啡真的很好喝，我们并不介意。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [helθ] [fuːd] ,

The	other	parcel	which	she	had	brought	contained	a	health	food	,
这	其他	包裹	哪个	她	有	带来	包含	一个	健康	食物	,

她带来的另一个包裹里装着保健食品。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] ,

to	be	made	into	a	sort	of	porridge	with	hot	water	,
到	是	制成	进入	一个	种类	的	稀饭	和	热的	水	,

用热水煮成粥状，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] , ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [feɪs] ['ferli] ['biːmɪŋ]

and	little	cups	of	that	were	passed	around	,	Mrs	.	Jameson's	face	fairly	beaming
和	小的	杯子	的	那	是	通过了	大约	,	太太	.	詹姆逊	脸	相当	光芒四射

[wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] [ðə; ði] [waɪl] ,

with	benevolence	the	while	,
和	仁	这	尽管	,

于是，盛着这种饮品的小杯子被传递了起来，詹姆森太太的脸上始终洋溢着慈祥的笑容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	there	was	no	doubt	that	she	was	entirely	in	earnest	.
和	那里	曾是	不	怀疑	那	她	曾是	完全	在	认真	.

毫无疑问，她是认真的。

[stɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] — [ðæt] [ɪz] ,

Still	,	we	were	all	so	disturbed	—	that	is	,
仍然	,	我们	是	全部	所以	不安	—	那	是	,

然而，我们所有人都感到非常不安——也就是说，

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['eldər] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['lʌntʃən] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

all	of	us	elder	people	—	that	I	doubt	if	anybody	enjoyed	that	luncheon	unless	it
全部	的	我们	长老	人们	—	那	我	怀疑	如果	任何人	享受	那	午餐	除非	它

[wʌz; wəz] ['grænmɑː] ['kɑːb] .

was	Grandma	Cobb	.
曾是	奶奶	科布	.

我们这些老年人——我怀疑除了科布奶奶之外，是否有人喜欢那顿午餐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [iːt] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['bɪskɪts] , [bʌt; bət][dɪd] [iːt] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ][ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd]

She	did	not	eat	hygienic	biscuits	,	but	did	eat	cake	and	pie	in	unlimited
她	做过	不是	吃	卫生	饼干	,	但	做过	吃	蛋糕	和	馅饼	在	无限

['kwɑːntətiz] .

quantities	.
数量	.

她不吃卫生饼干，却大量吃蛋糕和馅饼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr'self] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌtərz] [fruːt] [keɪk] .

I	was	really	afraid	that	she	would	make	herself	ill	with	Mrs	.	Butter's	fruit	cake	.
我	曾是	真的	害怕的	那	她	会	制作	她自己	患病的	和	太太	.	黄油的	水果	蛋糕	.

我真的很担心她会因为吃了巴特太太的水果蛋糕而生病。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] :

One	thing	was	a	great	relief	,	to	me	at	least	:
一	事物	曾是	一个	伟大的	宽慰	,	到	我	在	至少	:

至少对我而言，有一件事让我如释重负：

['flɔːrə] [klaːk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌmbəlz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd]

Flora	Clark	did	not	know	the	true	story	of	her	jumbles	until	some	time	afterward
弗洛拉	克拉克	做过	不是	知道	这	真的	故事	的	她	乱序	直到	一些	时间	之后

.

:

.

弗洛拉·克拉克直到很久以后才知道她那些杂乱无章的物品背后的真实故事。

['mɪsɪz] . [waɪt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,

Mrs	.	White	told	her	that	the	pail	had	been	upset	and	they	were	broken	,
太太	.	白色的	讲述	她	那	这	桶	有	到过	沮丧的	和	他们	是	破碎的	,

怀特太太告诉她，桶被打翻了，桶都摔碎了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['sɑːri] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] .

and	we	were	all	so	sorry	;	and	she	did	not	suspect	.
和	我们	是	全部	所以	对不起	;	和	她	做过	不是	怀疑	.

我们都非常抱歉；而她却毫无察觉。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

We	were	glad	to	avoid	a	meeting	between	her	and	Mrs	.	Jameson	,
我们	是	高兴的	到	避免	一个	会议	之间	她	和	太太	.	詹姆森	,

我们很高兴避免了她和詹姆森夫人见面。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][felt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

for	none	of	us	felt	as	if	we	could	endure	it	then	.
为了	没有任何	的	我们	毛毡	作为	如果	我们	可以	忍受	它	然后	.

因为当时我们谁也觉得我们无法忍受。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pɪknɪk] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ,

I	suppose	the	young	folks	enjoyed	the	picnic	if	we	did	not	,
我	认为	这	年轻的	各位	享受	这	野餐	如果	我们	做过	不是	,

我想，如果我们不觉得野餐有趣，那年轻人应该会喜欢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , ['æftər][ɔːl] .

and	that	was	the	principal	thing	to	be	considered	,	after	all	.
和	那	曾是	这	主要的	事物	到	是	经过考虑的	,	后	全部	.

而这才是最重要的考虑因素。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['hæri] - [ænd; ənd] ['hɛriːət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	that	Harry	Liscom	and	Harriet	Jameson	enjoyed	it	,
我	知道	那	哈里	-	和	哈丽特	詹姆森	享受	它	,

我知道哈里·利斯科姆和哈丽特·詹姆森都很喜欢它。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stoʊlən] ['pleʒər] .

and	all	the	more	that	it	was	a	sort	of	stolen	pleasure	.
和	全部	这	更多的	那	它	曾是	一个	种类	的	被盗	乐趣	.

更何况，这是一种偷来的快乐。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ɔːf] [baɪ][maɪ'self] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] ,

Just	before	we	went	home	I	was	strolling	off	by	myself	near	the	brook	,
只是	前	我们	去	家	我	曾是	漫步	离开	经过	我	靠近	这	溪	,

就在我们回家之前，我独自一人在小溪边散步。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] .

and	all	of	a	sudden	saw	the	two	young	things	under	a	willow	tree	.
和	全部	的	一个	突然	锯	这	二	年轻的	事物	在下面	一个	柳	树	.

突然间，我看到了柳树下那两个年轻人。

[aɪ] [stʊd] [bæk] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	stood	back	softly	,	and	they	never	knew	that	I	was	there	,
我	站立	后退	轻轻	,	和	他们	绝不	知道	那	我	曾是	那里	,

我轻轻地后退了一步，他们始终没有发现我的存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['hɛriːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz] [weɪst] ,

but	they	were	sitting	side	by	side	,	and	Harry's	arm	was	around	the	girl's	waist	,
但	他们	是	坐着	边	经过	边	,	和	哈利的	手臂	曾是	大约	这	女孩们	腰部	,

但他们并排坐着，哈利的手臂搂着女孩的腰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	her	head	was	on	his	shoulder	,
和	她	头	曾是	在	他的	肩膀	,

她的头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['eɪndʒəlz] ,

and	they	were	looking	at	each	other	as	if	they	saw	angels	,
和	他们	是	寻找	在	每个	其他	作为	如果	他们	锯	天使	,

他们彼此对视，仿佛看到了天使。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][haɪˈdʒenɪkˌhaɪˈdʒiːnɪk]

and	I	thought	to	myself	that	,	whether	it	was	due	to	hygienic
和	我	想法	到	我	那	,	无论	它	曾是	到期的	到	卫生

[bred] [ɔːr][paɪ] ,

bread	or	pie	,
面包	或者	馅饼	,

我心想，不管是因为面包或馅饼的卫生状况，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ænd; ənd]

they	were	in	love	—	and	what	would	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	and
他们	是	在	爱	—	和	什么	会	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	和

['kærəlɪn] - [seɪ] ?

Caroline	Liscom	say	?
卡罗琳	-	说	?

他们相爱了——H·博德曼·詹姆森夫人和卡罗琳·利斯科姆会怎么说呢?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [imˈpruːvz] [ˌjuː 'es]

MRS	.	JAMESON	IMPROVES	US
太太	.	詹姆森	改善	我们

詹姆森夫人改善了我们

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['riːəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

It	was	some	time	before	we	really	understood	that	we	were	to	be
它	曾是	一些	时间	前	我们	真的	理解	那	我们	是	到	是

[ɪmˈpruːvd] .

improved	.
改进	.

我们过了一段时间才真正明白，我们需要改进。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪˈdʒenɪkˌhaɪˈdʒiːnɪk]

We	might	have	suspected	it	from	the	episode	of	the	hygienic
我们	可能	有	怀疑	它	从	这	插曲	的	这	卫生

['bɪskɪts] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

biscuits	at	the	picnic	,
饼干	在	这	野餐	,

我们或许可以从野餐时发生的卫生饼干事件中有所怀疑。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] .

but	we	did	not	.
但	我们	做过	不是	.

但我们没有。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ferli] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [met] [wʌn]

We	were	not	fairly	aware	of	it	until	the	Ladies	'	Sewing	Circle	met	one
我们	是	不是	相当	意识到的	的	它	直到	这	女士们	-	缝纫	圆圈	遇见	一

[ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] ,

afternoon	with	Mrs	.	Sim	White	,
下午	和	太太	.	西姆	白色的	,

直到一天下午，妇女缝纫小组与西姆·怀特夫人会面，我们才真正意识到这件事。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] .

the	president	,	the	first	week	in	July	.
这	总统	,	这	第一的	星期	在	七月	.

总统，七月的第一周。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] ,

It	was	a	very	hot	afternoon	,
它	曾是	一个	非常	热的	下午	,

那是一个非常炎热的下午。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]

and	I	doubt	if	we	should	have	had	the	meeting	that	day	had	it	not
和	我	怀疑	如果	我们	应该	有	有	这	会议	那	天	有	它	不是

[bɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɔːf][ə; eɪ] ['bærəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

been	that	we	were	anxious	to	get	off	a	barrel	as	soon	as	possible	to
到过	那	我们	是	焦虑的	到	得到	离开	一个	桶	作为	很快	作为	可能的	到

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

a	missionary	in	Minnesota	.
一个	传教士	在	明尼苏达州	.

如果不是因为我们急于尽快离开木桶前往明尼苏达州传教，我怀疑我们那天是否应该开会。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['oʊnli][sɪks] [wiːks] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	missionary	had	seven	children	,	the	youngest	only	six	weeks	old	,	and	they
这	传教士	有	七	孩子们	,	这	最小的	仅有的	六	周	老的	,	和	他们

[wɜːr; wər] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] .

were	really	suffering	.
是	真的	痛苦	.

这位传教士有七个孩子，最小的只有六周大，他们过得很艰难。

['flɔːrə] [klaːk] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz][hɑːt][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]

Flora	Clark	did	say	that	if	it	were	as	hot	in	Minnesota	as	it	was	in
弗洛拉	克拉克	做过	说	那	如果	它	是	作为	热的	在	明尼苏达州	作为	它	曾是	在

[liːnvɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] ['enibɑːdi] [tuː; tə][send] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ;

Linnville	she	would	not	thank	anybody	to	send	her	clothes	;
林维尔	她	会	不是	感谢	任何人	到	发送	她	衣服	;

弗洛拉·克拉克曾说过，如果明尼苏达州的天气像林维尔那么热，她就不会感谢任何人给她送衣服了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

she	would	be	thankful	for	the	excuse	of	poverty	to	go	without	them	.
她	会	是	感恩	为了	这	原谅	的	贫困	到	去	没有	他们	.

她会很感激能以贫穷为借口而放弃这些东西。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pʊt] [ɔːf] ;

But	Mrs	.	Sim	White	would	not	hear	to	having	the	meeting	put	off	;
但	太太	.	西姆	白色的	会	不是	听到	到	拥有	这	会议	放	离开	;

但西姆·怀特夫人不肯接受推迟会议的提议；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪkloʊn] [maɪt] [kʌm] [ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [kuːl] [ðə; ði] [er] ,

she	said	that	a	cyclone	might	come	up	any	minute	in	Minnesota	and	cool	the	air	,
她	说	那	一个	气旋	可能	来	向上	任何	分钟	在	明尼苏达州	和	凉爽的	这	空气	,

她说，明尼苏达州随时可能出现飓风，导致气温下降。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .

and	then	think	of	all	those	poor	children	with	nothing	to	cover	them	.
和	然后	思考	的	全部	那些	贫穷的	孩子们	和	没有什么	到	覆盖	他们	.

然后想想那些没有衣服穿的可怜孩子。

['flɔːrə] [klaːk] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['saɪkloʊn][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

Flora	Clark	had	the	audacity	to	say	that	after	the	cyclone	there	might	not	be
弗洛拉	克拉克	有	这	大胆	到	说	那	后	这	气旋	那里	可能	不是	是

['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

any	children	to	cover	,
任何	孩子们	到	覆盖	,

弗洛拉·克拉克竟敢说，飓风过后可能就没有孩子需要救治了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] ['titəd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [tʊk] ['flɔːrəz]

and	a	few	of	the	younger	members	tittered	;	but	we	never	took	Flora's
和	一个	很少	的	这	年轻	成员	窃笑	;	但	我们	绝不	采取	植物群

['spiːtʃɪz] ['sɪriəsli] .

speeches	seriously	.
演讲	严重地	.

一些年轻的成员窃笑；但我们从来没有认真对待过弗洛拉的演讲。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['miːtɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	always	came	to	the	sewing	meeting	,	no	matter	how	much	she	opposed	it	,
她	总是	来了	到	这	缝纫	会议	,	不	事情	如何	很多	她	反对	它	,

无论她多么反对，她总是会来参加缝纫聚会。

[ænd; ənd] ['soʊd] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	sewed	faster	than	any	of	us	.
和	缝制的	快点	比	任何	的	我们	.

他的缝纫速度比我们任何人都快。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [meɪd] [θriː] ['flænl] ['petɪkəʊts] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	came	that	afternoon	and	made	three	flannel	petticoats	for	three	of	the
她	来了	那	下午	和	制成	三	绒布	衬裙	为了	三	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

那天下午她来了，给三个孩子做了三件法兰绒衬裙。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [leɪd] [aʊt] [ɪn]

though	she	did	say	that	she	thought	the	money	would	have	been	better	laid	out	in
尽管	她	做过	说	那	她	想法	这	钱	会	有	到过	更好的	铺设	出去	在

[pɑːm] - [liːf] [fænz] .

palm	-	leaf	fans	.
棕榈	-	叶子	粉丝	.

不过她确实说过，她觉得把钱用棕榈叶扇子来包装会更好。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kʌm] [ðæt] ['veri] [hɑːt]

We	were	astonished	to	see	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	come	that	very	hot
我们	是	惊讶	到	看	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	来	那	非常	热的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那天下午天气非常炎热，我们都很惊讶地看到H·博德曼·詹姆森夫人来了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ['delɪkət] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

for	we	knew	that	she	considered	herself	delicate	,	and	,	besides	,
为了	我们	知道	那	她	经过考虑的	她自己	精美的	,	和	,	除了	,

因为我们知道她觉得自己体弱多病，而且，

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

we	wondered	that	she	should	feel	interested	in	our	sewing	circle	.
我们	想知道	那	她	应该	感觉	感兴趣的	在	我们的	缝纫	圆圈	.

我们很想知道她是否会对我们的缝纫小组感兴趣。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hɛriːət] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['mædəm] ['kɑːb] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] ,

Her	daughter	Harriet	came	with	her	;	Madam	Cobb	,	as	I	afterward	learned	,
她	女儿	哈丽特	来了	和	她	;	女士	科布	,	作为	我	之后	学习	,

[went] , [ɪn'sted] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛtʃəmz] ,

went	,	instead	,	to	Mrs	.	Ketchum's	,
去	,	反而	,	到	太太	.	凯彻姆的	,

她的女儿哈丽特和她一起来了；后来我才知道，科布夫人则去了凯彻姆太太家。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

and	stayed	all	the	afternoon	,	and	kept	her	from	going	to	the	meeting
和	入住	全部	这	下午	,	和	保留	她	从	去	到	这	会议

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他待了一整个下午，让她根本没法去参加会议。

['kærəlɪn] - [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː]

Caroline	Liscom	came	with	her	boarders	,	and	I	knew	,	the	minute	I	saw
卡罗琳	-	来了	和	她	寄宿生	,	和	我	知道	,	这	分钟	我	锯

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

卡罗琳·利斯科姆带着她的房客来了，我一见到她就知道，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

that	something	was	wrong	.
那	某物	曾是	错误的	.

感觉出问题了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	had	a	look	of	desperation	and	defiance	which	I	had	seen	on	her
她	有	一个	看	的	绝望	和	蔑视	哪个	我	有	已见	在	她

[feɪs] [bɪˈfɔːr] .

face	before	.
脸	前	.

她脸上露出一种绝望而又桀骜不驯的神情，我以前在她脸上也见过这种神情。

[θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌpˈset] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,

Thinks	I	to	myself	:	“	You	are	all	upset	over	something	,
思考	我	到	我	:	“	你	是	全部	沮丧的	超过	某物	,

我心想：“你们都在为某件事生气吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] .

but	you	have	made	up	your	mind	to	hide	it	,	whether	or	no	.
但	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	隐藏	它	,	无论	或者	不	.

但你已经下定决心要隐瞒这件事，不管是不是。

” ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

”	Mrs	.	Jameson	had	a	book	in	her	hand	,
”	太太	.	詹姆森	有	一个	书	在	她	手	,

詹姆森太太手里拿着一本书，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]

and	when	she	first	came	in	she	laid	it	on	the	table	where	we	cut	out	our
和	什么时候	她	第一的	来了	在	她	铺设	它	在	这	桌子	在哪里	我们	切	出去	我们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她进来的时候，把它放在我们剪裁作品的桌子上。

['mɪsɪz] . - [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Liscom	went	around	the	room	with	her	,
太太	.	-	去	大约	这	房间	和	她	,

利斯科姆太太陪着她绕着房间走了一圈，

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][met] [bɪˈfɔːr] .

introducing	her	to	the	ladies	whom	she	had	not	met	before	.
介绍	她	到	这	女士们	谁	她	有	不是	遇见	前	.

把她介绍给之前素未谋面的女士们。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	see	that	she	did	not	like	to	do	it	,
我	可以	看	那	她	做过	不是	喜欢	到	做	它	,

我看得出来她并不喜欢做这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['swɔləuiŋ] [hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [gʌlps] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	was	simply	swallowing	her	objections	with	hard	gulps	every	time	she
和	曾是	简单地	吞咽	她	反对意见	和	难的	咕咚咕咚	每一个	时间	她

[ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] .

introduced	her	.
介绍	她	.

每次介绍她时，她都只是强忍着反对意见。

['hɛriːət] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['prɪtɪli]

Harriet	walked	behind	her	mother	and	Mrs	.	Liscom	,	and	spoke	very	prettily
哈丽特	步行	在后面	她	母亲	和	太太	.	-	,	和	辐	非常	漂亮

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'drest] .

every	time	she	was	addressed	.
每一个	时间	她	曾是	已解决	.

哈丽特走在她母亲和利斯科姆太太身后，每次有人跟她说话，她都说得非常漂亮。

['hɛriːət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [gɜːrl] ,

Harriet	Jameson	was	really	an	exceedingly	pretty	girl	,
哈丽特	詹姆森	曾是	真的	一个	非常	漂亮的	女孩	,

哈丽特·詹姆森真是个非常漂亮的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə,pɑːlə'dʒetɪk] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['miːknəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌn]

with	a	kind	of	apologetic	sweetness	and	meekness	of	manner	which	won
和	一个	种类	的	道歉的	甜味	和	谦逊	的	方式	哪个	韩元

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她带着一种歉意的温柔和谦逊的态度，赢得了朋友们的喜爱。

[hɜːr; hər] [dres] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [tuː] : [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [lɔːn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['veri]

Her	dress	that	afternoon	was	pretty	,	too	:	a	fine	white	lawn	trimmed	with	very
她	裙子	那	下午	曾是	漂亮的	,	也	:	一个	美好的	白色的	草地	修剪过的	和	非常

['hænsəm] [ɪm'brɔɪdəri] ,

handsome	embroidery	,
英俊的	刺绣	,

那天下午她的裙子也很漂亮：一件精致的白色薄纱连衣裙，上面绣着非常精美的花纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [θroʊt] .

and	a	white	satin	ribbon	at	the	waist	and	throat	.
和	一个	白色的	缎	丝带	在	这	腰部	和	喉	.

腰间和领口处系有白色缎带。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['æftərwərd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tuː; tə]

I	understood	afterward	that	Mrs	.	Jameson	did	not	allow	her	daughters	to
我	理解	之后	那	太太	.	詹姆森	做过	不是	允许	她	女儿们	到

[wer] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [fe'stɪvɪtiːz] ,

wear	their	best	clothes	generally	to	our	village	festivities	,
穿	他们的	最好的	衣服	一般来说	到	我们的	村庄	庆祝活动	,

后来我才知道，詹姆森太太通常不允许她的女儿们穿着最好的衣服参加我们村的庆祝活动。

[bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'keiʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [sɪns] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] ,

but	kept	them	for	occasions	in	the	city	,	since	their	fortunes	were	reduced	,
但	保留	他们	为了	场合	在	这	城市	,	自从	他们的	财富	是	减少	,

但由于家境衰落，他们还是把这些东西留着在城里特殊场合使用。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld]['faɪnəri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer]

thinking	that	their	old	finery	,	though	it	might	be	a	little	the	worse	for	wear
思维	那	他们的	老的	服饰	,	尽管	它	可能	是	一个	小的	这	更糟	为了	穿

,

,

,

认为他们那些旧时的华服，虽然可能有些破旧，

[wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [aɪz] .

was	good	enough	for	our	unsophisticated	eyes	.
曾是	好的	足够的	为了	我们的	不谙世事的	眼睛	.

对于我们这些不懂行的人来说，已经足够好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [truː] ; ['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [drest] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

But	that	might	not	have	been	true	;	Harriet	was	very	well	dressed	that	afternoon	,
但	那	可能	不是	有	到过	真的	;	哈丽特	曾是	非常	出色地	穿着	那	下午	,

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

但事实可能并非如此；无论如何，那天下午哈丽特的穿着非常得体。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['veri] ['æfəb(ə)l] .

Mrs	.	Jameson	seemed	to	be	really	very	affable	.
太太	.	詹姆森	似乎	到	是	真的	非常	和蔼可亲	.

詹姆森太太看起来非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk]['gɪv(ə)n]

She	spoke	cordially	to	us	all	,	and	then	asked	to	have	some	work	given
她	辐	诚挚地	到	我们	全部	,	和	然后	问	到	有	一些	工作	给定

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她和我们所有人都亲切地交谈，然后要求给她安排一些工作；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kʌt] [aʊt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [fɔːr; fər]

but	,	as	it	happened	,	there	was	nothing	cut	out	except	a	black	dress	for
但	,	作为	它	发生	,	那里	曾是	没有什么	切	出去	除了	一个	黑色的	裙子	为了

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] ,

the	missionary's	wife	,
这	传教士的	妻子	,

但实际上，除了给传教士妻子准备的一件黑色连衣裙之外，什么都没裁剪好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][streɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [blæk] .

and	she	did	not	like	to	strain	her	eyes	working	on	black	.
和	她	做过	不是	喜欢	到	拉紧	她	眼睛	在职的	在	黑色的	.

她不喜欢长时间盯着黑色屏幕看眼睛。

“ [let] [ˌem 'iː] [kʌt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [brɪsk] ['mænər] ;

“	Let	me	cut	something	out	,	”	said	she	in	her	brisk	manner	;
“	让	我	切	某物	出去	,	”	说	她	在	她	轻快	方式	;

“让我删掉一些东西，”她干脆利落地说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

“	I	have	come	here	to	be	useful	.
“	我	有	来	这里	到	是	有用	.

我来到这里是为了发挥作用。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] ?

What	is	there	needing	to	be	cut	out	?
什么	是	那里	需要	到	是	切	出去	?

需要删减哪些内容？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['flɔːrə] [kla:k] [huː] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	It	was	Flora	Clark	who	replied	,	and	I	always	suspected	her	of	a
"	它	曾是	弗洛拉	克拉克	WHO	回复	,	和	我	总是	怀疑	她	的	一个

['moʊtɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

motive	in	it	,
动机	在	它	,

“是弗洛拉·克拉克回复的，我一直怀疑她这么做另有图谋。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['dʒʌmbəlz][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

for	she	had	heard	about	her	jumbles	by	that	time	.
为了	她	有	听到	关于	她	乱序	经过	那	时间	.

因为那时她已经听说过她的那些杂乱无章的事了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['gɪŋəm] ['traʊzərz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	said	there	was	a	little	pair	of	gingham	trousers	needed	for	the
她	说	那里	曾是	一个	小的	一对	的	格子布	裤子	需要	为了	这

['mɪʃəˌnɛriz] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

missionary's	five	-	year	-	old	boy	,
传教士的	五	-	年	-	老的	男生	,

她说，传教士五岁的儿子需要一条格子布小裤子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Mrs	.	Jameson	,	without	a	quiver	of	hesitation	,	asked	for	the
和	太太	.	詹姆森	,	没有	一个	颤动	的	犹豫	,	问	为了	这

['gɪŋəm] [ænd; ənd] ['sɪzərz] .

gingham	and	scissors	.
格子布	和	剪刀	.

詹姆森太太毫不犹豫地要了格子布和剪刀。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

I	believe	she	would	have	undertaken	a	suit	for	the	missionary	with	the	same
我	相信	她	会	有	已	一个	套装	为了	这	传教士	和	这	相同的

[ə'lækrəti] .

alacrity	.
敏捷	.

我相信她也会以同样的积极态度为那位传教士提起诉讼。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [ə; eɪ][saɪz] ['smɔːlər]

Mrs	.	Jameson	was	given	another	little	pair	of	trousers	,	a	size	smaller
太太	.	詹姆森	曾是	给定	其他	小的	一对	的	裤子	,	一个	尺寸	较小的

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [rɪ'kwaɪərd] ,

than	those	required	,
比	那些	必需的	,

詹姆森太太又得到了一条小号的裤子，比她需要的尺码小一号。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪrz] ,

for	a	pattern	,	a	piece	of	blue	and	white	gingham	and	the	shears	,
为了	一个	图案	,	一个	片	的	蓝色的	和	白色的	格子布	和	这	剪	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

and	she	began	.
和	她	开始	.

她拿了一块蓝白格子布作为模板，又拿了一把剪刀，就开始动手了。

[wiː; wi][ɔːl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɜːrtɪvli] ,

We	all	watched	her	furtively	,
我们	全部	观看	她	偷偷摸摸	,

我们都偷偷地看着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['slæʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd]

but	she	went	slashing	away	with	as	much	confidence	as	if	she	had	served
但	她	去	砍杀	离开	和	作为	很多	信心	作为	如果	她	有	服务

[æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪlər] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .

an	apprenticeship	with	a	tailor	in	her	youth	.
一个	学徒制	和	一个	裁缝	在	她	青年	.

但她却自信满满地挥刀砍杀，仿佛年轻时曾在裁缝店当过学徒似的。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['traʊzərz] [ðæn; ðən]

We	began	to	think	that	possibly	she	knew	better	how	to	cut	out	trousers	than
我们	开始	到	思考	那	可能	她	知道	更好的	如何	到	切	出去	裤子	比

[wiː; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

我们开始觉得，或许她比我们更懂得如何裁剪裤子。

['mɪsɪz] . [waɪt] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪtʃ] ['sɪti]

Mrs	.	White	whispered	to	me	that	she	had	heard	that	many	of	those	rich	city
太太	.	白色的	低声说道	到	我	那	她	有	听到	那	许多	的	那些	富有的	城市

['wɪmɪn] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

women	learned	how	to	do	everything	in	case	they	lost	their	money	,
女性	学习	如何	到	做	一切	在	案件	他们	丢失的	他们的	钱	,

怀特太太悄悄告诉我，她听说很多城里的富婆都学会了各种各样的技能，以防万一失去钱财。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sensəb(ə)l] .

and	she	thought	it	was	so	sensible	.
和	她	想法	它	曾是	所以	明智的	.

她觉得这真是太明智了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['traʊzərz] ,

When	Mrs	.	Jameson	had	finished	cutting	out	the	trousers	,
什么时候	太太	.	詹姆森	有	完成的	切割	出去	这	裤子	,

詹姆森太太把裤子裁剪好之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θred] [ænd; ənd]

which	was	in	a	very	short	space	of	time	,	she	asked	for	some	thread	and
哪个	曾是	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	,	她	问	为了	一些	线	和

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

a	needle	,
一个	针	,

时间很短，她就要了一些线和针。

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [klaːk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][gɑːt] [ˌðer'baɪ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

and	Flora	Clark	started	to	get	some	,	and	got	thereby	an	excuse	to
和	弗洛拉	克拉克	开始	到	得到	一些	,	和	得到	从而	一个	原谅	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['traʊzərz] .

examine	the	trousers	.
检查	这	裤子	.

于是弗洛拉·克拉克开始注意到一些事情，并以此为借口检查了裤子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ][wiː; wi][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] [ðen]

She	looked	at	them	,	and	held	them	up	so	we	all	could	see	,	and	then
她	看起来	在	他们	,	和	握住	他们	向上	所以	我们	全部	可以	看	,	和	然后

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

she	spoke	.
她	辐	.

她看了看它们，把它们举起来让我们都能看到，然后她开口说话了。

“ ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [kʌt] [dʒʌst] [ə'laɪk] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,

“	Mrs	.	Jameson	,	”	said	she	,	“	these	are	cut	just	alike	back	and	front	,
“	太太	.	詹姆森	,	”	说	她	,	“	这些	是	切	只是	同样	后退	和	正面	,

“詹姆森夫人，”她说，“这些衣服前后裁剪得一模一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] .

and	they	are	large	enough	for	a	boy	of	twelve	.
和	他们	是	大的	足够的	为了	一个	男生	的	十二	.

它们对于一个十二岁的男孩来说足够大了。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	She	spoke	very	clearly	and	decisively	.
"	她	辐	非常	清楚地	和	果断地	.

“她说话非常清晰果断。”

['flɔːrə] [klaːk] ['nevər] ['mɪnsɪz] ['mætərz] .

Flora	Clark	never	minces	matters	.
弗洛拉	克拉克	绝不	肉馅	事情	.

弗洛拉·克拉克从不拐弯抹角。

[wiː; wi] ['ferli] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ,

We	fairly	shivered	with	terror	as	to	what	would	come	next	,
我们	相当	瑟瑟发抖	和	恐怖	作为	到	什么	会	来	下一个	,

我们吓得浑身发抖，不知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [waɪt] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm][hɑːrd] .

and	poor	Mrs	.	White	clutched	my	arm	hard	.
和	贫穷的	太太	.	白色的	紧握	我的	手臂	难的	.

可怜的怀特太太紧紧抓住了我的胳膊。

“ [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] .

“	Oh	,	"	she	whispered	,	“	I	am	so	sorry	she	spoke	so	.
"	哦	,	"	她	低声说道	,	"	我	是	所以	对不起	她	辐	所以	.

“哦，”她低声说，“我很抱歉她那样说话。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pʊt] [daʊn] .

"	But	Mrs	.	Jameson	was	not	so	easily	put	down	.
"	但	太太	.	詹姆森	曾是	不是	所以	容易地	放	向下	.

但詹姆森太太并没有那么容易被打倒。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

She	replied	very	coolly	and	sweetly	,	and	apparently	without	the	slightest
她	回复	非常	冷静地	和	甜蜜地	,	和	显然	没有	这	丝毫

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

她回答得非常冷静而温柔，显然没有丝毫怨恨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌaʊt'groʊ]

that	she	had	made	them	so	on	purpose	,	so	that	the	boy	would	not	outgrow
那	她	有	制成	他们	所以	在	目的	,	所以	那	这	男生	会	不是	不再适合

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她故意把鞋子做成这样，是为了防止男孩长大后穿不下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [kʌt] [ə'laɪk] ;

and	she	always	thought	it	better	to	have	the	back	and	front	cut	alike	;
和	她	总是	想法	它	更好的	到	有	这	后退	和	正面	切	同样	;

她一直认为前后剪裁一致比较好；

[ðə; ði] ['traʊzərz] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi][wɔːrn] ['iːðər] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

the	trousers	could	then	be	worn	either	way	,	and	would	last	much	longer	.
这	裤子	可以	然后	是	磨损	任何一个	方式	,	和	会	最后的	很多	更长	.

这样一来，裤子就可以正反两面穿，而且会更加耐穿。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] , ['flɔːrə] [klaːk] [spoʊk] [ə'gen] .

To	our	horror	,	Flora	Clark	spoke	again	.
到	我们的	恐怖	,	弗洛拉	克拉克	辐	再次	.

令我们惊恐的是，弗洛拉·克拉克再次开口说话了。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['læstɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	I	guess	you	are	right	about	their	lasting	,	”	said	she	;
”	我	猜测	你	是	正确的	关于	他们的	持久	,	”	说	她	;

“我想你说得对，它们会很持久，”她说；

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðoʊz] ['traʊzərz] [wʊd] [wer] [aʊt] ['eni] ['fæstər][ɑːn][ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ]

“	I	shouldn't	think	those	trousers	would	wear	out	any	faster	on	a	five	-	year	-	old	boy
”	我	不应该	思考	那些	裤子	会	穿	出去	任何	快点	在	一个	五	-	年	-	老的	男生

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] .

than	they	would	on	a	pair	of	tongs	.
比	他们	会	在	一个	一对	的	钳	.

“我不认为五岁男孩穿这条裤子会比穿在钳子上磨损得更快。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

They	certainly	won't	touch	him	anywhere	.
他们	当然	惯于	触碰	他	任何地方	.

他们肯定不会碰他任何部位。

” ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]['oʊnli] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːmli] [suː'pɪriər] [wei] [æt; ət] [ðæt] ,

”	Mrs	.	Jameson	only	smiled	in	her	calmly	superior	way	at	that	,
”	太太	.	詹姆森	仅有的	微笑	在	她	平静地	优越的	方式	在	那	,

詹姆森夫人只是用她那平静而高傲的微笑回应道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] - ['tempərd] .

and	we	concluded	that	she	must	be	good	-	tempered	.
和	我们	结束	那	她	必须	是	好的	-	淬火	.

于是我们得出结论，她一定性格很好。

[æz; əz][fɔːr; fər]['flɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

As	for	Flora	,	she	said	nothing	more	,	and	we	all	felt	much	relieved	.
作为	为了	弗洛拉	,	她	说	没有什么	更多的	,	和	我们	全部	毛毡	很多	松了口气	.

至于弗洛拉，她什么也没再说，我们都松了一口气。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [went] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns]

Mrs	.	Jameson	went	to	sewing	on	the	trousers	with	the	same	confidence
太太	.	詹姆森	去	到	缝纫	在	这	裤子	和	这	相同的	信心

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

with	which	she	had	cut	them	out	;
和	哪个	她	有	切	他们	出去	;

詹姆森太太像裁剪裤子时一样自信地开始缝裤子；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [skɪl] .

but	I	must	say	we	had	a	little	more	doubt	about	her	skill	.
但	我	必须	说	我们	有	一个	小的	更多的	怀疑	关于	她	技能	.

但我必须说，我们对她的能力还有些怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [taɪm] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] ,

She	sewed	with	incredible	swiftness	;	I	did	not	time	her	exactly	,
她	缝制的	和	极好的	速度	;	我	做过	不是	时间	她	确切地	,

她缝纫的速度快得惊人；我没有精确计时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

but	it	did	not	seem	to	me	that	she	was	more	than	an	hour	in	making
但	它	做过	不是	似乎	到	我	那	她	曾是	更多的	比	一个	小时	在	制作

[ðoʊz] ['traʊzərz] .

those	trousers	.
那些	裤子	.

但我觉得她做这条裤子应该不超过一个小时。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'gæn][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

I	know	the	meeting	began	at	two	o'clock	,
我	知道	这	会议	开始	在	二	点钟	,

我知道会议两点钟开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [pæst] [θriː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	was	not	more	than	half	-	past	three	when	she	announced	that	they
和	它	曾是	不是	更多的	比	一半	-	过去的	三	什么时候	她	宣布	那	他们

[wɜːr; wər] [dʌn] .

were	done	.
是	完毕	.

她宣布他们完成了任务时，时间还不到三点半。

['flɔːrə] [klaːk] [roʊz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [bæk]

Flora	Clark	rose	,	and	Mrs	.	White	clutched	her	skirt	and	held	her	back
弗洛拉	克拉克	玫瑰	,	和	太太	.	白色的	紧握	她	裙子	和	握住	她	后退

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .

while	she	whispered	something	.
尽管	她	低声说道	某物	.

弗洛拉·克拉克站了起来，怀特太太抓住她的裙子，把她拉住，低声说了些什么。

[haʊ'evər] , ['flɔːrə] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

However	,	Flora	went	across	the	room	to	the	table	,
然而	,	弗洛拉	去	穿过	这	房间	到	这	桌子	,

然而，弗洛拉却穿过房间走到桌子旁。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['traʊzərz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [maɪt] [siː] .

and	held	up	the	little	trousers	that	we	all	might	see	.
和	握住	向上	这	小的	裤子	那	我们	全部	可能	看	.

然后举起那条我们都能看到的短裤。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn] ['traʊzərz] - ['meɪkɪŋ] [dʌz] :

Mrs	.	Jameson	had	done	what	many	a	novice	in	trousers	-	making	does	:
太太	.	詹姆森	有	完毕	什么	许多	一个	新手	在	裤子	-	制作	做	:

詹姆森太太做了许多裤子制作新手都会做的事：

['soʊd] [wʌn] [leg]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sewed	one	leg	over	the	other	and	made	a	bag	of	them	.
缝制的	一	腿	超过	这	其他	和	制成	一个	包	的	他们	.

把一条腿缝到另一条腿上，做成一个袋子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] .

They	were	certainly	a	comical	sight	.
他们	是	当然	一个	滑稽	视线	.

他们那副模样确实滑稽可笑。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['flɔːrəz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] ,

I	don't	know	whether	Flora's	sense	of	humor	got	the	better	of	her	wrath	,
我	不	知道	无论	植物群	感觉	的	幽默	得到	这	更好的	的	她	愤怒	,

我不知道弗洛拉的幽默感是否战胜了她的怒火。

[ɔːr] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ['influənst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn]

or	whether	Mrs	.	White's	expostulation	influenced	her	,	but	she	did	not	say	one
或者	无论	太太	.	怀特	解释	影响	她	,	但	她	做过	不是	说	一

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

或者怀特太太的劝诫是否影响了她，但她一句话也没说。

['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['traʊzərz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] .

only	stood	there	holding	the	trousers	,	her	mouth	twitching	.
仅有的	站立	那里	保持	这	裤子	,	她	嘴	抽搐	.

她只是站在那里，手里拿着裤子，嘴角抽搐着。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]

As	for	the	rest	of	us	,	it	was	all	we	could	do	to	keep	our
作为	为了	这	休息	的	我们	,	它	曾是	全部	我们	可以	做	到	保持	我们的

['feɪsɪz] [streɪt] .

faces	straight	.
面孔	直的	.

至于我们其他人，我们只能竭尽全力保持面无表情。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs]

Mrs	.	Jameson	was	looking	at	her	book	,	and	did	not	seem	to	notice
太太	.	詹姆森	曾是	寻找	在	她	书	,	和	做过	不是	似乎	到	注意

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

詹姆森太太正在看书，似乎什么也没注意到；

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['flɔːrə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] .

and	Harriet	was	sitting	with	her	back	to	Flora	,	of	which	I	was	glad	.
和	哈丽特	曾是	坐着	和	她	后退	到	弗洛拉	,	的	哪个	我	曾是	高兴的	.

哈丽特背对着弗洛拉坐着，我对此感到很高兴。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] [hɜːrt] .

I	should	have	been	sorry	to	have	had	the	child's	feelings	hurt	.
我	应该	有	到过	对不起	到	有	有	这	孩子的	情怀	伤害	.

我应该为伤害了孩子的感情而感到抱歉。

['flɔːrə] [leɪd][ðə; ði] ['traʊzərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Flora	laid	the	trousers	on	the	table	and	came	back	to	her	seat	without	a
弗洛拉	铺设	这	裤子	在	这	桌子	和	来了	后退	到	她	座位	没有	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

弗洛拉把裤子放在桌子上，一言不发地回到座位上。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt]['mɪsɪz] . [waɪt] [sæt][ʌp] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] ['rɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

and	I	know	that	Mrs	.	White	sat	up	nearly	all	night	ripping	them	,	and	cutting
和	我	知道	那	太太	.	白色的	卫星	向上	几乎	全部	夜晚	撕裂	他们	,	和	切割

[ðem; ðəm]['oʊvər] ,

them	over	,
他们	超过	,

我知道怀特太太几乎整夜没睡，一直在撕扯、切割它们。

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] , [ɪn] ['siːz(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pækt] [ɪn][ðə; ði]

and	sewing	them	together	again	,	in	season	to	have	them	packed	in	the
和	缝纫	他们	一起	再次	,	在	季节	到	有	他们	包装	在	这

['bærəl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

barrel	the	next	day	.
桶	这	下一个	天	.

然后将它们重新缝合起来，以便第二天就能装进桶里。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] ;

In	the	mean	time	,	Mrs	.	Jameson	was	finding	the	place	in	her	book	;
在	这	意思是	时间	,	太太	.	詹姆森	曾是	寻找	这	地方	在	她	书	;

与此同时，詹姆森太太正在她的书中寻找那个地方；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['piːtər][dʒəʊnz][hæd; həd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌtərz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː]

and	just	as	Mrs	.	Peter	Jones	had	asked	Mrs	.	Butters	if	it	were	true
和	只是	作为	太太	.	彼得	琼斯	有	问	太太	.	黄油	如果	它	是	真的

[ðæt] ['dɔːrə] ['pɛkəm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['tɔməs] [welz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər]

that	Dora	Peckham	was	going	to	marry	Thomas	Wells	and	had	bought	her
那	多拉	佩卡姆	曾是	去	到	结婚	托马斯	威尔斯	和	有	买	她

['wedɪŋ] [dres] ,

wedding	dress	,
婚礼	裙子	,

就像彼得·琼斯太太问巴特斯太太多拉·佩克汉姆是否真的要嫁给托马斯·威尔斯，以及她是否已经买好了婚纱一样，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['bʌtərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ([ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nekst]

and	before	Mrs	.	Butters	had	a	chance	to	answer	her	(	she	lives	next
和	前	太太	.	黄油	有	一个	机会	到	回答	她	(	她	生活	下一个

[dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]) ,

door	to	the	Peckhams	)	,
门	到	这	佩卡姆	)	,

巴特斯太太还没来得及回答她（她住在佩克汉姆家隔壁），

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

she	rapped	with	the	scissors	on	the	table	.
她	说唱	和	这	剪刀	在	这	桌子	.

她用剪刀敲击着桌子。

“ ['leɪdiz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Ladies	,	”	said	she	.
“	女士们	,	”	说	她	.

“女士们，”她说。

“ ['leɪdiz] , [ə'tenʃ(ə)n] !

“	Ladies	,	attention	!
“	女士们	,	注意力	!

女士们，注意！

” [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɔːl][dɪd]['stɪf(ə)n][ʌp] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ;

”	I	suppose	we	all	did	stiffen	up	involuntarily	;
”	我	认为	我们	全部	做过	变硬	向上	不由自主	;

“我想我们所有人都不由自主地僵住了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [nɑːt]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd]

it	was	so	obviously	not	Mrs	.	Jameson's	place	to	call	us	to	order	and
它	曾是	所以	明显地	不是	太太	.	詹姆逊	地方	到	称呼	我们	到	命令	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

詹姆森太太显然没有资格来命令我们保持秩序和注意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] ,

Of	course	she	should	have	been	introduced	by	our	President	,
的	课程	她	应该	有	到过	介绍	经过	我们的	总统	,

她当然应该由我们的总统介绍。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr'self][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .

who	should	herself	have	done	the	rapping	with	the	scissors	.
WHO	应该	她自己	有	完毕	这	说唱	和	这	剪刀	.

她本该亲自用剪刀敲击出节奏。

['flɔːrə] [klaːk] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Flora	Clark	opened	her	mouth	to	speak	,
弗洛拉	克拉克	打开	她	嘴	到	说话	,

弗洛拉·克拉克张开嘴想说话，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [waɪt] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ðæt]

but	Mrs	.	White	clutched	her	arm	and	looked	at	her	so	beseechingly	that
但	太太	.	白色的	紧握	她	手臂	和	看起来	在	她	所以	恳求地	那

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kwaɪət] .

she	kept	quiet	.
她	保留	安静的	.

但怀特太太紧紧抓住她的胳膊，用恳求的眼神看着她，让她保持沉默。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kən'tɪnjuːd] , ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['eni] [ə'fens] .

Mrs	.	Jameson	continued	,	utterly	unconscious	of	having	given	any	offence	.
太太	.	詹姆森	持续	,	完全地	无意识	的	拥有	给定	任何	罪行	.

詹姆森太太继续说道，完全没有意识到自己冒犯了任何人。

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wʌns] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]

We	supposed	that	she	did	not	once	think	it	possible	that	we	knew	what	the
我们	据称	那	她	做过	不是	一次	思考	它	可能的	那	我们	知道	什么	这

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪdiz] - [sə'saiətiz] [wɜːr; wər] .

usages	of	ladies	'	societies	were	.
用法	的	女士们	-	社会	是	.

我们以为她从未想过我们会知道女子社团的规矩。

“ ['leɪdiz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Ladies	,	”	said	she	,
“	女士们	,	”	说	她	,

“女士们，”她说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [prɪ'fɜːr] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][maɪndz] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sfiəz]

“	I	am	sure	that	you	will	all	prefer	having	your	minds	improved	and	your	spheres
“	我	是	当然	那	你	将要	全部	更喜欢	拥有	你的	思想	改进	和	你的	球体

[ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]

enlarged	by	the	study	and	contemplation	of	one	of	the	greatest	authors	of
放大	经过	这	学习	和	沉思	的	一	的	这	最	作者	的

['eni] [eɪdʒ] ,

any	age	,
任何	年龄	,

“我相信你们都会更喜欢通过学习和思考任何时代最伟大的作家之一的作品来提升自己的思维能力，拓展自己的视野。”

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['næroʊ] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] .

to	indulging	in	narrow	village	gossip	.
到	沉溺于	在	狭窄的	村庄	闲话	.

沉迷于狭隘的乡村八卦。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .

I	will	now	read	to	you	a	selection	from	Robert	Browning	.
我	将要	现在	读	到	你	一个	选择	从	罗伯特	勃朗宁	.

现在我将为大家朗读罗伯特·勃朗宁的一段诗作。

” ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [sed] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]

”	Mrs	.	Jameson	said	Robert	Browning	with	such	an	impressive	and
”	太太	.	詹姆森	说	罗伯特	勃朗宁	和	这样的	一个	感人的	和

[traɪ'ʌmfəntli] [ˌɪntrə'dʌktəri] [er] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nɑːt]

triumphantly	introductory	air	that	it	was	almost	impossible	for	a	minute	not
凯旋而归	引言	空气	那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	一个	分钟	不是

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ækʧuəli] [ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

to	feel	that	Browning	was	actually	there	in	our	sewing	circle	.
到	感觉	那	勃朗宁	曾是	实际上	那里	在	我们的	缝纫	圆圈	.

“詹姆森夫人用一种令人印象深刻、凯旋般的语气介绍罗伯特·勃朗宁，以至于在那一瞬间，你几乎无法不觉得勃朗宁本人就在我们的缝纫小组里。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [tuː] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [dʒʌst] [ðæt] .

She	made	a	little	pause	,	too	,	which	seemed	to	indicate	just	that	.
她	制成	一个	小的	暂停	,	也	,	哪个	似乎	到	表明	只是	那	.

她也略微停顿了一下，似乎也印证了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][klæp] ,

It	was	borne	upon	Mrs	.	White's	mind	that	she	ought	to	clap	,
它	曾是	出生	之上	太太	.	怀特	头脑	那	她	应该	到	拍	,

怀特太太心里一直想着她应该鼓掌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['mʌðərli] [hændz] [wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː]

and	she	made	a	feeble	motion	with	her	two	motherly	hands	which	one	or	two
和	她	制成	一个	微弱	运动	和	她	二	母性	双手	哪个	一	或者	二

[ʌv; əv][juː 'es] ['ekəud] .

of	us	echoed	.
的	我们	回声	.

她用她那双慈母般的手做了个无力的动作，我们当中有一两个人也跟着做了个动作。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] .

Mrs	.	Jameson	began	to	read	the	selection	from	Robert	Browning	.
太太	.	詹姆森	开始	到	读	这	选择	从	罗伯特	勃朗宁	.

詹姆森夫人开始朗读罗伯特·勃朗宁的选段。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

Now	,	as	I	have	said	before	,	we	have	a	literary	society	in	our	village	,
现在	,	作为	我	有	说	前	,	我们	有	一个	文学	社会	在	我们的	村庄	,

正如我之前所说，我们村有一个文学社。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] ['braʊnɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .

but	we	have	never	attempted	to	read	Browning	at	our	meetings	.
但	我们	有	绝不	尝试过	到	读	勃朗宁	在	我们的	会议	.

但我们从未在会议上尝试阅读勃朗宁的作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] ,

Some	of	us	read	him	a	little	and	strive	to	appreciate	him	,
一些	的	我们	读	他	一个	小的	和	努力	到	欣赏	他	,

我们当中有些人略读过他的作品，并努力去欣赏他。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːθər] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

but	we	have	been	quite	sure	that	some	other	author	would	interest	a	larger
但	我们	有	到过	相当	当然	那	一些	其他	作者	会	兴趣	一个	更大的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

proportion	of	the	ladies	.
部分	的	这	女士们	.

但我们一直确信，其他一些作者的作品会吸引更多女性读者。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['evər] [riːd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]

I	don't	suppose	that	more	than	three	of	us	had	ever	read	or	even	heard	of
我	不	认为	那	更多的	比	三	的	我们	有	曾经	读	或者	甚至	听到	的

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [riːd] .

the	selection	which	Mrs	.	Jameson	read	.
这	选择	哪个	太太	.	詹姆森	读	.

我想，我们当中最多只有三个人读过，甚至听说过詹姆森夫人朗读的那篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	was	,	to	my	way	of	thinking	,
它	曾是	,	到	我的	方式	的	思维	,

依我之见，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd]
one 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **difficult** 难的 **of** 的 **them** 他们 **all** 全部 **to** 到 **be** 是 **understood** 理解 **by** 经过 **an** 一个 **untrained** 未经训练的
[maɪnd] ,
mind 头脑 **,** ,

对于未经训练的人来说，其中最难理解的莫过于此。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lisnd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sembləns] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]
but 但 **we** 我们 **listened** 听着 **politely** 礼貌地 **,** , **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **semblance** 外表 **,** , **at** 在 **least** 至少 **,** , **of** 的 **admiring** 钦佩
['ɪntrəst] .
interest 兴趣 **.** .

但我们礼貌地听着，至少表面上表现出了钦佩的兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] ['hɛriːət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] ['lɪsənər] ,
I 我 **think** 思考 **Harriet** 哈丽特 **Jameson** 詹姆森 **was** 曾是 **at** 在 **first** 第一的 **the** 这 **only** 仅有的 **seriously** 严重地 **disturbed** 不安 **listener** 听众 **,** ,
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
to 到 **judge** 法官 **from** 从 **her** 她 **expression** 表达 **.** .

从哈丽雅特·詹姆森的表情来看，我认为她起初是唯一一个情绪严重失控的听众。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [lʊkt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The 这 **poor** 贫穷的 **child** 孩子 **looked** 看起来 **so** 所以 **anxious** 焦虑的 **and** 和 **distressed** 苦恼 **that** 那 **I** 我 **was** 曾是 **sorry** 对不起 **for** 为了 **her** 她 **.** .

这个可怜的孩子看起来焦虑又痛苦，我真为她感到难过。

[aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ]
I 我 **heard** 听到 **afterward** 之后 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **begged** 乞求 **her** 她 **mother** 母亲 **not** 不是 **to** 到 **take** 拿 **the** 这 **Browning** 勃朗宁
[bʊk] ,
book 书 **,** ,

后来我听说，她曾恳求母亲不要带走那本勃朗宁的书。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
saying 说 **that** 那 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **believe** 相信 **the** 这 **ladies** 女士们 **would** 会 **like** 喜欢 **it** 它 **;** ;

她说她不认为女士们会喜欢；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti]
and 和 **Mrs** 太太 **.** . **Jameson** 詹姆森 **had** 有 **replied** 回复 **that** 那 **she** 她 **felt** 毛毡 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **her** 她 **duty** 责任
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
to 到 **teach** 教 **them** 他们 **to** 到 **like** 喜欢 **it** 它 **,** ,

詹姆森太太回答说，她觉得教他们喜欢上音乐是她的责任。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peti] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd]
and 和 **divert** 转移 **their** 他们的 **minds** 思想 **from** 从 **the** 这 **petty** 小气 **gossip** 闲话 **which** 哪个 **she** 她 **had** 有 **always** 总是 **heard** 听到
[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['soʊɪŋ] ['miːtiŋz] .
was 曾是 **the** 这 **distinguishing** 区别 **feature** 特征 **of** 的 **rural** 乡村的 **sewing** 缝纫 **meetings** 会议 **.** .

并转移他们的注意力，让他们不再关注那些她一直听说是乡村缝纫聚会的显著特征的琐碎闲言碎语。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] ; [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

Mrs	**.**	**Jameson**	**read**	**and**	**read**	**;**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**the**	**first**	**selection**	**she**
太太	.	詹姆森	读	和	读	;	什么时候	她	有	完成的	这	第一的	选择	她

[riːd] [ə'nʌðər] .

read	**another**	**.**
读	其他	.

詹姆森太太不停地读书；读完第一篇后，她又读了另一篇。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ] [dɪ'strest] [glɑːnsiz]

At	**half**	**-**	**past**	**four**	**o'clock**	**,**	**Mrs**	**.**	**White**	**,**	**who**	**had**	**been**	**casting**	**distressed**	**glances**
在	一半	-	过去的	四	点钟	,	太太	.	白色的	,	WHO	有	到过	铸件	苦恼	眼神

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	**me**	**,**
在	我	,

四点半的时候，怀特太太，她一直忧心忡忡地看着我，

[roʊz] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

rose	**and**	**stole**	**out**	**on**	**tiptoe**	**.**
玫瑰	和	偷窃	出去	在	脚尖	.

起身踮着脚尖悄悄溜走了。

[aɪ] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ;

I	**knew**	**why**	**she**	**did**	**so**	**;**
我	知道	为什么	她	做过	所以	;

我知道她为什么这样做；

['mɪsɪz] . ['biːməs] - [haɪrd] [gɜːrl][nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Mrs	**.**	**Bemis**	**'**	**hired**	**girl**	**next**	**door**	**was**	**baking**	**her**	**biscuits**	**for**	**her**	**that**	**she**
太太	.	贝米斯	-	雇用	女孩	下一个	门	曾是	烘烤	她	饼干	为了	她	那	她

[niːd] [nɑːt] [hiːt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʌp] ,

need	**not**	**heat**	**her**	**house**	**up**	**,**
需要	不是	热	她	房子	向上	,

贝米斯太太雇的隔壁女佣帮她烤饼干，这样她就不用开暖气了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	**she**	**had**	**brought**	**them**	**in**	**.**
和	她	有	带来	他们	在	.

她把他们带进来了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpən] .

I	**heard**	**the**	**kitchen**	**door**	**open**	**.**
我	听到	这	厨房	门	打开	.

我听到厨房门开了。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . [waɪt] [stoʊl] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

Presently	**Mrs**	**.**	**White**	**stole**	**in**	**again**	**and**	**tried**	**to**	**listen**	**politely**	**to**	**the**	**reading**	**,**
目前	太太	.	白色的	偷窃	在	再次	和	尝试	到	听	礼貌地	到	这	阅读	,

这时，怀特太太又悄悄溜了进来，试图礼貌地听朗读。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː]

but	**her**	**expression**	**was**	**so**	**strained**	**to**	**maintain**	**interest**	**that**	**one**	**could**	**see**
但	她	表达	曾是	所以	紧张	到	维持	兴趣	那	一	可以	看

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ˌʌndər'niːθ] .

the	**anxiety**	**underneath**	**.**
这	焦虑	下	.

但她为了保持兴趣而做出的表情非常勉强，让人能看出她内心的焦虑。

[aɪ] [nuː] [wʌt] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['prez(ə)ntli] .

I	**knew**	**what**	**worried**	**her**	**before**	**she**	**told**	**me**	**,**	**as**	**she**	**did**	**presently**	**.**
我	知道	什么	担心	她	前	她	讲述	我	,	作为	她	做过	目前	.

在她告诉我之前，我就知道她担心什么，就像她后来告诉我的那样。

“ [aɪ][hæv; həv] [roʊld] [ðoʊz] ['bɪskɪts] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
“ I have rolled those biscuits up in a cloth , ” she whispered ,
“ 我 有 滚动 那些 饼干 向上 在 一个 布 , ” 她 低声说道 ,

“我已经把那些饼干用布包起来了，”她低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .
“ but I am dreadfully afraid that they will be spoiled .
“ 但 我 是 极其糟糕 害怕的 那 他们 将要 是 被宠坏了 .

但我非常担心他们会被宠坏。

” ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['pɪti] ['mɪsɪz] . [waɪt] .
” Mrs . Jameson began another selection , and I did pity Mrs . White .
” 太太 . 詹姆森 开始 其他 选择 , 和 我 做过 遗憾 太太 . 白色的 .

“詹姆森太太又开始挑选另一本书，我真同情怀特太太。”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt][set] ,
She whispered to me again that her table was not set ,
她 低声说道 到 我 再次 那 她 桌子 曾是 不是 放 ,

她又悄悄告诉我，她的餐桌还没摆好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [spɔɪld] .
and the biscuits would certainly be spoiled .
和 这 饼干 会 当然 是 被宠坏了 .

饼干肯定会变质。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] [ðen] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,
The selection which Mrs . Jameson was then reading was a short one ,
这 选择 哪个 太太 . 詹姆森 曾是 然后 阅读 曾是 一个 短的 一 ,

詹姆森太太当时正在读的那篇文章很短。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [waɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [druː] [nɪr] [ðə; ði][end] .
and I saw Mrs . White begin to brighten as she evidently drew near the end .
和 我 锯 太太 . 白色的 开始 到 提亮 作为 她 显然 画 靠近 这 结尾 .

我看到怀特夫人的脸色开始好转，显然她已接近生命的尽头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][bɪ'gæn] [ə'nʌðər]
But her joy was of short duration , as Mrs . Jameson began another
但 她 喜悦 曾是 的 短的 期间 , 作为 太太 . 詹姆森 开始 其他
[sɪ'lekʃ(ə)n] .
selection .
选择 .

但她的喜悦并没有持续多久，因为詹姆森太太又开始挑选另一本书了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['mɪsɪz] . [waɪt] [leɪd][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hænd][ɑːn]['flɔːrə] ['klɑːrks] [ɑːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd]
Mrs . White laid an imploring hand on Flora Clark's arm when she manifested
太太 . 白色的 铺设 一个 恳求 手 在 弗洛拉 克拉克的 手臂 什么时候 她 表现出来
['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
symptoms of rising and interrupting the reading .
症状 的 上升 和 打断 这 阅读 .

当弗洛拉·克拉克出现起身打断朗读的症状时，怀特夫人恳求地把手放在她的胳膊上。

['flɔːrə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] — [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['nɪtɪd]
Flora was getting angry — I knew by the way her forehead was knitted
弗洛拉 曾是 获得 生气的 — 我 知道 经过 这 方式 她 前额 曾是 针织
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrki] [wei] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] .
and by the jerky way she sewed .
和 经过 这 肉干 方式 她 缝制的 .

弗洛拉生气了——我从她紧皱的眉头和她急促的缝纫动作中就知道了。

[pʊr] ['hɛriːət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'strest] .

Poor	Harriet	Jameson	looked	more	and	more	distressed	.
贫穷的	哈丽特	詹姆森	看起来	更多的	和	更多的	苦恼	.

可怜的哈丽雅特·詹姆森看起来越来越痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ['flɔːrə] , [ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

I	was	sure	she	saw	Mrs	.	White	holding	back	Flora	,	and	knew	just	what	it	meant	.
我	曾是	当然	她	锯	太太	.	白色的	保持	后退	弗洛拉	,	和	知道	只是	什么	它	意思是	.

我确信她看到了怀特太太拦着弗洛拉，也明白这意味着什么。

['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] ;

Harriet	was	sitting	quite	idle	with	her	little	hands	in	her	lap	;
哈丽特	曾是	坐着	相当	闲置的	和	她	小的	双手	在	她	膝	;

哈丽特静静地坐着，小手放在膝盖上；

[wiː; wi][hæd; həd][set][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hemɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['waɪfs] [dres] ,

we	had	set	her	to	hemming	a	ruffle	for	the	missionary's	wife's	dress	,
我们	有	放	她	到	缝边	一个	褶边	为了	这	传教士的	妻子的	裙子	,

我们让她给传教士妻子的裙子缝边。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hoʊpləsli] [ʌn'iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['kwaɪətli]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

but	her	stitches	were	so	hopelessly	uneven	that	I	had	quietly	taken	it	from	her	and	told	her	I	was	out	of	work	and	would	do	it	myself	.
但	她	针脚	是	所以	绝望地	不均匀	那	我	有	悄悄	已采取	它	从	她	和	讲述	她	我	曾是	出去	的	工作	和	会	做	它	我	.

但是她的缝合线歪歪扭扭，我默默地从她手里接过线，告诉她我已经失业了，我会自己缝。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [blʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	poor	child	had	blushed	when	she	gave	it	up	.
这	贫穷的	孩子	有	脸红了	什么时候	她	给予	它	向上	.

可怜的孩子交出东西时脸都红了。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [nuː] [hɜːr; hər] [di'fiʃənsiz] .

She	evidently	knew	her	deficiencies	.
她	显然	知道	她	缺陷	.

她显然知道自己的不足之处。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [riːd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

Mrs	.	Jameson	read	selections	from	Robert	Browning	until	six	o'clock	,
太太	.	詹姆森	读	选择	从	罗伯特	勃朗宁	直到	六	点钟	,

詹姆森夫人朗读了罗伯特·勃朗宁的诗歌选段，一直读到六点钟。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	by	that	time	Mrs	.	White	had	attained	to	the	calmness	of	despair	.
和	经过	那	时间	太太	.	白色的	有	已达到	到	这	平静	的	绝望	.

那时，怀特夫人已经达到了绝望的平静状态。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][sɪks][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] [spɔɪld] ,

At	a	quarter	of	six	she	whispered	to	me	that	the	biscuits	were	spoiled	,
在	一个	四分之一	的	六	她	低声说道	到	我	那	这	饼干	是	被宠坏了	,

六点四十五分，她悄悄告诉我饼干坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['setld] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['stoʊni] [piːs] .

and	then	her	face	settled	into	an	expression	of	stony	peace	.
和	然后	她	脸	定居	进入	一个	表达	的	石质的	和平	.

然后，她的脸上浮现出一副平静如石的表情。

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['faɪnəli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [wɪtʃ]

When	Mrs	.	Jameson	finally	closed	her	book	there	was	a	murmur	which
什么时候	太太	.	詹姆森	最后	关闭	她	书	那里	曾是	一个	低语	哪个

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɔːr] [ə'plɔːz] ,

might	have	been	considered	expressive	of	relief	or	applause	,
可能	有	到过	经过考虑的	富有表现力的	的	宽慰	或者	掌声	,

詹姆森太太合上书时，响起了一阵低语声，这声音或许可以被认为是如释重负或掌声。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

according	to	the	amount	of	self	-	complacency	of	the	reader	.
根据	到	这	数量	的	自己	-	自满	的	这	读者	.

根据读者的自满程度而定。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plɔːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]

Mrs	.	Jameson	evidently	considered	it	applause	,	for	she	bowed	in	a	highly
太太	.	詹姆森	显然	经过考虑的	它	掌声	,	为了	她	鞠躬	在	一个	高度

['greɪʃəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

gracious	manner	,	and	remarked	:
亲切	方式	,	和	评论	:

詹姆森夫人显然把这当成了掌声，因为她非常优雅地鞠了一躬，并说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['pleʒər] , ['leɪdiz] ,

“	I	am	very	glad	if	I	have	given	you	pleasure	,	ladies	,
“	我	是	非常	高兴的	如果	我	有	给定	你	乐趣	,	女士们	,

“如果我给各位女士带来了快乐，我感到非常高兴。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm]

and	I	shall	be	more	than	pleased	at	some	future	time	to	read	some
和	我	将	是	更多的	比	高兴	在	一些	未来	时间	到	读	一些

['ʌðər] [si'lekʃənz] ['iːv(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

other	selections	even	superior	to	these	which	I	have	given	,
其他	选择	甚至	优越的	到	这些	哪个	我	有	给定	,

将来我非常乐意拜读一些比我所推荐的这些更优秀的作品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ri'mɑːks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	also	to	make	some	remarks	upon	them	.
和	还	到	制作	一些	评论	之上	他们	.

并就此发表一些看法。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɜːrmər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]

”	There	was	another	murmur	,	which	might	have	been	of	pleasure	at	the
”	那里	曾是	其他	低语	,	哪个	可能	有	到过	的	乐趣	在	这

['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['riːdɪŋ] ,

prospect	of	the	future	reading	,
前景	的	这	未来	阅读	,

“又传来一阵低语，或许是对即将阅读的内容感到欣喜。”

[ɔːr][ðə; ði] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

or	the	respite	from	the	present	one	;	I	was	puzzled	to	know	which	it	did
或者	这	喘息	从	这	展示	一	;	我	曾是	困惑	到	知道	哪个	它	做过

[miːn] .

mean	.
意思是	.

或者说是暂时摆脱当前困境；我感到困惑，不知道它究竟是什么意思。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] ['miːtiŋz] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [faɪv]

We	always	had	our	supper	at	our	sewing	meetings	at	precisely	five
我们	总是	有	我们的	晚餐	在	我们的	缝纫	会议	在	恰恰	五

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我们缝纫小组的晚餐总是准时在五点钟开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

and	now	it	was	an	hour	later	.
和	现在	它	曾是	一个	小时	之后	.

现在已经过去一个小时了。

['mɪsɪz] . [waɪt] [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] ['flɔːrə] [kla:k] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd]

Mrs	.	White	rose	and	went	out	directly	,	and	Flora	Clark	and	I	followed
太太	.	白色的	玫瑰	和	去	出去	直接地	,	和	弗洛拉	克拉克	和	我	随后

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'sɪst] .

her	to	assist	.
她	到	协助	.

怀特太太起身径直走了出去，我和弗洛拉·克拉克也跟着她出去帮忙。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz]

We	began	laying	the	table	as	fast	as	we	could	,	while	Mrs	.	White	was
我们	开始	躺下	这	桌子	作为	快速地	作为	我们	可以	,	尽管	太太	.	白色的	曾是

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] .

cutting	the	cake	.
切割	这	蛋糕	.

怀特太太切蛋糕的时候，我们赶紧开始摆桌子。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [paɪ] ,

The	ladies	of	the	society	brought	the	cake	and	pie	,
这	女士们	的	这	社会	带来	这	蛋糕	和	馅饼	,

协会的女士们带来了蛋糕和馅饼。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tiː] .

and	Mrs	.	White	furnished	the	bread	and	tea	.
和	太太	.	白色的	提供	这	面包	和	茶	.

怀特太太提供了面包和茶。

[haʊ'evər] , [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [wɔːrm][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

However	,	that	night	it	was	so	very	warm	we	had	decided	to	have
然而	,	那	夜晚	它	曾是	所以	非常	温暖的	我们	有	决定	到	有

[ˌlemə'neɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiː] .

lemonade	instead	of	tea	.
柠檬水	反而	的	茶	.

然而，那天晚上天气非常暖和，我们决定喝柠檬水而不是茶。

['mɪsɪz] . [waɪt] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [voʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] ,

Mrs	.	White	had	put	it	to	vote	among	the	ladies	when	they	first	came	,
太太	.	白色的	有	放	它	到	投票	之中	这	女士们	什么时候	他们	第一的	来了	,

怀特夫人最初把这件事交给女士们投票表决。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

and	we	had	all	decided	in	favor	of	lemonade	.
和	我们	有	全部	决定	在	偏爱	的	柠檬水	.

我们一致决定喝柠檬水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [waɪt] [nɑːt] ['hævɪŋ] [tiː] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['daɪnɪŋ] -

There	was	another	reason	for	Mrs	.	White	not	having	tea	:	she	has	no	dining	-
那里	曾是	其他	原因	为了	太太	.	白色的	不是	拥有	茶	:	她	有	不	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

怀特太太不喝茶还有另一个原因：她没有餐厅。

[bʌt; bət] [iːts] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

but	eats	in	her	kitchen	summer	and	winter	.
但	吃	在	她	厨房	夏天	和	冬天	.

但她一年四季都在厨房吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

It	is	a	very	large	room	,
它	是	一个	非常	大的	房间	,

这是一个非常大的房间，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [wʊd]

but	of	course	in	such	heat	as	there	was	that	day	even	a	little	fire	would
但	的	课程	在	这样的	热	作为	那里	曾是	那	天	甚至	一个	小的	火	会

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [wɔːrm] .

have	made	it	unendurably	warm	.
有	制成	它	难以忍受	温暖的	.

当然，在那天那样炎热的天气里，即使是一小堆火也会让人热得难以忍受。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['bɪskɪts] [beɪkt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['biːməs] - [stoʊv]

So	she	had	planned	to	have	her	biscuits	baked	in	Mrs	.	Bemis	'	stove
所以	她	有	计划	到	有	她	饼干	烘焙	在	太太	.	贝米斯	-	火炉

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] .

and	have	lemonade	.
和	有	柠檬水	.

所以她打算让贝米斯太太用她的炉子烤饼干，再喝柠檬水。

['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][læst]

Our	preparations	were	nearly	completed	,	and	we	were	placing	the	last
我们的	准备工作	是	几乎	完全的	,	和	我们	是	放置	这	最后的

[θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

things	on	the	table	,
事物	在	这	桌子	,

我们的准备工作已接近尾声，我们正在把最后的东西摆上桌子。

[wen] [maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [luː)'iːzə] [fiːld] , [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

when	my	sister	-	in	-	law	,	Louisa	Field	,	came	out	,	and	I	knew	that	something
什么时候	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	路易莎	场地	,	来了	出去	,	和	我	知道	那	某物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

当我的嫂子路易莎·菲尔德出来时，我就知道出事了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [aɪ] .

“	What	is	the	matter	?	”	said	I	.
”	什么	是	这	事情	?	”	说	我	.

“出了什么事？”我问道。

[luː)'iːzə] [lʊkt] [æt; ət]['flɔːrə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['faɪnəli]

Louisa	looked	at	Flora	as	if	she	were	almost	afraid	to	speak	,	but	finally
路易莎	看起来	在	弗洛拉	作为	如果	她	是	几乎	害怕的	到	说话	,	但	最后

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] :

it	came	out	:
它	来了	出去	:

路易莎看着弗洛拉，似乎害怕开口，但最终还是说了出来：

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [helθ] [fuːd]

Mrs	.	Jameson	must	have	some	hot	water	to	prepare	her	health	food
太太	.	詹姆森	必须	有	一些	热的	水	到	准备	她	健康	食物

,

,

,

詹姆森太太需要一些热水来准备她的保健食品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['hɜːrtfl] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] .

as	she	dared	not	eat	our	hurtful	cake	and	pie	,	especially	in	such	heat	.
作为	她	敢于	不是	吃	我们的	伤人的	蛋糕	和	馅饼	,	尤其	在	这样的	热	.

她不敢吃我们做的那些让人难受的蛋糕和馅饼，尤其是在这么热的天气里。

['flɔːrə] ['klɑːrks] [aɪz] [snæpt] .

Flora	**Clark's**	**eyes**	**snapped**	**.**
弗洛拉	克拉克的	眼睛	啪啪	.

弗洛拉·克拉克的眼神猛地一转。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'prest] ['eni] [lɔːŋgər] ,

She	**could**	**not**	**be**	**repressed**	**any**	**longer**	**,**
她	可以	不是	是	压抑	任何	更长	,

她再也无法被压制了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn] [pʊr] [luː)'iːzə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'fendər] .

so	**she**	**turned**	**on**	**poor**	**Louisa**	**as**	**if**	**she**	**were**	**the**	**offender**	**.**
所以	她	转向	在	贫穷的	路易莎	作为	如果	她	是	这	罪犯	.

于是她反过来指责可怜的路易莎，好像她才是罪魁祸首一样。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] [hoʊm] , [ðen] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Let**	**her**	**go**	**home**	**,**	**then**	**!**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	让	她	去	家	,	然后	!	”	说	她	.

“那就让她回家吧！”她说。

“ [ʃiː; ʃi] ['ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [hɑːt]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

“	**She**	**sha'n't**	**have**	**any**	**hot**	**water**	**in**	**this**	**house**	**!**
“	她	不会	有	任何	热的	水	在	这	房子	!

“她家没有热水！”

” ['flɔːrə] [spoʊk] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] .

”	**Flora**	**spoke**	**very**	**loud**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**White**	**was**	**in**	**agony**	**.**
”	弗洛拉	辐	非常	大声	,	和	太太	.	白色的	曾是	在	痛苦	.

弗洛拉说话的声音很大，怀特太太痛苦极了。

“ [oʊ] , ['flɔːrə] !

“	**Oh**	**,**	**Flora**	**!**
“	哦	,	弗洛拉	!

“哦，芙萝拉！”

[dəunt] , [dəunt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

don't	**,**	**don't**	**!**	**”**	**said**	**she**	**.**
不	,	不	!	”	说	她	.

“别这样，别这样！”她说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

But	**she**	**looked**	**at**	**the**	**cold**	**kitchen**	**stove**	**in**	**dismay**	**.**
但	她	看起来	在	这	寒冷的	厨房	火炉	在	沮丧	.

但她沮丧地看着冰冷的厨房炉灶。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['biːməs] - [stoʊv] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

I	**suggested**	**boiling**	**the**	**kettle**	**on**	**Mrs**	**.**	**Bemis**	**'**	**stove**	**;**	**but**	**that**	**could**	**not**	**be**
我	建议	沸腾	这	壶	在	太太	.	贝米斯	-	火炉	;	但	那	可以	不是	是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

我建议在贝米斯太太的炉子上烧水，但这行不通。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['bʌgi] - ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [boʊ] ['æftər][ʃiː; ʃi]

for	**the**	**hired**	**girl**	**had**	**gone**	**away**	**buggy**	**-**	**riding**	**with**	**her**	**beau**	**after**	**she**
为了	这	雇用	女孩	有	已消失	离开	有缺陷的	-	骑术	和	她	帅哥	后	她

[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪskɪts] ,

had	**brought**	**in**	**the**	**biscuits**	**,**
有	带来	在	这	饼干	,

因为雇来的姑娘送完饼干后，就和她的情人乘着马车离开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['biːməs][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] : [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði][nekst]

and	Mrs	.	Bemis	was	not	at	the	sewing	circle	:	her	mother	,	in	the	next
和	太太	.	贝米斯	曾是	不是	在	这	缝纫	圆圈	:	她	母亲	,	在	这	下一个

[taʊn] ,

town	,
镇	,

贝米斯太太没有参加缝纫小组：她的母亲在隔壁镇，

[wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

was	ill	,	and	she	had	gone	to	see	her	.
曾是	患病的	,	和	她	有	已消失	到	看	她	.

她生病了，她去看望了她。

[soʊ][ðə; ði]['biːməs] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][noʊ] [daʊt] [aʊt] .

So	the	Bemis	house	was	locked	up	,	and	the	fire	no	doubt	out	.
所以	这	贝米斯	房子	曾是	已锁定	向上	,	和	这	火	不	怀疑	出去	.

所以贝米斯家被锁上了，火无疑也被扑灭了。

['mɪsɪz] . [waɪt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɑːrm] ,

Mrs	.	White	lives	on	an	outlying	farm	,
太太	.	白色的	生活	在	一个	边远	农场	,

怀特太太住在偏远的一座农场里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['neɪbər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

and	there	was	not	another	neighbor	within	a	quarter	of	a	mile	.
和	那里	曾是	不是	其他	邻居	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	.

方圆四分之一英里内没有其他邻居。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒiːnɪk]

If	Mrs	.	Jameson	must	have	that	hot	water	for	her	hygienic
如果	太太	.	詹姆森	必须	有	那	热的	水	为了	她	卫生

[fuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

food	there	was	really	nothing	to	do	but	to	make	up	the	fire	in	the	kitchen
食物	那里	曾是	真的	没有什么	到	做	但	到	制作	向上	这	火	在	这	厨房

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

如果詹姆森太太一定要用热水来煮出卫生的食物，那就真的别无他法了，只能重新烧起厨房炉灶里的火。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wiː; wi][ɔːl] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

no	matter	how	uncomfortable	we	all	might	be	in	consequence	.
不	事情	如何	不舒服	我们	全部	可能	是	在	结果	.

无论由此我们所有人可能感到多么不舒服。

['flɔːrə] [klaːk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hʌʃ] [hɜːr; hər] ,

Flora	Clark	said	in	a	very	loud	voice	,	and	Mrs	.	White	could	not	hush	her	,
弗洛拉	克拉克	说	在	一个	非常	大声	嗓音	,	和	太太	.	白色的	可以	不是	嘘	她	,

弗洛拉·克拉克大声说道，怀特太太根本无法让她安静下来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ɪn][dʒɪ'brɔːltər][fɜːrst] ;

that	she	would	see	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	in	Gibraltar	first	;
那	她	会	看	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	在	直布罗陀	第一的	;

她要先去直布罗陀见H·博德曼·詹姆森夫人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [waɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː]

and	she	was	so	indignant	because	Mrs	.	White	began	to	put	kindlings	into
和	她	曾是	所以	愤怒	因为	太太	.	白色的	开始	到	放	引火物	进入

[ðə; ði] [stoʊv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

the	stove	that	she	stalked	off	into	the	other	room	.
这	火炉	那	她	跟踪	离开	进入	这	其他	房间	.

怀特太太开始往炉子里放引火物，她气愤不已，径直走到另一个房间去了。

['mɪsɪz] . [waɪt] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] ,

Mrs	**.**	**White**	**begged**	**me**	**to**	**follow**	**her**	**and**	**try**	**to**	**keep**	**her**	**quiet**	**,**
太太	.	白色的	乞求	我	到	跟随	她	和	尝试	到	保持	她	安静的	,

怀特太太恳求我跟着她，并尽量让她保持安静。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	**I**	**was**	**so**	**indignant**	**myself**	**that**	**I**	**was**	**almost**	**tempted**	**to**	**wish**	**she**	**would**
但	我	曾是	所以	愤怒	我	那	我	曾是	几乎	受诱惑	到	希望	她	会

[spiːk] [aʊt] [hɜːr; hər][maɪnd] .

speak	**out**	**her**	**mind**	**.**
说话	出去	她	头脑	.

但我自己却义愤填膺，几乎忍不住希望她能说出自己的想法。

[aɪ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ðæt] [aɪ] [gest] ['flɔːrə]

I	**ran**	**out**	**and**	**filled**	**the**	**tea**	**-**	**kettle**	**,**	**telling**	**Mrs**	**.**	**White**	**that**	**I**	**guessed**	**Flora**
我	跑	出去	和	已填	这	茶	-	壶	,	讲述	太太	.	白色的	那	我	猜对了	弗洛拉

['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

wouldn't	**say**	**anything**	**,**
不会	说	任何事物	,

我跑出去把茶壶装满水，告诉怀特太太，我猜弗洛拉不会说什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

and	**we**	**started**	**the**	**fire**	**.**
和	我们	开始	这	火	.

然后我们放火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]['sev(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][hɑːt] ,

It	**was**	**a**	**quarter**	**of**	**seven**	**before**	**the**	**water**	**was**	**hot**	**,**
它	曾是	一个	四分之一	的	七	前	这	水	曾是	热的	,

七点一刻水才变热。

[ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] .

and	**we**	**asked**	**the**	**ladies**	**to**	**walk**	**out**	**to**	**supper**	**.**
和	我们	问	这	女士们	到	走	出去	到	晚餐	.

于是我们请女士们出去吃晚饭。

['lʌkɪli] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

Luckily	**,**	**the**	**gentlemen**	**were**	**not**	**coming**	**that**	**night**	**.**
幸运的是	,	这	先生们	是	不是	未来	那	夜晚	.

幸好，那几位先生当晚并没有来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heɪɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ,

It	**was**	**haying**	**-**	**time**	**,**	**and**	**we**	**had**	**decided**	**,**
它	曾是	干草	-	时间	,	和	我们	有	决定	,

当时正值收割干草的季节，我们决定：

[sɪns] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk] , [ðæt] [wiː; wi]

since	**we**	**held**	**the**	**meeting**	**principally**	**because**	**of**	**the**	**extra**	**work**	**,**	**that**	**we**
自从	我们	握住	这	会议	主要	因为	的	这	额外的	工作	,	那	我们

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

would	**not**	**have**	**them**	**.**
会	不是	有	他们	.

因为我们召开这次会议主要是因为额外的工作，而我们却没有这些工作。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] [dəunt][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði]

We	**often**	**think**	**that**	**the**	**younger**	**women**	**don't**	**do**	**as**	**much**	**work**	**when**	**the**
我们	经常	思考	那	这	年轻	女性	不	做	作为	很多	工作	什么时候	这

['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ;

gentlemen	**are**	**coming**	**;**
先生们	是	未来	;

我们常常认为，当男士们来访时，年轻女性就不会做那么多工作；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌpˈsterz] [soʊ] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [priŋkɪŋ] .

they	are	upstairs	so	long	curling	their	hair	and	prinking	.
他们	是	楼上	所以	长的	冰壶	他们的	头发	和	洒水	.

她们在楼上待了很久，一直在卷头发和打扮。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['flɔːrə] [klaːk] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] .

I	wondered	if	Flora	Clark	had	said	anything	.
我	想知道	如果	弗洛拉	克拉克	有	说	任何事物	.

我想知道弗洛拉·克拉克有没有说些什么。

[aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ,

I	heard	afterward	that	she	had	not	,
我	听到	之后	那	她	有	不是	,

后来我听说她并没有。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [riːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] [əˈpɑːn]

but	I	saw	at	once	that	she	was	endeavoring	to	wreak	a	little	revenge	upon
但	我	锯	在	一次	那	她	曾是	努力	到	破坏	一个	小的	复仇	之上

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

Mrs	.	Jameson	.
太太	.	詹姆森	.

但我立刻看出她是在试图对詹姆森太太进行一点报复。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['veri] [skɪlfəl] [ænd; ənd] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [ɪm'peld]

By	a	series	of	very	skilfull	and	scarcely	perceptible	manœuvres	she	gently	impelled
经过	一个	系列	的	非常	熟练的	和	几乎	可感知的	机动	她	轻轻地	被迫

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

Mrs	.	Jameson	,
太太	.	詹姆森	,

她通过一系列非常巧妙且几乎难以察觉的举动，轻轻地推动了詹姆森夫人。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

without	her	being	aware	of	it	,	into	the	seat	directly	in	front	of	the
没有	她	存在	意识到的	的	它	,	进入	这	座位	直接地	在	正面	的	这

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

她浑然不觉地坐到了炉灶正前方的座位上。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɪtɪŋ] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kærəktər] ,

I	knew	it	was	not	befitting	my	age	and	Christian	character	,
我	知道	它	曾是	不是	合适	我的	年龄	和	基督教	特点	,

我知道这不符合我的年龄和基督徒品格。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

but	I	was	glad	to	see	her	there	.
但	我	曾是	高兴的	到	看	她	那里	.

但我很高兴在那里见到她。

[ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,

The	heat	that	night	was	something	terrific	,	and	the	fire	in	the	stove	,
这	热	那	夜晚	曾是	某物	了不起	,	和	这	火	在	这	火炉	,

那天晚上天气非常热，炉子里的火也烧得很旺。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][help] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː]

although	we	had	made	no	more	than	we	could	help	,	had	increased	it
虽然	我们	有	制成	不	更多的	比	我们	可以	帮助	,	有	增加	它

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly	.
绝对地	.

虽然我们所做的只是尽我们所能，但我们确实大大增加了我们的收入。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

I	thought	that	Mrs	.	Jameson	,
我	想法	那	太太	.	詹姆森	,

我以为詹姆森夫人，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [helθ] [fuːd] ,

between	the	stove	at	her	back	and	the	hot	water	in	her	health	food	,
之间	这	火炉	在	她	后退	和	这	热的	水	在	她	健康	食物	,

在她身后的炉灶和她保健食品里的热水之间，

[wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] .

would	have	her	just	deserts	.
会	有	她	只是	沙漠	.

她会得到应有的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'griːz] ['wɔːrmər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

It	did	seem	as	if	she	must	be	some	degrees	warmer	than	any	of	the
它	做过	似乎	作为	如果	她	必须	是	一些	学位	更温暖	比	任何	的	这

[rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

rest	of	us	.
休息	的	我们	.

她似乎比我们其他人都要暖和一些。

[haʊ'evər] , [huː] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][dʒʌst][dɪ'zɜːrts][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .

However	,	who	thought	to	inflict	just	deserts	upon	her	reckoned	without	Mrs	.	H	.
然而	,	WHO	想法	到	造成	只是	沙漠	之上	她	估计	没有	太太	.	H	.

['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

Boardman	Jameson	.
博德曼	詹姆森	.

然而，谁又想对她施以应有的惩罚呢？他却忽略了 H. Boardman Jameson 夫人。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [fuːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] , [ɪn][hɜːr; hər][kʌp][ʌv; əv][hɑːt]

She	began	stirring	the	health	food	,	which	she	had	brought	,	in	her	cup	of	hot
她	开始	搅拌	这	健康	食物	,	哪个	她	有	带来	,	在	她	杯子	的	热的

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

她开始用热水搅拌她带来的保健食品；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] ,

but	suddenly	she	looked	around	,	saw	the	stove	at	her	back	,
但	突然	她	看起来	大约	,	锯	这	火炉	在	她	后退	,

但她突然环顾四周，发现炉子在她身后。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [æskt] ['mɪsɪz] . [waɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [siːt] ,

and	sweetly	asked	Mrs	.	White	if	she	could	not	have	another	seat	,
和	甜蜜地	问	太太	.	白色的	如果	她	可以	不是	有	其他	座位	,

她亲切地问怀特太太是否可以换个座位。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [hed] .

as	the	heat	was	very	apt	to	affect	her	head	.
作为	这	热	曾是	非常	易于	到	影响	她	头	.

因为高温很容易影响她的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛriːət] , ['æftər][ɔːl] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

It	was	Harriet	,	after	all	,	upon	whom	the	punishment	for	her	mother's
它	曾是	哈丽特	,	后	全部	,	之上	谁	这	惩罚	为了	她	母亲的

['θɔːtləsnəs] [fel] .

thoughtlessness	fell	.
考虑不周	跌倒	.

毕竟，最终为母亲的粗心大意付出代价的还是哈丽特。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [siːts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

She	jumped	up	at	once	,	and	eagerly	volunteered	to	change	seats	with	her	.
她	跳了起来	向上	在	一次	,	和	急切地	自愿	到	改变	座位	和	她	.

她立刻跳了起来，并主动提出和她换座位。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] [kuːl] , ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Indeed	,	my	place	is	quite	cool	,	mamma	,	”	she	said	.
”	的确	,	我的	地方	是	相当	凉爽的	,	妈妈	,	”	她	说	.

“妈妈，我家确实挺凉爽的。”她说。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [iks'tʃeindʒd] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]

So	Mrs	.	Jameson	and	her	daughter	exchanged	places	;	and	I	did	not
所以	太太	.	詹姆森	和	她	女儿	交换	地方	;	和	我	做过	不是

[der] [lʊk] [æt; ət] ['flɔːrə] [klaːk] .

dare	look	at	Flora	Clark	.
敢	看	在	弗洛拉	克拉克	.

于是詹姆森太太和她女儿交换了位置；而我不敢看弗洛拉·克拉克。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] ,

Though	the	kitchen	was	so	hot	,
尽管	这	厨房	曾是	所以	热的	,

虽然厨房很热，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mɪsɪz] .

I	think	we	all	felt	that	we	had	reason	to	be	thankful	that	Mrs	.
我	思考	我们	全部	毛毡	那	我们	有	原因	到	是	感恩	那	太太	.

['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd][nɑːt] [bɪ'siːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [helθ] [fuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

Jameson	did	not	beseech	us	to	eat	health	food	as	she	did	at	the	picnic	,
詹姆森	做过	不是	恳求	我们	到	吃	健康	食物	作为	她	做过	在	这	野餐	,

我想我们都应该庆幸詹姆森太太没有像在野餐时那样恳求我们吃健康食品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

and	also	that	the	reading	was	over	for	that	day	.
和	还	那	这	阅读	曾是	超过	为了	那	天	.

并且当天的阅读活动也结束了。

[luː)'iːzə] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

Louisa	,	when	we	were	going	home	that	night	,
路易莎	,	什么时候	我们	是	去	家	那	夜晚	,

路易莎，那天晚上我们回家的时候，

[sed] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri]

said	she	supposed	that	Mrs	.	Jameson	would	try	to	improve	our	literary
说	她	据称	那	太太	.	詹姆森	会	尝试	到	提升	我们的	文学

[sə'saɪəti]['ɔːlsoʊ] ;

society	also	;
社会	还	;

她认为詹姆森夫人也会努力改善我们的文学社团；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst]

and	she	was	proved	to	be	right	in	her	supposition	at	the	very	next
和	她	曾是	已证实	到	是	正确的	在	她	假设	在	这	非常	下一个

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

而就在下一次会议上，她的推测就被证明是正确的。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [riːd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['braʊnɪŋ] ,

Mrs	.	Jameson	came	,	and	she	not	only	read	selections	from	Browning	,
太太	.	詹姆森	来了	,	和	她	不是	仅有的	读	选择	从	勃朗宁	,

詹姆森夫人来了，她不仅朗读了勃朗宁的诗选，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ˌju: 'es][ɪn] [ðæt] [mæd]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['beɪkən] .

but	she	started	us	in	that	mad	problem	of	Shakespeare	and	Bacon	.
但	她	开始	我们	在	那	疯狂的	问题	的	莎士比亚	和	熏肉	.

但她却让我们陷入了莎士比亚和培根之间那个棘手的问题中。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

Most	of	the	ladies	in	our	society	had	not	an	intimate	acquaintance	with
最多	的	这	女士们	在	我们的	社会	有	不是	一个	亲密的	熟人	和

['i:ðər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ,

either	,	having	had	,
任何一个	,	拥有	有	,

我们社会中的大多数女性都与他们二人没有亲密关系，因为她们……

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər][toʊld] ,

if	the	truth	were	told	,
如果	这	真相	是	讲述	,

如果说出真相，

[ðer; ðər][maɪndz] [tu:] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [də'mestɪk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][æz; əz]

their	minds	too	fully	occupied	with	such	humble	domestic	questions	of	identity	as
他们的	思想	也	完全	占领	和	这样的	谦逊的	国内的	问题	的	身份	作为

['weðər] ['dʒɑ:ni] [ɔ:r] ['tɑ:mi] [stoʊl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .

whether	Johnny	or	Tommy	stole	the	sugar	.
无论	约翰尼	或者	汤米	偷窃	这	糖	.

他们的心思完全被诸如约翰尼还是汤米偷了糖之类的琐碎的家庭身份问题占据了。

[haʊ'evər] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

However	,	when	we	were	once	fairly	started	there	was	no	end	to	our
然而	,	什么时候	我们	是	一次	相当	开始	那里	曾是	不	结尾	到	我们的

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

然而，一旦我们真正开始研究，我们的兴趣就永无止境；

[wi:; wi][ɔ:l]['ægənaɪzd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

we	all	agonized	over	it	,
我们	全部	痛苦的	超过	它	,

我们都为此感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	poor	Mrs	.	Sim	White	was	so	exercised	over	the	probable	deception	of
和	贫穷的	太太	.	西姆	白色的	曾是	所以	锻炼	超过	这	可能	欺骗	的

['i:ðər] ['beɪkən][ɔ:r] ['ʃeɪkspɪr] ,

either	Bacon	or	Shakespeare	,
任何一个	熏肉	或者	莎士比亚	,

可怜的西姆·怀特夫人因为怀疑培根或莎士比亚可能存在欺骗行为而忧心忡忡。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

in	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] ['praɪvətli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti]

that	she	told	me	privately	that	she	was	tempted	to	leave	the	literary	society
那	她	讲述	我	私下	那	她	曾是	受诱惑	到	离开	这	文学	社会

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] .

and	confine	herself	to	her	Bible	.
和	局限	她自己	到	她	圣经	.

她私下告诉我，她很想离开文学社，把自己封闭在圣经里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəl][ˌænɪ'mɑːsəti] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɪn]

There	was	actual	animosity	between	some	members	of	our	society	in
那里	曾是	实际的	敌意	之间	一些	成员	的	我们的	社会	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

因此，我们社会中的一些成员之间确实产生了敌意。

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ruːt] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [wiːks]

Mrs	.	Charles	Root	and	Rebecca	Snow	did	not	speak	to	each	other	for	weeks
太太	.	查尔斯	根	和	丽贝卡	雪	做过	不是	说话	到	每个	其他	为了	周

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [ruːt] [bi'liːvd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz]['beɪkən] ,

because	Mrs	.	Root	believed	that	Shakespeare	was	Bacon	,
因为	太太	.	根	相信	那	莎士比亚	曾是	熏肉	,

查尔斯·鲁特夫人和丽贝卡·斯诺好几个星期都没说话，因为鲁特夫人认为莎士比亚就是培根。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] .

and	Rebecca	believed	he	was	himself	.
和	丽贝卡	相信	他	曾是	他自己	.

丽贝卡相信他就是他自己。

[rɪ'bekə] ['iːv(ə)n] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

Rebecca	even	stayed	away	from	church	and	the	society	on	that	account	.
丽贝卡	甚至	入住	离开	从	教会	和	这	社会	在	那	帐户	.

丽贝卡甚至因此远离了教会和社交活动。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] ['edəˌfaɪd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] ,

Mrs	.	Jameson	expressed	herself	as	very	much	edified	at	our	interest	,
太太	.	詹姆森	表达	她自己	作为	非常	很多	受启发	在	我们的	兴趣	,

詹姆森夫人对我们表现出的兴趣感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sfiəz] [wɜːr; wər] ['waɪdnɪŋ] .

and	said	she	considered	it	a	proof	that	our	spheres	were	widening	.
和	说	她	经过考虑的	它	一个	证明	那	我们的	球体	是	扩大	.

她认为这证明我们的视野正在扩大。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n]

Louisa	and	I	agreed	that	if	we	could	only	arrive	at	a	satisfactory	conclusion
路易莎	和	我	同意	那	如果	我们	可以	仅有的	到达	在	一个	令人满意的	结论

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] ['aʊərz][wɜːr; wər]['waɪdər] ;

in	the	matter	we	should	feel	that	ours	were	wider	;
在	这	事情	我们	应该	感觉	那	我们的	是	更广泛	;

路易莎和我一致认为，如果我们能在这件事上达成一个令人满意的结论，我们会觉得我们的结论更全面；

[ænd; ənd]['flɔːrə] [klaːk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	Flora	Clark	said	it	did	not	seem	of	much	use	to	her	,
和	弗洛拉	克拉克	说	它	做过	不是	似乎	的	很多	使用	到	她	,

弗洛拉·克拉克说，这似乎对她没什么用处。

[sɪns] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['beɪkən][wɜːr; wər][bəuθ] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

since	Shakespeare	and	Bacon	were	both	dead	and	gone	,
自从	莎士比亚	和	熏肉	是	两个都	死的	和	已消失	,

既然莎士比亚和培根都已经去世了，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n]

and	we	were	too	much	concerned	with	those	plays	which	were	written
和	我们	是	也	很多	担心的	和	那些	演出	哪个	是	书面

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

我们当时太关注那些无论如何都会写出来的剧本了。

[ænd; ənd][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

and	no	question	about	it	,	to	bother	about	anything	else	.
和	不	问题	关于	它	,	到	打扰	关于	任何事物	别的	.

毫无疑问，无需再为其他事情烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [wʊd] [meɪk]

It	did	not	seem	to	her	that	the	opinion	of	our	literary	society	would	make
它	做过	不是	似乎	到	她	那	这	观点	的	我们的	文学	社会	会	制作

[mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

much	difference	to	either	of	them	,
很多	不同之处	到	任何一个	的	他们	,

她觉得我们文学界的意见对他们俩都不会产生多大影响。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [spend] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] .

and	that	possibly	we	had	better	spend	our	time	in	studying	the	plays	.
和	那	可能	我们	有	更好的	花费	我们的	时间	在	学习	这	演出	.

或许我们最好把时间花在研究剧本上。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [ə'tendid] [ʃiː; ʃi]

At	the	second	meeting	of	our	society	which	Mrs	.	Jameson	attended	she
在	这	第二	会议	的	我们的	社会	哪个	太太	.	詹姆森	参加	她

[geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lektʃər] ,

gave	us	a	lecture	,
给予	我们	一个	演讲	,

詹姆森夫人出席了我们协会的第二次会议，并给我们做了一场演讲。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkspɪr] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

which	she	had	written	and	delivered	before	her	Shakespeare	club	in	the	city	.
哪个	她	有	书面	和	发表	前	她	莎士比亚	俱乐部	在	这	城市	.

她曾为该市的莎士比亚俱乐部撰写并发表过这篇剧作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

It	was	upon	the	modern	drama	,	and	we	thought	it	must	be	very
它	曾是	之上	这	现代的	戏剧	,	和	我们	想法	它	必须	是	非常

[ɪn'strʌktɪv] ,

instructive	,
有指导意义的	,

它探讨的是现代戏剧，我们认为这一定很有启发意义。

['oʊnli][æz; əz] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

only	as	few	of	us	ever	went	to	the	theatre	,
仅有的	作为	很少	的	我们	曾经	去	到	这	剧院	,

只有极少数人真正去过剧院。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pleɪraɪt] ,

or	even	knew	the	name	of	a	modern	playwright	,
或者	甚至	知道	这	姓名	的	一个	现代的	剧作家	,

甚至连一位现代剧作家的名字都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .

it	was	almost	like	a	lecture	in	an	unknown	tongue	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	演讲	在	一个	未知	舌头	.

这简直就像是用一种陌生的语言在讲课。

['mɪsɪz] . ['kɛtʃəm] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔːd] ,

Mrs	.	Ketchum	went	to	sleep	and	snored	,
太太	.	凯彻姆	去	到	睡觉	和	打鼾	,

凯彻姆太太睡着了，还打起了鼾。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] ,

and	told	me	on	the	way	home	that	she	did	not	mean	to	be	ungrateful	,
和	讲述	我	在	这	方式	家	那	她	做过	不是	意思是	到	是	忘恩负义	,

回家路上她告诉我，她并非有意忘恩负义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪm'pruːvɪŋ] [fɔːr; fər]

but	she	could	not	help	feeling	that	it	would	have	been	as	improving	for
但	她	可以	不是	帮助	感觉	那	它	会	有	到过	作为	改善	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

her	to	stay	at	home	and	read	a	new	Sunday	-	school	book	that	she	was
她	到	停留	在	家	和	读	一个	新的	星期日	-	学校	书	那	她	曾是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

interested	in	.
感兴趣的	在	.

但她不禁觉得，如果她待在家里，读一本她感兴趣的主日学新书，对她来说也会有同样的益处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆森一家(The Jamesons)
第3/5页

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd][nɑːt] [kən'faɪn] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːvmənt]

Mrs	.	Jameson	did	not	confine	herself	in	her	efforts	for	our	improvement
太太	.	詹姆森	做过	不是	局限	她自己	在	她	努力	为了	我们的	改进

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['daɪət][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] [teɪsts] .

to	our	diet	and	our	literary	tastes	.
到	我们的	饮食	和	我们的	文学	口味	.

詹姆森夫人为改善我们的饮食和文学品味所做的努力，并不仅限于此。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː 'es] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]

After	she	had	us	fairly	started	in	our	bewildering	career	on	the	tracks	of
后	她	有	我们	相当	开始	在	我们的	扑朔迷离	职业	在	这	轨道	的

['beɪkən][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] — ['duːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] ,

Bacon	and	Shakespeare	—	doing	a	sort	of	amateur	detective	work	in	the	tombs	,
熏肉	和	莎士比亚	—	正在做	一个	种类	的	业余	侦探	工作	在	这	陵墓	,

在她带领我们踏上令人困惑的培根和莎士比亚之路——在古墓中进行某种业余侦探工作——之后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]

as	it	were	—	and	after	she	had	induced	the	storekeeper	to	lay	in	a
作为	它	是	—	和	后	她	有	诱导	这	店主	到	躺	在	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [helθ] [fuːd] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

supply	of	health	food	—	which	he	finally	fed	to	the	chickens	—	she	turned	her
供应	的	健康	食物	—	哪个	他	最后	美联储	到	这	鸡	—	她	转向	她

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːmz] .

attention	to	our	costumes	.
注意力	到	我们的	服装	.

仿佛在她诱使店主囤积了一批保健食品之后——而店主最终却把这些食品喂给了鸡——她便把注意力转向了我们的服装。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [gaʊnz] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔtəms] ,

She	begged	us	to	cut	off	our	gowns	at	least	three	inches	around	the	bottoms	,
她	乞求	我们	到	切	离开	我们的	礼服	在	至少	三	英寸	大约	这	底部	,

她恳求我们把裙子下摆至少剪短三英寸。

[fɔːr; fər] [wer] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [də'mestɪk] [pə'sjuːts] ,

for	wear	when	engaged	in	domestic	pursuits	,
为了	穿	什么时候	已订婚的	在	国内的	追求	,

适合从事家务活动时穿着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['mʌðərz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv]

and	she	tried	to	induce	mothers	to	take	off	the	shoes	and	stockings	of
和	她	尝试	到	诱导	母亲们	到	拿	离开	这	鞋	和	长筒袜	的

[ðer; ðər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

their	small	children	,
他们的	小的	孩子们	,

她试图诱使母亲们脱掉幼儿的鞋袜。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] ['berfʊt] .

and	let	them	run	barefoot	.
和	让	他们	跑步	赤脚	.

让他们光脚跑。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli][goʊ] ['berfʊt] [ɪn][ðə; ði]

Children	**of**	**a**	**larger**	**growth**	**in**	**our**	**village**	**quite**	**generally**	**go**	**barefoot**	**in**	**the**
孩子们	的	一个	更大的	生长	在	我们的	村庄	相当	一般来说	去	赤脚	在	这

['sʌmər] ,

summer	**,**
夏天	,

我们村里个头较大的孩子夏天通常都光着脚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wel] [ʃɑːd] .

but	**the**	**little**	**ones**	**are**	**always**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**well**	**shod**	**.**
但	这	小的	一个	是	总是	,	作为	一个	规则	,	出色地	鞋子	.

但一般来说，小孩子们总是穿着合脚的鞋子。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][goʊ]

Mrs	**.**	**Jameson**	**said**	**that**	**it**	**was**	**much**	**better**	**for**	**them**	**also**	**to**	**go**
太太	.	詹姆森	说	那	它	曾是	很多	更好的	为了	他们	还	到	去

[wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

without	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**
没有	鞋	和	长筒袜	,

詹姆森太太说，她们最好也别穿鞋袜。

[ænd; ənd][luː]'iːzə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

and	**Louisa**	**and**	**I**	**were**	**inclined**	**to**	**think**	**she**	**might**	**be**	**right**	**—**	**it**	**does**
和	路易莎	和	我	是	倾斜	到	思考	她	可能	是	正确的	—	它	做

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

seem	**to**	**be**	**the**	**natural**	**way**	**of**	**things**	**.**
似乎	到	是	这	自然的	方式	的	事物	.

路易莎和我都倾向于认为她说的可能是对的——这似乎是事物发展的自然规律。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['rædər] [ri'zentid] [hɜːr; hər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

But	**people**	**rather**	**resented**	**her**	**catching**	**their**	**children**	**on**	**the**	**street**	**and**
但	人们	相当	怨恨	她	捕捉	他们的	孩子们	在	这	街道	和

['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

stripping	**off**	**their**	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**
脱衣舞	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	,

但人们很反感她抓到街上的孩子，然后扒光他们的鞋袜。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	**sending**	**the**	**little**	**things**	**home**	**with**	**them**	**in**	**their**	**hands**	**.**
和	发送	这	小的	事物	家	和	他们	在	他们的	双手	.

并让他们把这些小东西带回家。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['mʌðərz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

However	**,**	**their**	**mothers**	**put**	**on**	**the**	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**	**and**	**thought**	**she**
然而	,	他们的	母亲们	放	在	这	鞋	和	长筒袜	,	和	想法	她

[mʌst; məst] [miːn] [wel] .

must	**mean**	**well**	**.**
必须	意思是	出色地	.

然而，她们的母亲穿上了鞋袜，心想她一定是出于好意。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ;

Very	**few**	**of**	**them**	**said**	**anything**	**to**	**her**	**by**	**way**	**of**	**expostulation**	**;**
非常	很少	的	他们	说	任何事物	到	她	经过	方式	的	解释	;

很少有人向她提出抗议；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['faɪnəli] [ræn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,

but	**the**	**children**	**finally**	**ran**	**when**	**they**	**saw**	**her**	**coming**	**,**
但	这	孩子们	最后	跑	什么时候	他们	锯	她	未来	,

但孩子们看到她走过来，最终还是跑开了。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['teɪkən] [ɔːf] .

so	they	would	not	have	their	shoes	and	stockings	taken	off	.
所以	他们	会	不是	有	他们的	鞋	和	长筒袜	已采取	离开	.

这样他们的鞋袜就不会被脱掉了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

All	this	time	,	while	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	was	striving	to	improve
全部	这	时间	,	尽管	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	曾是	努力	到	提升

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在此期间，H·博德曼·詹姆森夫人一直努力改进我们，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [di'vəutɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði]

her	daughter	Harriet	was	seemingly	devoting	all	her	energies	to	the
她	女儿	哈丽特	曾是	似乎	奉献	全部	她	能量	到	这

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['hæri] - ,

improvement	of	Harry	Liscom	,
改进	的	哈里	-	,

她的女儿哈丽特似乎把所有精力都投入到哈里·利斯科姆的康复上。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

or	to	the	improvement	of	her	own	ideal	in	his	heart	,	whichever	it	may
或者	到	这	改进	的	她	自己的	理想的	在	他的	心	,	任何	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] ;

have	been	;
有	到过	;

或者说是为了完善她在他心中的理想，无论是什么理想；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

and	I	think	she	succeeded	in	each	case	.
和	我	思考	她	成功了	在	每个	案件	.

我认为她在每件事上都取得了成功。

['niːðər] ['mɪsɪz] . - [nɔːr]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [siːmd] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Neither	Mrs	.	Liscom	nor	Mrs	.	Jameson	seemed	aware	of	it	,
两者都不	太太	.	-	也不	太太	.	詹姆森	似乎	意识到的	的	它	,

利斯科姆夫人和詹姆森夫人似乎都对此毫不知情。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæri] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][gɜːrl]

but	people	began	to	say	that	Harry	Liscom	and	the	eldest	Jameson	girl
但	人们	开始	到	说	那	哈里	-	和	这	长子	詹姆森	女孩

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] .

were	going	together	.
是	去	一起	.

但人们开始说哈里·利斯科姆和詹姆森家年纪最大的女儿在一起了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] ;

I	had	no	doubt	of	it	after	what	I	had	seen	in	the	grove	;
我	有	不	怀疑	的	它	后	什么	我	有	已见	在	这	树林	;

我在树林里看到的一切让我对此深信不疑；

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ][hæd; həd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] .

and	one	evening	during	the	last	of	July	I	had	additional	evidence	.
和	一	晚上	期间	这	最后的	的	七月	我	有	额外的	证据	.

七月下旬的一个晚上，我又找到了其他证据。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

In	the	cool	of	the	day	I	strolled	down	the	road	a	little	way	,
在	这	凉爽的	的	这	天	我	漫步	向下	这	路	一个	小的	方式	,

天气凉爽的时候，我沿着路散步了一小段路。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['reɪ] [haʊs] .

and	finally	stopped	at	the	old	Wray	house	.
和	最后	停止	在	这	老的	雷	房子	.

最后停在了老雷伊故居。

['noʊbɑ:di] [lɪvd] [ðer; ðər] [ðen] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

Nobody	lived	there	then	;	it	had	been	shut	up	for	many	a	year	.
无人	居住地	那里	然后	;	它	有	到过	关闭	向上	为了	许多	一个	年	.

当时那里无人居住；它已经封闭了很多年。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['dɔ:rstep] [ænd; ənd] [rest] ,

I	thought	I	would	sit	down	on	the	old	doorstep	and	rest	,
我	想法	我	会	坐	向下	在	这	老的	家门口	和	休息	,

我想坐在旧门阶上休息一会儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['berli] ['setld] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] .

and	I	had	barely	settled	myself	when	I	heard	voices	.
和	我	有	仅仅	定居	我	什么时候	我	听到	声音	.

我刚安顿下来，就听到了人声。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pi'ɑ:zə] ,

They	came	around	the	corner	from	the	south	piazza	,
他们	来了	大约	这	角落	从	这	南	广场	,

他们从南广场拐过街角过来，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

and	I	could	not	help	hearing	what	they	said	,
和	我	可以	不是	帮助	听力	什么	他们	说	,

我无意中听到了他们说的话。

[ðoʊ] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

though	I	rose	and	went	away	as	soon	as	I	had	my	wits	about	me	and
尽管	我	玫瑰	和	去	离开	作为	很快	作为	我	有	我的	智慧	关于	我	和

['ferli] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] .

fairly	knew	that	I	was	eavesdropping	.
相当	知道	那	我	曾是	偷听	.

虽然我一清醒过来，意识到自己在偷听，就立刻起身离开了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] ['hæri]

“	You	are	so	far	above	me	,	”	said	a	boy's	voice	which	I	knew	was	Harry
“	你	是	所以	远的	多于	我	,	”	说	一个	男孩们	嗓音	哪个	我	知道	曾是	哈里

-

Liscom's	.
-	.

“你比我强太多了，”一个男孩的声音说道，我知道那是哈里·利斯科姆的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][rɪ'plaɪ] : “ [oʊ] , ['hæri] ,

Then	came	the	voice	of	the	girl	in	reply	:	“	Oh	,	Harry	,
然后	来了	这	嗓音	的	这	女孩	在	回复	:	“	哦	,	哈里	,

然后传来女孩的声音回答：“哦，哈利，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] .

it	is	you	who	are	so	far	above	me	.
它	是	你	WHO	是	所以	远的	多于	我	.

你比我优秀得多。

” [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] .

”	Then	I	was	sure	that	they	kissed	each	other	.
”	然后	我	曾是	当然	那	他们	亲吻	每个	其他	.

“那时我就确信他们接吻了。”

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][aɪ][stoʊl] ['sɔːftli] [ə'weɪ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi]

I	reflected	as	I	stole	softly	away	,	lest	they	should	discover	me	and	be
我	反映	作为	我	偷窃	轻轻	离开	,	免得	他们	应该	发现	我	和	是

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

我一边想着，一边悄悄溜走，生怕被他们发现，让他们感到羞愧。

[ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

that	,	after	all	,
那	,	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [lʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][set] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [ɪ'meʒərəbl] [haɪts] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

it	was	only	love	which	could	set	people	upon	immeasurable	heights	in	each	other's
它	曾是	仅有的	爱	哪个	可以	放	人们	之上	无法估量的	高度	在	每个	其他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

只有爱才能使人们在彼此眼中达到无法估量的高度。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [iːtʃ]

and	stimulate	them	to	real	improvement	and	to	live	up	to	each
和	刺激	他们	到	真实的	改进	和	到	居住	向上	到	每个

['ʌðɚz] [aɪ'diːlz] .

other's	ideals	.
其他的	理想	.

并激励他们真正进步，践行彼此的理想。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑːrm]

THEY	TAKE	A	FARM
他们	拿	一个	农场

他们占领了一座农场

[aɪ][hæd; həd] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	had	wondered	a	little	,
我	有	想知道	一个	小的	,

我曾有些疑惑，

['æftər]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz]['fræntɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'nʌðər] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]

after	Mrs	.	Jameson's	frantic	appeal	to	me	to	secure	another	boarding	-	place	for
后	太太	.	詹姆逊	疯狂的	上诉	到	我	到	安全的	其他	登机	-	地方	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

詹姆森太太焦急地请求我帮她找另一个寄宿家庭后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [soʊ] [kən'tentɪdli] [æt; ət] ['kærəlɪn] - .

that	she	seemed	to	settle	down	so	contentedly	at	Caroline	Liscom's	.
那	她	似乎	到	定居	向下	所以	心满意足地	在	卡罗琳	-	.

她似乎在卡罗琳·利斯科姆家过得很开心。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['enɪ] .

She	said	nothing	more	about	her	dissatisfaction	,	if	she	felt	any	.
她	说	没有什么	更多的	关于	她	不满	,	如果	她	毛毡	任何	.

她没有再提及自己的不满，如果她真的感到不满的话。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['fænsi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ɪz][wʌn][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [dɪs'teɪst]

However	,	I	fancy	that	Mrs	.	Jameson	is	one	to	always	conceal	her	distaste
然而	,	我	想要	那	太太	.	詹姆森	是	一	到	总是	隐藏	她	厌恶

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

for	the	inevitable	,
为了	这	不可避免的	,

不过，我猜詹姆森太太总是会掩饰自己对不可避免的事情的厌恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] ['bɔːrdɪŋ]

and	she	must	have	known	that	she	could	not	have	secured	another	boarding
和	她	必须	有	已知	那	她	可以	不是	有	安全	其他	登机

- [pleɪs] [ɪn] [liːnvɪl] .

-	place	in	Linnville	.
-	地方	在	林维尔	.

她肯定知道，她不可能在林维尔找到另一个寄宿的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kærəlɪn] - ,

As	for	Caroline	Liscom	,
作为	为了	卡罗琳	-	,

至于卡罗琳·利斯科姆，

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mætərz]

her	mouth	is	always	closed	upon	her	own	affairs	until	they	have	become	matters
她	嘴	是	总是	关闭	之上	她	自己的	事务	直到	他们	有	变得	事情

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

她总是对自己的事情守口如瓶，直到它们成为历史。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

She	never	said	a	word	to	me	about	the	Jamesons	until	they	had	ceased	to
她	绝不	说	一个	单词	到	我	关于	这	詹姆森	直到	他们	有	停止	到

[biː; bi][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] ,

be	her	boarders	,
是	她	寄宿生	,

直到詹姆森一家不再是她的房客之后，她才跟我提起过他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] .

which	was	during	the	first	week	in	August	.
哪个	曾是	期间	这	第一的	星期	在	八月	.

那是在八月的第一周。

[maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [luː)'iːzə] [fiːld] , [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

My	sister	-	in	-	law	,	Louisa	Field	,	came	home	one	afternoon	with	the	news	.
我的	姐姐	-	在	-	法律	,	路易莎	场地	,	来了	家	一	下午	和	这	消息	.

一天下午，我的嫂子路易莎·菲尔德回家时带来了这个消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [grɛgz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['blækberi] [dʒæm]

She	had	been	over	to	Mrs	.	Gregg's	to	get	her	receipt	for	blackberry	jam
她	有	到过	超过	到	太太	.	格雷格的	到	得到	她	收据	为了	黑莓	果酱

,

,

,

她去格雷格太太家拿黑莓果酱的收据，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	had	heard	it	there	.
和	有	听到	它	那里	.

而且他在那里也听到了。

['mɪsɪz] . ['grɛg] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ferli]

Mrs	**.**	**Gregg**	**always**	**knew**	**about**	**the**	**happenings**	**in**	**our**	**village**	**before**	**they**	**fairly**
太太	.	格雷格	总是	知道	关于	这	事件	在	我们的	村庄	前	他们	相当

['gæðərd] [fɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ri'ælәti] .

gathered	**form**	**on**	**the**	**horizon**	**of**	**reality**	**.**
聚集	形式	在	这	地平线	的	现实	.

格雷格太太总是能在我们村里发生的事情真正成形之前就有所察觉。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sə'faiə] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Sophia**	**?**
”	什么	做	你	思考	,	索菲亚	?

“你觉得怎么样，索菲娅？”

” [sed] [lu(ː)'iːzə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

”	**said**	**Louisa**	**when**	**she**	**came**	**in**	**—**	**she**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**take**	**off**	**her**	**hat**	**before**	**she**
”	说	路易莎	什么时候	她	来了	在	—	她	做过	不是	等待	到	拿	离开	她	帽子	前	她

[bɪ'gæn] — “ [ðə; ði] ['dʒeɪməsənz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ,

began	**—**	**“**	**the**	**Jamesons**	**are**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**Liscoms**	**,**
开始	—	“	这	詹姆森	是	去	到	离开	这	-	,

路易莎一进来就说道——她甚至都没来得及摘下帽子就开始说——“詹姆森一家要离开利斯科姆一家了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rentɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['reɪ] [pleɪs] ,

and	**they**	**have**	**rented**	**the**	**old**	**Wray**	**place**	**,**
和	他们	有	租来的	这	老的	雷	地方	,

他们租下了以前的 Wray 房子。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [egz] .

and	**are**	**going**	**to**	**run**	**the**	**farm**	**and**	**raise**	**vegetables**	**and**	**eggs**	**.**
和	是	去	到	跑步	这	农场	和	增加	蔬菜	和	鸡蛋	.

他们打算经营农场，种植蔬菜，养鸡蛋。

['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]

Mr	**.**	**Jameson**	**is**	**coming**	**on**	**Saturday**	**night**	**,**	**and**	**they**	**are**	**going**	**to**	**move**	**in**
先生	.	詹姆森	是	未来	在	周六	夜晚	,	和	他们	是	去	到	移动	在

[nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

next	**Monday**	**.**
下一个	周一	.

詹姆森先生将于周六晚上到达，他们将于下周一搬进去。

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ; [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeɪməsənz] [hæd; həd]

”	**I**	**was**	**very**	**much**	**astonished**	**;**	**I**	**had**	**never**	**dreamed**	**that**	**the**	**Jamesons**	**had**
”	我	曾是	非常	很多	惊讶	;	我	有	绝不	梦见	那	这	詹姆森	有

['eni] [teɪst] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] ,

any	**taste**	**for**	**farming**	**,**
任何	品尝	为了	农业	,

“我非常惊讶；我做梦也没想到詹姆森一家竟然对务农感兴趣。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

and	**then**	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**so**	**late**	**in**	**the**	**season**	**.**
和	然后	,	也	,	它	曾是	所以	晚的	在	这	季节	.

而且，当时已经是赛季末期了。

“ [oʊld] ['dʒoʊnəs] ['mɑːrtn] [ɪz] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] , ” [sed] [luː)'iːzə] .

“	**Old**	**Jonas**	**Martin**	**is**	**planting**	**the**	**garden**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Louisa**	**.**
”	老的	乔纳斯	马丁	是	种植	这	花园	现在	,	”	说	路易莎	.

“老乔纳斯·马丁现在正在种菜，”路易莎说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [pæst] . ”

“	**I**	**saw**	**him**	**as**	**I**	**came**	**past**	**.**	**”**
”	我	锯	他	作为	我	来了	过去的	.	”

“我路过时看到了他。”

“ [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ” [sed] [aɪ] ; “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ! ”

“	The	garden	,	”	said	I	;	“	why	,	it	is	the	first	of	August	!	”
”	这	花园	,	”	说	我	;	“	为什么	,	它	是	这	第一的	的	八月	!	”

“花园，”我说，“哎呀，今天是八月一日！”

“ ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [reɪz] [leɪt] ['piːz] [ænd; ənd][kɔːrn] ,

“	Mrs	.	Jameson	thinks	that	she	can	raise	late	peas	and	corn	,
”	太太	.	詹姆森	思考	那	她	能	增加	晚的	豌豆	和	玉米	,

詹姆森太太认为她可以种植晚熟的豌豆和玉米。

[ænd; ənd][set] [henz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , ”

and	set	hens	so	as	to	have	spring	chickens	very	early	in	the	season	,	”
和	放	母鸡	所以	作为	到	有	春天	鸡	非常	早期的	在	这	季节	,	”

[rɪ'plaɪd] [luː)'iːzə] ,

replied	Louisa	,
回复	路易莎	,

“还要养母鸡，这样才能在早春的时候就养出小鸡，”路易莎回答说。

['læfɪŋ] ; “ [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['grɛg] [sez] .

laughing	;	“	at	least	,	that	is	what	Mrs	.	Gregg	says	.
笑	;	“	在	至少	,	那	是	什么	太太	.	格雷格	说道	.

笑着说：“至少，格雷格太太是这么说的。”

[ðə; ði]['dʒeɪməsənz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

The	Jamesons	are	going	to	stay	here	until	the	last	of	October	,
这	詹姆森	是	去	到	停留	这里	直到	这	最后的	的	十月	,

詹姆森一家将在这里待到十月底。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊnəs] ['mɑːrtn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	then	Jonas	Martin	is	going	to	take	care	of	the	hens	through	the	winter	.
和	然后	乔纳斯	马丁	是	去	到	拿	关心	的	这	母鸡	通过	这	冬天	.

然后，乔纳斯·马丁将负责照顾这些母鸡过冬。

” [aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['fiːlɪŋ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [sed]

”	I	remembered	with	a	bewildered	feeling	what	Mrs	.	Jameson	had	said
”	我	记得	和	一个	困惑	感觉	什么	太太	.	詹姆森	有	说

[ə'baʊt] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [kept] [henz] ,

about	not	wanting	to	board	with	people	who	kept	hens	,
关于	不是	想要	到	木板	和	人们	WHO	保留	母鸡	,

“我带着困惑的心情想起詹姆森太太说过她不想和养鸡的人住在一起。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][hɜːr'self] .

and	here	she	was	going	to	keep	them	herself	.
和	这里	她	曾是	去	到	保持	他们	她自己	.

而她却打算把它们据为己有。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

Louisa	and	I	wondered	what	kind	of	a	man	Mr	.	H	.	Boardman	Jameson
路易莎	和	我	想知道	什么	种类	的	一个	男人	先生	.	H	.	博德曼	詹姆森

[maɪt] [biː; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

路易莎和我都很好奇H·博德曼·詹姆森先生究竟是个怎样的人；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [liːnvɪl] , ['biːɪŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði]

he	had	never	been	to	Linnville	,	being	kept	in	the	city	by	his	duties	at	the
他	有	绝不	到过	到	林维尔	,	存在	保留	在	这	城市	经过	他的	职责	在	这

['kʌstəm] - [haʊs] .

custom	-	house	.
风俗	-	房子	.

他从未去过林维尔，因为他在海关的职责让他一直留在城里。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] [waɪl] ['mɪsɪz] .

“	I	don't	believe	that	he	will	have	much	to	say	about	the	farm	while	Mrs	.
“	我	不	相信	那	他	将要	有	很多	到	说	关于	这	农场	尽管	太太	.

['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

Jameson	has	a	tongue	in	her	head	,
詹姆森	有	一个	舌头	在	她	头	,

“我不认为詹姆森太太脑子清醒的时候，他会对农场的事情发表太多意见。”

” [sed] [luː)'iːzə] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	said	Louisa	;	and	I	agreed	with	her	.
”	说	路易莎	;	和	我	同意	和	她	.

“路易莎说道；我同意她的看法。”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi]

When	we	saw	Mr	.	H	.	Boardman	Jameson	at	church	the	next	Sunday	we
什么时候	我们	锯	先生	.	H	.	博德曼	詹姆森	在	教会	这	下一个	星期日	我们

[wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] .

were	confirmed	in	our	opinion	.
是	确认的	在	我们的	观点	.

下周日我们在教堂见到 H. Boardman Jameson 先生时，我们更加确信了自己的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	was	a	small	man	,	much	smaller	than	his	wife	,
他	曾是	一个	小的	男人	,	很多	较小的	比	他的	妻子	,

他个子矮小，比他妻子矮得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [dɪ'fʌŋkt] [staɪl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	a	certain	air	of	defunct	style	about	him	.
和	一个	肯定	空气	的	已倒闭	风格	关于	他	.

他身上带着某种过时的风格。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['brɪs(ə)l] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['brɪsknəs]

He	had	quite	a	fierce	bristle	of	moustache	,	and	a	nervous	briskness
他	有	相当	一个	凶猛的	鬃	的	胡子	,	和	一个	紧张的	轻快

[ʌv; əv] ['kærɪdʒ] ,

of	carriage	,
的	运输	,

他留着浓密的胡须，举止略显神经质的轻快。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [kən'sɪliətɔːri] [ænd; ənd] [səb'sɜːrviənt] [ɪn]

yet	there	was	something	that	was	unmistakably	conciliatory	and	subservient	in
然而	那里	曾是	某物	那	曾是	毫无疑问	和解	和	顺从的	在

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

his	bearing	toward	Mrs	.	Jameson	.
他的	轴承	朝向	太太	.	詹姆森	.

然而，他对詹姆森太太的态度中，却明显流露出一种和解和顺从的神态。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['entər][ðə; ði][pjuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['væsəlɪdʒ]

He	stood	aside	for	her	to	enter	the	pew	,	with	the	attitude	of	vassalage
他	站立	旁边	为了	她	到	进入	这	座位	,	和	这	态度	的	附庸关系

;

;

;

他侧身让她坐进长椅，一副臣服的姿态；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] ['evri] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]

he	seemed	to	respond	with	an	echo	of	deference	to	every	rustle	of
他	似乎	到	回应	和	一个	回声	的	尊重	到	每一个	沙沙	的

[hɜːr; hər] ['sɪlkən] [skəːts][ænd; ənd] ['evri] [hiːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪd] ['ʃəuldəz] .

her	silken	skirts	and	every	heave	of	her	wide	shoulders	.
她	丝	裙子	和	每一个	举	的	她	宽的	肩膀	.

她丝绸裙摆的每一次窸窣声和宽阔肩膀的每一次起伏，他似乎都以恭敬的回声回应。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] .

Mrs	**.**	**Jameson**	**was**	**an**	**Episcopalian**	**,**	**and**	**our**	**church**	**is**	**Congregational**	**.**
太太	.	詹姆森	曾是	一个	圣公会	,	和	我们的	教会	是	公理会	.

詹姆森夫人是圣公会教徒，而我们教会是公理会。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [niːl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

Mrs	**.**	**Jameson**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**kneel**	**when**	**she**	**entered**	**,**
太太	.	詹姆森	做过	不是	试图	到	下跪	什么时候	她	进入	,

詹姆森夫人进门时并没有试图跪下。

[bʌt; bət] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	**bent**	**her**	**head**	**forward**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**the**	**pew**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
但	弯曲	她	头	向前	之上	这	后退	的	这	座位	在	正面	的	她	.

但她却将头向前倾，靠在前面长椅的椅背上。

['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Jameson**	**waited**	**until**	**she**	**was**	**fairly**	**in**	**position**	**,**	**with**	**observant**	**and**
先生	.	詹姆森	等待	直到	她	曾是	相当	在	位置	,	和	观察者	和

['æŋkʃəs] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

anxious	**eyes**	**upon**	**her**	**,**
焦虑的	眼睛	之上	她	,

詹姆森先生等到她基本站好位置后，便用警惕而焦虑的目光注视着她。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

before	**he**	**did**	**likewise**	**.**
前	他	做过	同样地	.

在他效仿之前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hɜːr'self][hæd; həd]

This	**was**	**really**	**the**	**first**	**Sunday**	**on**	**which**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**herself**	**had**
这	曾是	真的	这	第一的	星期日	在	哪个	太太	.	詹姆森	她自己	有

[ə'pɪrd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

appeared	**at**	**church**	**.**
出现	在	教会	.

这实际上是詹姆森夫人第一次亲自到教堂做礼拜。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli]

Ever	**since**	**she**	**had**	**been**	**in**	**our**	**village**	**the**	**Sundays**	**had**	**been**	**exceptionally**
曾经	自从	她	有	到过	在	我们的	村庄	这	星期日	有	到过	非常

[wɔːrm] ,

warm	**,**
温暖的	,

自从她来到我们村子后，每个星期天都格外温暖。

[ɔːr] [els] ['reɪni] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][ɪn]

or	**else**	**rainy**	**and**	**disagreeable**	**,**	**and**	**of**	**course**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**was**	**in**
或者	别的	下雨	和	令人不快的	,	和	的	课程	太太	.	詹姆森	曾是	在

['delɪkət] [helθ] .

delicate	**health**	**.**
精美的	健康	.

否则就会下雨，天气恶劣，而且詹姆森太太的身体也不太好。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['kɑːb] [hæd; həd] [ə'tendid] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː]

The	**girls**	**and**	**Cobb**	**had**	**attended**	**faithfully**	**,**	**and**	**always**	**sat**	**in**	**the**	**pew**
这	女孩们	和	科布	有	参加	忠实	,	和	总是	卫星	在	这	座位

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

with	**the**	**Liscoms**	**.**
和	这	-	.

女孩们和科布一直虔诚地参加礼拜，总是和利斯科姆一家坐在长椅上。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈhæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sæt][ɪn][ðə; ði][dʒəʊnz] [pjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

To	-	day	Harry	and	his	father	sat	in	the	Jones	pew	to	make	room	for	the
到	-	天	哈里	和	他的	父亲	卫星	在	这	琼斯	座位	到	制作	房间	为了	这

[tuː] [ˈeldər] [ˈdʒeɪməsənz] .

two	elder	Jamesons	.
二	长老	詹姆森	.

今天，哈里和他的父亲坐在琼斯家的长椅上，给两位年长的詹姆森腾出位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈnʌmbər] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈpɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] ,

There	was	an	unusual	number	at	meeting	that	morning	,	partly	,	no	doubt	,
那里	曾是	一个	异常	数字	在	会议	那	早晨	,	部分	,	不	怀疑	,

那天上午开会的人数异常多，部分原因无疑在于此。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

because	it	had	been	reported	that	Mr	.	Jameson	was	to	be	there
因为	它	有	到过	据报道	那	先生	.	詹姆森	曾是	到	是	那里

,

,

,

因为有报道称詹姆森先生会到场，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [misˈteik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [mɔːr] [kənˈspɪkjuəs] .

and	that	made	a	little	mistake	of	his	and	his	wife's	more	conspicuous	.
和	那	制成	一个	小的	错误	的	他的	和	他的	妻子的	更多的	显眼的	.

这使得他和妻子犯的一个小错误更加显眼。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [riːd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [sɑːm] ,

The	minister	read	that	morning	the	twenty	-	third	Psalm	,
这	部长	读	那	早晨	这	二十	-	第三	诗篇	,

那天早上，牧师诵读了诗篇第二十三篇。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] [ˈprɑːmptli]

and	after	he	had	finished	the	first	verse	Mrs	.	Jameson	promptly
和	后	他	有	完成的	这	第一的	诗	太太	.	詹姆森	及时

[riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] ,

responded	with	the	second	,
回应	和	这	第二	,

他唱完第一节后，詹姆森太太立刻接唱了第二节。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɑːlətəri] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]

as	she	would	have	done	in	her	own	church	,	raising	her	solitary	voice	with
作为	她	会	有	完毕	在	她	自己的	教会	,	提高	她	孤	嗓音	和

[greɪt] [ˈemfəsɪs] .

great	emphasis	.
伟大的	强调	.

就像她在自己的教堂里那样，她会用她那独特的声音，带着极大的强调，大声地祈祷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈluːdɪkrəs] [hæd; həd][nɑːt] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] ,

It	would	not	have	been	so	ludicrous	had	not	poor	Mr	.	Jameson	,
它	会	不是	有	到过	所以	荒谬	有	不是	贫穷的	先生	.	詹姆森	,

[ˈevɪdəntli] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [misˈteik] ,

evidently	seeing	the	mistake	,
显然	看到	这	错误	,

如果不是可怜的詹姆森先生显然发现了这个错误，事情就不会这么荒谬了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbleɪzɪŋ] , [jet] [əˈfreɪd][tuː; tə] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈstændərd] ,

and	his	face	blazing	,	yet	afraid	to	desert	his	wife's	standard	,
和	他的	脸	炽烈	,	然而	害怕的	到	沙漠	他的	妻子的	标准	,

他面红耳赤，却不敢背弃妻子的期望。

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['duːtɪfəli] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

followed	**her**	**dutifully**	**just**	**a**	**few**	**words**	**in**	**the**	**rear**	**.**
随后	她	尽职尽责地	只是	一个	很少	字	在	这	后部	.

他尽职尽责地跟在她身后，只说了几句话。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] , ['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz]

While	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**was**	**beside**	**the**	**still**	**waters**	**,**	**Mr**	**.**	**Jameson**	**was**
尽管	太太	.	詹姆森	曾是	旁	这	仍然	水	,	先生	.	詹姆森	曾是

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,

in	**the**	**green**	**pastures**	**,**
在	这	绿色的	牧场	,

詹姆森太太在静谧的水边，詹姆森先生则在绿茵茵的牧场上。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[aɪ] ['pitid] [ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn]['gɝːlz] .

I	**pitied**	**the**	**Jameson**	**girls**	**.**
我	可怜的	这	詹姆森	女孩们	.

我同情詹姆森家的女孩们。

['hɛriːət] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['serə] [lʊkt] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðæt]

Harriet	**looked**	**ready**	**to**	**cry**	**with**	**mortification**	**,**	**and**	**Sarah**	**looked**	**so**	**alarmed**	**that**
哈丽特	看起来	准备好	到	哭	和	屈辱	,	和	莎拉	看起来	所以	惊慌	那

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

I	**did**	**not**	**know**
我	做过	不是	知道

哈丽特羞愧得几乎要哭出来，莎拉则惊恐万分，我当时都不知道发生了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

but	**she**	**would**	**run**	**out**	**of**	**the**	**church**	**.**
但	她	会	跑步	出去	的	这	教会	.

但她会跑出教堂。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɑːb] , [hiː; hi] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

As	**for**	**Cobb**	**,**	**he**	**kept**	**staring**	**at**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**opening**	**his**	**mouth**
作为	为了	科布	,	他	保留	凝视	在	他的	母亲	,	和	开幕	他的	嘴

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	**speak**	**,**
到	说话	,

至于科布，他一直盯着母亲看，张开嘴想说话，

[ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ænd; ənd] ['nevər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt]

and	**swallowing**	**and**	**never**	**saying**	**anything**	**,**	**until**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**might**
和	吞咽	和	绝不	说	任何事物	,	直到	它	似乎	作为	如果	他	可能

[goʊ]['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] .

go	**into**	**convulsions**	**.**
去	进入	抽搐	.

他不停地吞咽，一言不发，直到看起来好像要抽搐起来。

['piːp(ə)l] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'prest] ['tɪtər] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

People	**tried**	**not**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**a**	**little**	**repressed**	**titter**	**ran**	**over**	**the**	**congregation**
人们	尝试	不是	到	笑	,	但	一个	小的	压抑	嘻嘻地笑	跑	超过	这	会众

,

,

,

人们努力忍住笑，但还是有几声压抑的轻笑在会众中流露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

and	the	minister's	voice	shook	.
和	这	部长	嗓音	摇晃	.

部长的声音颤抖了。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] ;

Mrs	.	Jameson	was	the	only	one	who	did	not	appear	in	the	least	disturbed	;
太太	.	詹姆森	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	出现	在	这	至少	不安	;

詹姆森太太是唯一一个看起来丝毫没有受到惊吓的人；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

she	did	not	seem	to	realize	that	she	had	done	anything	unusual	.
她	做过	不是	似乎	到	意识到	那	她	有	完毕	任何事物	异常	.

她似乎没有意识到自己做了什么不寻常的事。

['kærəlɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] — [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði]

Caroline	Liscom	was	not	at	church	—	indeed	,	she	had	not	been	much	since	the
卡罗琳	-	曾是	不是	在	教会	—	的确	,	她	有	不是	到过	很多	自从	这

['bɔːdəz] [ə'raɪvd] ;

boarders	arrived	;
寄宿生	到达的	;

卡罗琳·利斯科姆没有去教堂——事实上，自从寄宿者到来后，她就很少去教堂了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɪnər] .

she	had	to	stay	at	home	to	get	the	dinner	.
她	有	到	停留	在	家	到	得到	这	晚餐	.

她必须待在家里准备晚餐。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]

Louisa	and	I	wondered	whether	she	was	relieved	or	disturbed	at	losing	her
路易莎	和	我	想知道	无论	她	曾是	松了口气	或者	不安	在	输	她

['bɔːdəz] ,

boarders	,
寄宿生	,

我和路易莎都在想，她失去房客后是感到如释重负还是心烦意乱。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] [wɪtʃ] .

and	whether	we	should	ever	know	which	.
和	无论	我们	应该	曾经	知道	哪个	.

以及我们是否应该知道答案。

[wen] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['reɪ] [haʊs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][blaɪndz]['oʊpən]

When	we	passed	the	Wray	house	on	our	way	home	,	and	saw	the	blinds	open
什么时候	我们	通过了	这	雷	房子	在	我们的	方式	家	,	和	锯	这	百叶窗	打开

,

,

,

回家途中我们经过雷家时，看到百叶窗开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [moʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ʃɪŋglz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hen]

and	the	fresh	mould	in	the	garden	,	and	the	new	shingles	shining	on	the	hen
和	这	新鲜的	模具	在	这	花园	,	和	这	新的	带状疱疹	灼灼	在	这	母鸡

- [haʊs] [ruːf] ,

-	house	roof	,
-	房子	屋顶	,

还有花园里新长出的霉菌，以及鸡舍屋顶上闪闪发光的新瓦片。

[wiː; wi] ['spekjuleitid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	speculated	about	it	.
我们	推测	关于	它	.

我们对此进行了推测。

“ ['kærəlɪn] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [naɪn] [wiːks] ,
“ Caroline had them about nine weeks ,
“ 卡罗琳 有 他们 关于 九 周 ,

“卡罗琳怀他们大约九周了，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -
and at fifteen dollars a week she will have one hundred and thirty -
和 在 十五 美元 一个 星期 她 将要 有 一 百 和 三十 -
[faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ” [sed] [luː)'iːzə] .
five dollars , ” said Louisa .
五 美元 , ” 说 路易莎 .

“如果每周挣15美元，她就能挣到135美元，”路易莎说。

“ [ðæt] [wɪl] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] . ”
“ That will buy her something extra . ”
“ 那 将要 买 她 某物 额外的 . ”

“那可以给她买点额外的东西。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrlər] ,
“ I know that she has been wanting some portières for her parlor ,
“ 我 知道 那 她 有 到过 想要 一些 门房 为了 她 客厅 ,

我知道她一直想为她的客厅添置一些帘子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [set][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sper] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
and a new set for her spare chamber , and maybe that is what she will
和 一个 新的 放 为了 她 空闲的 房间 , 和 或许 那 是 什么 她 将要
[get] ,
get ,
得到 ,

还有一套新的家具放在她的备用房间里，也许这就是她最终会得到的。

” [sed] [aɪ] .
” said I .
” 说 我 .

“我说。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɑːrd] [wɜːrk]
And I said furthermore that I hoped she would feel paid for her hard work
和 我 说 此外 那 我 希望 她 会 感觉 有薪酬的 为了 她 难的 工作
[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and the strain it must have been on her mind .
和 这 拉紧 它 必须 有 到过 在 她 头脑 .

我还说，我希望她能感受到她的辛勤付出和精神压力得到了回报。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['kjʊriəs] ,
Louisa and I are not very curious ,
路易莎 和 我 是 不是 非常 好奇的 ,

路易莎和我都不太好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][dɪd] [wɑːtʃ] — [ðoʊ] ['ræðər] ['fɜːrtɪvli] — [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] ['muːvɪŋ]
but the next day we did watch — though rather furtively — the Jamesons moving
但 这 下一个 天 我们 做过 手表 — 尽管 相当 偷偷摸摸 — 这 詹姆森 移动
['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['reɪ] [haʊs] .
into the old Wray house .
进入 这 老的 雷 房子 .

但第二天，我们偷偷地看到了詹姆森一家搬进了老雷伊家。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['pæsɪŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [ɪn]
All **day** **we** **saw** **loads** **of** **furniture** **passing** **,** **which** **must** **have** **been** **bought** **in**
全部 天 我们 锯 负载 的 家具 通过 , 哪个 必须 有 到过 买 在
['groʊvɝ] .
Grover **.**
格罗弗 .

我们一整天都看到很多家具经过，这些家具肯定是从格罗弗买来的。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['soʊd] [ʌp] [ɪn]['bɜːrlæp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [mʌtʃ]
So **many** **of** **the** **things** **were** **sewed** **up** **in** **burlap** **that** **we** **could** **not** **tell** **much**
所以 许多 的 这 事物 是 缝制的 向上 在 粗麻布 那 我们 可以 不是 告诉 很多
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about **them** **,**
关于 他们 ,

许多东西都用粗麻布包裹着，我们根本看不清它们的来历。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
which **was** **rather** **unfortunate** **.**
哪个 曾是 相当 不幸 .

这真是太遗憾了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['tɑːmi] ['grɛg] — [huː]
It **was** **partly** **on** **this** **account** **that** **we** **did** **not** **discourage** **Tommy** **Gregg** **—** **who**
它 曾是 部分 在 这 帐户 那 我们 做过 不是 阻碍 汤米 格雷格 — WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] ,
had **been** **hanging** **,**
有 到过 绞刑 ,

部分原因正是基于这个原因，我们没有劝阻一直处于吊死状态的汤米·格雷格。

[prɪ'zuːməbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kə'naɪvəns] ,
presumably **with** **his** **mother's** **connivance** **,**
想必 和 他的 母亲的 共谋 ,

想必是得到了他母亲的默许。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['reɪ] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] — [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]
around **the** **old** **Wray** **house** **all** **day** **—** **from** **reporting** **to** **us** **as** **we** **were**
大约 这 老的 雷 房子 全部 天 — 从 报道 到 我们 作为 我们 是
['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
sitting **on** **the** **front** **doorstep** **in** **the** **twilight** **.**
坐着 在 这 正面 家门口 在 这 暮 .

一整天都在老雷伊家附近——从我们黄昏时分坐在前门台阶上，到他向我们汇报情况。

['mɪsɪz] . ['piːtər] [dʒəʊnz][ænd; ənd] [ə'miljə] ['paʊɝz] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
Mrs **.** **Peter** **Jones** **and** **Amelia** **Powers** **had** **run** **over** **,** **and** **were** **sitting**
太太 . 彼得 琼斯 和 阿米莉亚 权力 有 跑步 超过 , 和 是 坐着
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][luː)'iːzə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
there **with** **Louisa** **and** **me** **.**
那里 和 路易莎 和 我 .

彼得·琼斯太太和阿米莉亚·鲍尔斯跑了过来，和路易莎还有我一起坐在那里。

['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ;
Little **Alice** **had** **gone** **to** **bed** **;**
小的 爱丽丝 有 已消失 到 床 ;

小爱丽丝已经上床睡觉了；

[wiː; wi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
we **had** **refused** **to** **allow** **her** **to** **go** **to** **see** **what** **was** **going** **on** **,**
我们 有 拒绝 到 允许 她 到 去 到 看 什么 曾是 去 在 ,

我们拒绝让她去看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [jet] ['lisnd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [grɛgz] [rɪ'pɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə]

and	yet	listened	to	Tommy	Gregg's	report	,	which	was	not	,	I	suppose	,	to
和	然而	听着	到	汤米	格雷格的	报告	,	哪个	曾是	不是	,	我	认为	,	到

['aʊər; ɑːr] ['kredɪt] .

our	credit	.
我们的	信用	.

然而，我们却听取了汤米·格雷格的报道，我想，这对我们来说并不光彩。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [pʌŋk'tɪliəs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [juːz][kæts] - - [pɔːz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti]

I	have	often	thought	that	punctilious	people	will	use	cats	'	-	paws	to	gratify	curiosity
我	有	经常	想法	那	一丝不苟	人们	将要	使用	猫	-	-	爪子	到	满足	好奇心

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

when	they	would	scorn	to	use	them	for	anything	else	.
什么时候	他们	会	轻蔑	到	使用	他们	为了	任何事物	别的	.

我常常觉得，那些一丝不苟的人，为了满足好奇心，会用猫爪子做其他任何事，而他们却会鄙视用猫爪子做其他任何事。

[stɪl] , ['niːðər] [luː)'iːzə][nɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] ['bekənd] ['tɑːmi] ['grɛg] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː]

Still	,	neither	Louisa	nor	I	would	have	actually	beckoned	Tommy	Gregg	up	to	the
仍然	,	两者都不	路易莎	也不	我	会	有	实际上	招手	汤米	格雷格	向上	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

不过，无论是路易莎还是我，都不会真的招呼汤米·格雷格到门口来。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][dɪd] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]

as	Mrs	.	Jones	did	,	though	I	suppose	we	had	as	much	cause	to	be
作为	太太	.	琼斯	做过	,	尽管	我	认为	我们	有	作为	很多	原因	到	是

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

就像琼斯太太那样，虽然我想我们也有同样的理由感到羞愧。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['lisnd] [fʊl] [æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

for	we	certainly	listened	full	as	greedily	as	she	.
为了	我们	当然	听着	满的	作为	贪婪地	作为	她	.

因为我们确实像她一样，贪婪地听得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ðiː] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌʌn'pækt] ,

It	seemed	to	me	that	Tommy	had	seen	all	the	furniture	unpacked	,
它	似乎	到	我	那	汤米	有	已见	全部	这	家具	拆开包装	,

我觉得汤米好像已经看到所有家具都搬出来了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp] , [baɪ] ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

and	much	of	it	set	up	,	by	lurking	around	in	the	silent	,	shrinking	,
和	很多	的	它	放	向上	,	经过	潜伏	大约	在	这	沉默的	,	收缩	,

而且其中很多都是潜伏在寂静、萎缩的环境中形成的，

[braɪt] - [aɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .

bright	-	eyed	fashion	that	he	has	.
明亮的	-	眼睛	时尚	那	他	有	.

他拥有那种明艳动人的时尚感。

['tɑːmi] ['grɛg] [ɪz][soʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn]

Tommy	Gregg	is	so	single	-	minded	in	his	investigations	that	I	can	easily	imagine
汤米	格雷格	是	所以	单身的	-	有思想	在	他的	调查	那	我	能	容易地	想象

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] [æz; əz][ɪm'pɜːrsən(ə)l][æz; əz][æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði]

that	he	might	seem	as	impersonal	as	an	observant	ray	of	sunlight	in	the
那	他	可能	似乎	作为	不具个人色彩	作为	一个	观察者	射线	的	阳光	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

汤米·格雷格在调查中一心一意，我很容易想象他可能像窗户里一缕观察入微的阳光一样冷漠无情。

['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp]

Anyway	,	he	had	evidently	seen	everything	,	and	nobody	had	tried	to	stop
反正	,	他	有	显然	已见	一切	,	和	无人	有	尝试	到	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

总之，他显然已经目睹了一切，而且没有人试图阻止他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['veri] ['hænsəm] , ” [sed] ['tɑːmi] ['grɛg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

“	It	ain't	very	handsome	,	”	said	Tommy	Gregg	with	a	kind	of	disappointment
“	它	不是	非常	英俊的	,	”	说	汤米	格雷格	和	一个	种类	的	失望

[ænd; ənd] ['wʌndər] .

and	wonder	.
和	想知道	.

“它不太好看，”汤米·格雷格带着一丝失望和疑惑说道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]['kɑːrpəts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ɪn] ['grænmɑː] [kɑːbz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæts]

“	There	ain't	no	carpets	in	the	house	except	in	Grandma	Cobb's	room	,	and	that's
“	那里	不是	不	地毯	在	这	房子	除了	在	奶奶	科布的	房间	,	和	那就是

[dʒest] [strɔː] ['mætin] - ;

jest	straw	mattin	'	;
笑话	稻草	马丁	-	;

“除了科布奶奶的房间，屋里没有地毯，而且科布奶奶的房间也只是铺着草席而已；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [pleɪn] [mæts] [wɪ'ðaʊt] [noʊ]['roʊziz][ɑːn] - [ɪm] ;

and	there's	some	plain	mats	without	no	roses	on	'	em	;
和	有	一些	清楚的	垫子	没有	不	玫瑰	在	-	呃	;

还有一些素色的垫子，上面没有任何玫瑰图案；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [stoʊv] - [sɛpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [dʒʌst][oʊld]['ændaɪənz] [laɪk] ['mʌðər] [kiːps]

and	there	ain't	no	stove	'	cept	in	the	kitchen	;	just	old	andirons	like	mother	keeps
和	那里	不是	不	火炉	-	除外	在	这	厨房	;	只是	老的	铁架	喜欢	母亲	保持

[ʌp] ['gærət] ;

up	garret	;
向上	阁楼	;

除了厨房以外，其他地方都没有炉灶；只有像母亲在阁楼里用的那种老式壁炉架；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [stʌft] ['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪn] - ['sʌpər]

and	there	ain't	no	stuffed	furniture	at	all	;	and	they	was	eatin	'	supper
和	那里	不是	不	填充	家具	在	全部	;	和	他们	曾是	吃	-	晚餐

[wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['teɪbl] - [klɔːθ] .

without	no	table	-	cloth	.
没有	不	桌子	-	布	.

而且屋里连一件软垫家具都没有；他们吃晚饭的时候连桌布都没有。

〞 [ə'miljə] ['paʊɜ-z] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðə; ði]

〞	Amelia	Powers	and	Mrs	.	Jones	thought	that	it	was	very	singular	that	the
〞	阿米莉亚	权力	和	太太	.	琼斯	想法	那	它	曾是	非常	单数	那	这

['dʒeɪməsənz][hæd; həd][noʊ] [stʌft] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

Jamesons	had	no	stuffed	furniture	,
詹姆森	有	不	填充	家具	,

“阿米莉亚·鲍尔斯和琼斯太太觉得詹姆森家没有软垫家具这件事非常奇怪。”

[bʌt; bət][lu(:)'i:zə][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] .

but	Louisa	and	I	did	not	feel	so	.
但	路易莎	和	我	做过	不是	感觉	所以	.

但我和路易莎却没有这种感觉。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['hɛəklɔθ] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

We	had	often	wished	that	we	could	afford	to	change	the	haircloth	furniture	,
我们	有	经常	希望	那	我们	可以	买得起	到	改变	这	发巾	家具	,

我们常常希望能够负担得起更换那些毛布家具的费用。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['prɪti] [ræ'tæn,'rætæn][ɔ:r]

which	I	had	had	when	I	was	married	,	for	some	pretty	rattan	or
哪个	我	有	有	什么时候	我	曾是	已婚	,	为了	一些	漂亮的	藤	或者

[pleɪn] [wʊd] [tʃerz] .

plain	wood	chairs	.
清楚的	木头	椅子	.

我结婚时曾用过这些，用来买一些漂亮的藤椅或普通的木椅。

[lu(:)'i:zə][ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] ['fænsɪd] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] - [staɪl] [ʌv; əv] [haʊs] - ['fə:niʃiŋ] [wen] [wi:; wi]

Louisa	and	I	rather	fancied	the	Jamesons	'	style	of	house	-	furnishing	when	we
路易莎	和	我	相当	幻想	这	詹姆森	-	风格	的	房子	-	家具	什么时候	我们

[kɔ:l] [ðer; ðər] .

call	there	.
称呼	那里	.

路易莎和我每次去詹姆森家拜访时，都很喜欢他们家的家具摆设风格。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɑ:d] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ['stændpɔɪnt] ,

It	was	rather	odd	,	certainly	,	from	our	village	standpoint	,
它	曾是	相当	奇怪的	,	当然	,	从	我们的	村庄	立场	,

从我们村的角度来看，这确实很奇怪。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ber] [flɔ:rz] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bai]

and	we	were	not	accustomed	to	see	bare	floors	if	people	could	possibly	buy
和	我们	是	不是	习惯	到	看	裸	楼层	如果	人们	可以	可能	买

[ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] ;

a	carpet	;
一个	地毯	;

如果人们可以买到地毯，我们以前是不会看到光秃秃的地板的；

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [rʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [tu:] .

the	floors	were	pretty	rough	in	the	old	house	,	too	.
这	楼层	是	漂亮的	粗糙的	在	这	老的	房子	,	也	.

老房子的地板也很粗糙。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] - [hɪl] ,

It	did	look	as	if	some	of	the	furniture	was	sliding	down	-	hill	,
它	做过	看	作为	如果	一些	的	这	家具	曾是	滑动	向下	-	爬坡道	,

看起来好像有些家具正从山坡上滑下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ɪn]

and	it	was	quite	a	steep	descent	from	the	windows	to	the	chimney	in
和	它	曾是	相当	一个	陡	下降	从	这	视窗	到	这	烟囱	在

[ɔːl][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] .

all	the	rooms	.
全部	这	房间	.

所有房间从窗户到烟囱的坡度都相当陡峭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] .

Of	course	,	a	carpet	would	have	taken	off	something	of	that	effect	.
的	课程	,	一个	地毯	会	有	已采取	离开	某物	的	那	影响	.

当然，铺上地毯就能减轻一些这种效果。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɑːd] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['skændlˌaɪzd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][lɑːrdʒ] :

Another	thing	struck	us	as	odd	,	and	really	scandalized	the	village	at	large	:
其他	事物	击	我们	作为	奇怪的	,	和	真的	丑闻	这	村庄	在	大的	:

还有一件事让我们觉得很奇怪，而且让整个村子都感到震惊：

[ðə; ðɪ]['dʒeɪməsənz][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] ['evri] ['klɑːzɪt][ænd; ənd] ['kʌbərd] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	Jamesons	had	taken	down	every	closet	and	cupboard	door	in	the	house	.
这	詹姆森	有	已采取	向下	每一个	壁橱	和	橱柜	门	在	这	房子	.

詹姆森一家把房子里所有的壁橱和橱柜门都卸了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] - ['klɔzits] ,

They	had	hung	curtains	before	the	clothes	-	closets	,
他们	有	悬挂	窗帘	前	这	衣服	-	壁橱	,

他们在衣柜前挂了窗帘。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæntri] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

but	the	shelves	of	the	pantry	which	opened	out	of	the	dining	-	room	,
但	这	货架	的	这	食品储藏室	哪个	打开	出去	的	这	用餐	-	房间	,

但是，从餐厅向外打开的食品储藏室的架子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]

and	the	china	-	closet	in	the	parlor	,	were	quite	exposed	,	and	furnished
和	这	中国	-	壁橱	在	这	客厅	,	是	相当	裸露	,	和	提供

[wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

with	,	to	us	,
和	,	到	我们	,

客厅里的瓷器柜也完全暴露在外，而且摆放着，在我们看来，

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

a	very	queer	assortment	of	dishes	.
一个	非常	酷儿	品种	的	菜肴	.

菜品种类非常奇特。

[ðə; ðɪ]['dʒeɪməsənz][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [kəm'pliːt] [set] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːsɪz] [ə'laɪk] .

The	Jamesons	had	not	one	complete	set	,	and	very	few	pieces	alike	.
这	詹姆森	有	不是	一	完全的	放	,	和	非常	很少	件	同样	.

詹姆逊家族没有一套完整的藏品，而且两套藏品中也很少有相同的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['ræn,sækt] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [fər'seɪkən] ['bɪts][ʌv; əv] ['krɑːkəri] - [wer]

They	had	simply	ransacked	the	neighborhood	for	forsaken	bits	of	crockery	-	ware
他们	有	简单地	洗劫一空	这	邻里	为了	被遗弃的	比特	的	陶器	-	仓库

,

,

,

他们只是把附近街区翻了个底朝天，寻找被遗弃的陶器碎片。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][oʊld] ['wedɪŋ] - [sets] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɑːn][tɑːp]

the	remnants	of	old	wedding	-	sets	which	had	been	long	stored	away	on	top
这	残余物	的	老的	婚礼	-	套	哪个	有	到过	长的	存储	离开	在	顶部

[ʃelvz] ,

shelves	,
货架	,

那些长期存放在高处架子上的旧婚庆用具的残骸，

[ɔːr] [juːst] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] [ɔːr][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

or	used	for	baking	or	preserving	purposes	.
或者	用过的	为了	烘烤	或者	保存	目的	.

或用于烘焙或保存用途。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['grɛg] ['læfɪŋ] ,

I	remember	Mrs	.	Gregg	laughing	,
我	记住	太太	.	格雷格	笑	,

我记得格雷格太太笑了，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz][wɜːr; wər] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][oʊld] [bluː]

and	saying	that	the	Jamesons	were	tickled	to	death	to	get	some	old	blue
和	说	那	这	詹姆森	是	挠痒	到	死亡	到	得到	一些	老的	蓝色的

[kʌps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðen] ,

cups	which	she	had	when	she	was	married	and	did	not	pay	much	for	then	,
杯子	哪个	她	有	什么时候	她	曾是	已婚	和	做过	不是	支付	很多	为了	然后	,

她说，詹姆森一家高兴极了，因为他们得到了她结婚时就有的几只旧蓝杯子，而且当时买的时候也没花多少钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ɪn] ;

and	had	used	for	fifteen	years	to	put	up	her	currant	jelly	in	;
和	有	用过的	为了	十五	年	到	放	向上	她	黑醋栗	果冻	在	;

她用这个容器保存了十五年的醋栗果冻；

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt]

and	had	paid	her	enough	money	for	them	to	make	up	the	amount
和	有	有薪酬的	她	足够的	钱	为了	他们	到	制作	向上	这	数量

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ,

which	she	had	been	trying	to	earn	,
哪个	她	有	到过	尝试	到	赚	,

他们付给她的钱足够弥补她之前努力想要赚到的金额。

[baɪ] ['selɪŋ] [egz] , [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [tiː] - [set][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt]

by	selling	eggs	,	to	buy	a	beautiful	new	tea	-	set	of	a	brown	-	and	-	white
经过	销售	鸡蛋	,	到	买	一个	美丽的	新的	茶	-	放	的	一个	棕色的	-	和	-	白色的

[wer] .

ware	.
仓库	.

我卖鸡蛋，买了一套漂亮的棕白相间的新茶具。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [peɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːt] [ɪn]

I	don't	think	the	Jamesons	paid	much	for	any	of	the	dishes	which	they	bought	in
我	不	思考	这	詹姆森	有薪酬的	很多	为了	任何	的	这	菜肴	哪个	他们	买	在

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ;

our	village	;
我们的	村庄	;

我认为詹姆森一家在我们村买的那些菜肴都没花多少钱；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ʃruːd] ['piːp(ə)l] ,

we	are	not	very	shrewd	people	,
我们	是	不是	非常	精明	人们	,

我们并不是很精明的人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][æsk][lɑːrdʒ]['praɪsɪz][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	it	did	not	seem	right	to	ask	large	prices	for	articles	which	had	been
和	它	做过	不是	似乎	正确的	到	问	大的	价格	为了	文章	哪个	有	到过

[pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['miːniəl]['juːzɪz] .

put	to	such	menial	uses	.
放	到	这样的	卑微的	用途	.

而且，对那些被用于如此卑微用途的物品索要高价似乎也不太合适。

[aɪ] [θɪŋk] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

I	think	many	things	were	given	them	.
我	思考	许多	事物	是	给定	他们	.

我认为他们得到了很多东西。

[aɪ][maɪ'self] [geɪv] ['hɛriːət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][æn; ən][oʊld] [bluː] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [braʊn] [wʌn]

I	myself	gave	Harriet	Jameson	an	old	blue	plate	and	another	brown	one
我	我	给予	哈丽特	詹姆森	一个	老的	蓝色的	盘子	和	其他	棕色的	一

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][tuː; tə] [beɪk] ['ekstrə][paɪz][ɪn] [wen] [maɪ]['regjələr][paɪ] - [pleɪts] [geɪv]

which	I	had	been	using	to	bake	extra	pies	in	when	my	regular	pie	-	plates	gave
哪个	我	有	到过	使用	到	烤	额外的	馅饼	在	什么时候	我的	常规的	馅饼	-	盘子	给予

[aʊt] .

out	.
出去	.

我送给哈里特·詹姆森一个旧蓝色盘子和一个棕色盘子，因为我常用的馅饼盘用坏了，所以我就用这两个盘子来烤额外的馅饼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dis'kʌlərd] [ænd; ənd] [krækt] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [mɔːr] [pliːzd]

They	were	very	discolored	and	cracked	,	but	I	never	saw	anybody	more	pleased
他们	是	非常	变色	和	裂纹	,	但	我	绝不	锯	任何人	更多的	高兴

[ðæn; ðən] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] .

than	Harriet	was	.
比	哈丽特	曾是	.

它们已经严重褪色和开裂，但我从未见过比哈丽特更高兴的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪməsənz] - ['haʊshoʊld] [ə'dɔːnmənts] [wɪtʃ] [raʊzd]

I	suppose	the	special	feature	of	the	Jamesons	'	household	adornments	which	roused
我	认为	这	特别的	特征	的	这	詹姆森	-	家庭	装饰品	哪个	唤醒

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [biːn] - [pɔts] .

the	most	comment	in	the	village	was	the	bean	-	pots	.
这	最多	评论	在	这	村庄	曾是	这	豆	-	锅	.

我想，詹姆森家最引人注目、最能引起全村人讨论的家居装饰品就是那些豆罐了。

[ðə; ði]['dʒeɪməsənz] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd]['nevər] [kʊkt] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]

The	Jamesons	,	who	did	not	like	baked	beans	and	never	cooked	them	,	had
这	詹姆森	,	WHO	做过	不是	喜欢	烘焙	豆子	和	绝不	煮熟	他们	,	有

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

詹姆森一家不喜欢烤豆，也从来不做烤豆，但他们还是买了一些。

[ɔːr][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [biːn] - [pɔts] ,

or	had	given	them	,	a	number	of	old	bean	-	pots	,
或者	有	给定	他们	,	一个	数字	的	老的	豆	-	锅	,

或者曾送给他们一些旧豆罐，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][teiblz][wɪð; wɪθ][waɪld]

and	had	them	sitting	about	the	floor	and	on	the	tables	with	wild
和	有	他们	坐着	关于	这	地面	和	在	这	表格	和	荒野

['flaʊərz] [ɪn][ðem; ðəm] .

flowers	in	them	.
花朵	在	他们	.

他们被安排坐在地板上和桌子上，桌上摆放着野花。

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ;

People	**could**	**not**	**believe**	**that**	**at**	**first**	**;**
人们	可以	不是	相信	那	在	第一的	;

人们起初都不敢相信；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [veɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	**thought**	**they**	**must**	**be**	**some**	**strange**	**kind**	**of**	**vase**	**which**	**they**	**had**
他们	想法	他们	必须	是	一些	奇怪的	种类	的	花瓶	哪个	他们	有

[hæd; həd] [sent] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

had	**sent**	**from**	**New**	**York**	**.**
有	发送	从	新的	约克	.

他们认为这一定是某种从纽约寄来的奇特花瓶。

[ðeɪ] [kæst] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpəst] ['skruːtəni][æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] .

They	**cast**	**sidelong**	**glances**	**of**	**sharpest**	**scrutiny**	**at**	**them**	**when**	**they**	**called**	**.**
他们	投掷	横	眼神	的	最锋利	审查	在	他们	什么时候	他们	称为	.

当他们打电话时，他们会用极其锐利的目光斜睨他们。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [biːn] - [pɔts] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

When	**they**	**discovered**	**that**	**they**	**were**	**actually**	**bean**	**-**	**pots**	**,**	**and**	**not**	**only**	**that**	**,**
什么时候	他们	发现	那	他们	是	实际上	豆	-	锅	,	和	不是	仅有的	那	,

当他们发现这些竟然是豆罐，而且不仅如此，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

but	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**,**
但	是	坐着	在	这	地面	,

但我们却坐在地板上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [biːn] - [pɔts][ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] ,

which	**had**	**never**	**been**	**considered**	**a**	**proper**	**place**	**for**	**bean**	**-**	**pots**	**in**	**any**	**capacity**	**,**
哪个	有	绝不	到过	经过考虑的	一个	恰当的	地方	为了	豆	-	锅	在	任何	容量	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [sər'praɪzd] .

they	**were**	**really**	**surprised**	**.**
他们	是	真的	惊讶	.

他们从来没觉得这里是放豆罐的合适地方，所以他们感到非常惊讶。

['flɔːrə] [klaːk] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][hɜːr; hər] [biːn] - [pɑːt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ]

Flora	**Clark**	**said**	**that**	**for**	**her**	**part**	**her**	**bean**	**-**	**pot**	**went**	**into**	**the**	**oven**	**with**
弗洛拉	克拉克	说	那	为了	她	部分	她	豆	-	锅	去	进入	这	烤箱	和

[biːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

beans	**in**	**it**	**,**
豆子	在	它	,

弗洛拉·克拉克说，她把装满豆子的豆锅放进了烤箱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]

instead	**of**	**into**	**the**	**corner**	**with**	**flowers**	**in**	**it**	**,**	**as**	**long**	**as**	**she**	**had**	**her**
反而	的	进入	这	角落	和	花朵	在	它	,	作为	长的	作为	她	有	她

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

只要有自己的理由，她就不会把自己关在摆满鲜花的角落里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	**I**	**must**	**say**	**I**	**did**	**not**	**quite**	**agree**	**with**	**her**	**.**
但	我	必须	说	我	做过	不是	相当	同意	和	她	.

但我必须说，我并不完全同意她的观点。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [biːn] - [pɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] [biːnz] ,

I	**have**	**only**	**one**	**bean**	**-**	**pot**	**,**	**and**	**we**	**eat**	**beans**	**,**
我	有	仅有的	一	豆	-	锅	,	和	我们	吃	豆子	,

我只有一个煮豆子的锅，我们吃豆子。

['ðerfɔːr] [maɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ;

therefore	mine	has	to	be	kept	sacred	to	its	original	mission	;
所以	矿	有	到	是	保留	神圣	到	它是	原来的	使命	;

因此，我的使命必须神圣不可侵犯，不能违背其最初的使命；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [wɪð; wɪθ] ['goʊldənrɑːd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

and	I	must	say	that	I	thought	Mrs	.	Jameson's	with	goldenrod	in	it	really
和	我	必须	说	那	我	想法	太太	.	詹姆逊	和	金鸡菊	在	它	真的

[lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [biːnz] .

looked	better	than	mine	with	beans	.
看起来	更好的	比	矿	和	豆子	.

我必须说，我觉得詹姆森太太那道加了金鸡菊的菜看起来比我那道加了豆子的菜好看多了。

[aɪ] [toʊld] [luː)'iːzə] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz]

I	told	Louisa	that	I	could	not	see	why	the	original	states	of	inanimate	things
我	讲述	路易莎	那	我	可以	不是	看	为什么	这	原来的	各州	的	无生命	事物

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['faɪnər] ['juːzɪz]

ought	to	be	remembered	against	them	when	they	were	elevated	to	finer	uses
应该	到	是	记得	反对	他们	什么时候	他们	是	升高	到	更精细	用途

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

any	more	than	those	of	people	,
任何	更多的	比	那些	的	人们	,

我告诉路易莎，我不明白为什么无生命物体被提升到更高层次的用途时，就应该像人一样，记住它们最初的状态来与之对立。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [biːn] - [pɑːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [veɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] [waɪ] [ɪts] [pæst]

and	now	that	the	bean	-	pot	had	become	a	vase	in	a	parlor	why	its	past
和	现在	那	这	豆	-	锅	有	变得	一个	花瓶	在	一个	客厅	为什么	它是	过去的

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

could	not	be	forgotten	.
可以	不是	是	被遗忘的	.

既然豆罐已经变成了客厅里的花瓶，那么它的过去就不能被遗忘了。

[luː)'iːzə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Louisa	agreed	with	me	,
路易莎	同意	和	我	,

路易莎同意我的看法。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [daʊt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [pɔts] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊldənrɑːd]

but	I	don't	doubt	that	many	people	never	looked	at	those	pots	full	of	goldenrod
但	我	不	怀疑	那	许多	人们	绝不	看起来	在	那些	锅	满的	的	金鸡菊

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [biːnz] .

without	seeing	beans	.
没有	看到	豆子	.

但我毫不怀疑，很多人看到那些装满金鸡菊的花盆时，都会想到豆子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['dʒeɪməsənz] -

It	was	to	my	way	of	thinking	more	their	misfortune	than	the	Jamesons	'
它	曾是	到	我的	方式	的	思维	更多的	他们的	不幸	比	这	詹姆森	-

[mis'teik] ;

mistake	;
错误	;

依我看来，这与其说是詹姆森家族的错误，不如说是他们的不幸；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] [nɑːt] [tuː; tə]

and	they	made	enough	mistakes	which	were	not	to	be	questioned	not	to
和	他们	制成	足够的	错误	哪个	是	不是	到	是	被质问	不是	到

[hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] .

have	the	benefit	of	any	doubt	.
有	这	益处	的	任何	怀疑	.

他们犯了太多不容置疑的错误，以至于不能给予他们任何疑罪从无的权利。

[suːn] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɑːrm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stændɪŋ] [dʒoʊk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

Soon	the	Jamesons	,	with	their	farm	,	were	the	standing	joke	in	our	village	.
很快	这	詹姆森	,	和	他们的	农场	,	是	这	常设	开玩笑	在	我们的	村庄	.

很快，詹姆森一家和他们的农场就成了我们村的笑柄。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ə'mʌŋ] [juː 'es]

I	had	never	known	there	was	such	a	strong	sense	of	humor	among	us
我	有	绝不	已知	那里	曾是	这样的	一个	强的	感觉	的	幽默	之中	我们

[æz; əz][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ə'weɪkənd] .

as	their	proceedings	awakened	.
作为	他们的	诉讼程序	觉醒	.

随着他们的谈话进行，我才意识到我们当中竟然有如此强烈的幽默感。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɛrvɪl] [lɔːŋ] ,

Mr	.	H	.	Boardman	Jameson	did	not	remain	in	Fairville	long	,
先生	.	H	.	博德曼	詹姆森	做过	不是	保持	在	费尔维尔	长的	,

H·博德曼·詹姆森先生在费尔维尔并没有久留。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

as	he	had	to	return	to	his	duties	at	the	custom	-	house	.
作为	他	有	到	返回	到	他的	职责	在	这	风俗	-	房子	.

因为他必须返回海关继续工作。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

Mrs	.	Jameson	,
太太	.	詹姆森	,

詹姆森夫人

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪd] [steɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	seemed	to	rouse	herself	suddenly	from	the	languid	state	which	she	had
WHO	似乎	到	唤醒	她自己	突然	从	这	慵懒的	状态	哪个	她	有

[ə'suːmd] [æt; ət] [taɪmz] ,

assumed	at	times	,
假定	在	时代	,

她似乎突然从时常表现出的慵懒状态中苏醒过来，

['mænɪdʒd] [ðə; ði][fɑːrm] .

managed	the	farm	.
管理	这	农场	.

负责管理农场。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'vikʃənz] .

She	certainly	had	original	ideas	and	the	courage	of	her	convictions	.
她	当然	有	原来的	想法	和	这	勇气	的	她	定罪	.

她确实很有创意，而且有勇气坚持自己的信念。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ; ['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ,

She	stopped	at	nothing	;	even	Nature	herself	she	had	a	try	at	,
她	停止	在	没有什么	;	甚至	自然	她自己	她	有	一个	尝试	在	,

她不择手段，甚至连大自然本身也试图挑战。

[laɪk] [sʌm; səm] ['metlsəm] [hɔːrs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːkt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

like	some	mettlesome	horse	which	does	not	like	to	be	balked	by	anything	in	the
喜欢	一些	勇敢的	马	哪个	做	不是	喜欢	到	是	犹豫不决	经过	任何事物	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] .

shape	of	a	wall	.
形状	的	一个	墙	.

就像一匹勇猛的骏马，不愿被任何形似墙壁的东西阻挡。

[oʊld]['dʒoʊnəs]['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['friːli] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər]

Old	**Jonas**	**Martin**	**was**	**a**	**talker**	**,**	**and**	**he**	**talked**	**freely**	**about**	**the**	**people**	**for**
老的	乔纳斯	马丁	曾是	一个	健谈者	,	和	他	谈话	自由	关于	这	人们	为了

[huːm] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

whom	**he**	**worked**	**.**
谁	他	工作	.

老乔纳斯·马丁是个健谈的人，他总是畅所欲言地谈论他为之工作的人们。

“ [oʊld] ['diːkən] [sɪrz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [wʌns] [ðæt] [wʊd] [dʒʌmp] ['evriθɪŋ] .

“	**Old**	**Deacon**	**Sears**	**had**	**a**	**cow**	**once**	**that**	**would**	**jump**	**everything**	**.**
”	老的	执事	西尔斯	有	一个	奶牛	一次	那	会	跳	一切	.

“老迪肯·西尔斯曾经有一头牛，它什么都敢跳。”

[-] [ə; eɪ] [wɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi]

Wa'n't	**a**	**wall**	**could**	**be**	**built**	**that**	**was**	**high**	**enough**	**to**	**stop**	**her**	**,**	**”**	**he**
想	一个	墙	可以	是	建造	那	曾是	高的	足够的	到	停止	她	,	”	他

[wʊd] [seɪ] .

would	**say**	**.**
会	说	.

“难道就不能建一堵足够高的墙来阻止她吗？”他会这样说。

“ - [teɪnt] [noʊ] [weɪz] [klɪr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eint] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['krɪtər] [ðæt] [dʒʌmpt]

“	**'**	**Tain't**	**no**	**ways**	**clear**	**to**	**my**	**mind**	**that**	**she**	**ain't**	**the**	**identical**	**critter**	**that**	**jumped**
”	-	污点	不	方式	清除	到	我的	头脑	那	她	不是	这	完全相同的	小动物	那	跳了起来

[ðə; ði] [muːn] ;

the	**moon**	**;**
这	月亮	;

“我完全无法确定她是不是就是那个跳过月亮的家伙；

— [ænd; ənd][aɪ][swɑːn] [ɪf] [ˌem aɪ 'es] - ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [eint] [laɪk] [hɜːr; hər] .

—	**and**	**I**	**swan**	**if**	**Mis**	**'**	**Jameson**	**ain't**	**like**	**her**	**.**
—	和	我	天鹅	如果	误	-	詹姆森	不是	喜欢	她	.

——我敢说詹姆森小姐肯定和她很像。

[ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ;

There	**ain't**	**nothin**	**'**	**that's**	**goin**	**'**	**to**	**stop**	**her**	**;**
那里	不是	什么也没有	-	那就是	去	-	到	停止	她	;

没有什么能阻止她；

[ʃiː; ʃi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ]['eni] [sek] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [taɪmz] [æn; ən] - ['siːznz]

she	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**hendered**	**by**	**any**	**sech**	**little**	**things**	**as**	**times**	**an**	**'**	**seasons**
她	不是	去	-	到	是	-	经过	任何	sech	小的	事物	作为	时代	一个	-	季节

她不会被诸如时间和季节之类的小事所困扰。

[æn; ən] - [frɔːst][frʌm; frəm]['reɪz(ə)n] - [kɔːrn][æn; ən] - [griːn] ['piːz] [æn; ən] - ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

an	**'**	**frost**	**from**	**raisin**	**'**	**corn**	**an**	**'**	**green**	**peas**	**an**	**'**	**flowers**	**in**	**her**	**garden**	**.**
一个	-	霜	从	葡萄干	-	玉米	一个	-	绿色的	豌豆	一个	-	花朵	在	她	花园	.

还有她花园里种植的玉米、豌豆和鲜花结的霜。

- [ðə; ði] - [biː; bi][ə; eɪ] - - - [ʌv; əv] - [ɪm] , ['mɑːm] , - [sez] [aɪ] , - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

'	**The**	**frost'll**	**be**	**a**	**-**	**nippin**	**'**	**of**	**'**	**em**	**,**	**marm**	**,**	**'**	**says**	**I**	**,**	**'**	**as**	**soon**	**as**	**they**
-	这	-	是	一个	-	-	-	的	-	呃	,	玛姆	,	-	说道	我	,	-	作为	很快	作为	他们

[kʌm] [ʌp] , ['mɑːm] . -

come	**up**	**,**	**marm**	**.**	**'**
来	向上	,	玛姆	.	-

“霜冻会把它们冻死的，夫人，”我说，“它们一冒出来就会被冻死，夫人。”

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	**I**	**wish**	**you**	**to**	**leave**	**that**	**to**	**me**	**,**	**my**	**good**	**man**	**,**	**'**	**says**	**she**	**.**
-	我	希望	你	到	离开	那	到	我	,	我的	好的	男人	,	-	说道	她	.

“我希望你把这件事交给我来做，我的好男人，”她说。

[lɔː] , [ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] ['eni] [frɔːst] [ə; eɪ] - - - [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ən'les] [ʃiːz]

Law	,	she	ain't	a	-	goin	'	to	hev	any	frost	a	-	nippin	'	her	garden	unless	she's
法律	,	她	不是	一个	-	去	-	到	赫夫	任何	霜	一个	-	-	-	她	花园	除非	她是

['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

ready	for	it	.
准备好	为了	它	.

她可不想让霜冻侵袭她的花园，除非她做好了准备。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

And	as	for	the	chickens	,
和	作为	为了	这	鸡	,

至于那些鸡，

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] [ən'les] [ðeɪ] [hætʃ] [wen] [ˌem aɪ 'es] - ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

I	wouldn't	like	to	be	in	their	shoes	unless	they	hatch	when	Mis	'	Jameson
我	不会	喜欢	到	是	在	他们的	鞋	除非	他们	孵化	什么时候	误	-	詹姆森

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] .

she	wants	'	em	to	.
她	想要	-	呃	到	.

除非詹姆森小姐想让它们孵化，否则我可不想成为它们。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] - [ɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [də'noʊ]

They	have	to	do	everything	else	she	wants	'	em	to	,	and	I	dunno
他们	有	到	做	一切	别的	她	想要	-	呃	到	,	和	我	不知道

他们必须做她要求他们做的一切，我不知道

[bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] .

but	they'll	come	to	time	on	that	.
但	他们会	来	到	时间	在	那	.

但他们总有一天会解决这个问题。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['fʌst] [faʊlz] [aɪ] ['evər] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][stɑːp] ['skrætʃɪn] - .

They're	the	fust	fowls	I	ever	see	that	a	woman	could	stop	scratchin	'	.
它们是	这	fust	家禽	我	曾经	看	那	一个	女士	可以	停止	抓挠	-	.

这是我见过的第一种让女人停止挠痒的家禽。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [oʊld]['dʒoʊnəs] ['mɑːrtn] [wʊd] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kækl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

"	With	that	,	old	Jonas	Martin	would	pause	for	a	long	cackle	of	mirth	,
"	和	那	,	老的	乔纳斯	马丁	会	暂停	为了	一个	长的	咯咯笑	的	欢笑	,

说完，老乔纳斯·马丁会停下来，发出一阵长长的、爽朗的笑声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtər] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [henz] [wɜːr; wər]

and	his	auditor	would	usually	join	him	,	for	Mrs	.	Jameson's	hens	were
和	他的	审计员	会	通常	加入	他	,	为了	太太	.	詹姆逊	母鸡	是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['merimənt] ,

enough	to	awaken	merriment	,
足够的	到	觉醒	欢乐	,

他的审计员通常也会和他一起去，因为詹姆森太太养的母鸡就足以带来欢乐。

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

毫无疑问。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd]

Louisa	and	I	could	never	see	them	without	laughing	enough	to	cry	;	and
路易莎	和	我	可以	绝不	看	他们	没有	笑	足够的	到	哭	;	和

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] ,

as	for	little	Alice	,
作为	为了	小的	爱丽丝	,

路易莎和我每次看到他们都会笑到流泪；至于小爱丽丝，

[huː] , [laɪk] [moʊst] ['dʒent(ə)l] , ['delɪkət] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [prə'vəukt] [tuː; tə] [ɪ'mɑːdərət] ['læftər] ,

who	,	like	most	gentle	,	delicate	children	,	was	not	often	provoked	to	immoderate	laughter	,
WHO	,	喜欢	最多	温和的	,	精美的	孩子们	,	曾是	不是	经常	挑衅	到	过分	笑声	,

他像大多数温柔、娇弱的孩子一样，很少会被激怒而放声大笑。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] .

she	almost	went	into	hysterics	.
她	几乎	去	进入	癔症	.

她几乎歇斯底里了。

[wiː; wi] ['ræðər] ['dredɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [henz] .

We	rather	dreaded	to	have	her	catch	sight	of	the	Jameson	hens	.
我们	相当	令人恐惧的	到	有	她	抓住	视线	的	这	詹姆森	母鸡	.

我们很担心她会看到詹姆森母鸡。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [greɪt] , [fæt] ['plɪməθ] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃuːz] ,

There	were	twenty	of	them	,	great	,	fat	Plymouth	Rocks	,	and	every	one	of	them	in	shoes	,
那里	是	二十	的	他们	,	伟大的	,	胖的	普利茅斯	岩石	,	和	每一个	一	的	他们	在	鞋	,

他们一共二十个，又高又胖，像普利茅斯岩一样，而且每个人都穿着鞋子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [θɪk] [klɔːθ] ['soʊd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [bægz] [ænd; ənd] [taɪd] ['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊlz] ,

which	were	made	of	pieces	of	thick	cloth	sewed	into	little	bags	and	tied	firmly	around	the	legs	of	the	fowls	,
哪个	是	制成	的	件	的	厚的	布	缝制的	进入	小的	包	和	系	牢牢	大约	这	腿	的	这	家禽	,

这些布袋是用厚布缝成的小袋子制成的，紧紧地绑在禽类的腿上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] [ˌðer'baɪ] [frʌm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːdz] .

and	they	were	effectually	prevented	thereby	from	scratching	up	the	garden	seeds	.
和	他们	是	有效地	阻止	从而	从	抓挠	向上	这	花园	种子	.

这样一来，它们就被有效地阻止了刨开花园里的种子。

[ðə; ði] ['dʒɪndʒərli] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [henz] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['premɪsɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

The	gingerly	and	hesitating	way	in	which	these	hens	stepped	around	the	Jameson	premises	was	very	funny	.
这	小心翼翼地	和	犹豫不决	方式	在	哪个	这些	母鸡	步	大约	这	詹姆森	前提	曾是	非常	有趣的	.

这些母鸡小心翼翼、犹豫不决地在詹姆森酒厂周围走来走去，真是太滑稽了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tæsk] [fɔːr; fər] [oʊld] ['dʒoʊnəs] ['mɑːrtn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [henz] ['prɑːpərli] [ʃɑːd] ,

It	was	quite	a	task	for	old	Jonas	Martin	to	keep	the	hens	properly	shod	,
它	曾是	相当	一个	任务	为了	老的	乔纳斯	马丁	到	保持	这	母鸡	适当地	鞋子	,

对于老乔纳斯·马丁来说，给母鸡们钉好蹄铁可真是一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɔːθ] ['bʌskɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'nuːd] ;

for	the	cloth	buskins	had	to	be	often	renewed	;
为了	这	布	短靴	有	到	是	经常	更新	;

因为布制短靴需要经常更换；

[ænd; ənd] [dɪ'strest] [ə'mɪd] [laʊd] ['vɔliz] [ʌv; əv][eɪdʒd] ['læftər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es]

and	distressed	squawkings	amid	loud	volleys	of	aged	laughter	indicated	to	us
和	苦恼	聒噪	之中	大声	截击	的	老年人	笑声	表明的	到	我们

['evri] [deɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

every	day	what	was	going	on	.
每一个	天	什么	曾是	去	在	.

每天，伴随着一阵阵老年人的笑声，夹杂着痛苦的尖叫声，向我们表明了正在发生的事情。

[ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [kept] [tuː] ['dʒɜːrzi] [kaʊz] ,

The	Jamesons	kept	two	Jersey	cows	,
这	詹姆森	保留	二	球衣	牛	,

詹姆森一家养了两头泽西奶牛，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kɔːzd] [ðer; ðər][hɔːrnz][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv]

and	Mrs	.	Jameson	caused	their	horns	to	be	wound	with	strips	of
和	太太	.	詹姆森	导致	他们的	角	到	是	伤口	和	条状物	的

[klɔːθ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][lɑːrdʒ] ,

cloth	terminating	in	large	,
布	终止	在	大的	,

詹姆森夫人让人用布条缠绕他们的角，布条末端是大的，

[sɔːft] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['hʊkɪŋ] .

soft	balls	of	the	same	,	to	prevent	their	hooking	.
柔软的	球	的	这	相同的	,	到	防止	他们的	钩子	.

使用同类型的软球，以防止它们钩球。

[wen] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz][fɜːrst][bɪ'gæn] ['fɑːrmɪŋ] , [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['suːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

When	the	Jamesons	first	began	farming	,	their	difficulty	in	suiting	themselves	with
什么时候	这	詹姆森	第一的	开始	农业	,	他们的	困难	在	适合	他们自己	和

[kaʊz] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .

cows	occasioned	much	surprise	.
牛	引发	很多	惊喜	.

詹姆森一家刚开始务农时，他们发现养牛很困难，这让他们感到非常惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [pɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ɪn'veriəbli] [tʊk] [ðem; ðəm]

They	had	their	pick	of	a	number	of	fine	ones	,	but	invariably	took	them
他们	有	他们的	挑选	的	一个	数字	的	美好的	一个	,	但	总是	采取	他们

[ɑːn]['traɪəl] ,

on	trial	,
在	审判	,

他们有很多不错的选择，但总是会选择进行审判。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	promptly	returned	them	with	the	message	that	they	were	not	satisfactory
和	及时	返回	他们	和	这	信息	那	他们	是	不是	令人满意的

.

:

.

并立即退回了这些产品，同时告知他们这些产品不令人满意。

[oʊld]['dʒoʊnəs] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] [kaʊz] ,

Old	Jonas	always	took	back	the	cows	,
老的	乔纳斯	总是	采取	后退	这	牛	,

老乔纳斯总是把牛群赶回去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

and	it	is	a	question	whether	or	not	he	knew	what	the	trouble	was	,
和	它	是	一个	问题	无论	或者	不是	他	知道	什么	这	麻烦	曾是	,

问题是他是否知道问题出在哪里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	was	prolonging	the	situation	for	his	own	enjoyment	.
和	曾是	延长	这	情况	为了	他的	自己的	享受	.

他故意拖延时间，以此取乐。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .

At	last	it	came	out	.
在	最后的	它	来了	出去	.

终于出来了。

[oʊld]['dʒoʊnəs] [keɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] [tuː] [faɪn] ['dʒɝːziːz][tuː; tə][sɪm]['waɪts, 'hwaɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

Old	Jonas	came	leading	back	two	fine	Jerseys	to	Sim	White's	,	and	he	said
老的	乔纳斯	来了	领导	后退	二	美好的	球衣	到	西姆	怀特	,	和	他	说

,

,

,

老乔纳斯带着两件漂亮的球衣回到西姆·怀特家，他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃʌk(ə)l] : “ [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [eɪlz] [ðiːz] [er] ['krɪte] , [sɪm] ?

with	a	great	chuckle	:	“	Want	to	know	what	ails	these	ere	critters	,	Sim	?
和	一个	伟大的	轻笑	:	“	想	到	知道	什么	疾病	这些	埃雷	小动物	,	西姆	?

他哈哈大笑道：“想知道这些小家伙们得了什么病吗，西姆？”

[wel] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] : [ðeɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['ʌpər] [tiːθ] .

Well	,	I'll	tell	ye	:	they	ain't	got	no	upper	teeth	.
出色地	,	患病的	告诉	是的	:	他们	不是	得到	不	上	牙齿	.

我告诉你：他们没有上牙。

[ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] [kaʊz] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [tiːθ] [ɪn][ðer; ðər]

The	Jamesons	ain't	goin	'	to	git	took	in	with	no	cows	without	no	teeth	in	their
这	詹姆森	不是	去	-	到	git	采取	在	和	不	牛	没有	不	牙齿	在	他们的

['ʌpər] [dʒɔːz] ,

upper	jaws	,
上	下颚	,

詹姆森一家可不会接受没有上颚缺牙的牛的生意。

[juː; jʊ][bet] .

you	bet	.
你	赌注	.

当然。

” [ðæt] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	That	went	the	rounds	of	the	village	.
”	那	去	这	回合	的	这	村庄	.

“这件事在村子里传开了。”

['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒeɪməsənz][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns]

Mrs	.	White	was	so	sorry	for	the	Jamesons	in	their	dilemma	of	ignorance
太太	.	白色的	曾是	所以	对不起	为了	这	詹姆森	在	他们的	困境	的	无知

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rʊrəl] ['wɪzdəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [sɪm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm]

of	our	rural	wisdom	that	she	begged	Sim	to	go	over	and	persuade	them
的	我们的	乡村的	智慧	那	她	乞求	西姆	到	去	超过	和	说服	他们

[ðæt] [kaʊz] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [tiːθ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌpər] [dʒɔː] ,

that	cows	were	created	without	teeth	in	their	upper	jaw	,
那	牛	是	创建	没有	牙齿	在	他们的	上	颚	,

怀特太太非常同情詹姆森一家，因为他们对我们乡村的智慧一无所知，陷入了困境，于是她恳求西姆过去说服他们，牛天生上颚就没有牙齿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] , [ɪf] ['tʃiːtɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

and	that	the	cheating	,	if	cheating	there	were	,	was	done	by	Nature	,
和	那	这	作弊	,	如果	作弊	那里	是	,	曾是	完毕	经过	自然	,

如果真有作弊行为，那也是大自然所为。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [ˈvɪktəˌmaɪzd] .

and	all	men	alike	were	victimized	.
和	全部	男人	同样	是	受害者	.

所有男性都成了受害者。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈmɪstər] . [waɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [kaʊz]

I	suppose	Mr	.	White	must	have	convinced	her	,	for	they	bought	the	cows
我	认为	先生	.	白色的	必须	有	确信	她	,	为了	他们	买	这	牛

;

;

;

我想怀特先生一定说服了她，因为他们买下了那些牛；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn][æt; ət] [liːst]

but	it	must	have	been	a	sore	struggle	for	Mrs	.	Jameson	at	least
但	它	必须	有	到过	一个	疮	斗争	为了	太太	.	詹姆森	在	至少

[tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

to	swallow	instruction	,
到	吞	操作说明	,

但至少对詹姆森太太来说，接受这些指示肯定是一件非常痛苦的事情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈfɑːrmər][ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə]

for	she	had	the	confidence	of	an	old	farmer	in	all	matters	pertaining	to
为了	她	有	这	信心	的	一个	老的	农民	在	全部	事情	相关的	到

[ə; eɪ][fɑːrm] .

a	farm	.
一个	农场	.

因为她对所有与农场有关的事情都充满信心，就像一位老农夫一样。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [dɪd][ˈlɪs(ə)n] [ˈredɪli] [tuː; tə][wʌn] [ˈsɪŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt]

She	,	however	,	did	listen	readily	to	one	singular	piece	of	information	which	brought
她	,	然而	,	做过	听	容易	到	一	单数	片	的	信息	哪个	带来

[mʌtʃ] [ˈrɪdɪkjuːl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

much	ridicule	upon	them	.
很多	嘲笑	之上	他们	.

然而，她却欣然接受了一条给他们带来诸多嘲笑的特殊信息。

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈwɪlsn] [ˈgrɛg] , [huː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] ,

She	chanced	to	say	to	Wilson	Gregg	,	who	is	something	of	a	wag	,
她	偶然	到	说	到	威尔逊	格雷格	,	WHO	是	某物	的	一个	摇摆	,

她无意中对威尔逊·格雷格（他是个爱开玩笑的人）说：

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][soʊld][ðə; ði]['dʒeɪməsənz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪg] ,

and	had	just	sold	the	Jamesons	a	nice	little	white	pig	,
和	有	只是	卖	这	詹姆森	一个	好的	小的	白色的	猪	,

刚刚，詹姆森一家被他卖掉了一头漂亮的小白猪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hæm][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn] ['ɔːltərnət] [striːks] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] [liːn] ,

that	she	thought	that	ham	was	very	nice	in	alternate	streaks	of	fat	and	lean	,
那	她	想法	那	火腿	曾是	非常	好的	在	备用	连胜	的	胖的	和	倾斜	,

她觉得肥瘦相间的火腿非常好吃。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ænd; ənd]['oʊnli] [bɔːt] [ðə; ði][pɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

though	she	never	ate	it	herself	,	and	only	bought	the	pig	for	the	sake	of
尽管	她	绝不	吃	它	她自己	,	和	仅有的	买	这	猪	为了	这	清酒	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

虽然她自己从未吃过这头猪，买它只是为了她母亲。

[huː] [hæd; həd][oʊld] - ['fæʃnd] [teɪsts] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][pɔːrk] ,

who	had	old	-	fashioned	tastes	in	her	eating	and	would	have	pork	,
WHO	有	老的	-	造型	口味	在	她	吃	和	会	有	猪肉	,

她饮食口味比较传统，喜欢吃猪肉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hoʊm] - [reɪzd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['hɛlθiːɝ] .

and	she	thought	that	home	-	raised	would	be	so	much	healthier	.
和	她	想法	那	家	-	提高	会	是	所以	很多	更健康	.

她认为自家饲养的宠物会更健康。

“ [waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Why	,	bless	you	,	ma'am	,	”	said	he	,
”	为什么	,	保佑	你	,	女士	,	”	说	他	,

“哎呀，夫人，您真是太好了，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][hæm] ['striːki] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪg][wʌn] [deɪ]

“	if	you	want	your	ham	streaky	all	you	have	to	do	is	to	feed	the	pig	one	day
”	如果	你	想	你的	火腿	条纹状的	全部	你	有	到	做	是	到	喂养	这	猪	一	天

[ænd; ənd] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] .

and	starve	him	the	next	.
和	饿死	他	这	下一个	.

“如果你想要吃到五花肉，你只需要今天喂饱猪，明天饿死它就行了。”

” [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [traɪd] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [plæn] ; [ðen] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg] , [oʊld]['dʒoʊnəs] ,

”	The	Jamesons	tried	this	ingenious	plan	;	then	,	luckily	for	the	pig	,	old	Jonas	,
”	这	詹姆森	尝试	这	巧妙	计划	;	然后	,	幸运的是	为了	这	猪	,	老的	乔纳斯	,

詹姆森一家尝试了这个巧妙的计划；然后，幸运的是，老乔纳斯救了那头猪，

[huː] [hæd; həd] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] [frɔːd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]

who	had	chuckled	over	it	for	a	while	,	revealed	the	fraud	and	put	him
WHO	有	轻笑	超过	它	为了	一个	尽管	,	揭晓	这	欺诈罪	和	放	他

[ɑːn] ['regjələr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

on	regular	rations	.
在	常规的	口粮	.

起初有人对此嗤之以鼻，后来揭露了骗局，并对他实行了定期配给。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][moʊst]

I	suppose	the	performance	of	the	Jamesons	which	amused	the	village	the	most
我	认为	这	表现	的	这	詹姆森	哪个	觉得好笑	这	村庄	这	最多

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [henz] [ɑːn][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [fɔːr; fər] ['sænəteri] ['riːz(ə)nz] .

was	setting	their	hens	on	hard	-	boiled	eggs	for	sanitary	reasons	.
曾是	环境	他们的	母鸡	在	难的	-	煮沸	鸡蛋	为了	卫生	原因	.

我想，詹姆森一家最逗乐全村人的举动，就是为了卫生起见，把母鸡放在煮熟的鸡蛋上。

[ðæt] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti]

That	seemed	incredible	to	me	at	first	,	but	we	had	it	on	good	authority
那	似乎	极好的	到	我	在	第一的	,	但	我们	有	它	在	好的	权威

— [ðæt] [ʌv; əv] ['hænə] [bel] ,

—	that	of	Hannah	Bell	,
—	那	的	汉娜	钟	,

起初我觉得这难以置信，但我们是从可靠消息来源——汉娜·贝尔那里得知的。

[ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['kɔːrnərz] , [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒeɪməsənz] .

a	farmer's	daughter	from	the	West	Corners	,	who	worked	for	the	Jamesons	.
一个	农民的	女儿	从	这	西方	角落	,	WHO	工作	为了	这	詹姆森	.

来自西角地区的一位农家女，在詹姆森家工作。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [ðæt] [henz] [kʊd; kəd][nɑːt][set][tuː; tə]['eni]

She	declared	that	she	told	Mrs	.	Jameson	that	hens	could	not	set	to	any
她	声明	那	她	讲述	太太	.	詹姆森	那	母鸡	可以	不是	放	到	任何

['pɜːrpəs] [ɑːn] [bɔɪld] [egz] ;

purpose	on	boiled	eggs	;
目的	在	煮沸	鸡蛋	;

她声称她告诉詹姆森太太，母鸡吃煮鸡蛋是没用的；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [sed] ['fɜːrmli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [set][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːr]

but	Mrs	.	Jameson	had	said	firmly	that	they	must	set	upon	them	or
但	太太	.	詹姆森	有	说	牢牢	那	他们	必须	放	之上	他们	或者

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

none	at	all	;
没有任何	在	全部	;

但詹姆森夫人坚定地说，他们要么必须对付他们，要么就什么也别想做；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [egz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌðərwaɪz] ;

that	she	would	not	have	eggs	about	the	premises	so	long	otherwise	;
那	她	会	不是	有	鸡蛋	关于	这	前提	所以	长的	否则	;

否则她不会让鸡蛋在屋里放这么久；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['sænəteri] .

she	did	not	consider	it	sanitary	.
她	做过	不是	考虑	它	卫生	.

她认为这不卫生。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [egz] [wʊd] [nɑːt] [hætʃ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

Finally	,	when	the	eggs	would	not	hatch	submitted	to	such	treatment	,	even	at
最后	,	什么时候	这	鸡蛋	会	不是	孵化	提交	到	这样的	治疗	,	甚至	在

[hɜːr; hər] [kə'mænd] ,

her	command	,
她	命令	,

最后，即使按照她的命令，这些蛋仍然无法孵化，尽管她已经采取了这样的处理措施。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

she	was	forced	to	abandon	her	position	,	though	even	then	with	conditions
她	曾是	强制	到	放弃	她	位置	,	尽管	甚至	然后	和	状况

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'rendər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

of	her	surrender	to	Nature	.
的	她	投降	到	自然	.

她被迫放弃了自己的职位，但即便如此，她也必须向自然屈服。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] [nests] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪsɪn'fektənts] .

She	caused	the	nests	to	be	well	soaked	with	disinfectants	.
她	导致	这	巢穴	到	是	出色地	浸泡过	和	消毒剂	.

她让人用消毒剂彻底浸泡了鸟巢。

[ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Jamesons	shut	the	house	up	the	last	of	October	and	went	back	to	the
这	詹姆森	关闭	这	房子	向上	这	最后的	的	十月	和	去	后退	到	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

詹姆森一家在十月底关上了房子，返回了城里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['sɑːri] .

and	I	think	most	of	us	were	sorry	.
和	我	思考	最多	的	我们	是	对不起	.

我想我们大多数人都感到遗憾。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][lu(:)'i:zə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðem; ðəm] .

I	was	,	and	Louisa	said	that	she	missed	them	.
我	曾是	,	和	路易莎	说	那	她	错过	他们	.

当时我在场，路易莎说她很想念他们。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['neɪbərli] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

Mrs	.	Jameson	had	not	been	what	we	call	neighborly	through	the	summer	,
太太	.	詹姆森	有	不是	到过	什么	我们	称呼	邻里	通过	这	夏天	,

整个夏天，詹姆森太太都算不上我们所说的邻里友善。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

when	she	lived	in	the	next	house	.
什么时候	她	居住地	在	这	下一个	房子	.

她住在隔壁的时候。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [went] ['ɪntu:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd]

I	think	she	never	went	into	any	of	the	village	houses	in	quite	a	friendly	and
我	思考	她	绝不	去	进入	任何	的	这	村庄	房屋	在	相当	一个	友好的	和

['i:kwəl] [wei] ,

equal	way	,
平等的	方式	,

我认为她从来没有以友好平等的态度走进过村里的任何一户人家。

[æz; əz][wi:; wi]['vɪzɪt][wʌn] [ə'nʌðər] .

as	we	visit	one	another	.
作为	我们	访问	一	其他	.

当我们互相拜访时。

['dʒen(ə)rəli][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tɔ:rd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˌju: 'es] — [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]

Generally	she	came	either	with	a	view	toward	improving	us	—	on	an	errand	of
一般来说	她	来了	任何一个	和	一个	看法	朝向	改善	我们	—	在	一个	差事	的

['mɜ:rsi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

mercy	as	it	were	,
怜悯	作为	它	是	,

她通常要么是抱着改善我们的目的而来——仿佛是出于仁慈的使命——

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ri'zentid] — [ɔ:r] [els] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

which	some	resented	—	or	else	upon	some	matter	of	business	.
哪个	一些	怨恨	—	或者	别的	之上	一些	事情	的	商业	.

有些人对此感到不满——或者是因为某些商业问题。

[stɪl] [wi:; wi][hæd; həd] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ]['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Still	we	had	,	after	all	,	a	kindly	feeling	for	her	,
仍然	我们	有	,	后	全部	,	一个	亲切地	感觉	为了	她	,

不过，我们毕竟还是对她抱有好感。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['grænmɑ:] ['kɑ:b] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mi:k] [bɔɪ] .

and	especially	for	Grandma	Cobb	and	the	girls	,	and	the	little	meek	boy	.
和	尤其	为了	奶奶	科布	和	这	女孩们	,	和	这	小的	温顺	男生	.

尤其献给科布奶奶、女孩们和那个温顺的小男孩。

['grænmɑ:] ['kɑ:b] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] ,

Grandma	Cobb	had	certainly	visited	us	,
奶奶	科布	有	当然	到访	我们	,

科布奶奶肯定来看望过我们，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

and	none	of	us	were	clever	enough	to	find	out	whether	it	was	with
和	没有任何	的	我们	是	聪明的	足够的	到	寻找	出去	无论	它	曾是	和

[ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ɔːr][nɑːt] .

a	patronizing	spirit	or	not	.
一个	居高临下	精神	或者	不是	.

我们当中没有人足够聪明，能够分辨出他的话是否带有居高临下的态度。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , ['ɔːlmoʊst] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

The	extreme	freedom	which	she	took	with	our	houses	,	almost	seeming	to
这	极端	自由	哪个	她	采取	和	我们的	房屋	,	几乎	似乎	到

[kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ,

consider	them	as	her	own	,
考虑	他们	作为	她	自己的	,

她对我们的房子极其随意，几乎把它们当成了自己的房子。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪz] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

living	in	them	some	days	from	dawn	till	late	at	night	,
活的	在	他们	一些	天	从	黎明	直到	晚的	在	夜晚	,

有些日子，他们从黎明一直住到深夜。

[maɪt] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['iːðər] ['peɪtrənɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'mɑːkrəsi] .

might	have	indicated	either	patronage	or	the	utmost	democracy	.
可能	有	表明的	任何一个	赞助	或者	这	极致	民主	.

这可能表明存在裙带关系，也可能表明体现了极致的民主。

[wiː; wi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['ɔːbərn] - [wɪgd] [hed] [ə'piəriŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɔːˌweɪz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,

We	missed	her	auburn	-	wigged	head	appearing	in	our	doorways	at	all	hours	,
我们	错过	她	奥本	-	戴假发	头	出现	在	我们的	门口	在	全部	小时	,

我们错过了她戴着红棕色假发、随时出现在我们门口的景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn]

and	there	was	a	feeling	all	over	the	village	as	if	company	had	gone
和	那里	曾是	一个	感觉	全部	超过	这	村庄	作为	如果	公司	有	已消失

[hoʊm] .

home	.
家	.

整个村子都弥漫着一种客人离开后的空虚感。

[aɪ] [mɪst] ['hɛriːət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	missed	Harriet	more	than	any	of	them	.
我	错过	哈丽特	更多的	比	任何	的	他们	.

我比任何人都更想念哈丽特。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['friːkwəntli]

During	the	last	of	the	time	she	had	stolen	in	to	see	me	quite	frequently
期间	这	最后的	的	这	时间	她	有	被盗	在	到	看	我	相当	频繁地

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['gɑːrdiənʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

when	she	was	released	from	her	mother's	guardianship	for	a	minute	.
什么时候	她	曾是	发布	从	她	母亲的	监护	为了	一个	分钟	.

在她最后一次离开母亲监护的那段时间里，她经常偷偷溜来看我，哪怕只是短暂的。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪməsənz] .

None	of	our	village	girls	were	kept	as	close	as	the	Jamesons	.
没有任何	的	我们的	村庄	女孩们	是	保留	作为	关闭	作为	这	詹姆森	.

我们村里的女孩没有一个像詹姆森一家那样被家人管束得那么严。

[lu(:)'i:zə][ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kept] ['eni] ['kloʊzər][wɔ:rd]

Louisa	and	I	used	to	wonder	whether	Mrs	.	Jameson	kept	any	closer	ward
路易莎	和	我	用过的	到	想知道	无论	太太	.	詹姆森	保留	任何	更近	病房

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['hæri] - .

because	of	Harry	Liscom	.
因为	的	哈里	-	.

路易莎和我以前常常想，詹姆森太太是不是因为哈里·利斯科姆才对她严加看管。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [haʊs] .

He	certainly	never	went	to	the	Jameson	house	.
他	当然	绝不	去	到	这	詹姆森	房子	.

他肯定没去过詹姆森家。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['i:ðər] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər]

We	knew	that	either	Mrs	.	Jameson	had	prohibited	it	,	or	his	own	mother
我们	知道	那	任何一个	太太	.	詹姆森	有	禁止	它	,	或者	他的	自己的	母亲

.

:
.

我们知道，要么是詹姆森太太禁止的，要么是他自己的母亲禁止的。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [fɔ:r; fər] ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]

We	thought	it	must	be	Mrs	.	Jameson	,	for	Harry	had	a	will	of
我们	想法	它	必须	是	太太	.	詹姆森	,	为了	哈里	有	一个	将要	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

我们当时觉得一定是詹姆森太太，因为哈里有自己的遗嘱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

as	well	as	his	mother	,
作为	出色地	作为	他的	母亲	,

以及他的母亲，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

and	was	hardly	the	man	to	yield	to	her	in	a	matter	of	this	kind
和	曾是	几乎	这	男人	到	屈服	到	她	在	一个	事情	的	这	种类

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

without	a	struggle	.
没有	一个	斗争	.

他绝不是那种会不费吹灰之力就在这种事情上向她屈服的人。

[ðoʊ] ['hæri] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [haʊs] , [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,

Though	Harry	did	not	go	to	the	Jameson	house	,	I	,	for	one	,
尽管	哈里	做过	不是	去	到	这	詹姆森	房子	,	我	,	为了	一	,

虽然哈利没有去詹姆森家，但我个人而言，

[ju:st] [tu:; tə] [si:] [tu:] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjərz] [sti:l] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

used	to	see	two	suspicious	-	looking	figures	steal	past	the	house	in	the	summer
用过的	到	看	二	可疑的	-	寻找	数据	偷	过去的	这	房子	在	这	夏天

['i:vnɪŋz] ;

evenings	;
晚上	;

过去常常在夏日的傍晚看到两个形迹可疑的人影偷偷溜过房子；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	I	said	nothing	.
但	我	说	没有什么	.

但我什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

There	was	a	little	grove	on	the	north	side	of	our	house	,
那里	曾是	一个	小的	树林	在	这	北	边	的	我们的	房子	,

我家北侧有一小片树林，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

and	there	was	a	bench	under	the	trees	.
和	那里	曾是	一个	长椅	在下面	这	树木	.

树下有一张长椅。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['flʌtər] [aʊt] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] ,

Often	I	used	to	see	a	white	flutter	out	there	of	a	moonlight	evening	,
经常	我	用过的	到	看	一个	白色的	扑	出去	那里	的	一个	月光	晚上	,

我以前经常在月光皎洁的夜晚看到远处飘过一只白色的小鸟。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['hɛriːət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kloʊk] .

and	I	knew	that	Harriet	Jameson	had	a	little	white	cloak	.
和	我	知道	那	哈丽特	詹姆森	有	一个	小的	白色的	披风	.

我知道哈丽雅特·詹姆森有一件小白斗篷。

[luː)'iːzə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Louisa	saw	it	too	,	but	we	said	nothing	,
路易莎	锯	它	也	,	但	我们	说	没有什么	,

路易莎也看到了，但我们什么也没说。

[ðoʊ] [wiː; wi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] ['hɛriːət] [mʌst; məst] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['æftər]

though	we	more	than	suspected	that	Harriet	must	steal	out	of	the	house	after
尽管	我们	更多的	比	怀疑	那	哈丽特	必须	偷	出去	的	这	房子	后

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	mother	had	gone	to	her	room	,
她	母亲	有	已消失	到	她	房间	,

尽管我们非常怀疑哈丽特是在她母亲回房间后偷偷溜出家门的，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] .

which	we	knew	was	early	.
哪个	我们	知道	曾是	早期的	.

我们知道这很早。

['hænə] [bel] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ðer; ðər] ['siːkrət] .

Hannah	Bell	must	know	if	that	were	the	case	,	but	she	kept	their	secret	.
汉娜	钟	必须	知道	如果	那	是	这	案件	,	但	她	保留	他们的	秘密	.

汉娜·贝尔肯定知道真相，但她保守了这个秘密。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Louisa	and	I	speculated	as	to	what	was	our	duty	if	we	were
路易莎	和	我	推测	作为	到	什么	曾是	我们的	责任	如果	我们	是

['wɪtnəsɪŋ] [klæn'destɪn] ['miːtiŋz] ,

witnessing	clandestine	meetings	,
见证	秘密	会议	,

路易莎和我猜测，如果我们目睹了秘密会议，我们的职责是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	we	could	never	bring	our	minds	to	say	anything	.
但	我们	可以	绝不	带来	我们的	思想	到	说	任何事物	.

但我们始终无法开口说话。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [left] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	night	before	the	Jamesons	left	it	was	moonlight	and	there	was	a
这	夜晚	前	这	詹姆森	左边	它	曾是	月光	和	那里	曾是	一个

[hɑːrd][frɔːst] ,

hard	frost	,
难的	霜	,

詹姆森一家离开的前一晚，月光皎洁，地面结了一层厚厚的霜。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [jʌŋ] [θɪŋz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [læst] ['stoʊlən]

and	I	saw	those	young	things	stealing	down	the	road	for	their	last	stolen
和	我	锯	那些	年轻的	事物	偷窃	向下	这	路	为了	他们的	最后的	被盗

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

我看到那些年轻人偷偷摸摸地沿着路走去，去参加他们最后一次偷来的聚会。

[ænd; ənd][aɪ] ['pitid] [ðem; ðəm] .

and	I	pitied	them	.
和	我	可怜的	他们	.

我同情他们。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] ['hɛriːət] [wʊd] [teɪk] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] .

I	was	afraid	,	too	,	that	Harriet	would	take	cold	in	the	sharp	air	.
我	曾是	害怕的	,	也	,	那	哈丽特	会	拿	寒冷的	在	这	锋利的	空气	.

我也担心哈丽特会在寒冷的空气中着凉。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [kloʊk] .

I	thought	she	had	on	a	thin	cloak	.
我	想法	她	有	在	一个	薄的	披风	.

我以为她披着一件薄斗篷。

[ðen] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self][fɔːr; fər][ɔːr][nɑːt]

Then	I	did	something	which	I	never	quite	knew	whether	to	blame	myself	for	or	not
然后	我	做过	某物	哪个	我	绝不	相当	知道	无论	到	责备	我	为了	或者	不是

.

:
.

然后我做了一件事，我一直不知道该不该为此责怪自己。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] ,

It	did	seem	to	me	that	,	if	the	girl	were	a	daughter	of	mine	,
它	做过	似乎	到	我	那	,	如果	这	女孩	是	一个	女儿	的	矿	,

我觉得，如果这个女孩是我的女儿，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

and	would	in	any	case	have	a	clandestine	meeting	with	her	lover	,
和	会	在	任何	案件	有	一个	秘密	会议	和	她	情人	,

而且无论如何，她都会和她的情人秘密会面。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [haʊs] ['rædər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ɑːn][ə; eɪ]

I	should	prefer	it	to	be	in	a	warm	house	rather	than	in	a	grove	on	a
我	应该	更喜欢	它	到	是	在	一个	温暖的	房子	相当	比	在	一个	树林	在	一个

['frɔːsti] [naɪt] .

frosty	night	.
霜冻	夜晚	.

我宁愿待在温暖的房子里，也不愿在寒冷的夜晚待在树林里。

[soʊ][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

So	I	caught	a	shawl	from	the	table	,	and	ran	out	to	the	front	door	,
所以	我	捕捉	一个	披肩	从	这	桌子	,	和	跑	出去	到	这	正面	门	,

[ænd; ənd] [kɔːld] .

and	called	.
和	称为	.

于是我从桌上抓起一条披肩，跑到前门，喊了起来。

“ ['hæri] ! ” [sed] [aɪ] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Harry	!	”	said	I	,	“	is	that	you	?
“	哈里	!	”	说	我	,	“	是	那	你	?

“哈利！”我说，“是你吗？”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [pʊr] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət][aɪ][traɪd]
" They started , and I suppose poor Harriet was horribly frightened ; but I tried
" 他们 开始 , 和 我 认为 贫穷的 哈丽特 曾是 糟糕透了 害怕 ; 但 我 尝试
[tuː; tə] [spiːk] ['nætʃ(ə)rəli] ,
to speak naturally ,
到 说话 自然 ,

"他们开始说话，我想可怜的哈丽特一定吓坏了；但我尽量自然地说话，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and as if the two being there together were quite a matter of course .
和 作为 如果 这 二 存在 那里 一起 是 相当 一个 事情 的 课程 .

仿佛两人同时出现是理所当然的事。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] ,
" I wonder if it will be too much for me to ask of you , " said I ,
" 我 想知道 如果 它 将要 是 也 很多 为了 我 到 问 的 你 , " 说 我 ,

"我不知道我这样请求你是不是太过分了，"我说。

[wen] ['hæri] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [kwaɪt] ['boʊldli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,
when Harry had responded quite boldly with a " Good - evening ,
什么时候 哈里 有 回应 相当 大胆地 和 一个 " 好的 - 晚上 ,

哈利相当大胆地回应道："晚上好"，

[ænt] [sə'faiə] " — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ænt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Aunt Sophia " — he used to call me Aunt when he was a child ,
阿姨 索菲亚 " — 他 用过的 到 称呼 我 阿姨 什么时候 他 曾是 一个 孩子 ,

"索菲亚阿姨"——他小时候一直叫我阿姨，

[ænd; ənd] [stɪl] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː]
and still kept it up — " I wonder if it will be too much to ask if you two
和 仍然 保留 它 向上 — " 我 想知道 如果 它 将要 是 也 很多 到 问 如果 你 二
[wɪl] [dʒʌst] [step] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - ?
will just step in here a minute while I run down to Mrs . Jones ' ?
将要 只是 步 在 这里 一个 分钟 尽管 我 跑步 向下 到 太太 . 琼斯 - ?

但他仍然继续说道："请问你们两位能否进来一下，让我去琼斯太太家一趟?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I want to get a pattern to use the first thing in the morning .
我 想 到 得到 一个 图案 到 使用 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

我想找到一个早上起床后第一件事就可以用的模式。

[luː)'iːzə][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [liːv] ['ælɪs] [ə'loʊn] .
Louisa has gone to meeting , and I don't like to leave Alice alone .
路易莎 有 已消失 到 会议 , 和 我 不 喜欢 到 离开 爱丽丝 独自的 .

路易莎去开会了，我不喜欢让爱丽丝一个人待着。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" They said they would be glad to come in , though , of course ,
" 他们 说 他们 会 是 高兴的 到 来 在 , 尽管 , 的 课程 ,

"他们说他们很乐意进来，当然，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [felt] ['leɪtər] ,
with not as much joy as they felt later ,
和 不是 作为 很多 喜悦 作为 他们 毛毡 之后 ,

虽然当时他们感受到的喜悦不如后来那么多，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
when they saw that I meant to leave them to themselves for a time .
什么时候 他们 锯 那 我 意思是 到 离开 他们 到 他们自己 为了 一个 时间 .

当他们看到我打算暂时离开他们时。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [lu(ː)'iːzə] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] ['eni]
I **stayed** **at** **Mrs** **.** **Jones** **'** **until** **I** **knew** **that** **Louisa** **would** **be** **home** **if** **I** **waited** **any**
我 入住 在 太太 . 琼斯 - 直到 我 知道 那 路易莎 会 是 家 如果 我 等待 任何
[lɔːŋgər] ,
longer **,**
更长 ,

我一直待在琼斯太太家，直到我知道如果我再等下去路易莎就会回家为止。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
and **I** **thought** **,** **besides** **,** **that** **the** **young** **people** **had** **been** **alone** **long** **enough** **.**
和 我 想法 , 除了 , 那 这 年轻的 人们 有 到过 独自的 长的 足够的 .

而且，我认为，这些年轻人已经独处够久了。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] .
Then **I** **went** **home** **.**
然后 我 去 家 .

然后我就回家了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] ,
I **suppose** **that** **they** **were** **sorry** **to** **see** **me** **so** **soon** **,**
我 认为 那 他们 是 对不起 到 看 我 所以 很快 ,

我想他们是遗憾这么快就见到我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['greɪtfəli] [wen] [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt]
but **they** **looked** **up** **at** **me** **very** **gratefully** **when** **I** **bade** **them** **good** **-** **night**
但 他们 看起来 向上 在 我 非常 感激不尽 什么时候 我 巴德 他们 好的 - 夜晚
[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .
and **thanked** **them** **.**
和 谢谢 他们 .

但当我向他们道晚安并表示感谢时，他们都满怀感激地抬头看着我。

[aɪ] [sed] [kwaɪt] ['miːnɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
I **said** **quite** **meaningly** **that** **it** **was** **a** **cold** **night** **and** **there** **would** **be** **a**
我 说 相当 有意义的 那 它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 和 那里 会 是 一个
[frɔːst] ,
frost **,**
霜 ,

我意味深长地说，今晚很冷，会有霜冻。

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [koʊld] .
and **Harriet** **must** **be** **careful** **and** **not** **take** **cold** **.**
和 哈丽特 必须 是 小心 和 不是 拿 寒冷的 .

哈丽特一定要小心，别着凉。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hæri] - ,
I **thought** **that** **would** **be** **enough** **for** **Harry** **Liscom** **,**
我 想法 那 会 是 足够的 为了 哈里 - ,

我以为这对哈里·利斯科姆来说就足够了。

[ən'les] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['selfɪʃ] .
unless **being** **in** **love** **had** **altered** **him** **and** **made** **him** **selfish** **.**
除非 存在 在 爱 有 已修改 他 和 制成 他 自私 .

除非恋爱改变了他，让他变得自私。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [aʊt] ,
I **did** **not** **think** **he** **would** **keep** **his** **sweetheart** **out** **,**
我 做过 不是 思考 他 会 保持 他的 亲爱的 出去 ,

我没想到他会把他的情人拒之门外。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
even **if** **it** **were** **his** **last** **chance** **of** **seeing** **her** **alone** **for** **so** **long** **,**
甚至 如果 它 是 他的 最后的 机会 的 看到 她 独自的 为了 所以 长的 ,

即使这是他最后一次有机会单独见到她这么久，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['eni] [hɑːrm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	thought	she	would	get	any	harm	by	it	,
如果	他	想法	她	会	得到	任何	伤害	经过	它	,

如果他认为这样做会给她带来任何伤害，

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] .

especially	after	he	had	visited	her	for	a	reasonable	length	of	time	.
尤其	后	他	有	到访	她	为了	一个	合理的	长度	的	时间	.

尤其是在他探望了她一段时间之后。

[aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

I	was	right	in	my	opinion	.
我	曾是	正确的	在	我的	观点	.

我的看法是对的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'baʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] — [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðæt] ,

They	did	not	turn	about	directly	and	go	home	—	I	did	not	expect	that	,
他们	做过	不是	转动	关于	直接地	和	去	家	—	我	做过	不是	预计	那	,

他们没有直接掉头回家——这出乎我的意料。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ;

of	course	—	but	they	walked	only	to	the	turn	of	the	road	the	other	way	;
的	课程	—	但	他们	步行	仅有的	到	这	转动	的	这	路	这	其他	方式	;

当然——但他们只走到了路口，也就是另一条路的拐弯处；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pʊr] ['hæri] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] .

then	I	saw	them	pass	the	house	,	and	presently	poor	Harry	returned	alone	.
然后	我	锯	他们	经过	这	房子	,	和	目前	贫穷的	哈里	返回	独自的	.

然后我看到他们经过房子，不久可怜的哈利独自一人回来了。

[aɪ] [dɪd] ['pɪti] ['hæri] - [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði]

I	did	pity	Harry	Liscom	when	I	met	him	on	the	street	a	few	days	after	the
我	做过	遗憾	哈里	-	什么时候	我	遇见	他	在	这	街道	一个	很少	天	后	这

['dʒeɪməsənz] [hæd; həd] [left] .

Jamesons	had	left	.
詹姆森	有	左边	.

詹姆森一家离开几天后，我在街上遇到了哈里·利斯科姆，我当时很同情他。

[aɪ] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['sɔːrli] ,

I	guessed	at	once	that	he	was	missing	his	sweetheart	sorely	,
我	猜对了	在	一次	那	他	曾是	丢失的	他的	亲爱的	非常	,

我立刻猜到他非常想念他的爱人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	had	not	yet	had	a	letter	from	her	.
和	有	不是	然而	有	一个	信	从	她	.

但我还没有收到她的来信。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] , [ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə]

He	looked	pale	and	downcast	,	though	he	smiled	as	he	lifted	his	hat	to
他	看起来	苍白	和	沮丧	,	尽管	他	微笑	作为	他	抬起	他的	帽子	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他脸色苍白，情绪低落，但还是笑着向我脱帽致意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ges] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

but	he	colored	a	little	as	if	he	suspected	that	I	might	guess	his	secret	.
但	他	有色	一个	小的	作为	如果	他	怀疑	那	我	可能	猜测	他的	秘密	.

但他脸色微微一红，好像怀疑我会猜到他的秘密。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ,

I	met	him	the	next	day	,	and	his	face	was	completely	changed	,
我	遇见	他	这	下一个	天	,	和	他的	脸	曾是	完全地	已更改	,

第二天我见到他时，他的脸色完全变了。

[ɔːl] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['juːθfl] [hoʊp] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

all	radiant	and	glowing	with	the	veritable	light	of	youthful	hope	upon	it	.
全部	辐射状	和	发光	和	这	真正的	光	的	青春	希望	之上	它	.

一切都容光焕发，闪耀着青春希望的光芒。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt]

He	bowed	to	me	with	such	a	flash	of	joy	in	his	smile	that	I	felt	quite
他	鞠躬	到	我	和	这样的	一个	闪光	的	喜悦	在	他的	微笑	那	我	毛毡	相当

[wɔːmd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

warmed	by	it	,
温暖	经过	它	,

他向我鞠躬，脸上带着如此灿烂的笑容，让我感到无比温暖。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .

though	it	was	none	of	mine	.
尽管	它	曾是	没有任何	的	矿	.

虽然那东西都不是我的。

[aɪ] [θɔːt] , [ðoʊ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , “ ['hæri] - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] .

I	thought	,	though	I	said	nothing	,	“	Harry	Liscom	,	you	have	had	a	letter	.
我	想法	,	尽管	我	说	没有什么	,	“	哈里	-	,	你	有	有	一个	信	.

虽然我什么也没说，但我心里想：“哈里·利斯科姆，你收到了一封信。”

” [viː]

”	V
”	V

“V

[ðer; ðər] ['sekənd] ['sʌmər]

THEIR	SECOND	SUMMER
他们的	第二	夏天

他们的第二个夏天

[ðə; ði] ['dʒeɪməsənz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [liːnvɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

The	Jamesons	returned	to	Linnville	the	first	of	June	.
这	詹姆森	返回	到	林维尔	这	第一的	的	六月	.

詹姆森一家于6月1日返回林维尔。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

For	some	weeks	we	had	seen	indications	of	their	coming	.
为了	一些	周	我们	有	已见	症状	的	他们的	未来	.

几周以来，我们已经看到了他们到来的迹象。

[ɔːl] [θruː] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn]

All	through	April	and	May	repairs	and	improvements	had	been	going	on	in
全部	通过	四月	和	可能	维修	和	改进	有	到过	去	在	在

[ðer; ðər] [haʊs] .

their	house	.
他们的	房子	.

整个四月和五月，他们的房子一直在进行维修和改造。

[sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] ['dʒeɪməsənz] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [oʊld] ['reɪ] [pleɪs] ,

Some	time	during	the	winter	the	Jamesons	had	purchased	the	old	Wray	place	,
一些	时间	期间	这	冬天	这	詹姆森	有	购买	这	老的	雷	地方	,

冬天某个时候，詹姆森一家买下了老雷伊的房产。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['fiːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

and	we	felt	that	they	were	to	be	a	permanent	feature	in	our	midst	.
和	我们	毛毡	那	他们	是	到	是	一个	永恒的	特征	在	我们的	中间	.

我们觉得他们将成为我们中间永久的一部分。

[ðə; ðiː][oʊld] ['reɪ] [haʊs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] ,

The	old	Wray	house	had	always	been	painted	white	,	with	green	blinds	,
这	老的	雷	房子	有	总是	到过	绘	白色的	,	和	绿色的	百叶窗	,

老雷伊家的房子一直都是白色的，配着绿色的百叶窗。

[æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] ,

as	were	most	of	our	village	houses	;	now	it	was	painted	red	,
作为	是	最多	的	我们的	村庄	房屋	;	现在	它	曾是	绘	红色的	,

就像我们村里的大多数房子一样；现在它被漆成了红色。

[wɪð; wɪθ][blaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] .

with	blinds	of	a	darker	shade	.
和	百叶窗	的	一个	较暗	阴影	.

搭配颜色较深的百叶窗。

[wen] [luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ɪts] [braɪt] [wɔːlz] [θruː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] [wiː; wi][wɜːr; wər]

When	Louisa	and	I	saw	its	bright	walls	through	the	budding	trees	we	were
什么时候	路易莎	和	我	锯	它是	明亮的	墙壁	通过	这	萌芽	树木	我们	是

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] ,

somewhat	surprised	,
有些	惊讶	,

路易莎和我透过萌芽的树木看到它明亮的墙壁时，都有些惊讶。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] ['ræðər] ['prɪti] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	thought	it	might	look	rather	pretty	when	we	became	accustomed	to	it	.
但	想法	它	可能	看	相当	漂亮的	什么时候	我们	成为	习惯	到	它	.

但我想，当我们习惯之后，它可能会看起来相当漂亮。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [haʊ'evər] ;

Very	few	of	the	neighbors	agreed	with	us	,	however	;
非常	很少	的	这	邻居	同意	和	我们	,	然而	;

然而，几乎没有邻居同意我们的观点；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [waɪt] [ðæt] [ðɪs]

they	had	been	so	used	to	seeing	the	walls	of	their	dwellings	white	that	this
他们	有	到过	所以	用过的	到	看到	这	墙壁	的	他们的	住宅	白色的	那	这

['stɑːrtld] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz]

startled	them	almost	as	much	as	a	change	of	color	in	their	own	faces
惊慌	他们	几乎	作为	很多	作为	一个	改变	的	颜色	在	他们的	自己的	面孔

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	have	done	.
会	有	完毕	.

他们早已习惯了看到自己住所的墙壁是白色的，所以这让他们感到震惊，几乎和他们自己脸色的变化一样震惊。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [red] ['ɪndʒən][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	might	as	well	set	up	for	red	Injuns	and	done	with	it	,
“	我们	可能	作为	出色地	放	向上	为了	红色的	印第安人	和	完毕	和	它	,

“我们不如就此打住，迎战红色的印第安人，一劳永逸。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['grɛg] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

”	said	Mrs	.	Gregg	one	afternoon	at	the	sewing	circle	.
”	说	太太	.	格雷格	一	下午	在	这	缝纫	圆圈	.

一天下午，格雷格太太在缝纫小组里说道。

“ [wʌt] ['enibɑ:di] [kæn; kən][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ['eni] ['prɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
“ What anybody can want anything any prettier than a neat white house with
” 什么 任何人 能 想 任何事物 任何 更漂亮 比 一个 整洁的 白色的 房子 和
[gri:n] [blaɪndz][fɔ:r; fər] ,
green blinds for ,
绿色的 百叶窗 为了 ,

“还有什么比一栋整洁的白色房子配上绿色百叶窗更漂亮的呢？”

[ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] .
is beyond me .
是 超过 我 .

我完全无法理解。

” ['evri] [mʌnθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ɪn]
” Every month during the winter a letter had come to our literary society in
” 每一个 月 期间 这 冬天 一个 信 有 来 到 我们的 文学 社会 在
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
care of the secretary ,
关心 的 这 秘书 ,

“整个冬天，每个月我们文学社都会收到一封由秘书代收的信件，

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [lu(:)'i:zə] [fi:ld] .
who was my sister - in - law , Louisa Field .
WHO 曾是 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 路易莎 场地 .

她是我的嫂子，路易莎·菲尔德。

[lu(:)'i:zə][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sekrəteri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] - ['ti:tʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Louisa was always secretary because she was a school - teacher and was
路易莎 曾是 总是 秘书 因为 她 曾是 一个 学校 - 老师 和 曾是
[θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
thought to have her hand in at that sort of work .
想法 到 有 她 手 在 在 那 种类 的 工作 .

路易莎一直担任秘书，因为她是一名教师，人们认为她擅长这类工作。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['peɪtrənaɪzɪŋ] , [sɔ:rt]
Mrs . Jameson wrote a very kind , if it was a somewhat patronizing , sort
太太 . 詹姆森 写道 一个 非常 种类 , 如果 它 曾是 一个 有些 居高临下 , 种类
[ʌv; əv] ['letər] .
of letter .
的 信 .

詹姆森夫人写了一封非常和蔼的信，虽然信中略带居高临下的语气。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ju: 'es][hɜ:r; hər] ['veri] [best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
She extended to us her very best wishes for our improvement and the
她 扩展 到 我们 她 非常 最好的 愿望 为了 我们的 改进 和 这
['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sfiəz] ,
widening of our spheres ,
扩大 的 我们的 球体 ,

她向我们表达了最美好的祝愿，希望我们能够进步，拓展事业版图。

[ænd; ənd] [meɪd] ['nu:mərəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [æd'væns] [ˌju: 'es][ɪn]
and made numerous suggestions which she judged calculated to advance us in
和 制成 很多的 建议 哪个 她 评判 计算 到 进步 我们 在
[ðoʊz] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .
those respects .
那些 尊重 .

她提出了许多建议，认为这些建议有助于我们在这些方面取得进步。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

She	recommended	selections	from	Robert	Browning	to	be	read	at	our
她	受到推崇的	选择	从	罗伯特	勃朗宁	到	是	读	在	我们的

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

她建议我们在会议上朗读罗伯特·勃朗宁的部分作品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ɪk'splænətɔːri] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [tuː; tə][biː; bi]

and	she	sent	us	some	copies	of	explanatory	and	critical	essays	to	be
和	她	发送	我们	一些	副本	的	解释性	和	批判的	散文	到	是

[juːst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

used	in	connection	with	them	.
用过的	在	联系	和	他们	.

她还寄给我们一些解释性和评论性文章的副本，供我们与这些文章一起使用。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ɪn] [mɑːrtʃ] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lektʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə]

She	also	in	March	sent	us	a	copy	of	another	lecture	about	the	modern	drama
她	还	在	行进	发送	我们	一个	复制	的	其他	演讲	关于	这	现代的	戏剧

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kɜːrənt]

which	she	had	herself	written	and	delivered	before	her	current
哪个	她	有	她自己	书面	和	发表	前	她	当前的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [klʌb] .

literature	club	.
文学	俱乐部	.

今年三月，她还寄给我们一份她自己撰写并向她所在的文学俱乐部发表的关于现代戏剧的讲稿。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beldʒən] ['raɪtər] ,

With	that	she	sent	us	some	works	of	Ibsen	and	the	Belgian	writer	,
和	那	她	发送	我们	一些	作品	的	易卜生	和	这	比利时人	作家	,

['meitəliŋk] ,

Maeterlinck	,
梅特林克	,

她随后寄给我们一些易卜生和比利时作家梅特林克的作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

with	the	recommendation	that	we	devote	ourselves	to	the	study	of	them
和	这	推荐	那	我们	奉献	我们自己	到	这	学习	的	他们

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

并建议我们立即着手研究它们。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sfiəz] .

they	being	eminently	calculated	for	the	widening	of	our	spheres	.
他们	存在	非常	计算	为了	这	扩大	的	我们的	球体	.

它们显然是为了扩大我们的影响力而设计的。

['flɔːrə] [kla:k] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ; ['mɪsɪz] . ['piːtər][dʒəʊnz] , [huː] [ɪz][ðə; ði]

Flora	Clark	,	who	is	the	president	of	the	society	;	Mrs	.	Peter	Jones	,	who	is	the
弗洛拉	克拉克	,	WHO	是	这	总统	的	这	社会	;	太太	.	彼得	琼斯	,	WHO	是	这

[vaɪs] - ['prezɪdənt] ;

vice	-	president	;
副	-	总统	;

弗洛拉·克拉克，她是该协会的会长；彼得·琼斯夫人，她是该协会的副会长；

[lu(:)'i:zə] , [ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['treʒərər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə]

Louisa	**,**	**and**	**I**	**,**	**who**	**am**	**the**	**treasurer**	**,**	**though**	**there**	**is**	**nothing**	**whatever**	**to**
路易莎	,	和	我	,	WHO	是	这	财务主管	,	尽管	那里	是	没有什么	任何	到

['treʒər] ,

treasure	**,**
宝藏	,

还有路易莎，我是财务主管，虽然这里根本没有什么值得珍藏的东西。

[held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] .

held	**a**	**council**	**over**	**the**	**books**	**.**
握住	一个	理事会	超过	这	图书	.

召开了一次关于账目的会议。

[wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] ,

We	**all**	**agreed**	**that**	**while**	**we**	**were**	**interested**	**in**	**them**	**ourselves**	**,**
我们	全部	同意	那	尽管	我们	是	感兴趣的	在	他们	我们自己	,

我们一致认为，虽然我们自己也对它们感兴趣，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['seɪvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l] ['pælət] ,

though	**they**	**were**	**a**	**strange**	**savor**	**to**	**our**	**mental**	**palates**	**,**
尽管	他们	是	一个	奇怪的	品尝	到	我们的	精神的	味蕾	,

虽然它们对我们的精神味蕾来说是一种奇怪的味道，

[jet] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ri:d] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['letər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

yet	**we**	**would**	**not**	**read**	**Mrs**	**.**	**Jameson's**	**letter**	**concerning**	**them**	**to**	**the**	**society**	**,**
然而	我们	会	不是	读	太太	.	詹姆逊	信	有关	他们	到	这	社会	,

然而，我们却不愿向协会宣读詹姆森夫人关于他们的信件。

[nɔ:r] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nor	**advise**	**the**	**study**	**of**	**them**	**.**
也不	建议	这	学习	的	他们	.

也不建议研究它们。

“ [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,

“	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**
“	我	,	为了	一	,

“就我个人而言，

[dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [sʌtʃ]

don't	**like**	**to**	**take**	**the**	**responsibility**	**of**	**giving**	**the**	**women**	**of**	**this**	**village**	**such**
不	喜欢	到	拿	这	责任	的	给予	这	女性	的	这	村庄	这样的

['ri:dɪŋ] ,

reading	**,**
阅读	,

不愿承担让村里妇女阅读这类书籍的责任，

” [sed] ['flɔ:rə] [kla:k] .

”	**said**	**Flora**	**Clark**	**.**
”	说	弗洛拉	克拉克	.

“弗洛拉·克拉克说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pru:vɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

“	**It**	**may**	**be**	**improving**	**and**	**widening**	**,**	**and**	**it**	**certainly**	**is**	**interesting**	**,**
“	它	可能	是	改善	和	扩大	,	和	它	当然	是	有趣的	,

“情况或许正在改善和扩大，这当然很有趣。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**there**	**are**	**fine**	**things**	**in**	**it**	**,**
和	那里	是	美好的	事物	在	它	,

里面也有一些美好的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

but	it	does	not	seem	to	me	that	it	would	be	wise	to	take	it	into	the
但	它	做	不是	似乎	到	我	那	它	会	是	明智的	到	拿	它	进入	这

[sə'saɪəti] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] .

society	when	I	consider	some	of	the	members	.
社会	什么时候	我	考虑	一些	的	这	成员	.

但考虑到一些成员的情况，我觉得把它带入社团并不明智。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

I	would	just	as	soon	think	of	asking	them	to	tea	and	giving	them
我	会	只是	作为	很快	思考	的	问	他们	到	茶	和	给予	他们

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkævia:] ,

nothing	but	olives	and	Russian	caviare	,
没有什么	但	橄榄	和	俄语	鱼子酱	,

我宁愿邀请他们喝茶，只招待橄榄和俄罗斯鱼子酱。

[wɪtʃ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [laɪks] [æt; ət][fɜːrst] .

which	,	I	understand	,	hardly	anybody	likes	at	first	.
哪个	,	我	理解	,	几乎	任何人	点赞	在	第一的	.

据我了解，几乎没有人一开始会喜欢它。

[aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	never	tasted	them	myself	.
我	绝不	尝过	他们	我	.

我本人从未尝过。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['daɪət][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ;

We	know	what	the	favorite	diet	of	this	village	is	;
我们	知道	什么	这	最喜欢的	饮食	的	这	村庄	是	;

我们知道这个村庄最受欢迎的食物是什么；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	as	long	as	we	can	eat	it	ourselves	it	seems	to	me	it	is
和	作为	长的	作为	我们	能	吃	它	我们自己	它	似乎	到	我	它	是

['seɪfər][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [stɑːrv]

safer	than	to	try	something	which	we	may	like	and	everybody	else	starve
更安全	比	到	尝试	某物	哪个	我们	可能	喜欢	和	大家	别的	饿死

[ɑːn] ,

on	,
在	,

只要我们自己能吃，在我看来就比尝试一些我们可能喜欢但其他人却挨饿的东西要安全得多。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi] ['hævnt] [ɪg'zɔːstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] , ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [θɪŋz] ,

and	I	guess	we	haven't	exhausted	some	of	the	older	,	simpler	things	,
和	我	猜测	我们	还没有	筋疲力尽的	一些	的	这	老	,	更简单	事物	,

我想我们还没有穷尽一些更古老、更简单的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] [fɔːr; fər]

and	that	there	is	some	nourishment	to	be	gotten	out	of	them	yet	for
和	那	那里	是	一些	营养	到	是	获得	出去	的	他们	然而	为了

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

all	of	us	.
全部	的	我们	.

而且，我们所有人都能从中获得一些有益的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [iːt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][paɪ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [tuː]

It	is	better	for	us	all	to	eat	bread	and	butter	and	pie	than	for	two
它	是	更好的	为了	我们	全部	到	吃	面包	和	黄油	和	馅饼	比	为了	二

[ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [ˌkævia:] ,

or	three	of	us	to	eat	the	olives	and	caviare	,
或者	三	的	我们	到	吃	这	橄榄	和	鱼子酱	,

我们所有人一起吃面包、黄油和馅饼，总比两三个人吃橄榄和鱼子酱要好。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] ['nɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] .

and	the	rest	to	have	to	sit	gnawing	their	forks	and	spoons	.
和	这	休息	到	有	到	坐	啃咬	他们的	叉子	和	勺子	.

其余的人只能坐在那里啃着叉子和勺子。

" ['mɪsɪz] . ['pi:tər][dʒəʊnz] , [hu:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Peter	Jones	,	who	is	sometimes	thought	of	for	the	president	instead	of
"	太太	.	彼得	琼斯	,	WHO	是	有时	想法	的	为了	这	总统	反而	的

['flɔ:rə] , ['braɪdld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Flora	,	bridled	a	little	.
弗洛拉	,	勒住	一个	小的	.

“彼得·琼斯夫人有时会被认为是总统的人选，而不是弗洛拉，她对此有点不高兴。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , " [sed]

“	I	suppose	you	think	that	these	books	are	above	the	ladies	of	this	village	,	”	said
"	我	认为	你	思考	那	这些	图书	是	多于	这	女士们	的	这	村庄	,	"	说

[ʃi:; ʃi] .

she	.
她	.

“我猜你认为这些书配不上我们村的女士们吧？”她说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [æz; əz] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

“	I	don't	know	as	I	think	they	are	so	much	above	as	too	far	to	one	side	,
"	我	不	知道	作为	我	思考	他们	是	所以	很多	多于	作为	也	远的	到	一	边	,

“我不知道，因为我觉得它们太高高在上，而且偏向一边太多了。”

" [sed] ['flɔ:rə] .

"	said	Flora	.
"	说	弗洛拉	.

“弗洛拉说道。”

“ ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['lɑ:ndʒɪtu:d] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['lætɪtu:d] [ðæt] ['seprəts] ['pi:p(ə)l] .

“	Sometimes	it's	longitude	,	and	sometimes	it's	latitude	that	separates	people	.
"	有时	它是	经度	,	和	有时	它是	纬度	那	分离	人们	.

“有时候是经度，有时候是纬度，将人们分隔开来。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm]['ɪbsən][ænd; ənd] ['meitəliŋk] [æz; əz]

I	don't	know	but	we	are	just	as	far	from	Ibsen	and	Maeterlinck	as
我	不	知道	但	我们	是	只是	作为	远的	从	易卜生	和	梅特林克	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

they	are	from	us	.
他们	是	从	我们	.

我不知道，但我们与易卜生和梅特林克之间的距离，就像他们与我们之间的距离一样遥远。

" [lu(:)'i:zə][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['flɔ:rə] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] .

"	Louisa	and	I	thought	Flora	might	be	right	.
"	路易莎	和	我	想法	弗洛拉	可能	是	正确的	.

“路易莎和我认为弗洛拉说的可能是对的。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][set] [ɑ:r'selvz] [ʌp][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

At	all	events	,	we	did	not	wish	to	set	ourselves	up	in	opposition	to	her	.
在	全部	活动	,	我们	做过	不是	希望	到	放	我们自己	向上	在	反对	到	她	.

无论如何，我们都不想与她为敌。

[wi:; wi]['nevər] ['kærid] [ðə; ði] [bʊks] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wi:; wi]['nevər] [ri:d] ['mɪsɪz] .

We	never	carried	the	books	into	the	society	,	and	we	never	read	Mrs	.
我们	绝不	携带	这	图书	进入	这	社会	,	和	我们	绝不	读	太太	.

['dʒeɪməsənz] ['letər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Jameson's	letter	about	them	,
詹姆逊	信	关于	他们	,

我们从未将这些书带进社团，也从未读过詹姆森夫人关于这些书的信。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['gɪlti] ,
though **we** **did** **feel** **somewhat** **guilty** **,**
尽管 我们 做过 感觉 有些 有罪的 ,

虽然我们确实感到有些内疚，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['flɔːrə][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
especially **as** **we** **reflected** **that** **Flora** **had** **never** **forgotten** **the** **affair** **of** **the**
尤其 作为 我们 反映 那 弗洛拉 有 绝不 被遗忘的 这 事务 的 这
['dʒʌmbəlz] ,
jumbles **,**
乱序 ,

尤其是当我们想到弗洛拉从未忘记过那场杂乱的事件时，

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər] .
and **might** **possibly** **have** **allowed** **her** **personal** **feelings** **to** **influence** **her** **.**
和 可能 可能 有 允许 她 个人的 情怀 到 影响 她 .

她或许让个人情感影响了她的决定。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] , ” [sed] [luː)'iːzə][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **I** **should** **feel** **very** **sorry** **,** **”** **said** **Louisa** **to** **me** **,**
“ 我 应该 感觉 非常 对不起 , ” 说 路易莎 到 我 ,

“我应该感到非常抱歉，”路易莎对我说。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðəm'selvz] .
“ **if** **we** **were** **preventing** **the** **women** **of** **this** **village** **from** **improving** **themselves** **.**
“ 如果 我们 是 预防 这 女性 的 这 村庄 从 改善 他们自己 .
”
”
”

“如果我们阻止这个村子里的妇女提升自我。”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [let] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [teɪk] [ðə; ði]
“ **Well** **,** **we** **can** **wait** **until** **next** **summer** **,** **and** **let** **Mrs** **.** **Jameson** **take** **the**
“ 出色地 , 我们 能 等待 直到 下一个 夏天 , 和 让 太太 . 詹姆森 拿 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
responsibility **.**
责任 .

“好吧，我们可以等到明年夏天，让詹姆森太太来承担这个责任。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sə'saɪətɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , ” [sed] [aɪ] .
I **don't** **want** **to** **be** **the** **means** **of** **breaking** **up** **the** **society** **,** **for** **one** **,** **”** **said** **I** **.**
我 不 想 到 是 这 方法 的 打破 向上 这 社会 , 为了 一 , ” 说 我 .

“首先，我不想成为分裂社会的工具，”我说。

[haʊ'evər] , [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn][dʒuːn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
However **,** **when** **Mrs** **.** **Jameson** **finally** **arrived** **in** **June** **,** **she** **seemed** **to** **be** **on**
然而 , 什么时候 太太 . 詹姆森 最后 到达的 在 六月 , 她 似乎 到 是 在
[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [tæk] ,
a **slightly** **different** **tack** **,**
一个 轻微地 不同的 钉 ,

然而，詹姆森太太六月份终于到的时候，她的做法似乎略有不同。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
so **to** **speak** **,** **of** **improvement** **.**
所以 到 说话 , 的 改进 .

可以说，有所改进。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['æktɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][æz; əz]

She	was	not	so	active	in	our	literary	society	and	our	sewing	circle	as
她	曾是	不是	所以	积极的	在	我们的	文学	社会	和	我们的	缝纫	圆圈	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ,

she	had	been	the	summer	before	,
她	有	到过	这	夏天	前	,

她不像前一个夏天那样积极参与我们的文学社和缝纫小组了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [sfɪr] ['hævɪŋ] ['pɑːsəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	now	,	her	own	sphere	having	possibly	enlarged	,	she	had	designs	upon	the
但	现在	,	她	自己的	领域	拥有	可能	放大	,	她	有	设计	之上	这

['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

village	in	the	abstract	.
村庄	在	这	抽象的	.

但现在，随着她自己的势力范围可能扩大了，她对这个村庄有了抽象的构想。

['hænə] [bel] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['kɔːrnərz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Hannah	Bell	came	over	from	the	West	Corners	to	open	the	house	for	them
汉娜	钟	来了	超过	从	这	西方	角落	到	打开	这	房子	为了	他们

,

,

,

汉娜·贝尔从西角区过来为他们打开房子，

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['groʊvɝ] [steɪdʒ]['ræt(ə)l][pæst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks]

and	at	five	o'clock	we	saw	the	Grover	stage	rattle	past	with	their	trunks
和	在	五	点钟	我们	锯	这	格罗弗	阶段	嘎嘎作响	过去的	和	他们的	树干

[ɑːn][tɑːp] ,

on	top	,
在	顶部	,

五点钟的时候，我们看到格罗弗马车驮着行李箱隆隆驶过。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['kɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['kɑːb] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	Grandma	Cobb	and	the	girls	and	Cobb	looking	out	of	the	windows	.
和	奶奶	科布	和	这	女孩们	和	科布	寻找	出去	的	这	视窗	.

还有科布奶奶和女孩们，以及科布本人，他们正望着窗外。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['biːɪŋ] ['delɪkət] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['liːnɪŋ] [bæk] , [ɪg'zɔːstɪd]

Mrs	.	Jameson	,	being	delicate	,	was	,	of	course	,	leaning	back	,	exhausted
太太	.	詹姆森	,	存在	精美的	,	曾是	,	的	课程	,	倾斜	后退	,	筋疲力尽的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

with	her	journey	.
和	她	旅行	.

詹姆森太太身体虚弱，旅途劳顿，自然是向后靠去的。

['dʒoʊnəs] ['mɑːrtn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Jonas	Martin	,	who	had	been	planting	the	garden	,
乔纳斯	马丁	,	WHO	有	到过	种植	这	花园	,

乔纳斯·马丁一直在种植这片花园，

[wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪ] [haʊs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['draɪvər] ['kæri] [ɪn][ðə; ði]

was	out	at	the	gate	of	the	Wray	house	to	help	the	driver	carry	in	the
曾是	出去	在	这	门	的	这	雷	房子	到	帮助	这	司机	携带	在	这

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

当时我在雷家门口，帮司机把行李箱搬进去。

[ænd; ənd] ['hænə] [bel] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

and	Hannah	Bell	was	there	too	.
和	汉娜	钟	曾是	那里	也	.

汉娜·贝尔当时也在场。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [bæd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

Louisa	and	I	had	said	that	it	seemed	almost	too	bad	not	to	have	some
路易莎	和	我	有	说	那	它	似乎	几乎	也	坏的	不是	到	有	一些

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

one	of	the	village	women	go	there	and	welcome	them	,
一	的	这	村庄	女性	去	那里	和	欢迎	他们	,

路易莎和我当时就说，如果不派村里的妇女去迎接他们，那就太可惜了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	we	did	not	know	how	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	might	take	it	,
但	我们	做过	不是	知道	如何	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	可能	拿	它	,

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [derd] [goʊ] .

and	nobody	dared	go	.
和	无人	敢于	去	.

但我们不知道 H. Boardman Jameson 夫人会作何反应，所以没有人敢去。

['mɪsɪz] . [waɪt] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kriːm]

Mrs	.	White	said	that	she	would	have	been	glad	to	make	some	of	her	cream
太太	.	白色的	说	那	她	会	有	到过	高兴的	到	制作	一些	的	她	奶油

['bɪskɪts] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

biscuits	and	send	them	over	,
饼干	和	发送	他们	超过	,

怀特太太说她很乐意做一些奶油饼干寄过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	she	knew	that	Mrs	.	Jameson	would	not	eat	them	,	of	course	,
但	她	知道	那	太太	.	詹姆森	会	不是	吃	他们	,	的	课程	,

但她当然知道詹姆森太太是不会吃它们的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ,

and	she	did	not	know	whether	she	would	like	any	of	the	others	to	,
和	她	做过	不是	知道	无论	她	会	喜欢	任何	的	这	其他的	到	,

她不知道自己是否希望其他人也这样。

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪbərti] .

and	might	think	it	a	liberty	.
和	可能	思考	它	一个	自由	.

并可能认为这是一种自由。

[soʊ]['noʊbɑːdi][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] .

So	nobody	did	anything	but	watch	.
所以	无人	做过	任何事物	但	手表	.

所以除了旁观，谁也没做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] ['grænmɑː] ['kɑːb]

It	was	not	an	hour	after	the	stage	coach	arrived	before	we	saw	Grandma	Cobb
它	曾是	不是	一个	小时	后	这	阶段	教练	到达的	前	我们	锯	奶奶	科布

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

coming	up	the	road	.
未来	向上	这	路	.

马车到达不到一个小时，我们就看到科布奶奶沿着路走过来。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'miljə] ['paʊɚz] - , [ɔːr]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] - ,

We	did	not	know	whether	she	was	going	to	Amelia	Powers	'	,	or	Mrs	.	Jones	'	,
我们	做过	不是	知道	无论	她	曾是	去	到	阿米莉亚	权力	-	,	或者	太太	.	琼斯	-	,

我们不知道她要去的是阿米莉亚·鲍尔斯家，还是琼斯太太家。

[ɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪt] .

or	to	our	house	;	but	she	turned	in	at	our	gate	.
或者	到	我们的	房子	;	但	她	转向	在	在	我们的	门	.

或者到我们家来；但她却在我们家门口拐了进来。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

We	went	to	the	door	to	meet	her	,
我们	去	到	这	门	到	见面	她	,

我们走到门口去迎接她，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

and	I	must	say	she	did	seem	glad	to	see	us	,
和	我	必须	说	她	做过	似乎	高兴的	到	看	我们	,

我必须说，她看起来确实很高兴见到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	we	were	glad	to	see	her	.
和	我们	是	高兴的	到	看	她	.

我们很高兴见到她。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn]['fæməli]

In	a	very	short	time	we	knew	all	that	had	happened	in	the	Jameson	family
在	一个	非常	短的	时间	我们	知道	全部	那	有	发生	在	这	詹姆森	家庭

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [liːnvɪl] ,

since	they	had	left	Linnville	,
自从	他们	有	左边	林维尔	,

在很短的时间内，我们就了解了詹姆森一家离开林维尔后发生的所有事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

and	with	no	urging	,	and	with	even	some	reluctance	on	our	part	.
和	和	不	敦促	,	和	和	甚至	一些	不情愿	在	我们的	部分	.

而且我们并没有催促，甚至还有些不情愿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

It	did	not	seem	quite	right	for	us	to	know	how	much	Mrs	.	Jameson
它	做过	不是	似乎	相当	正确的	为了	我们	到	知道	如何	很多	太太	.	詹姆森

[hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l]['sætn] ,

had	paid	her	dressmaker	for	making	her	purple	satin	,
有	有薪酬的	她	裁缝	为了	制作	她	紫色的	缎	,

我们觉得不应该知道詹姆森太太付给裁缝多少钱来制作她的紫色缎子裙子。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [soʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	still	less	so	for	us	to	know	that	she	had	not	paid	for	the
和	仍然	较少的	所以	为了	我们	到	知道	那	她	有	不是	有薪酬的	为了	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [leɪs] [net][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] - ['ɔːrgəndi] ['mʌzlɪnz] ,

making	of	her	black	lace	net	and	the	girls	'	organdy	muslins	,
制作	的	她	黑色的	蕾丝	网	和	这	女孩们	-	欧根纱	细棉布	,

更让我们难以接受的是，她并没有支付制作黑色蕾丝网和女孩们欧根纱样衣的费用。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [θriː] [taɪmz] .

though	she	had	been	dunned	three	times	.
尽管	她	有	到过	催款	三	时代	.

尽管她已被催收过三次。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [nuː] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [left]

The	knowledge	was	also	forced	upon	us	that	all	these	fine	new	clothes	were	left
这	知识	曾是	还	强制	之上	我们	那	全部	这些	美好的	新的	衣服	是	左边

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

我们也被迫得知，所有这些漂亮的新衣服都留在了纽约。

[sɪns] [ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld] [wʌnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

since	the	shabby	old	ones	must	be	worn	out	in	the	country	,
自从	这	破旧	老的	一个	必须	是	磨损	出去	在	这	国家	,

因为那些破旧的自行车肯定会在乡下被用坏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɛriːət] [hæd; həd] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	that	Harriet	had	cried	because	she	could	not	bring	some	of	her
和	那	哈丽特	有	哭	因为	她	可以	不是	带来	一些	的	她

['prɪti] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

pretty	gowns	with	her	.
漂亮的	礼服	和	她	.

哈丽特哭了，因为她没法带上她的一些漂亮礼服。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]

"	Her	mother	does	not	think	that	there	is	any	chance	of	her	making	a	match
"	她	母亲	做	不是	思考	那	那里	是	任何	机会	的	她	制作	一个	匹配

[hɪr] ,

here	,
这里	,

"她母亲认为她在这里根本没有机会找到另一半。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [seɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tɪl] [nekst] ['wɪntər] .

and	she	had	better	save	them	up	till	next	winter	.
和	她	有	更好的	节省	他们	向上	直到	下一个	冬天	.

她最好把它们留到明年冬天再用。

[dres] [dʌz] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɜːlz] ['prɑːspekts] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['grænmɑː]

Dress	does	make	so	much	difference	in	a	girl's	prospects	,	you	know	,	"	said	Grandma
裙子	做	制作	所以	很多	不同之处	在	一个	女孩们	前景	,	你	知道	,	"	说	奶奶

['kɑːb] ['ʃruːdli] .

Cobb	shrewdly	.
科布	精明地	.

"你知道，穿着打扮对一个女孩的未来影响很大，"科布奶奶精明地说。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['hæri] - ,

I	thought	of	poor	Harry	Liscom	,
我	想法	的	贫穷的	哈里	-	,

我想起了可怜的哈里·利斯科姆。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	how	sorry	his	little	sweetheart	must	have	felt	not	to	be	able	to
和	如何	对不起	他的	小的	亲爱的	必须	有	毛毡	不是	到	是	有能力的	到

[ʃoʊ] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['dresɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

show	herself	in	her	pretty	dresses	to	him	.
展示	她自己	在	她	漂亮的	连衣裙	到	他	.

他的小甜心一定很遗憾，不能穿着漂亮的裙子在他面前展示自己。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

However	,	I	was	exceedingly	glad	to	hear	that	she	had	cried	,	because	it
然而	,	我	曾是	非常	高兴的	到	听到	那	她	有	哭	,	因为	它

['ɑːrgjuːd] [wel] [fɔːr; fər] ['hæri] ,

argued	well	for	Harry	,
争论	出色地	为了	哈里	,

然而，我非常高兴听到她哭了，因为这对哈利很有利。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['lʌvər] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn]

and	looked	as	if	she	had	not	found	another	lover	more	to	her	mind	in
和	看起来	作为	如果	她	有	不是	成立	其他	情人	更多的	到	她	头脑	在

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

看起来她似乎在纽约没有找到更合她心意的情人。

[ɪn'diːd] , ['grænmɑː] ['kɑːb] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] .

Indeed	,	Grandma	Cobb	informed	us	presently	as	to	that	.
的确	,	奶奶	科布	知情的	我们	目前	作为	到	那	.

科布奶奶确实很快就告诉我们这件事了。

“ ['hɛriːət] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ['enibɑːdi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Harriet	does	not	seem	to	find	anybody	,	”	said	she	.
”	哈丽特	做	不是	似乎	到	寻找	任何人	,	”	说	她	.

“哈丽特似乎找不到任何人，”她说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][eɪtʃ] . ['bɔːdmən] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][soʊ]

“	I	suppose	it	is	because	H	.	Boardman	lost	his	money	;	young	men	are	so
”	我	认为	它	是	因为	H	.	博德曼	丢失的	他的	钱	;	年轻的	男人	是	所以

['kerf(ə)l] ['naʊədeɪz] .

careful	nowadays	.
小心	如今	.

“我想是因为 H. Boardman 赔了钱；现在的年轻人都很谨慎。”

” ['grænmɑː] ['kɑːb] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] ; ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ['aʊər] [keɪm] ,

”	Grandma	Cobb	stayed	to	tea	with	us	that	night	;	our	supper	hour	came	,
”	奶奶	科布	入住	到	茶	和	我们	那	夜晚	;	我们的	晚餐	小时	来了	,

“那天晚上，科布奶奶留下来和我们一起喝茶；到了晚饭时间，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər] .

and	of	course	we	asked	her	.
和	的	课程	我们	问	她	.

当然，我们也问了她。

['grænmɑː] ['kɑːb] [oʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['fræŋknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] .

Grandma	Cobb	owned	with	the	greatest	frankness	that	she	should	like	to	stay	.
奶奶	科布	拥有	和	这	最	坦率	那	她	应该	喜欢	到	停留	.

科布奶奶非常坦率地表示，她想留下来。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bʌt; bət][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['bɪskɪts]

“	There	isn't	a	thing	to	eat	at	our	house	but	hygienic	biscuits
”	那里	不是	一个	事物	到	吃	在	我们的	房子	但	卫生	饼干

[ænd; ənd] [egz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

and	eggs	,	”	said	she	.
和	鸡蛋	,	”	说	她	.

“我们家除了干净的饼干和鸡蛋之外，什么吃的都没有，”她说。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [roʊt] ['hænə] [nɑːt][tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] ;

“	My	daughter	wrote	Hannah	not	to	cook	anything	until	we	came	;
”	我的	女儿	写道	汉娜	不是	到	厨师	任何事物	直到	我们	来了	;

“我女儿写信给汉娜，让她在我们到来之前不要做饭；

['hænə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] , ['ʌðərwaɪz] .

Hannah	would	have	made	some	cake	and	pie	,	otherwise	.
汉娜	会	有	制成	一些	蛋糕	和	馅饼	,	否则	.

否则，汉娜就会做一些蛋糕和馅饼了。

[aɪ] [tel] [maɪ] ['dɔːtər] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]

I	tell	my	daughter	I	have	got	so	far	along	in	life	without	living	on	hygienic
我	告诉	我的	女儿	我	有	得到	所以	远的	沿着	在	生活	没有	活的	在	卫生

[fuːd] ,

food	,
食物	,

我告诉女儿，我这辈子能走到今天，一直都没怎么吃过不卫生的食物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

and	I	am	not	going	to	begin	.
和	我	是	不是	去	到	开始	.

我不会开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆森一家(The Jamesons)
第4/5页

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪtlz] ,

I	want	to	get	a	little	comfort	out	of	the	taste	of	my	victuals	,
我	想	到	得到	一个	小的	舒适	出去	的	这	品尝	的	我的	食物	,

我希望从食物的味道中获得一些慰藉。

[ænd; ənd][maɪ][daɪ'dʒestʃən][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːrz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['fʌsɪŋ] .

and	my	digestion	is	as	good	as	hers	,	in	spite	of	all	her	fussing	.
和	我的	消化	是	作为	好的	作为	她的	,	在	尽管如此	的	全部	她	唠叨	.

尽管她总是抱怨，但我的消化功能和她一样好。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [kən'tɪnjuːd] ['grænmɑː] ['kɑːb] ,

For	my	part	,	"	continued	Grandma	Cobb	,
为了	我的	部分	,	"	持续	奶奶	科布	,

“就我而言，”科布奶奶继续说道，“

[huː] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['kɔːrsli] ['hjuːmərəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self] ,

who	had	at	times	an	almost	coarsely	humorous	method	of	expressing	herself	,
WHO	有	在	时代	一个	几乎	粗略地	幽默	方法	的	表达	她自己	,

她有时用一种近乎粗俗幽默的方式表达自己，

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][jʊr; jər] ['ɪnwərdz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

“	I	believe	in	not	having	your	mind	on	your	inwards	any	more	than	you	can
"	我	相信	在	不是	拥有	你的	头脑	在	你的	向内	任何	更多的	比	你	能

['pɑːsəbli] [help] .

possibly	help	.
可能	帮助	.

“我相信，你不应该过多地关注自己的内心世界。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

I	believe	the	best	way	to	get	along	with	them	is	to	act	as	if	they
我	相信	这	最好的	方式	到	得到	沿着	和	他们	是	到	行为	作为	如果	他们

[wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

weren't	there	.
不是	那里	.

我认为和他们相处的最好方法就是假装他们不存在。

" ['æftər] ['grænmɑː] ['kɑːb] [went] [hoʊm] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ,

"	After	Grandma	Cobb	went	home	,	as	late	as	nine	o'clock	,	I	saw	a	clinging	,
"	后	奶奶	科布	去	家	,	作为	晚的	作为	九	点钟	,	我	锯	一个	依恋	,

“科布奶奶回家后，直到晚上九点，我看到一个紧紧依偎着的人，

['ʃædoʊi] ['kʌp(ə)l] [stroʊl][pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛriːət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

shadowy	couple	stroll	past	our	house	,	and	knew	it	was	Harriet	Jameson
阴暗的	夫妻	漫步	过去的	我们的	房子	,	和	知道	它	曾是	哈丽特	詹姆森

[ænd; ənd] ['hæri] , [æz; əz][dɪd][lu(:)'iːzə] ,

and	Harry	,	as	did	Louisa	,
和	哈里	,	作为	做过	路易莎	,

一对身影模糊的男女从我们家门前走过，路易莎和她都认出那是哈丽特·詹姆森和哈里。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	our	consciences	began	to	trouble	us	again	.
和	我们的	良心	开始	到	麻烦	我们	再次	.

我们的良心又开始受到谴责了。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['sʌmtaɪmz] , ”
“ I feel like a traitor to Caroline and to Mrs . Jameson sometimes , ”
“ 我 感觉 喜欢 一个 叛徒 到 卡罗琳 和 到 太太 . 詹姆森 有时 , ”
[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 .

“我有时觉得自己背叛了卡罗琳和詹姆森太太，”我说。

“ [wel] , ['meɪbi] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['treɪtər] [tuː; tə] [truː] [lʌv] , ” [sed] [luː)'iːzə] ,
“ Well , maybe that is better than to be traitor to true love , ” said Louisa ,
“ 出色地 , 或许 那 是 更好的 比 到 是 叛徒 到 真的 爱 , ” 说 路易莎 ,

“嗯，也许这总比背叛真爱要好，”路易莎说。

[wɪtʃ] [dɪd] [saʊnd] ['ræðər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
which did sound rather sentimental .
哪个 做过 声音 相当 感伤的 .

听起来确实有点伤感。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [keɪm] [ɪn] ,
The next morning about eleven o'clock Mrs . Jameson came in ,
这 下一个 早晨 关于 十一 点钟 太太 . 詹姆森 来了 在 ,

第二天上午大约十一点，詹姆森太太进来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and we knew at once that she was , so to speak ,
和 我们 知道 在 一次 那 她 曾是 , 所以 到 说话 ,

我们立刻就知道，她就是，可以说，

['ferli] ['ræmpənt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [gʊd]
fairly rampant in the field of improvement for our good , or rather the good
相当 猖獗 在 这 场地 的 改进 为了 我们的 好的 , 或者 相当 这 好的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of the village ,
的 这 村庄 ,

在改善我们自身利益，或者更确切地说，改善村庄利益方面，这种做法相当普遍。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
for , as I said before , she was now resolved upon the welfare of the village
为了 , 作为 我 说 前 , 她 曾是 现在 已解决 之上 这 福利 的 这 村庄
[æt; ət][lɑːrdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

因为，正如我之前所说，她现在一心为了整个村庄的福祉而努力。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'saiətiz] .
and not that of individuals or even societies .
和 不是 那 的 个人 或者 甚至 社会 .

而不是个人或社会的。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [sfɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['waidnd] [ðɪs] ['wɪntər] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ I consider that my own sphere has been widened this winter , ” said Mrs .
“ 我 考虑 那 我的 自己的 领域 有 到过 扩大 这 冬天 , ” 说 太太 .
['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,
Jameson ,
詹姆森 ,

“我认为这个冬天我的社交圈扩大了，”詹姆森夫人说。

[ænd; ənd][luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['terər] .
and Louisa and I regarded her with something like terror .
和 路易莎 和 我 认为 她 和 某物 喜欢 恐怖 .

我和路易莎都带着近乎恐惧的目光看着她。

['flɔːrə] [klaːk] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] , [fɔːr; fər]

Flora	Clark	said	,	when	she	heard	that	remark	of	Mrs	.	Jameson's	,	that	she	felt	,	for
弗洛拉	克拉克	说	,	什么时候	她	听到	那	评论	的	太太	.	詹姆逊	,	那	她	毛毡	,	为了

[hɜːr; hər][pɑːrt] ,

her	part	,
她	部分	,

弗洛拉·克拉克听到詹姆森太太的那番话后说，她觉得，就她而言，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [hɔːrs] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

as	if	a	kicking	horse	had	got	out	of	the	pasture	,
作为	如果	一个	踢	马	有	得到	出去	的	这	牧场	,

就好像一匹踢腿的马从牧场里跑了出来一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] .

and	there	was	no	knowing	where	he	would	stop	.
和	那里	曾是	不	会心	在哪里	他	会	停止	.

谁也不知道他会在哪里停下来。

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [oʊn]

We	supposed	that	it	must	be	an	evidence	of	Mrs	.	Jameson's	own
我们	据称	那	它	必须	是	一个	证据	的	太太	.	詹姆逊	自己的

[æd'væns] [ɪn] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kɑːstuːm] ,

advance	in	improvement	that	she	had	adopted	such	a	singular	costume	,
进步	在	改进	那	她	有	已采用	这样的	一个	单数	戏服	,

我们认为，詹姆森太太采用如此奇特的服饰，一定表明她自身在修养方面取得了进步。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] .

according	to	our	ideas	.
根据	到	我们的	想法	.

根据我们的想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fæbrɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə'raʊzd] ['aʊər; ɑːr]

She	was	dressed	no	longer	in	the	rich	fabrics	which	had	always	aroused	our
她	曾是	穿着	不	更长	在	这	富有的	布料	哪个	有	总是	被唤醒	我们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

她身上不再穿着那些总是令我们赞叹的华丽服饰了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [braʊn] [klɔːθ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər]

but	,	instead	,	wore	a	gown	of	brown	cloth	cut	short	enough	to	expose	her
但	,	反而	,	穿着	一个	袍	的	棕色的	布	切	短的	足够的	到	暴露	她

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

但她却穿了一件棕色布长袍，裙子剪裁得很短，露出了脚踝。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['geɪtərz] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [laɪk] [hɜːr; hər] [dres] .

which	were	,	however	,	covered	with	brown	gaiters	made	of	cloth	like	her	dress	.
哪个	是	,	然而	,	涵盖	和	棕色的	绑腿	制成	的	布	喜欢	她	裙子	.

然而，她的腿上却穿着和她裙子一样的棕色布料制成的绑腿。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [weɪst] [ʌv; əv] [braʊn] [sɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌtəweɪ] ['dʒækɪt] .

She	wore	a	shirt	-	waist	of	brown	silk	,	and	a	little	cutaway	jacket	.
她	穿着	一个	衬衫	-	腰部	的	棕色的	丝绸	,	和	一个	小的	剖面图	夹克	.

她穿着一件棕色丝绸衬衫裙，外面套着一件短款开襟外套。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'taɪərd][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [wiːl] ,

Mrs	.	Jameson	looked	as	if	she	were	attired	for	riding	the	wheel	,
太太	.	詹姆森	看起来	作为	如果	她	是	穿着	为了	骑术	这	车轮	,

詹姆森太太看起来像是要开车出门似的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['eksərsaɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pɑːrʃ(ə)l]

but	that	was	a	form	of	exercise	to	which	she	was	by	no	means	partial
但	那	曾是	一个	形式	的	锻炼	到	哪个	她	曾是	经过	不	方法	部分的

['iːðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] .

either	for	herself	or	for	her	daughters	.
任何一个	为了	她自己	或者	为了	她	女儿们	.

但无论是她自己还是她的女儿们，她都对这种锻炼方式没有任何偏爱。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['wiːlɪŋ] .

I	could	never	understand	just	why	she	was	not	partial	to	wheeling	.
我	可以	绝不	理解	只是	为什么	她	曾是	不是	部分的	到	惠灵	.

我始终无法理解她为什么不喜欢轮椅运动。

[wiːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz]

Wheels	were	not	as	fashionable	then	as	now	,	but	Mrs	.	Jameson	was
车轮	是	不是	作为	时髦	然后	作为	现在	,	但	太太	.	詹姆森	曾是

['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,

always	quite	up	with	,
总是	相当	向上	和	,

当时车轮不像现在这样流行，但詹姆森太太总是很时尚。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] , [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

if	not	in	advance	of	,	her	age	.
如果	不是	在	进步	的	,	她	年龄	.

如果不是在她这个年龄之前的话。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][əd'maɪəd][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['kɑːstuːm] .

Neither	of	us	admired	her	in	this	costume	.
两者都不	的	我们	钦佩	她	在	这	戏服	.

我们俩都不喜欢她穿这身衣服。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] ['veri] [staʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə]

Mrs	.	Jameson	was	very	stout	,	and	the	short	skirt	was	not	,	to
太太	.	詹姆森	曾是	非常	肥硕	,	和	这	短的	裙子	曾是	不是	,	到

['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] .

our	way	of	thinking	,	becoming	.
我们的	方式	的	思维	,	成为	.

詹姆森太太身材很胖，在我们看来，那条短裙并不适合她。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] [fɔːr; fər]

“	Don't	you	think	that	I	have	adopted	a	very	sensible	and	becoming	dress	for
“	不	你	思考	那	我	有	已采用	一个	非常	明智的	和	成为	裙子	为了

['kʌntri] [wer] ?

country	wear	?
国家	穿	?

“你不觉得我穿的这身乡村服装既得体又合身吗？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][luː)'iːzə]

”	said	she	,	and	Louisa
”	说	她	,	和	路易莎

“她说，还有路易莎

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	I	did	not	know	what	to	say	.
和	我	做过	不是	知道	什么	到	说	.

我当时不知道该说什么。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truːθfl] [ænd; ənd][wiː; wi] [dis'laikt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] .

We	did	not	wish	to	be	untruthful	and	we	disliked	to	be	impolite	.
我们	做过	不是	希望	到	是	不真实的	和	我们	不喜欢	到	是	不礼貌	.

我们不想说谎，也不喜欢失礼。

['faɪnəli] , [lu(:)'i:zə] [sed] ['feɪntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər]

Finally	**,**	**Louisa**	**said**	**faintly**	**that**	**she**	**thought**	**it**	**must**	**be**	**very**	**convenient**	**for**
最后	,	路易莎	说	淡淡的	那	她	想法	它	必须	是	非常	方便的	为了

[wer] [ɪn] ['mʌdi] ['weðər] ,

wear	**in**	**muddy**	**weather**	**,**
穿	在	浑	天气	,

最后，路易莎淡淡地说，她觉得这件衣服在泥泞的天气里穿一定很方便。

[ænd; ənd][aɪ] ['ekəud] [hɜ:r; hər] .

and	**I**	**echoed**	**her**	**.**
和	我	回声	她	.

我附和了她。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [aɪ] .

“	**Of**	**course**	**,**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**hold**	**it**	**up**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**
“	的	课程	,	你	不	有	到	抓住	它	向上	在	全部	,	”	说	我	.

“当然，你完全不必把它举起来，”我说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

“	**It**	**is**	**the**	**only**	**costume**	**for**	**wear**	**in**	**the**	**country**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**,**
“	它	是	这	仅有的	戏服	为了	穿	在	这	国家	,	”	说	太太	.	詹姆森	,

詹姆森夫人说：“这是全国唯一可以穿的戏服。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [li:nvɪl] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

“	**and**	**I**	**hope**	**to**	**have**	**all**	**the**	**women**	**in**	**Linnville**	**wearing**	**it**	**before**	**the**
“	和	我	希望	到	有	全部	这	女性	在	林维尔	穿着	它	前	这

['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] .

summer	**is**	**over**	**.**
夏天	是	超过	.

“我希望在夏天结束之前，林维尔的所有女性都能穿上它。”

” [lu(:)'i:zə][ænd; ənd][aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

”	**Louisa**	**and**	**I**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**in**	**dismay**	**.**
”	路易莎	和	我	瞥了一眼	在	每个	其他	在	沮丧	.

“路易莎和我沮丧地对视了一眼。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][bəuθ][hæd; həd]['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:m]

I	**think**	**that**	**we**	**both**	**had**	**mental**	**pictures**	**of**	**some**	**of**	**the**	**women**	**whom**
我	思考	那	我们	两个都	有	精神的	图片	的	一些	的	这	女性	谁

[wi:; wi] [nu:] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:stu:m] .

we	**knew**	**in**	**that**	**costume**	**.**
我们	知道	在	那	戏服	.

我想我们俩脑海里都浮现出一些我们认识的女性穿着那身服装的画面。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['əʊər; ɑ:r] [gʊd] , ['mʌðərli] , ['vɪlɪdʒ] ['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

Some	**of**	**our**	**good**	**,**	**motherly**	**,**	**village**	**faces**	**,**	**with**	**their**	**expressions**	**of**
一些	的	我们的	好的	,	母性	,	村庄	面孔	,	和	他们的	表达式	的

['hoʊmli] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˊdekərəsnis] ,

homely	**dignity**	**and**	**Christian**	**decorousness**	**,**
家常的	尊严	和	基督教	礼仪	,

我们村里一些善良慈祥的面孔，带着居家般的尊严和基督徒般的端庄，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] ['dʒɑ:nti] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:kɪŋ] - [hæt] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðer; ðər]

looking	**at**	**us**	**from**	**under**	**that**	**jaunty**	**English**	**walking**	**-**	**hat**	**,**	**in**	**lieu**	**of**	**their**
寻找	在	我们	从	在下面	那	轻快的	英语	步行	-	帽子	,	在	代替	的	他们的

['soʊbər] ['bɔnɪts] ,

sober	**bonnets**	**,**
清醒	引擎盖	,

他们戴着那顶俏皮的英式步行帽，而不是他们平时戴的那种朴素的软帽，看着我们。

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt]

presented	themselves	to	our	imaginations	,	and	filled	us	with	amusement
呈现	他们自己	到	我们的	想象力	,	和	已填	我们	和	娱乐

[ænd; ənd][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

and	consternation	.
和	惊愕	.

它们出现在我们的想象中，让我们既感到好笑又感到惊恐。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [wʊd] [lʊk] , ” [lu(:)'i:zə] [sed] ['æftər]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

“	Only	think	how	Mrs	.	Sim	White	would	look	,	”	Louisa	said	after	Mrs	.	Jameson
”	仅有的	思考	如何	太太	.	西姆	白色的	会	看	,	”	路易莎	说	后	太太	.	詹姆森

[hæd; həd] [gɔ:n] ,

had	gone	,
有	已消失	,

“想想西姆·怀特太太会是什么样子吧，”詹姆森太太走后，路易莎说道。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:stu:m] [ɪn'dɪkətɪv]

and	we	both	saw	Mrs	.	White	going	down	the	street	in	that	costume	indicative
和	我们	两个都	锯	太太	.	白色的	去	向下	这	街道	在	那	戏服	指示性的

[ʌv; əv] ['ju:θfl] [træmps]['oʊvər] [lɔ:ŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][roʊd] ,

of	youthful	tramps	over	long	stretches	of	road	,
的	青春	流浪汉	超过	长的	伸展	的	路	,

我们俩都看到怀特太太穿着那身打扮，像极了那些在漫长道路上游荡的年轻流浪汉。

[ænd; ənd][mæd][spɪnz][ɑ:n] [wi:lz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][naɪs] ,

and	mad	spins	on	wheels	,	instead	of	her	nice	,
和	疯狂的	旋转	在	车轮	,	反而	的	她	好的	,

疯狂地在轮子上旋转，而不是她友善的，

['sɔ:ftli] ['fɔ:lɪŋ] [blæk] [kæʃmɪr] [skə:ts] ['kʌvərɪŋ] ['di:sntli] [hɜ:r; hər] ['snoʊi] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd]

softly	falling	black	cashmere	skirts	covering	decently	her	snowy	stockings	and
轻轻	坠落	黑色的	羊绒	裙子	覆盖	体面地	她	下雪的	长筒袜	和

[hɜ:r; hər] [klɔ:θ] ['kɑ:ŋgrəs] [bu:ts] ;

her	cloth	congress	boots	;
她	布	国会	靴子	;

轻柔飘落的黑色羊绒裙恰到好处地遮住了她雪白的长袜和布质长靴；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ʃʌdəd] .

and	we	shuddered	.
和	我们	颤抖	.

我们不寒而栗。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] ['geɪtərz] [laɪk]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ” [sed]

“	Of	course	,	she	would	have	to	wear	gaiters	like	Mrs	.	Jameson	,	”	said
”	的	课程	,	她	会	有	到	穿	绑腿	喜欢	太太	.	詹姆森	,	”	说

[lu(:)'i:zə] ,

Louisa	,
路易莎	,

“当然，她得像詹姆森太太那样穿上绑腿，”路易莎说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] . ”

“	but	it	would	be	dreadful	.	”
”	但	它	会	是	可怕	.	”

“但那将非常可怕。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , ” [sed] [aɪ] ; “ ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪl] ['nevər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Well	,	there's	one	comfort	,	”	said	I	;	“	Mrs	.	White	will	never	wear	it	.	”
”	出色地	,	有	一	舒适	,	”	说	我	;	“	太太	.	白色的	将要	绝不	穿	它	.	”

“嗯，有一点值得欣慰，”我说，“怀特太太永远不会穿它。”

“ [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] , ” [sed] [lu(ː)'iːzə] .

“	Nor	anybody	else	,	”	said	Louisa	.
”	也不	任何人	别的	,	”	说	路易莎	.

“也没有其他人，”路易莎说。

[stɪl] [wiː; wi][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Still	we	did	feel	a	little	nervous	about	it	;
仍然	我们	做过	感觉	一个	小的	紧张的	关于	它	;

不过我们当时还是有点紧张；

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] .

there	is	never	any	estimating	the	influence	of	a	reformer	.
那里	是	绝不	任何	估算	这	影响	的	一个	改革者	.

改革者的影响力永远无法估量。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

However	,	we	were	sure	of	ourselves	.
然而	,	我们	是	当然	的	我们自己	.

然而，我们对自己充满信心。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [aʊt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑːstuːm] .

Louisa	and	I	agreed	that	we	never	would	be	seen	out	in	any	such	costume	.
路易莎	和	我	同意	那	我们	绝不	会	是	已见	出去	在	任何	这样的	戏服	.

路易莎和我一致认为，我们绝不会穿着这样的服装外出。

[nɑːt] ['veri] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] .

Not	very	many	in	the	village	were	.
不是	非常	许多	在	这	村庄	是	.

村里没几个人是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

There	were	a	few	women	,	who	were	under	the	influence	of	Mrs	.
那里	是	一个	很少	女性	,	WHO	是	在下面	这	影响	的	太太	.

['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

Jameson	,
詹姆森	,

有几个女人受到了詹姆森夫人的影响。

[huː] [dɪd] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['dresɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] ['legɪŋz]

who	did	cut	off	some	of	their	old	dresses	and	make	themselves	some	leggings
WHO	做过	切	离开	一些	的	他们的	老的	连衣裙	和	制作	他们自己	一些	绑腿

[wɪð; wɪθ][hɜːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] .

with	hers	for	a	pattern	.
和	她的	为了	一个	图案	.

她们剪下自己的一些旧裙子，用她的裙子做版型，给自己做了几条紧身裤。

['æftər][ðer; ðər] ['haʊswɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [træmps][wɪð; wɪθ] [straɪdz]

After	their	housework	was	done	they	started	off	for	long	tramps	with	strides
后	他们的	家务	曾是	完毕	他们	开始	离开	为了	长的	流浪汉	和	步幅

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,

of	independence	and	defiance	,
的	独立	和	蔑视	,

做完家务后，他们迈着独立和反抗的步伐，开始了漫长的徒步旅行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] [lɔːŋ] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

but	they	did	not	keep	it	up	very	long	;	none	of	them	after	Mrs	.	Jameson
但	他们	做过	不是	保持	它	向上	非常	长的	;	没有任何	的	他们	后	太太	.	詹姆森

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

但他们并没有坚持很久；詹姆森太太离开后，他们就都没再继续下去了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk]

To	tell	the	truth	,	most	of	the	women	in	our	village	had	so	much	work
到	告诉	这	真相	,	最多	的	这	女性	在	我们的	村庄	有	所以	很多	工作

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

说实话，我们村的大多数妇女都有很多活要做。

[sɪns] [ðeɪ] [kept] [noʊ] ['sɜːrvənt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['meni] [ten] - [maɪl] [wɔːks] ,

since	they	kept	no	servants	,	that	they	could	not	take	many	ten	-	mile	walks	,
自从	他们	保留	不	仆人	,	那	他们	可以	不是	拿	许多	十	-	英里	散步	,

由于他们没有雇佣仆人，所以他们无法经常步行十英里。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ][skəːts] [ðeɪ] [wɔːr] .

no	matter	what	length	skirts	they	wore	.
不	事情	什么	长度	裙子	他们	穿着	.

无论她们穿的裙子长度如何。

[haʊ'evər] , ['meni] [wɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] [waɪl] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l]

However	,	many	wore	the	short	ones	while	doing	housework	,	which	was	very	sensible
然而	,	许多	穿着	这	短的	一个	尽管	正在做	家务	,	哪个	曾是	非常	明智的

.

:
.

然而，许多人在做家务时都穿着短款的裤子，这非常明智。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl] , ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['kɑːstuːm] ,

During	that	morning	call	,	Mrs	.	Jameson	,	besides	the	reformed	costume	,
期间	那	早晨	称呼	,	太太	.	詹姆森	,	除了	这	改革后的	戏服	,

在那天早晨的电话中，詹姆森夫人除了穿着改良后的服装外，

['ædvəkeɪt；-ət] [ə'nʌðər] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ferli] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [breθs] [ə'weɪ] .

advocated	another	innovation	which	fairly	took	our	breaths	away	.
倡导者	其他	创新	哪个	相当	采取	我们的	呼吸	离开	.

他还提倡另一项创新，这项创新着实让我们惊叹不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

She	was	going	to	beautify	the	village	.
她	曾是	去	到	美化	这	村庄	.

她打算美化这个村庄。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	had	always	considered	the	village	beautiful	as	it	was	,	and	we
我们	有	总是	经过考虑的	这	村庄	美丽的	作为	它	曾是	,	和	我们

['braɪdld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] .

bridled	a	little	at	that	.
勒住	一个	小的	在	那	.

我们一直觉得这个村庄本身就很美，所以对此我们有点不满。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][vaɪnz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	There	is	scarcely	a	house	in	this	village	which	is	overgrown	with	vines	,	”	said	she	.
“	那里	是	几乎	一个	房子	在	这	村庄	哪个	是	长得太茂盛了	和	藤蔓	,	”	说	她	.

“这个村子里几乎没有哪户人家被藤蔓覆盖着，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [vaɪnz] .

“	I	am	going	to	introduce	vines	.
“	我	是	去	到	介绍	藤蔓	.

“我打算引进葡萄藤。”

” [luː)'iːzə] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [vaɪnz] ['veri] ['prɪti] ,

”	Louisa	ventured	to	say	that	she	thought	vines	very	pretty	,
”	路易莎	冒险	到	说	那	她	想法	藤蔓	非常	漂亮的	,

路易莎大胆地说，她觉得藤蔓非常漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['spaɪdər] ,

but	she	knew	some	people	objected	to	them	on	the	score	of	spiders	,
但	她	知道	一些	人们	反对	到	他们	在	这	分数	的	蜘蛛	,

但她知道有些人反对这些装饰品，理由是里面有蜘蛛。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnt] .

and	also	thought	that	they	were	bad	for	the	paint	.
和	还	想法	那	他们	是	坏的	为了	这	画	.

而且他们认为它们对油漆有害。

[wiː; wi] [pʊr] , ['fruːg(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [foʊk][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] ['bjuːti] [wɪl] ['trespæs]

We	poor	,	frugal	village	folk	have	always	to	consider	whether	beauty	will	trespass
我们	贫穷的	,	节俭	村庄	民间	有	总是	到	考虑	无论	美丽	将要	侵入

[ɑːn][juː'tɪlətiː] ,

on	utility	,
在	公用事业	,

我们这些贫穷节俭的村民总是要考虑美观是否会损害实用性。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] .

and	consequently	dollars	and	cents	.
和	最后	美元	和	分	.

因此，最终都会以美元和美分来衡量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [sleɪvz] [tuː; tə] ['mæmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

There	are	many	innocent	slaves	to	Mammon	in	our	midst	.
那里	是	许多	清白的	奴隶	到	玛门	在	我们的	中间	.

我们身边有很多无辜的、沦为金钱奴隶的人。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [snɪft] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tensli] ['skɔːnf(ə)l] [wei] .

Mrs	.	Jameson	sniffed	in	her	intensely	scornful	way	.
太太	.	詹姆森	嗅了嗅	在	她	强烈地	轻蔑的	方式	.

詹姆森太太用她那充满轻蔑的语气哼了一声。

“ ['spaɪdər] [ænd; ənd] [peɪnt] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Spiders	and	paint	!	”	said	she	.
“	蜘蛛	和	画	！	”	说	她	.

“蜘蛛和颜料！”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [vaɪn] - [klæd] .

“	I	am	going	to	have	the	houses	of	this	village	vine	-	clad	.
“	我	是	去	到	有	这	房屋	的	这	村庄	藤	-	覆膜	.

“我要让这个村庄的房子都爬满葡萄藤。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['bjuːti] . ”

It	is	time	that	the	people	were	educated	in	beauty	.	”
它	是	时间	那	这	人们	是	受过教育	在	美丽	.	”

是时候让人们接受美学教育了。

“ ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [goʊ][tuː; tə] ['plæntɪŋ] [vaɪnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt]

“	People	won't	like	it	if	she	does	go	to	planting	vines	around	their	houses	without
“	人们	惯于	喜欢	它	如果	她	做	去	到	种植	藤蔓	大约	他们的	房屋	没有

[ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

their	permission	,
他们的	允许	,

“如果她未经允许就在人们家周围种植藤蔓，人们肯定不会喜欢的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [miːn] [wel] , ” [sed] [luː)'iːzə]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

even	if	she	does	mean	well	,	”	said	Louisa	after	she	had	gone	.
甚至	如果	她	做	意思是	出色地	,	”	说	路易莎	后	她	有	已消失	.

“即使她的出发点是好的，”路易莎在她走后说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [der] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪl]

“	She	never	will	dare	to	without	their	permission	,	”	said	I	;	but	I	wondered	while
“	她	绝不	将要	敢	到	没有	他们的	允许	,	”	说	我	;	但	我	想知道	尽管

[aɪ] [spoʊk] ,

I	spoke	,
我	辐	,

“她未经他们允许绝不敢这么做，”我说；但我说话的时候却在想，

[ænd; ənd][luː)'iːzə] [læft] .

and	Louisa	laughed	.
和	路易莎	笑了	.

路易莎笑了。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

“	Don't	you	be	too	sure	of	that	,	”	said	she	—	and	she	was	right	.
“	不	你	是	也	当然	的	那	,	”	说	她	—	和	她	曾是	正确的	.

“你别太肯定，”她说——而她是对的。

[pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [æskt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd]

Permission	in	a	few	cases	Mrs	.	Jameson	asked	,	and	in	the	rest	she	assumed
允许	在	一个	很少	案例	太太	.	詹姆森	问	,	和	在	这	休息	她	假定

.

:
.

詹姆森夫人少数情况下会征求许可，其余情况下她都想当然地认为别人会同意。

[oʊld]['dʒoʊnəs]['mɑːrtn] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [vaɪnz] — ['klemətɪs,klə'meɪtɪs][ænd; ənd] ['wʊd,baɪn]

Old	Jonas	Martin	ransacked	the	woods	for	vines	—	clematis	and	woodbine
老的	乔纳斯	马丁	洗劫一空	这	树林	为了	藤蔓	—	铁线莲	和	伍登宾

— [ðen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ,

—	then	he	,	with	Mrs	.	Jameson	to	superintend	,
—	然后	他	,	和	太太	.	詹姆森	到	督	,

老乔纳斯·马丁在树林里搜寻藤蔓——铁线莲和金银花——然后他和詹姆森太太一起监督，

[set][ðem; ðəm][aʊt] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] .

set	them	out	around	our	village	houses	.
放	他们	出去	大约	我们的	村庄	房屋	.

把它们摆放在我们村子周围的房子周围。

[ðə; ði][kɑːm] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

The	calm	insolence	of	benevolence	with	which	Mrs	.	Jameson	did	this	was
这	冷静的	傲慢	的	仁	和	哪个	太太	.	詹姆森	做过	这	曾是

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

inimitable	.
无比	.

詹姆森夫人以这种平静而又傲慢的仁慈态度来处理这件事，是独一无二的。

['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['fjʊriəs] [ɔːr] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪbərti] ['teɪkən]

People	actually	did	not	know	whether	to	be	furious	or	amused	at	this	liberty	taken
人们	实际上	做过	不是	知道	无论	到	是	狂怒	或者	觉得好笑	在	这	自由	已采取

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

with	their	property	.
和	他们的	财产	.

人们对这种随意处置自己财产的行为，真的不知道该愤怒还是该觉得好笑。

[ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒoʊnəs] ['fɑːloʊɪŋ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

They	saw	with	wonder	Mrs	.	Jameson	,	with	old	Jonas	following	laden	with
他们	锯	和	想知道	太太	.	詹姆森	,	和	老的	乔纳斯	下列的	满载	和

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

vines	and	shovel	,
藤蔓	和	铲	,

他们惊奇地看到詹姆森太太，老乔纳斯跟在后面，手里拿着葡萄藤和铁锹。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈgɝːlz][ænd; ənd][ˈkɑːb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prest] , [haʊˈevər] [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ˈɪntuː]

also	the	girls	and	Cobb	,	who	had	been	pressed	,	however	unwillingly	,	into
还	这	女孩们	和	科布	,	WHO	有	到过	按下	,	然而	不情愿地	,	进入

[ˈsɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

还有那些女孩和科布，他们虽然不情愿，但还是被迫服役。

[ˈtægɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˈtreɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊdˌbaɪn] [ænd; ənd][ˈkleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs] ;

tagging	behind	trailing	with	woodbine	and	clematis	;
标签	在后面	尾随	和	伍登宾	和	铁线莲	;

后面拖着金银花和铁线莲；

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [haʊs] - [bæŋks] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [set] ,

they	stood	by	and	saw	their	house	-	banks	dug	up	and	the	vines	set	,
他们	站立	经过	和	锯	他们的	房子	-	银行	挖	向上	和	这	藤蔓	放	,

他们袖手旁观，眼睁睁地看着自己的房屋地基被挖开，葡萄藤被种下。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	in	most	cases	said	never	a	word	.
和	在	最多	案例	说	绝不	一个	单词	.

大多数情况下，他们一句话也没说。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] , ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]['oʊnli] [dəˈrektɪd] ['dʒoʊnəs] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

If	they	did	expostulate	,	Mrs	.	Jameson	only	directed	Jonas	where	to	put	the
如果	他们	做过	特	,	太太	.	詹姆森	仅有的	指导	乔纳斯	在哪里	到	放	这

[nekst] [vaɪn] ,

next	vine	,
下一个	藤	,

即使他们提出异议，詹姆森太太也只会告诉乔纳斯下一个葡萄藤应该种在哪里。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [θæŋk]

and	assured	the	bewildered	owner	of	the	premises	that	he	would	in	time	thank
和	保证	这	困惑	所有者	的	这	前提	那	他	会	在	时间	感谢

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

并向一脸茫然的房主保证，他迟早会感谢她的。

[haʊˈevər] , [oʊld]['dʒoʊnəs]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][aɪˈreɪt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

However	,	old	Jonas	often	took	the	irate	individual	aside	for	a
然而	,	老的	乔纳斯	经常	采取	这	愤怒	个人	旁边	为了	一个

[kənˈsoʊlətɔːriˌkənˈsɑːlətɔːri][wɜːrd] .

consolatory	word	.
安慰	单词	.

然而，老乔纳斯经常把愤怒的人拉到一边，安慰他们几句。

“ [lɔːrd] [ə; eɪ] - ['mæsi] , [dəunt][jiː; ji] ['wɜːri] , ” [oʊld]['dʒoʊnəs] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] ;

“	Lord	a	-	massy	,	don't	ye	worry	,	”	old	Jonas	would	say	,	with	a	sly	grin	;
“	主	一个	-	大	,	不	是的	担心	,	”	老的	乔纳斯	会	说	,	和	一个	狡猾	咧嘴笑	;

“老天爷，您别担心，”老乔纳斯会狡黠地笑着说；

“ [jiː; ji] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðer; ðər][weʊnt][ə; eɪ] [bleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [teɪk] [ruːt]

“	ye	know	well	enough	that	there	won't	a	blamed	one	of	the	things	take	root
“	是的	知道	出色地	足够的	那	那里	惯于	一个	被指责	一	的	这	事物	拿	根

[wɪˈðaʊt] [noʊ] [sʌn] [æn; ən] - [məˈnʊr] ;

without	no	sun	an	'	manure	;
没有	不	太阳	一个	-	肥料	;

“你们很清楚，没有阳光和肥料，任何事物都无法生根发芽；

[maɪt] [æz; əz] [wel] ['hju:mər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:z] [sɔ:t][ɑ:n] - [ti:] .

might	as	well	humor	her	long	as	she's	sot	on	'	t	.
可能	作为	出色地	幽默	她	长的	作为	她是	酒	在	-	t	.

既然她还在那儿，那就顺着她吧。

" [ðen] [oʊld]['dʒoʊnəs] [wʊd] [wɪŋk] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['hju:mər] .

"	Then	old	Jonas	would	wink	slowly	with	a	wink	of	ineffable	humor	.
"	然后	老的	乔纳斯	会	眨眼	缓慢地	和	一个	眨眼	的	难以言喻的	幽默	.

“然后老乔纳斯会缓缓地眨眨眼，带着一种难以言喻的幽默感。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [oʊld]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	was	no	mistaking	the	fact	that	old	Jonas	was	getting	a	deal	of	solid	enjoyment	out	of	the	situation	.
那里	曾是	不	误会	这	事实	那	老的	乔纳斯	曾是	获得	一个	交易	的	坚硬的	享受	出去	的	这	情况	.

毫无疑问，老乔纳斯从这种情况中获得了极大的乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] , [hɑ:rd][graɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

He	had	had	a	steady	,	hard	grind	of	existence	,
他	有	有	一个	稳定的	,	难的	研磨	的	存在	,

他一直过着艰苦卓绝的生活，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['temprəmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['relɪʃ] .

and	was	for	the	first	time	seeing	the	point	of	some	of	those	jokes	of	life	for	which	his	natural	temperament	had	given	him	a	relish	.
和	曾是	为了	这	第一的	时间	看到	这	观点	的	一些	的	那些	笑话	的	生活	为了	哪个	他的	自然的	气质	有	给定	他	一个	尽情享用	.

他第一次明白了生活中某些笑话的意义，而他天生的性情让他对这些笑话乐此不疲。

[hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [kɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbraʊ] ,

He	acquired	in	those	days	a	quizzical	cock	to	his	right	eyebrow	,
他	获得	在	那些	天	一个	疑惑的	公鸡	到	他的	正确的	眉	,

那时，他的右眉上多了一抹疑惑的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mɪkli] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][kwɜ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [læf] .

and	a	comically	confidential	quirk	to	his	mouth	,	which	were	in	themselves	enough	to	provoke	a	laugh	.
和	一个	滑稽地	机密的	怪癖	到	他的	嘴	,	哪个	是	在	他们自己	足够的	到	惹	一个	笑	.

他嘴上还有一种滑稽的、不为人知的怪癖，光是这一点就足以引人发笑。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [kən'faɪn] [hɜ:r'self] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ,

Mrs	.	Jameson	,	however	,	did	not	confine	herself	,	in	her	efforts	for	the	wholesale	decoration	of	our	village	,
太太	.	詹姆森	,	然而	,	做过	不是	局限	她自己	,	在	她	努力	为了	这	批发的	装饰	的	我们的	村庄	,

然而，詹姆森夫人并没有止步于此，她致力于全面装饰我们的村庄。

[tu:; tə][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] - [wɔ:lz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['keɪsɪz] ,

to	the	planting	of	vines	around	our	house	-	walls	;	and	there	were	,	in	one	or	two	cases	,
到	这	种植	的	藤蔓	大约	我们的	房子	-	墙壁	;	和	那里	是	,	在	一	或者	二	案例	,

在我们的房屋墙壁周围种植葡萄藤；而且，在一两个案例中，

['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
serious consequences .
严肃的 结果 .

后果严重。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [kɔːrn] - ['kɑːklz] [ænd; ənd][ɑːks] - [aɪd] ['deɪziz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
thinking that corn - cockles and ox - eyed daisies would be a charming
思维 那 玉米 - 鸟蛤 和 牛 - 眼睛 雏菊 会 是 一个 迷人
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,
combination at the sides of the country road ,
组合 在 这 侧面 的 这 国家 路 ,

心想，田鸡和牛眼菊在乡村公路旁会是一道迷人的风景。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saʊd, 'soʊd] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['dʒoʊnəs]
she caused them to be sowed , and thereby introduced them into Jonas
她 导致 他们 到 是 播种 , 和 从而 介绍 他们 进入 乔纳斯
['griːnz] [wiːt] - [fiːld] ,
Green's wheat - field ,
青菜 小麦 - 场地 ,

她下令将它们播种，从而将它们引入了乔纳斯·格林的麦田里。

[hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ɪn] ['fɔːrsəbl] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ə; eɪ] [suːt] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ;
he expostulated in forcible terms , and threatened a suit for damages ;
他 所宣称的 在 强制的 条款 , 和 威胁 一个 套装 为了 损害 ;

他措辞强硬地抗议，并威胁要提起损害赔偿诉讼；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['hemlɑːk] [tuː; tə][biː; bi]
and when she caused a small grove of promising young hemlocks to be
和 什么时候 她 导致 一个 小的 树林 的 有前途 年轻的 铁杉 到 是
[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['ebən] ['bɛts] - ['wʊdlənd] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sændi][lɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
removed from Eben Betts ' woodland and set out in the sandy lot in which the
已移除 从 埃本 赌注 - 林地 和 放 出去 在 这 沙 很多 在 哪个 这
['skuːlhaʊs] [stændz] ,
schoolhouse stands ,
校舍 站立 ,

她让人从埃本·贝茨的林地里移走了一小片长势喜人的幼小铁杉树，并将它们栽种到学校所在的沙地上。

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns] ,
without leave or license ,
没有 离开 或者 执照 ,

未经许可或执照

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
it was generally conceded that she had exceeded her privileges as a
它 曾是 一般来说 承认 那 她 有 超出 她 特权 作为 一个
['pʌblɪk] ['benɪfæktrɪs] .
public benefactress .
民众 慈善家 .

人们普遍认为，她作为公共慈善家，已经超越了她所享有的特权。

[aɪ] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [wen] [luː)'iːzə] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː]
I said at once there would be trouble , when Louisa came home and told me
我 说 在 一次 那里 会 是 麻烦 , 什么时候 路易莎 来了 家 和 讲述 我
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

路易莎回家告诉我这件事后，我立刻就说会有麻烦的。

“ [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][set][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [groʊv] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ The school house looks as if it were set in a shady grove , ” said she ,
“ 这 学校 房子 看起来 作为 如果 它 是 放 在 一个 阴凉 树林 , ” 说 她 ,

“这所学校看起来就像坐落在绿树成荫的小树林里一样，”她说。

“ [ænd; ənd][ɪz]['evər][soʊ] ['prɪti] .
“ and is ever so pretty .
“ 和 是 曾经 所以 漂亮的 .

“而且她真的非常漂亮。”

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [triːz] [wəʊnt] [groʊ] [ɪn] [ðæt] [sænd] - [hɪl] . ”
The worst of it is , of course , the trees won't grow in that sand - hill . ”
这 最差 的 它 是 , 的 课程 , 这 树木 惯于 生长 在 那 沙 - 爬坡道 . ”

最糟糕的情况当然是，树木在那座沙丘上长不出来。

“ [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ðoʊz] [triːz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔːr]['laɪs(ə)ns] ,
“ The worst of it is , if she has taken those trees without leave or license ,
“ 这 最差 的 它 是 , 如果 她 有 已采取 那些 树木 没有 离开 或者 执照 ,

“最糟糕的情况是，如果她未经许可或授权就砍伐了那些树木，

[æz; əz][aɪ][sə'spekt] , ['ebən] ['bɛts] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [sed] [aɪ] ;
as I suspect , Eben Betts will not take it as a joke , ” said I ;
作为 我 怀疑 , 埃本 赌注 将要 不是 拿 它 作为 一个 开玩笑 , ” 说 我 ;

“我猜想，埃本·贝茨不会把这当成玩笑，”我说；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
and I was right .
和 我 曾是 正确的 .

我猜对了。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][tuː; tə]['ebən]
Mr . H . Boardman Jameson had to pay a goodly sum to Eben
先生 . H . 博德曼 詹姆森 有 到 支付 一个 很好 和 到 埃本
['bɛts] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ;
Betts to hush the matter up ;
赌注 到 嘘 这 事情 向上 ;

H·博德曼·詹姆森先生不得不向埃本·贝茨支付一大笔钱，以掩盖此事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [suːn] ['wɪðərd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the trees soon withered , and were cut up for firewood for the
和 这 树木 很快 干枯 , 和 是 切 向上 为了 柴 为了 这
['skuːlhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .

树木很快枯萎，被砍伐用作学校的柴火。

['piːp(ə)l] [bleɪmd] [oʊld]['dʒoʊnəs]['mɑːrtn] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ,
People blamed old Jonas Martin somewhat for his share of this transaction ,
人们 被指责 老的 乔纳斯 马丁 有些 为了 他的 分享 的 这 交易 ,

人们在某种程度上将这笔交易的责任归咎于老乔纳斯·马丁。

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
arguing that he ought not to have yielded to Mrs . Jameson in such a
争论 那 他 应该 不是 到 有 产生 到 太太 . 詹姆森 在 这样的 一个
[dɪs'ɑːnɪst] [træn'zækʃ(ə)n] ,
dishonest transaction ,
不诚实 交易 ,

他辩称，他不应该在这种不诚实的交易中向詹姆森夫人屈服。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] : " [its] ['i:zi] -

even	in	the	name	of	philanthropy	;	but	he	defended	himself	,	saying	:	"	It's	easy	'
甚至	在	这	姓名	的	慈善事业	;	但	他	辩护	他自己	,	说	:	"	它是	简单的	-

['nɔ:] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

nough	to	talk	,
足够了	到	讲话	,

即使打着慈善的旗号；但他为自己辩解说："说起来容易，

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ji:; ji][stænd] [ʌp] [ə'^in] [ðæt] ['wʊmən] .

but	I'd	like	to	see	any	of	ye	stand	up	agin	that	woman	.
但	ID	喜欢	到	看	任何	的	是的	站立	向上	再次	那	女士	.

但我很想看看你们当中有谁敢站出来反对那个女人。

[wen] [ʃi:; ʃi] [gɪts] ['hedɪd] , [its] ['i:ðər] [gɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [fʊt] [ɔ:r] [gɪt] [nɑ:kt] ['oʊvər] .

When	she	gits	headed	,	it's	either	git	out	from	under	foot	or	git	knocked	over	.
什么时候	她	git	标题	,	它是	任何一个	git	出去	从	在下面	脚	或者	git	敲门	超过	.

当她开始行动时，要么是摆脱她的控制，要么是被她撞倒。

" ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][nɑ:t]['oʊnli] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] ,

"	Mrs	.	Jameson	not	only	strove	to	establish	improvements	in	our	midst	,
"	太太	.	詹姆森	不是	仅有的	努力	到	建立	改进	在	我们的	中间	,

"詹姆森夫人不仅努力在我们中间推行改进措施，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'tækt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] - ['ɑ:nərd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

but	she	attacked	some	of	our	time	-	honored	institutions	,
但	她	遭到攻击	一些	的	我们的	时间	-	荣幸	机构	,

但她攻击了我们一些历史悠久的制度，

[wʌn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bə'nevələnt] [wɪl] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

one	against	which	she	directed	all	the	force	of	her	benevolent	will	being	our
一	反对	哪个	她	指导	全部	这	力量	的	她	仁慈	将要	存在	我们的

[frʌnt] [dɔ:z] .

front	doors	.
正面	门	.

她将所有仁慈的意志都倾注于我们家的大门上。

[lu(:)'i:zə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [fri:] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [dɔ:r] , [æz; əz][hæd; həd]

Louisa	and	I	had	always	made	free	with	our	front	door	,	as	had
路易莎	和	我	有	总是	制成	自由的	和	我们的	正面	门	,	作为	有

[sʌm; səm] ['ʌðər] ;

some	others	;
一些	其他的	;

路易莎和我一直以来都随意使用我们家的前门，其他人也是如此；

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , ['pi:p(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ju:st] [ðer; ðər] [frʌnt] [dɔ:z] ['oʊnli][fɔ:r; fər]

but	,	generally	speaking	,	people	in	our	village	used	their	front	doors	only	for
但	,	一般来说	请讲	,	人们	在	我们的	村庄	用过的	他们的	正面	门	仅有的	为了

['wɛdɪŋz] , ['fju:nərəlz] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] .

weddings	,	funerals	,	and	parties	.
婚礼	,	葬礼	,	和	各方	.

但总的来说，我们村的人们只在婚礼、葬礼和聚会时才使用前门。

[ðə; ði][saɪd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keiʒənz] ,

The	side	doors	were	thought	to	be	good	enough	for	ordinary	occasions	,
这	边	门	是	想法	到	是	好的	足够的	为了	普通的	场合	,

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [dri:md] ,

and	we	never	dreamed	,
和	我们	绝不	梦见	,

我们当时觉得侧门足以应付一般场合，从未想过……

[wen] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪbərli] [kɔ:l] , [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['eni] ['ʌðər] .

when	dropping	in	for	a	neighborly	call	,	of	approaching	any	other	.
什么时候	下降	在	为了	一个	邻里	称呼	,	的	接近	任何	其他	.

当顺道拜访邻居时，或者接近其他任何人时。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔ:dmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	resolved	to	do	away	with	this	state	of	things	,
太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	已解决	到	做	离开	和	这	状态	的	事物	,

H·博德曼·詹姆森夫人决心改变这种状况。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɑ:ləz] ,

and	also	with	our	sacred	estimate	of	the	best	parlors	,
和	还	和	我们的	神圣	估计	的	这	最好的	客厅	,

以及我们对最佳客厅的神圣评价，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['skersli] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	were	scarcely	opened	from	one	year's	end	to	the	other	,
哪个	是	几乎	打开	从	一	年	结尾	到	这	其他	,

从上一年年底到下一年年底，这些店铺几乎从未开封过。

[ænd; ənd] [si:md] ['redələnt] [ʌv; əv][pæst] [gri:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [daɪ'lu:ʃn] [baɪ][ðə; ði] ['evri] -

and	seemed	redolent	of	past	grief	and	joy	,	with	no	dilution	by	the	every	-
和	似乎	芬芳的	的	过去的	悲伤	和	喜悦	,	和	不	稀释	经过	这	每一个	-

[deɪ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

day	occurrences	of	life	.
天	发生	的	生活	.

仿佛还萦绕着过去的悲伤和喜悦，丝毫没有受到日常生活的冲淡。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kəm'pli:tli] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] , ['mɑ:tʃt] ['boʊldli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt]

Mrs	.	Jameson	completely	ignored	the	side	door	,	marched	boldly	upon	the	front
太太	.	詹姆森	完全地	忽略	这	边	门	,	行军	大胆地	之上	这	正面

[wʌn] ,

one	,
一	,

詹姆森太太完全无视了侧门，径直走向了前门。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['rezəlu:t] [nɔks] .

and	compelled	the	mistress	to	open	it	to	her	resolute	knocks	.
和	被迫	这	情妇	到	打开	它	到	她	坚决	敲门声	.

于是，她用力敲门，迫使女主人打开了门。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [streɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][best]

Once	inside	,	she	advanced	straight	upon	the	sacred	precincts	of	the	best
一次	里面	,	她	先进的	直的	之上	这	神圣	辖区	的	这	最好的

['pɑ:rlər] ,

parlor	,
客厅	,

进入屋内后，她径直走向了最尊贵的客厅，那里是神圣的所在。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] , [best] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:]

and	seated	herself	in	the	chilly	,	best	rocking	-	chair	with	the	air	of	one	who
和	坐着	她自己	在	这	寒冷	,	最好的	摇滚	-	椅子	和	这	空气	的	一	WHO

[ju:'sɜ:ps][ə; eɪ] [θroʊn] ,

usurps	a	throne	,
篡位	一个	王座	,

她坐进了那张冰冷但最好的摇椅里，一副篡夺王位的架势。

['æskɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] [swiːt] [ə'θɔːrəti] [ɪf] [ðə; ði][blaɪndz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd]

asking	with	her	manner	of	sweet	authority	if	the	blinds	could	not	be	opened
问	和	她	方式	的	甜的	权威	如果	这	百叶窗	可以	不是	是	打开

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [let] [ɪn] ,

and	the	sun	let	in	,
和	这	太阳	让	在	,

她用一种甜美而权威的语气问道，是否可以打开百叶窗让阳光照进来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [felt] [dæmp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['dæmpnəs] .

as	it	felt	damp	to	her	,	and	she	was	very	susceptible	to	dampness	.
作为	它	毛毡	潮湿	到	她	,	和	她	曾是	非常	易受影响的	到	潮湿	.

她觉得地面潮湿，而她又非常怕潮湿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] , [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,

It	was	told	,	on	good	authority	,
它	曾是	讲述	,	在	好的	权威	,

据可靠消息来源称，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [hɜːr'self] [waɪl]

that	in	some	cases	she	even	threw	open	the	blinds	and	windows	herself	while
那	在	一些	案例	她	甚至	扔	打开	这	百叶窗	和	视窗	她自己	尽管

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

the	person	who	admitted	her	was	calling	other	members	of	the	family	.
这	人	WHO	承认	她	曾是	呼叫	其他	成员	的	这	家庭	.

在某些情况下，当接待她的人打电话给其他家庭成员时，她甚至自己拉开了百叶窗和窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]

It	was	also	reported	that	she	had	on	several	occasions	marched	straight	up	to
它	曾是	还	据报道	那	她	有	在	一些	场合	行军	直的	向上	到

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ,

a	house	which	she	had	no	design	of	entering	,
一个	房子	哪个	她	有	不	设计	的	进入	,

据报道，她还曾多次径直走到一栋房子前，但她根本没有打算进去。

[θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði]['pɑːrlər][blaɪndz] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪdɪŋ]

thrown	open	the	parlor	blinds	,	and	admitted	the	sunlight	,	with	its	fading
抛掷	打开	这	客厅	百叶窗	,	和	承认	这	阳光	,	和	它是	褪色

['ɪnfluəns] , [ɑːn][ðə; ði] [best] ['kɑːrpɪt] ,

influence	,	on	the	best	carpet	,
影响	,	在	这	最好的	地毯	,

拉开客厅的百叶窗，让阳光带着些许褪色的光晕洒在最好的地毯上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['vɜːrtʃuː] .

and	then	proceeded	down	the	street	with	the	bearing	of	triumphant	virtue	.
和	然后	继续	向下	这	街道	和	这	轴承	的	凯	美德	.

然后，他昂首挺胸，带着胜利者的美德，沿着街道走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['haʊswaɪf] , [ɑːn]

It	was	related	that	in	a	number	of	instances	the	indignant	housewife	,	on
它	曾是	有关的	那	在	一个	数字	的	实例	这	愤怒	家庭主妇	,	在

['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [best] ['pɑːrlər] ,

entering	her	best	parlor	,
进入	她	最好的	客厅	,

据说，在一些情况下，愤怒的家庭主妇走进她最好的客厅时，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

found	that	the	sun	had	been	streaming	in	there	all	day	,	right	on	the	carpet	.
成立	那	这	太阳	有	到过	流媒体	在	那里	全部	天	,	正确的	在	这	地毯	.

发现阳光一整天都直射进来，晒在地毯上。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]['ɔ:lsoʊ][weɪdʒd] [fɪrs] [wɔ:r][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['kʌstəm] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

Mrs	.	Jameson	also	waged	fierce	war	on	another	custom	dear	to	the	average
太太	.	詹姆森	还	发动	凶猛的	战争	在	其他	风俗	亲爱的	到	这	平均的

['vɪlɪdʒ] [hɑ:rt] ,

village	heart	,
村庄	心	,

詹姆森夫人还对另一项深受普通村民喜爱的习俗发起了猛烈的抨击。

[ænd; ənd][held] ['seɪkrɪd] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnəsntli] [dɪr] [tu:; tə] [wʌnz]

and	held	sacred	,	as	everything	should	be	which	is	innocently	dear	to	one's
和	握住	神圣	,	作为	一切	应该	是	哪个	是	天真地	亲爱的	到	一个人的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

并被视为神圣不可侵犯，正如一切对同类而言纯真珍贵的事物都应该如此一样。

[baɪ][ɔ:l] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

by	all	who	did	not	exactly	approve	of	it	.
经过	全部	WHO	做过	不是	确切地	批准	的	它	.

那些不太赞同的人都反对。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ['pɑ:ləz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [gest] - ['tʃembər] ,

In	many	of	our	village	parlors	,	sometimes	in	the	guest	-	chambers	,
在	许多	的	我们的	村庄	客厅	,	有时	在	这	客人	-	房间	,

在我们村的许多客厅里，有时在客房里，

[wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['dɛθs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

when	there	had	been	many	deaths	in	the	family	,
什么时候	那里	有	到过	许多	死亡人数	在	这	家庭	,

当家中有多人去世时，

[hʌŋ] [ðə; ði] [freɪmd] ['kɔ:fɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['fju:nərəl] [riθs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dɪr] [wʌnz] .

hung	the	framed	coffin	-	plates	and	faded	funeral	wreaths	of	departed	dear	ones	.
悬挂	这	框	棺材	-	盘子	和	褪色	葬礼	花圈	的	已离开	亲爱的	一个	.

挂起了装裱好的棺材牌和褪色的逝去亲人的葬礼花圈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [wʊl] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

Now	and	then	there	was	a	wreath	of	wool	flowers	,	a	triumph	of
现在	和	然后	那里	曾是	一个	花圈	的	羊毛	花朵	,	一个	胜利	的

[də'mestɪk] [ɑ:rt] ,

domestic	art	,
国内的	艺术	,

偶尔还会出现一束羊毛花环，这是家庭艺术的杰作。

[wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] - [pleɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fju:nərəl]['gɑ:rlənd] .

which	encircled	the	coffin	-	plate	instead	of	the	original	funeral	garland	.
哪个	包围	这	棺材	-	盘子	反而	的	这	原来的	葬礼	花环	.

它代替原先的葬礼花圈，环绕在棺材板上。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][set][hɜ:r'self][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðɪs] ['grɪmli] [pə'θetɪk] [nu:] ['ɪŋglənd]

Mrs	.	Jameson	set	herself	to	work	to	abolish	this	grimly	pathetic	New	England
太太	.	詹姆森	放	她自己	到	工作	到	取消	这	阴沉地	可怜的	新的	英格兰

['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] .

custom	with	all	her	might	.
风俗	和	全部	她	可能	.

詹姆森夫人决心竭尽全力废除这种令人痛心疾首的新英格兰习俗。

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:lz] .

She	did	everything	but	actually	tear	them	from	our	walls	.
她	做过	一切	但	实际上	撕	他们	从	我们的	墙壁	.

她做了所有事，就是没把它们从墙上撕下来。

[ðæt] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['faɪəri] [zi:l] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [der] [ə'tempt] .

That	,	even	in	her	fiery	zeal	of	improvement	,	she	did	not	quite	dare	attempt	.
那	,	甚至	在	她	火热	热情	的	改进	,	她	做过	不是	相当	敢	试图	.

即使在她那股强烈的求变热情中，她也不敢贸然尝试。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [θi:m] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] ['soʊɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd]

She	made	them	a	constant	theme	of	conversation	at	sewing	circle	and
她	制成	他们	一个	持续的	主题	的	对话	在	缝纫	圆圈	和

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['neɪbərli] [kɔ:lz] .

during	her	neighborly	calls	.
期间	她	邻里	呼叫	.

在缝纫小组和她走访邻居时，她经常谈论这些话题。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [kwaɪt]['oʊpənli][æz; əz] ['^ru:səm] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] ,

She	spoke	of	the	custom	quite	openly	as	grewsome	and	barbarous	,
她	辐	的	这	风俗	相当	公然	作为	生长	和	野蛮	,

她毫不掩饰地将这种习俗斥为令人作呕、野蛮残忍。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

but	I	must	say	without	much	effect	.
但	我	必须	说	没有	很多	影响	.

但我必须说，效果并不显著。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [faʊnd] ['sɜ:rt(ə)n] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es]

Mrs	.	Jameson	found	certain	strongholds	of	long	-	established	customs	among	us
太太	.	詹姆森	成立	肯定	堡垒	的	长的	-	已确立的	海关	之中	我们

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪm'pregnəb(ə)l][tu:; tə]['oʊpən]['ræŋkər][ɔ:r] ['rɪdɪkju:l] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

which	were	impregnable	to	open	rancor	or	ridicule	—	and	that	was	one	of
哪个	是	坚不可摧	到	打开	冤仇	或者	嘲笑	—	和	那	曾是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

詹姆森夫人发现，在我们当中有一些根深蒂固的习俗，公开的怨恨或嘲笑是无法撼动的——而这正是其中之一。

[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl] [riθs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləz]

The	coffin	-	plates	and	the	funeral	wreaths	continued	to	hang	in	the	parlors
这	棺材	-	盘子	和	这	葬礼	花圈	持续	到	悬挂	在	这	客厅

[ænd; ənd] ['tʃembər] .

and	chambers	.
和	房间	.

棺材牌和葬礼花圈仍然挂在客厅和房间里。

[wʌns] ['flɔ:rə] [kla:k][toʊld]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] ,

Once	Flora	Clark	told	Mrs	.	Jameson	to	her	face	,	in	the	sewing	circle	,
一次	弗洛拉	克拉克	讲述	太太	.	詹姆森	到	她	脸	,	在	这	缝纫	圆圈	,

弗洛拉·克拉克曾在缝纫小组里当面告诉詹姆森太太这件事。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] - [pleɪts] ,

when	she	had	been	talking	for	a	good	hour	about	the	coffin	-	plates	,
什么时候	她	有	到过	说	为了	一个	好的	小时	关于	这	棺材	-	盘子	,

当她滔滔不绝地谈论棺材板整整一个小时后，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['^ru:səm] [ænd; ənd] ['ʃɑ:kɪŋ] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ʃi:; ʃi]

declaring	them	to	be	grewsome	and	shocking	,	that	,	for	her	part	,	she
声明	他们	到	是	生长	和	令人震惊	,	那	,	为了	她	部分	,	她

[dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

did	not	care	for	them	,
做过	不是	关心	为了	他们	,

她宣称这些照片令人作呕、令人震惊，并表示她本人并不喜欢它们。

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] — [ðoʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]

did	not	have	one	in	her	house	—	though	every	one	of	her	relations	were
做过	不是	有	一	在	她	房子	—	尽管	每一个	一	的	她	关系	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

她家里没有一个——尽管她的所有亲戚都去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn]

and	she	might	have	her	walls	covered	with	them	—	but	she	believed	in
和	她	可能	有	她	墙壁	涵盖	和	他们	—	但	她	相信	在

[rɪ'spektɪŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪd] ;

respecting	those	who	did	;
尊重	那些	WHO	做过	;

她可能把墙上贴满了这些东西——但她相信应该尊重那些这样做的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ,

and	it	seemed	to	her	that	,
和	它	似乎	到	她	那	,

在她看来，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['enibɑːdi] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

however	much	anybody	felt	called	upon	to	interfere	with	the	ways	of	the	living	,
然而	很多	任何人	毛毡	称为	之上	到	干扰	和	这	方式	的	这	活的	,

然而，无论任何人多么觉得自己有责任去干涉人们的生活方式，

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ə'loʊn] .

the	relics	of	the	dead	should	be	left	alone	.
这	遗物	的	这	死的	应该	是	左边	独自的	.

死者的遗物不应被随意处置。

['flɔːrə] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [liːnvɪl] [foʊks] [let]

Flora	concluded	by	saying	that	it	seemed	to	her	that	if	the	Linnville	folks	let
弗洛拉	结束	经过	说	那	它	似乎	到	她	那	如果	这	林维尔	各位	让

['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [biːn] - [pɔts][ə'loʊn] ,

Mrs	.	Jameson's	bean	-	pots	alone	,
太太	.	詹姆逊	豆	-	锅	独自的	,

弗洛拉最后总结道，在她看来，如果林维尔镇的人们不去碰詹姆森太太的豆罐头，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər][hændz][ɔːf][ðer; ðər]['kɔːfɪn] - [pleɪts] .

she	might	keep	her	hands	off	their	coffin	-	plates	.
她	可能	保持	她	双手	离开	他们的	棺材	-	盘子	.

她或许不会碰他们的棺材板。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðæt] .

Mrs	.	Jameson	was	quite	unmoved	even	by	that	.
太太	.	詹姆森	曾是	相当	不动	甚至	经过	那	.

詹姆森太太对此也无动于衷。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [mɪs] [kla:k] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [sfɪr] ['waɪdər]

She	said	that	Miss	Clark	did	not	realize	,	as	she	would	do	were	her	sphere	wider
她	说	那	错过	克拉克	做过	不是	意识到	,	作为	她	会	做	是	她	领域	更广泛

,

,
,

她说，克拉克小姐并没有意识到这一点，如果她的视野更开阔一些，她就会明白了。

[ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [hɑːrm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['stændərd][ʌv; əv][ɑːrt] [maɪt] [duː][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] :

the	incalculable	harm	that	such	a	false	standard	of	art	might	do	in	a	community	:
这	不可估量	伤害	那	这样的	一个	错误的	标准	的	艺术	可能	做	在	一个	社区	:

这种错误的艺术标准可能会对社会造成无法估量的伤害：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [pər'vɜːrt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] .

that	it	might	even	pervert	the	morals	.
那	它	可能	甚至	变态	这	德	.

它甚至可能败坏道德。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] ['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

"	I	guess	if	we	don't	have	anything	to	hurt	our	morals	any	worse	than
"	我	猜测	如果	我们	不	有	任何事物	到	伤害	我们的	德	任何	更糟	比

['aʊər; ɑːr] ['kɔːfɪn] - [pleɪts] ,

our	coffin	-	plates	,
我们的	棺材	-	盘子	,

"我想，如果没有什么比棺材板更能伤害我们的道德的话，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔːrə] .

we	shall	do	,	"	returned	Flora	.
我们	将	做	,	"	返回	弗洛拉	.

"我们会照做的，"弗洛拉回答道。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [dɪgɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːfɪn] -

She	said	afterward	that	she	felt	just	like	digging	up	some	of	her	own	coffin	-
她	说	之后	那	她	毛毡	只是	喜欢	挖掘	向上	一些	的	她	自己的	棺材	-

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

她事后说，她感觉自己就像要把自己的一些棺材板挖出来一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [freɪmd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

and	having	them	framed	and	hung	up	,	and	asking	Mrs	.	Jameson
和	拥有	他们	框	和	悬挂	向上	,	和	问	太太	.	詹姆森

[tuː; tə] [tiː] .

to	tea	.
到	茶	.

然后把它们装裱起来挂在墙上，并邀请詹姆森太太喝茶。

[ɔːl] [θruː] [dʒuːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [lu(ː)'iːzə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

All	through	June	and	a	part	of	July	Louisa	and	I	had	seen	the
全部	通过	六月	和	一个	部分	的	七月	路易莎	和	我	有	已见	这

[klæn'destɪn] ['kɔːrtʃɪp] [bɪ'twiːn] ['hæri] - [ænd; ənd] ['hɛriːət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

clandestine	courtship	between	Harry	Liscom	and	Harriet	Jameson	going	on	.
秘密	求爱	之间	哈里	-	和	哈丽特	詹姆森	去	在	.

整个六月和七月的部分时间里，我和路易莎都目睹了哈里·利斯科姆和哈丽特·詹姆森之间的秘密恋情。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

We	could	scarcely	help	it	.
我们	可以	几乎	帮助	它	.

我们几乎无能为力。

[wiː; wi] [kept] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['niːðər] ['kærəlɪn] - [nɔːr] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [siːmd] [ə'wer]

We	kept	wondering	why	neither	Caroline	Liscom	nor	Mrs	.	Jameson	seemed	aware
我们	保留	好奇	为什么	两者都不	卡罗琳	-	也不	太太	.	詹姆森	似乎	意识到的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我们一直很纳闷，为什么卡罗琳·利斯科姆和詹姆森夫人似乎都不知道这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['welfer] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

Mrs	.	Jameson	was	so	occupied	with	the	village	welfare	that	it	might
太太	.	詹姆森	曾是	所以	占领	和	这	村庄	福利	那	它	可能

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,

account	for	it	in	her	case	,
帐户	为了	它	在	她	案件	,

詹姆森太太如此关心村民的福祉，这或许可以解释她的情况。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz][soʊ]['blaɪndɪd] .

but	we	were	surprised	that	Caroline	was	so	blinded	.
但	我们	是	惊讶	那	卡罗琳	曾是	所以	失明	.

但我们很惊讶卡罗琳竟然如此盲目。

[wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] ,

We	both	of	us	thought	that	she	would	be	very	much	averse	to	the	match	,
我们	两个都	的	我们	想法	那	她	会	是	非常	很多	反	到	这	匹配	,

我们俩都认为她会非常反感这场比赛。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wel] - [noʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪməsənz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

from	her	well	-	known	opinion	of	the	Jamesons	;	and	it	proved	that	she	was	.
从	她	出色地	-	已知	观点	的	这	詹姆森	;	和	它	已证实	那	她	曾是	.

从她对詹姆森家族的著名看法来看，事实证明她确实如此。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['hɛriːət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['kærəlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Everybody	talked	so	much	about	Harry	and	his	courtship	of	Harriet	that	it	seemed	incredible	that	Caroline	should	not	hear	of	it	,
大家	谈话	所以	很多	关于	哈里	和	他的	求爱	的	哈丽特	那	它	似乎	极好的	那	卡罗琳	应该	不是	听到	的	它	,

大家都在谈论哈里和哈丽特的恋爱故事，以至于卡罗琳竟然对此一无所知，这简直令人难以置信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] .

even	if	she	did	not	see	anything	herself	to	awaken	suspicion	.
甚至	如果	她	做过	不是	看	任何事物	她自己	到	觉醒	怀疑	.

即使她自己没有看到任何引起怀疑的事情。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [laɪk] ['kærəlɪn] - [hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

We	did	not	take	into	consideration	the	fact	that	a	strong	-	minded	woman	like	Caroline	Liscom	has	difficulty	in	believing	anything	which	she	does	not	wish	to	be	true	,
我们	做过	不是	拿	进入	考虑	这	事实	那	一个	强的	-	有思想	女士	喜欢	卡罗琳	-	有	困难	在	相信	任何事物	哪个	她	做	不是	希望	到	是	真的	,

我们没有考虑到像卡罗琳·利斯科姆这样意志坚强的女性，很难相信任何她不希望是真的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪl] [stændz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

and	that	her	will	stands	in	her	own	way	.
和	那	她	将要	站立	在	她	自己的	方式	.

而她的意志却成了她前进的阻碍。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

on	Wednesday	of	the	second	week	of	July	both	she	and	Mrs	.	Jameson
在	周三	的	这	第二	星期	的	七月	两个都	她	和	太太	.	詹姆森

[hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpənd] [pər'fɔːrs] .

had	their	eyes	opened	perforce	.
有	他们的	眼睛	打开	强制	.

七月第二周的星期三，她和詹姆森太太都被迫睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	moonlight	evening	,
它	曾是	一个	美丽的	月光	晚上	,

那是一个美丽的月夜。

[ænd; ənd][luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ]

and	Louisa	and	I	were	sitting	at	the	windows	looking	out	and	chatting
和	路易莎	和	我	是	坐着	在	这	视窗	寻找	出去	和	聊天

['piːsfəli] .

peacefully	.
和平地	.

我和路易莎坐在窗边，望着窗外，平静地聊天。

['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][lɪt][ðə; ði][læmp] ,

Little	Alice	had	gone	to	bed	,	and	we	had	not	lit	the	lamp	,
小的	爱丽丝	有	已消失	到	床	,	和	我们	有	不是	点燃	这	灯	,

小爱丽丝已经睡下了，我们还没点灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

it	was	so	pleasant	in	the	moonlight	.
它	曾是	所以	令人愉快的	在	这	月光	.

月光下真美好。

['prez(ə)ntli] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [tuː] ['fɪgjərz] ['stroʊld] [baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː]

Presently	,	about	half	-	past	eight	o'clock	,	two	figures	strolled	by	,	and	we	knew
目前	,	关于	一半	-	过去的	八	点钟	,	二	数据	漫步	经过	,	和	我们	知道

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

who	they	were	.
WHO	他们	是	.

这时，大约八点半，有两个身影走过，我们知道他们是谁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['grænmɑː] ['kɑːb] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

“	It	is	strange	to	me	that	Grandma	Cobb	does	not	find	it	out	,
“	它	是	奇怪的	到	我	那	奶奶	科布	做	不是	寻找	它	出去	,

“令我感到奇怪的是，科布奶奶竟然没有发现这件事。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ɪz] [tuː] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['græftɪŋ]

if	Mrs	.	Jameson	is	too	wrapped	up	in	her	own	affairs	and	with	grafting
如果	太太	.	詹姆森	是	也	包装	向上	在	她	自己的	事务	和	和	嫁接

['aʊərz]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

ours	into	them	,
我们的	进入	他们	,

如果詹姆森夫人过于专注于自己的事务，而又想把我们的事务也牵扯进去，

” [sed] [luː)'iːzə] ['θɔːtfəli] .

”	said	Louisa	thoughtfully	.
”	说	路易莎	深思熟虑	.

“路易莎若有所思地说。”

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] ;

I	remarked	that	I	should	not	be	surprised	if	she	did	know	;
我	评论	那	我	应该	不是	是	惊讶	如果	她	做过	知道	;

我说道，如果她真的知道，我也不应该感到惊讶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and	it	turned	out	afterward	that	it	was	so	.
和	它	转向	出去	之后	那	它	曾是	所以	.

事后证明确实如此。

['grænmɑː] ['kɑːb] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Grandma	Cobb	had	known	all	the	time	,
奶奶	科布	有	已知	全部	这	时间	,

科布奶奶一直都知道。

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [sterz] ,

and	Harriet	had	gone	through	her	room	to	get	to	the	back	stairs	,
和	哈丽特	有	已消失	通过	她	房间	到	得到	到	这	后退	楼梯	,

哈丽特穿过她的房间，走向后楼梯。

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [tuː; tə] [miːt] ['hæri] .

down	which	she	stole	to	meet	Harry	.
向下	哪个	她	偷窃	到	见面	哈里	.

她偷偷溜下去见哈利。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [pæst] [wen] [ə; eɪ] [staʊt] ,

The	young	couple	had	not	been	long	past	when	a	stout	,
这	年轻的	夫妻	有	不是	到过	长的	过去的	什么时候	一个	肥硕	,

这对年轻夫妇刚过不久，就看到一个身材魁梧的男子

[tɔːl] ['fɪgjər] [went] ['hɜːrɪdli] [baɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri][flɜːrt][ʌv; əv][skəːts] — [ʃɔːrt] [wʌnz] .

tall	figure	went	hurriedly	by	with	an	angry	flirt	of	skirts	—	short	ones	.
高的	数字	去	匆匆	经过	和	一个	生气的	调情	的	裙子	—	短的	一个	.

一个高大的身影匆匆走过，愤怒地甩动着短裙。

“ [oʊ] , [dɪr] , [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ! ” [kraɪd] [luː)'iːzə] .

“	Oh	,	dear	,	that	is	Mrs	.	Jameson	!	”	cried	Louisa	.
”	哦	,	亲爱的	,	那	是	太太	.	詹姆森	!	”	哭	路易莎	.

“哦，天哪，那是詹姆森太太！”路易莎喊道。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['breθləs] .

We	waited	breathless	.
我们	等待	喘不过气	.

我们屏息等待。

['hæri] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [groʊv] ,

Harry	and	Harriet	could	have	gone	no	farther	than	the	grove	,
哈里	和	哈丽特	可以	有	已消失	不	更远	比	这	树林	,

哈利和哈丽特最多只能走到小树林那边。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] —

for	in	a	very	short	time	back	they	all	came	,	Mrs	.	Jameson	leading	—
为了	在	一个	非常	短的	时间	后退	他们	全部	来了	,	太太	.	詹姆森	领导	—

['ɔːlmoʊst] ['pʊlɪŋ] — [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

almost	pulling	—	along	her	daughter	,
几乎	拉	—	沿着	她	女儿	,

没过多久，她们全都回来了，詹姆森太太领着——几乎是拉着——她的女儿。

[ænd; ənd] ['hæri] ['presɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ,

and	Harry	pressing	close	at	her	side	,
和	哈里	紧迫	关闭	在	她	边	,

哈利紧紧地依偎在她身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][hæf] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

with	his	arm	half	extended	as	if	to	protect	his	sweetheart	.
和	他的	手臂	一半	扩展	作为	如果	到	保护	他的	亲爱的	.

他伸出半只手臂，仿佛要保护他的爱人。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['æŋgri]

Mrs	**.**	**Jameson**	**kept**	**turning**	**and**	**addressing**	**him**	**;**	**we**	**could**	**hear**	**the**	**angry**
太太	.	詹姆森	保留	转弯	和	解决	他	;	我们	可以	听到	这	生气的

['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

clearness	**of**	**her**	**voice**	**,**
清晰度	的	她	嗓音	,

詹姆森太太不停地转过身来跟他说话；我们能听出她声音里愤怒而清晰的语气。

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['meni] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

though	**we**	**could**	**not**	**distinguish**	**many**	**words**	**;**	**and**	**finally**	**,**
尽管	我们	可以	不是	区分	许多	字	;	和	最后	,

虽然我们听不懂很多词；最后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][pæst][wiː; wi] [sɔː] [pʊr] ['hɛriːət] ['ɔːlsoʊ][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	**they**	**were**	**almost**	**past**	**we**	**saw**	**poor**	**Harriet**	**also**	**turn**	**to**	**him**	**,**
什么时候	他们	是	几乎	过去的	我们	锯	贫穷的	哈丽特	还	转动	到	他	,

当他们快要走过时，我们看到可怜的哈丽特也转向了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	**we**	**judged**	**that**	**she**	**,**	**as**	**well**	**as**	**her**	**mother**	**,**	**was**	**begging**	**him**
和	我们	评判	那	她	,	作为	出色地	作为	她	母亲	,	曾是	乞讨	他

[tuː; tə][goʊ] ,

to	**go**	**,**
到	去	,

我们判断，她和她的母亲都在恳求他离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][də'rektli; daɪ'rektli] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪs] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

for	**he**	**directly**	**caught**	**her**	**hand**	**,**	**gave**	**it**	**a**	**kiss**	**,**	**said**	**something**	**which**
为了	他	直接地	捕捉	她	手	,	给予	它	一个	吻	,	说	某物	哪个

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] ,

we	**almost**	**caught**	**,**
我们	几乎	捕捉	,

因为他直接抓住了她的手，吻了一下，说了些什么，我们差点就听见了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] — [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ɔːl] [keɪm]

to	**the**	**effect**	**that**	**she**	**must**	**not**	**be**	**afraid**	**—**	**he**	**would**	**take**	**care**	**that**	**all**	**came**
到	这	影响	那	她	必须	不是	是	害怕的	—	他	会	拿	关心	那	全部	来了

[aʊt] [raɪt] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

out	**right**	**—**	**and**	**was**	**gone**	**.**
出去	正确的	—	和	曾是	已消失	.

意思是说她不必害怕——他会确保一切顺利——然后就走了。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [said] [luː)'iːzə] , [ænd; ənd][aɪ] ['ekəud] [hɜːr; hər] .

“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**sighed**	**Louisa**	**,**	**and**	**I**	**echoed**	**her**	**.**
“	哦	,	亲爱的	,	”	叹了口气	路易莎	,	和	我	回声	她	.

“哦，天哪，”路易莎叹了口气，我也跟着叹了口气。

[aɪ][dɪd] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] .

I	**did**	**pity**	**the**	**poor**	**young**	**things**	**.**
我	做过	遗憾	这	贫穷的	年轻的	事物	.

我确实很同情这些可怜的年轻人。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] ,

To	**our**	**surprise**	**,**	**and**	**also**	**to**	**our**	**dismay**	**,**
到	我们的	惊喜	,	和	还	到	我们的	沮丧	,

令我们感到惊讶，也令我们沮丧的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['hʌriŋ] [bæk] ,

it	**was**	**not**	**long**	**before**	**we**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**hurrying**	**back**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	我们	锯	太太	.	詹姆森	匆忙	后退	,

没过多久，我们就看到詹姆森太太匆匆赶回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪt] .

and	she	turned	in	at	our	gate	.
和	她	转向	在	在	我们的	门	.

她在我们门口拐了个弯。

[luː)'iːzə] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][aɪ][set][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

Louisa	jumped	and	lighted	the	lamp	,	and	I	set	the	rocking	-	chair	for	Mrs	.
路易莎	跳了起来	和	照明	这	灯	,	和	我	放	这	摇滚	-	椅子	为了	太太	.

['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

Jameson	.
詹姆森	.

路易莎跳起来点亮了灯，我为詹姆森太太摆好了摇椅。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	No	,	I	can't	sit	down	,	”	said	she	,	waving	her	hand	.
”	不	,	我	不能	坐	向下	,	”	说	她	,	挥手	她	手	.

“不，我不能坐下，”她挥着手说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

“	I	am	too	much	disturbed	to	sit	down	,
”	我	是	也	很多	不安	到	坐	向下	,

“我心烦意乱，无法坐下。”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .

”	but	even	as	she	said	that	she	did	drop	into	the	rocking	-	chair	.
”	但	甚至	作为	她	说	那	她	做过	降低	进入	这	摇滚	-	椅子	.

但即便如此，她还是坐进了摇椅里。

[luː)'iːzə] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [sɪt] [daʊn]

Louisa	said	afterward	that	Mrs	.	Jameson	was	one	who	always	would	sit	down
路易莎	说	之后	那	太太	.	詹姆森	曾是	一	WHO	总是	会	坐	向下

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][laɪf] ,

during	all	the	vicissitudes	of	life	,
期间	全部	这	变迁	的	生活	,

路易莎后来表示，詹姆森太太无论人生遭遇何种变故，总是会坐下来静静思考。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

no	matter	how	hard	she	took	them	.
不	事情	如何	难的	她	采取	他们	.

无论她多么难以接受。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ; [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][kɑːm]

Mrs	.	Jameson	was	very	much	disturbed	;	we	had	never	seen	her	calm
太太	.	詹姆森	曾是	非常	很多	不安	;	我们	有	绝不	已见	她	冷静的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [soʊ] ['ʃeɪkən] ;

superiority	so	shaken	;
优势	所以	摇晃	;

詹姆森夫人非常不安；我们从未见过她一贯的沉着冷静如此动摇；

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [pɪr]

it	actually	seemed	as	if	she	realized	for	once	that	she	was	not	quite	the	peer
它	实际上	似乎	作为	如果	她	已实现	为了	一次	那	她	曾是	不是	相当	这	同伴

[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

of	circumstances	,
的	情况	,

她似乎终于意识到，自己并非环境的平等掌控者。

[æz; əz][luː)'iːzə] [sed] .

as	Louisa	said	.
作为	路易莎	说	.

正如路易莎所说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [klæn'destɪn] [lʌv]
“ I wish to inquire if you have known long of this shameful clandestine love
“ 我 希望 到 查询 如果 你 有 已知 长的 的 这 可耻 秘密 爱
[ə'fer] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] ?
affair of my daughter's ?
事务 的 我的 女儿的 ?

我想问问您是否早就知道我女儿这段可耻的秘密恋情?

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˌnɑːn'plʌst] .
” said she , and Louisa and I were nonplussed .
” 说 她 , 和 路易莎 和 我 是 不知所措 .

“她说,”我和路易莎都感到莫名其妙。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
We did not know what to say .
我们 做过 不是 知道 什么 到 说 .

我们不知道该说什么。

['lʌkɪli] , ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ;
Luckily , Mrs . Jameson did not wait for an answer ;
幸运的是 , 太太 . 詹姆森 做过 不是 等待 为了 一个 回答 ;

幸好詹姆森太太没有等待答复;

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] ['griːvəns] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,
she went on to pour her grievance into our ears ,
她 去 在 到 倒 她 不满 进入 我们的 耳朵 ,

她继续向我们倾诉她的不满,

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['simpəθaizɪŋ] [wʌnz][ɔːr][nɑːt] .
without even stopping to be sure whether they were sympathizing ones or not .
没有 甚至 停止 到 是 当然 无论 他们 是 同情的 一个 或者 不是 .

甚至没有停下来确认他们是否是同情者。

“ [maɪ] ['dɔːtər] ['kænɑːt] ['mæri] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] ['fæməliz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ My daughter cannot marry into one of these village families , ” said she ,
“ 我的 女儿 不能 结婚 进入 一 的 这些 村庄 家庭 , ” 说 她 ,

“我的女儿不能嫁到这些村子里的人家,”她说。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]
without apparently the slightest consideration of the fact that we were a village
没有 显然 这 丝毫 考虑 的 这 事实 那 我们 是 一个 村庄
['fæməli] .
family .
家庭 .

他们似乎丝毫没有考虑到我们是来自农村的家庭。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dɪfrəntli] [brɔːt] [ʌp] .
“ My daughter has been very differently brought up .
“ 我的 女儿 有 到过 非常 不同 带来 向上 .

“我的女儿从小就接受了非常不同的教育。”

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [vjuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
I have other views for her ; it is impossible ;
我 有 其他 浏览 为了 她 ; 它 是 不可能的 ;

我对她另有看法;这不可能;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
it must be understood at once that I will not have it .
它 必须 是 理解 在 一次 那 我 将要 不是 有 它 .

必须立即明白,我不会接受的。

" ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Mrs	.	Jameson	was	still	talking	,	and	Louisa	and	I	listening	with
"	太太	.	詹姆森	曾是	仍然	说	,	和	路易莎	和	我	聆听	和

[mɔːr] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] ,

more	of	dismay	than	sympathy	,
更多的	的	沮丧	比	同情	,

詹姆森太太还在说着话，我和路易莎听着，更多的是感到沮丧而不是同情。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][bʌt; bət] ['kærəlɪn] - [hɜːr'self] .

when	who	should	walk	in	but	Caroline	Liscom	herself	.
什么时候	WHO	应该	走	在	但	卡罗琳	-	她自己	.

这时，走进来的竟然是卡罗琳·利斯科姆本人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [nɑːk] — [ʃiː; ʃi]['nevər] [dʌz] ; [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔːrnɪŋ]

She	did	not	knock	—	she	never	does	;	she	opened	the	door	with	no	warning
她	做过	不是	敲	—	她	绝不	做	;	她	打开	这	门	和	不	警告

[ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] .

whatsoever	,	and	stood	there	.
任何	,	和	站立	那里	.

她没有敲门——她从来不敲门；她没有任何预兆地打开了门，站在那里。

[luː)'iːzə] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .

Louisa	turned	pale	,	and	I	know	I	must	have	.
路易莎	转向	苍白	,	和	我	知道	我	必须	有	.

路易莎脸色苍白，我知道我肯定也脸色苍白了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [maɪ] [vɔɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .

I	could	not	command	my	voice	,	though	I	tried	hard	to	keep	calm	.
我	可以	不是	命令	我的	嗓音	,	尽管	我	尝试	难的	到	保持	冷静的	.

尽管我努力保持冷静，但我还是无法控制自己的声音。

[aɪ] [sed] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [ænd; ənd]

I	said	"	Good	-	morning	,	"	when	it	should	have	been	"	Good	-	evening	,	"	and
我	说	"	好的	-	早晨	,	"	什么时候	它	应该	有	到过	"	好的	-	晚上	,	"	和

[pleɪst] ['ælɪsəz] ['lɪt(ə)l] [tʃer] ,

placed	Alice's	little	chair	,
放置	爱丽丝的	小的	椅子	,

我本该说"晚上好"，却说了"早上好"，然后把爱丽丝的小椅子放好。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [sɪt] , [fɔːr; fər] ['kærəlɪn] .

in	which	she	could	not	by	any	possibility	sit	,	for	Caroline	.
在	哪个	她	可以	不是	经过	任何	可能性	坐	,	为了	卡罗琳	.

她无论如何都不可能坐在那里，因为卡罗琳。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , " [sed] ['kærəlɪn] ,

"	No	,	I	don't	want	to	sit	down	,	"	said	Caroline	,
"	不	,	我	不	想	到	坐	向下	,	"	说	卡罗琳	,

"不，我不想坐下，"卡罗琳说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

and	she	kept	her	word	better	than	Mrs	.	Jameson	.
和	她	保留	她	单词	更好的	比	太太	.	詹姆森	.

而且她比詹姆森太太更守信。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] .

She	turned	directly	to	the	latter	.
她	转向	直接地	到	这	后者	.

她直接转向了后者。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	have	just	been	over	to	your	house	,	"	said	she	,
"	我	有	只是	到过	超过	到	你的	房子	,	"	说	她	,

"我刚才去过你家，"她说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] .
“ and they told me that you had come over here .
” 和 他们 讲述 我 那 你 有 来 超过 这里 .

“他们告诉我你来过这里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
I want to say something to you , and that is ,
我 想 到 说 某物 到 你 , 和 那 是 ,

我想对你说几句话，那就是：

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
I don't want my son to marry your daughter ,
我 不 想 我的 儿子 到 结婚 你的 女儿 ,

我不想让我的儿子娶你的女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [gɪv] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevər] , [ˈnevər] !
and I will never give my consent to it , never , never !
和 我 将要 绝不 给 我的 同意 到 它 , 绝不 , 绝不 !

我绝不会同意，绝不，绝不！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪməsənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
” Mrs . Jameson's face was a study .
” 太太 . 詹姆逊 脸 曾是 一个 学习 .

詹姆森太太的表情值得研究。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [gɑːspt] .
For a minute she had not a word to say ; she only gasped .
为了 一个 分钟 她 有 不是 一个 单词 到 说 ; 她 仅有的 倒吸一口气 .

她一时语塞，只是喘着粗气。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
Finally she spoke .
最后 她 辐 .

她终于开口说话了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [sʌn] [ˈmæri] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ðæn; ðən]
“ You can be no more unwilling to have your son marry my daughter than
” 你 能 是 不 更多的 不情愿 到 有 你的 儿子 结婚 我的 女儿 比
[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈmæri] [jʊr; jər] [sʌn] ,
I am to have my daughter marry your son ,
我 是 到 有 我的 女儿 结婚 你的 儿子 ,

“你肯定不会比我更不愿意让你的儿子娶我的女儿，就像我不会不愿意让我的女儿嫁给你的儿子一样。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

[ðen] [ˈkærəlɪn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
Then Caroline said something unexpected .
然后 卡罗琳 说 某物 意外 .

然后卡罗琳说了一句出人意料的话。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈgenst] [maɪ] [sʌn] ,
“ I would like to know what you have against my son ,
” 我 会 喜欢 到 知道 什么 你 有 反对 我的 儿子 ,

我想知道你对我儿子有什么不满，

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeniwer] [əˈbaʊt] , [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
as fine a young man as there is anywhere about , I don't care who he is ,
作为 美好的 一个 年轻的 男人 作为 那里 是 任何地方 关于 , 我 不 关心 WHO 他 是 ,

他绝对是这附近最优秀的年轻人之一，我不在乎他是谁。

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

"她说。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
And Mrs . Jameson said something unexpected .
和 太太 . 詹姆森 说 某物 意外 .

詹姆森太太说了一句出人意料的话。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'genst] [maɪ] ['dɔːtər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I should like to inquire what you have against my daughter ? " said she .
" 我 应该 喜欢 到 查询 什么 你 有 反对 我的 女儿 ? " 说 她 .

"我想知道你对我女儿有什么不满？"她问道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kærəlɪn] ;
" Well , I'll tell you one thing , " returned Caroline ;
" 出色地 , 患病的 告诉 你 一 事物 , " 返回 卡罗琳 ;

"好吧，我告诉你一件事，"卡罗琳回答道；

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [dɑːl] - ['beɪbiːz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eint] [niːt] .
" she doesn't know enough to keep a doll - baby's house , and she ain't neat .
" 她 不 知道 足够的 到 保持 一个 玩具娃娃 - 婴儿的 房子 , 和 她 不是 整洁的 .

"她不懂如何照料娃娃屋，而且她也不爱干净。"

" ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [tʃoʊkt] ;
" Mrs . Jameson choked ;
" 太太 . 詹姆森 窒息 ;

詹姆森太太哽咽了；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['mænər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn]
it did not seem as if she could reply in her usual manner to such a plain
它 做过 不是 似乎 作为 如果 她 可以 回复 在 她 通常 方式 到 这样的 一个 清楚的
['steɪtmənt] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] .
statement of objections .
陈述 的 反对意见 .

面对如此直白的反对意见，她似乎无法像往常那样作出回应。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'liːf] ,
She and Caroline glared at each other a minute ; then to our great relief ,
她 和 卡罗琳 怒目而视 在 每个 其他 一个 分钟 ; 然后 到 我们的 伟大的 宽慰 ,

她和卡罗琳互相怒目而视了一分钟；然后，令我们大为欣慰的是，

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [haʊs] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['kærəlɪn] ['sɪmpli]
for no one wants her house turned into the seat of war , Caroline simply
为了 不 一 想要 她 房子 转向 进入 这 座位 的 战争 , 卡罗琳 简单地
[rɪ'piːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

"谁也不想让自己的房子变成战争中心，"卡罗琳简单地重复道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [sʌn] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [ænd; ənd]
" I shall never give my consent to have my son marry your daughter , " and
" 我 将 绝不 给 我的 同意 到 有 我的 儿子 结婚 你的 女儿 , " 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

"我绝不会同意我的儿子娶你的女儿，"说完便走了出去。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] .
Mrs . Jameson did not stay long after that .
太太 . 詹姆森 做过 不是 停留 长的 后 那 .

詹姆森太太之后并没有待多久。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] ,

She	rose	,	saying	that	her	nerves	were	very	much	shaken	,
她	玫瑰	,	说	那	她	神经	是	非常	很多	摇晃	,

她站起身来，说自己受到了很大的惊吓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][sæd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd]

and	that	she	felt	it	sad	that	all	her	efforts	for	the	welfare	and
和	那	她	毛毡	它	伤心	那	全部	她	努力	为了	这	福利	和

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

improvement	of	the	village	should	have	ended	in	this	,
改进	的	这	村庄	应该	有	结束	在	这	,

她感到悲哀的是，她为村庄的福祉和发展所做的一切努力竟然以这样的结果告终。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [left] .

and	bade	us	a	mournful	good	-	evening	and	left	.
和	巴德	我们	一个	悲哀	好的	-	晚上	和	左边	.

他悲伤地向我们道了晚安，然后离开了。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

Louisa	and	I	had	an	impression	that	she	held	us	in	some	way	responsible
路易莎	和	我	有	一个	印象	那	她	握住	我们	在	一些	方式	负责任的

,

,

,

路易莎和我都觉得她认为我们对此负有某种责任。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] ,

and	we	could	not	see	why	,
和	我们	可以	不是	看	为什么	,

我们不明白为什么。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [rɪ'flekt] ['gɪltɪli] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ðæt] [ɑːk'toʊbər]

though	I	did	reflect	guiltily	how	I	had	asked	the	lovers	into	my	house	that	October
尽管	我	做过	反映	内疚地	如何	我	有	问	这	恋人	进入	我的	房子	那	十月

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

不过，我确实愧疚地反思了那个十月的夜晚，我是如何邀请这对情侣到我家来的。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

Louisa	and	I	agreed	that	,	take	it	altogether	,
路易莎	和	我	同意	那	,	拿	它	共	,

路易莎和我一致认为，总的来说，

[wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][skɔːrn][ɪn] [tuː] ['fæməliz] .

we	had	never	seen	so	much	mutual	love	and	mutual	scorn	in	two	families	.
我们	有	绝不	已见	所以	很多	相互的	爱	和	相互的	轻蔑	在	二	家庭	.

我们从未见过两个家庭之间有如此深厚的爱与憎恨。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] [sen'teniəl]

THE	CENTENNIAL
这	百年纪念

百年纪念

[ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [grəuz] , [ðə; ði] [les] [wʌn] ['wʌndɝz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

The	older	one	grows	,	the	less	one	wonders	at	the	sudden	,
这	老	一	生长	,	这	较少的	一	奇迹	在	这	突然	,

年纪越大，对突如其来的事情就越不会感到惊讶。

[ˌɪnˈkɑːnsəˌkwənt] [tɜːrnz] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

inconsequent	turns	which	an	apparently	reasonable	person	will	make	in	a	line	of
不相关的	转弯	哪个	一个	显然	合理的	人	将要	制作	在	一个	线	的

[kənˈdʌkt] .

conduct	.
执行	.

看似理性的人在行为过程中会做出的不合逻辑的转变。

[stɪl] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ˈbɔːdmən]

Still	I	must	say	that	I	was	not	prepared	for	what	Mrs	.	H	.	Boardman
仍然	我	必须	说	那	我	曾是	不是	准备	为了	什么	太太	.	H	.	博德曼

[ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] [dɪd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər]

Jameson	did	in	about	a	week	after	she	had	declared	that	her	daughter
詹姆森	做过	在	关于	一个	星期	后	她	有	声明	那	她	女儿

[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈhæri] - :

should	never	marry	Harry	Liscom	:
应该	绝不	结婚	哈里	-	:

但我必须说，我完全没有预料到H·博德曼·詹姆森夫人会在大约一周后，在她宣布女儿绝不能嫁给哈里·利斯科姆之后，做出那样的事情：

[kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [kənˈsent] .

capitulated	entirely	,	and	gave	her	consent	.
投降了	完全	,	和	给予	她	同意	.

她彻底屈服了，并表示同意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgrænmɑː] [ˈkɑːb] [huː] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [nuːz] ,

It	was	Grandma	Cobb	who	brought	us	the	news	,
它	曾是	奶奶	科布	WHO	带来	我们	这	消息	,

是科布奶奶给我们带来的消息。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] [wɑːʃt] .

coming	in	one	morning	before	we	had	our	breakfast	dishes	washed	.
未来	在	一	早晨	前	我们	有	我们的	早餐	菜肴	洗过	.

一天早上，我们还没来得及洗早餐的碗碟就进来了。

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] [toʊld] [ˈhɛriːət] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

“	My	daughter	told	Harriet	last	night	that	she	had	written	to	her	father	and
“	我的	女儿	讲述	哈丽特	最后的	夜晚	那	她	有	书面	到	她	父亲	和

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] ,

he	had	no	objections	,
他	有	不	反对意见	,

“我女儿昨晚告诉哈丽特，她已经写信给她父亲，他没有异议。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪðˈdrɔː] [hɜːrz] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈgrænmɑː] [ˈkɑːb] ,

and	that	she	would	withdraw	hers	on	further	consideration	,	”	said	Grandma	Cobb	,
和	那	她	会	提取	她的	在	更远	考虑	,	”	说	奶奶	科布	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] ,

with	a	curious	,
和	一个	好奇的	,

“她表示会进一步考虑后撤回她的提议，”科布奶奶好奇地说。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪməsənz] [kɑːm] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmænər] .

unconscious	imitation	of	Mrs	.	Jameson's	calm	state	of	manner	.
无意识	模仿	的	太太	.	詹姆逊	冷静的	状态	的	方式	.

无意识地模仿詹姆森太太沉稳的举止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Then	she	at	once	relapsed	into	her	own	.
然后	她	在	一次	复发	进入	她	自己的	.

然后她立刻又陷入了自己的困境。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['wɜːrði] ,
“ My daughter says that she is convinced that the young man is worthy ,
” 我的 女儿 说道 那 她 是 确信 那 这 年轻的 男人 是 值得 ,

“我女儿说她确信这个年轻人很优秀，

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['soʊʃəli] [kwaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] ,
though he is not socially quite what she might desire ,
尽管 他 是 不是 社会 相当 什么 她 可能 欲望 ,

虽然他在社交方面并不完全符合她的理想型，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n]
and she does not feel it right to part them if they have a true affection
和 她 做 不是 感觉 它 正确的 到 部分 他们 如果 他们 有 一个 真的 感情
[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
for each other ,
为了 每个 其他 ,

她觉得如果他们彼此真心相爱，就不应该拆散他们。

” [sed] ['grænmɑː] ['kɑːb] .
” said Grandma Cobb .
” 说 奶奶 科布 .

“科布奶奶说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Then she added ,
然后 她 额外 ,

然后她补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː]
with a shake of her head and a gleam of malicious truth in her blue
和 一个 摇 的 她 头 和 一个 闪耀 的 恶意 真相 在 她 蓝色的
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

她摇了摇头，蓝色的眼睛里闪过一丝恶意的真相：

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
“ That is not the whole of it ; Robert Browning was the means of bringing
” 那 是 不是 这 所有的 的 它 ; 罗伯特 勃朗宁 曾是 这 方法 的 带来
[ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] . ”
it about . ”
它 关于 . ”

“但这并非全部；罗伯特·勃朗宁是促成此事的手段。”

“ ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] !
“ Robert Browning !
” 罗伯特 勃朗宁 !

“罗伯特·勃朗宁！

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
” I repeated .
” 我 重复 .

我重复道。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][luː)'iːzə][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] .
I was bewildered , and Louisa stared at me in a frightened way .
我 曾是 困惑 , 和 路易莎 凝视 在 我 在 一个 害怕 方式 .

我当时一脸茫然，路易莎惊恐地盯着我。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] ['grænmɑː] ['kɑːb] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

She	said	afterward	that	she	thought	for	a	minute	that	Grandma	Cobb	was	out	of
她	说	之后	那	她	想法	为了	一个	分钟	那	奶奶	科布	曾是	出去	的

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她事后说，她当时一度以为科布奶奶疯了。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] ['kɑːb] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

But	Grandma	Cobb	went	on	to	explain	.
但	奶奶	科布	去	在	到	解释	.

但科布奶奶接着解释道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[maɪ] ['dɔːtər] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz]

my	daughter	seems	to	look	upon	Robert	Browning	as	if	everything	he	said	was
我的	女儿	似乎	到	看	之上	罗伯特	勃朗宁	作为	如果	一切	他	说	曾是

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [teiblz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

written	on	tables	of	stone	,
书面	在	表格	的	石头	,

我女儿似乎把罗伯特·勃朗宁看得好像他说的每一句话都刻在石板上一样。

” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ænd; ənd][læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ædɪsən] [sɪrz] ,

”	said	she	;	“	and	last	night	she	had	a	letter	from	Mrs	.	Addison	Sears	,
”	说	她	;	“	和	最后的	夜晚	她	有	一个	信	从	太太	.	艾迪生	西尔斯	,

“她说；“昨晚她收到了一封艾迪生·西尔斯太太的来信，

[huː] [fiːlz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

who	feels	just	the	same	way	.
WHO	感觉	只是	这	相同的	方式	.

也有同样的感受。

[maɪ] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['hæriːəts] [lʌv] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]

My	daughter	had	written	her	about	Harriet's	love	affair	,	and	this	was	in
我的	女儿	有	书面	她	关于	哈里特的	爱	事务	,	和	这	曾是	在

['ænsər] .

answer	.
回答	.

我女儿曾写信告诉她哈丽特的恋情，这是她的回信。

['mɪsɪz] . [sɪrz] [dwelt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['braʊnɪŋz] [oʊn] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd]

Mrs	.	Sears	dwelt	a	good	deal	upon	Mr	.	Browning's	own	happy	marriage	;	and
太太	.	西尔斯	居住	一个	好的	交易	之上	先生	.	勃朗宁	自己的	快乐的	婚姻	;	和

[ðen] [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

then	she	quoted	passages	;
然后	她	引	段落	;

西尔斯夫人详细讲述了勃朗宁先生幸福的婚姻；然后她引用了一些段落；

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['feɪvər]

and	my	daughter	became	convinced	that	Robert	Browning	would	have	been	in	favor
和	我的	女儿	成为	确信	那	罗伯特	勃朗宁	会	有	到过	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,

of	the	match	,
的	这	匹配	,

我的女儿确信罗伯特·勃朗宁会赞成这桩婚事。

— [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

—	and	that	settled	it	.
—	和	那	定居	它	.

——事情就此结束了。

[maɪ] ['dɔːtər] [pruːvz] [θɪŋz] [baɪ] ['braʊnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː][baɪ]

My	daughter	proves	things	by	Browning	almost	the	same	way	as	people	do	by
我的	女儿	证明	事物	经过	勃朗宁	几乎	这	相同的	方式	作为	人们	做	经过

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

我女儿用勃朗宁的画作来证明某些事情，几乎和人们用圣经来证明事情的方式一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

it	seems	to	me	sometimes	.
它	似乎	到	我	有时	.

有时我觉得是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] , ” ['grænmɑː] ['kɑːb] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

I	am	thankful	that	it	has	turned	out	so	,	”	Grandma	Cobb	went	on	to	say	,
我	是	感恩	那	它	有	转向	出去	所以	,	”	奶奶	科布	去	在	到	说	,

“我很庆幸事情最终是这样的结果，”科布奶奶接着说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][maɪ'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['hɛriːət] , [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][set]

“	for	I	like	the	young	man	myself	;	and	as	for	Harriet	,	her	mind	is	set
“	为了	我	喜欢	这	年轻的	男人	我	;	和	作为	为了	哈丽特	,	她	头脑	是	放

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

“因为我自己很喜欢这个年轻人；至于哈丽特，她已经对他倾心了。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] : [wʌns] [get] [hɜːr; hər][maɪnd] [set] [ɑːn] ['enibɑːdi] , [ðæts] [ðə; ði]

and	she's	something	like	me	:	once	get	her	mind	set	on	anybody	,	that's	the
和	她是	某物	喜欢	我	:	一次	得到	她	头脑	放	在	任何人	,	那就是	这

[end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

她有点像我：一旦认定了某人，那就没戏了。

[maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [seɪm] [treɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [weɪ] :

My	daughter	has	got	the	same	trait	,	but	it	works	the	contrary	way	:
我的	女儿	有	得到	这	相同的	特征	,	但	它	作品	这	相反	方式	:

我女儿也有同样的特点，但结果却恰恰相反：

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gets] [hɜːr; hər][maɪnd] [set] [ə'genst] ['enibɑːdi] ,

when	she	once	gets	her	mind	set	against	anybody	,
什么时候	她	一次	获得	她	头脑	放	反对	任何人	,

一旦她下定决心要和任何人作对，

[ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [steps] [ɪn][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] .

that's	the	end	of	it	unless	Robert	Browning	steps	in	to	turn	her	.
那就是	这	结尾	的	它	除非	罗伯特	勃朗宁	步骤	在	到	转动	她	.

除非罗伯特·勃朗宁出手相助，否则事情就到此为止了。

” [luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braʊnɪŋz] [ʌn'kɑːnʃəs]

”	Louisa	and	I	were	heartily	glad	to	hear	of	Mr	.	Browning's	unconscious
”	路易莎	和	我	是	衷心地	高兴的	到	听到	的	先生	.	勃朗宁	无意识

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

intercession	and	its	effect	upon	Mrs	.	Jameson	,
代祷	和	它是	影响	之上	太太	.	詹姆森	,

“路易莎和我非常高兴地听到勃朗宁先生无意中的帮助以及它对詹姆森夫人的影响。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['kærəlɪn] - [wʊd] [seɪ] .

but	we	wondered	what	Caroline	Liscom	would	say	.
但	我们	想知道	什么	卡罗琳	-	会	说	.

但我们很想知道卡罗琳·利斯科姆会怎么说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['poʊətri][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] ,

“	It	will	take	more	than	passages	of	poetry	to	move	her	,
”	它	将要	拿	更多的	比	段落	的	诗	到	移动	她	,

“光靠几段诗歌是无法打动她的。”

” [sed] [luː)'iːzə] [wen] ['grænmɑː] ['kɑːb] [hæd; həd] [gɔːn] .

”	said	Louisa	when	Grandma	Cobb	had	gone	.
”	说	路易莎	什么时候	奶奶	科布	有	已消失	.

“奶奶科布走后，路易莎说道。”

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [di'veləpmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kærəlɪn] .

All	we	could	do	was	to	wait	for	developments	concerning	Caroline	.
全部	我们	可以	做	曾是	到	等待	为了	发展	有关	卡罗琳	.

我们只能等待有关卡罗琳的消息。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt]

Then	one	day	she	came	in	and	completely	opened	her	heart	to	us	with	that
然后	一	天	她	来了	在	和	完全地	打开	她	心	到	我们	和	那

['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['wʊmən] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [luːz]

almost	alarming	frankness	which	a	reserved	woman	often	displays	if	she	does	lose
几乎	令人担忧	坦率	哪个	一个	预订的	女士	经常	显示器	如果	她	做	失去

[hɜːr; hər][self] - [rɪ'streɪnt] .

her	self	-	restraint	.
她	自己	-	克制	.

有一天，她走了进来，向我们敞开了心扉，坦率得近乎惊人，这种坦率是内敛的女人一旦失去自制力时常常表现出的。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , ” [sed] ['kærəlɪn] - ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dɪd] ['pɪti]

“	I	can't	have	it	anyhow	,	”	said	Caroline	Liscom	;	and	I	must	say	I	did	pity
”	我	不能	有	它	无论如何	,	”	说	卡罗琳	-	;	和	我	必须	说	我	做过	遗憾

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“反正我也得不到，”卡罗琳·利斯科姆说；我不得不说，我确实很同情她。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['hɛriːət] .

though	I	had	a	weakness	for	little	Harriet	.
尽管	我	有	一个	弱点	为了	小的	哈丽特	.

虽然我对小哈丽特情有独钟。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] ['hæri] ['mæriz] [ðæt] [gɜːrl] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]

“	I	feel	as	if	it	would	kill	me	if	Harry	marries	that	girl	—	and	I	am	afraid
”	我	感觉	作为	如果	它	会	杀	我	如果	哈里	结婚	那	女孩	—	和	我	是	害怕的

[hiː; hi] [wɪl] ;

he	will	;
他	将要	;

“我觉得如果哈里娶了那个女孩，我会崩溃的——而且我担心他会这么做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] ,

but	it	shall	never	be	with	my	consent	,
但	它	将	绝不	是	和	我的	同意	,

但这绝不会得到我的同意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	shall	never	bring	her	to	my	house	while	I	am	in	it	.
和	他	将	绝不	带来	她	到	我的	房子	尽管	我	是	在	它	.

他绝不能在我有事在家的时候把她带到我家来。

" [ðen] ['kærəlɪn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ˌrevi'leiʃənz] [ə'baʊt] ['hɛriːət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['daɪər]
" Then Caroline went on to make revelations about Harriet which were actually dire
" 然后 卡罗琳 去 在 到 制作 启示 关于 哈丽特 哪个 是 实际上 可怕的
[ˌækjuː'zeɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['haʊswaɪf] [laɪk] [hɜːr; hər] .
accusations from a New England housewife like her .
指控 从 一个 新的 英格兰 家庭主妇 喜欢 她 .

“然后，卡罗琳继续揭露哈丽特的秘密，这些秘密实际上是像她这样的新英格兰家庭主妇所作出的可怕指控。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [ruːm] [lʊkt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]
“ It was perfectly awful the way her room looked while she was at my
“ 它 曾是 完美 可怕 这 方式 她 房间 看起来 尽管 她 曾是 在 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“她在我家的时候，她的房间简直糟透了。”

" [sed] ['kærəlɪn] ; “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] .
" said Caroline ; “ and she doesn't know how to do one thing about a house .
" 说 卡罗琳 ; “ 和 她 不 知道 如何 到 做 一 事物 关于 一个 房子 .

卡罗琳说：“她对房子一窍不通。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
She can't make a loaf of bread to save her life ,
她 不能 制作 一个 面包 的 面包 到 节省 她 生活 ,

她连烤个面包都做不出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
and she has no more idea how to sweep a room and dust it than
和 她 有 不 更多的 主意 如何 到 扫 一个 房间 和 灰尘 它 比
[ə; eɪ]['beɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

她对如何打扫房间和掸灰一窍不通，就像个婴儿一样。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hænə] [bel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [swept]
I had it straight from Hannah Bell that she dusted her room and swept
我 有 它 直的 从 汉娜 钟 那 她 掸去灰尘 她 房间 和 扫荡
[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .
it afterward .
它 之后 .

我从汉娜·贝尔那里直接得知，她先掸了掸房间的灰尘，然后又扫了一遍。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] , ['evriθɪŋ] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]
Think of my boy , brought up the way he has been , everything as neat as
思考 的 我的 男生 , 带来 向上 这 方式 他 有 到过 , 一切 作为 整洁的 作为
[wæks] ,
wax ,
蜡 ,

想想我的儿子，他从小被这样养大，一切都一丝不苟，

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ['ɔːlweɪz] [kʊkt] [naɪs] , [ænd; ənd] ['redi] [wen] [hiː; hi]
if I do say it , and his victuals always cooked nice , and ready when he
如果 我 做 说 它 , 和 他的 食物 总是 煮熟 好的 , 和 准备好 什么时候 他
['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,
wanted them ,
通缉 他们 ,

如果我说，而且他做的饭菜总是很美味，而且总能在他需要的时候做好，

['mæriŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] .
marrying a girl like that .
结婚 一个 女孩 喜欢 那 .

娶那样的女孩。

[aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	and	I	won't	have	it	.
我	不能	和	我	惯于	有	它	.

我不能也不会接受。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [naʊ] , ['hiːz] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

It's	all	very	well	now	,	he's	captivated	by	a	pretty	face	;	but	wait	a	little	,
它是	全部	非常	出色地	现在	,	他是	着迷	经过	一个	漂亮的	脸	;	但	等待	一个	小的	,

现在一切都很好，他被一张漂亮的脸蛋迷住了；但是等等，

[ænd; ənd] ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	he'll	find	out	there's	something	else	.
和	地狱	寻找	出去	有	某物	别的	.

他会发现还有其他事情发生。

['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [ðeəz; ðəz] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] .

He'll	find	out	there's	comfort	to	be	considered	as	well	as	love	.
地狱	寻找	出去	有	舒适	到	是	经过考虑的	作为	出色地	作为	爱	.

他会发现，除了爱情，舒适也需要考虑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [pleɪn] ['soʊɪŋ] .

And	she	don't	even	know	how	to	do	plain	sewing	.
和	她	不	甚至	知道	如何	到	做	清楚的	缝纫	.

她甚至连简单的缝纫都不会。

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breɪd] ['hæŋɪŋ] ;

Only	look	at	the	bottoms	of	her	dresses	,	with	the	braid	hanging	;
仅有的	看	在	这	底部	的	她	连衣裙	,	和	这	编织	绞刑	;

只需看看她裙子的下摆，垂下来的辫子；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [mendz] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] — [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	I	know	she	never	mends	her	stockings	—	I	had	it	from	the
和	我	知道	她	绝不	修补	她	长筒袜	—	我	有	它	从	这

['wʊmən] [huː] [wɑːʃiz] [ðem; ðəm] .

woman	who	washes	them	.
女士	WHO	洗涤	他们	.

我知道她从来不补袜子——我是从帮她洗袜子的女人那里听说的。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ['mɛndɪd] [æz; əz] [smuːð]

Only	think	of	my	son	,	who	has	always	had	his	stockings	mended	as	smooth
仅有的	思考	的	我的	儿子	,	WHO	有	总是	有	他的	长筒袜	已修复	作为	光滑的

[æz; əz] ['sætn] ,

as	satin	,
作为	缎	,

想想我的儿子，他的袜子总是修补得像缎子一样光滑。

['iːðər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

either	going	with	holes	in	them	,
任何一个	去	和	孔	在	他们	,

要么就选择带孔的，

[ɔːr] [els] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['gæðərd] [ʌp] [ɪn] [hɑːrd] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɔːrnz] .

or	else	having	them	gathered	up	in	hard	bunches	and	getting	corns	.
或者	别的	拥有	他们	聚集	向上	在	难的	成捆	和	获得	玉米	.

或者把它们捆成硬块，变成玉米粒。

[aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	and	I	won't	have	it	!
我	不能	和	我	惯于	有	它	!

我不能也不会接受！

" ['kærəlɪn] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [hɑ:rd] .

"	Caroline	finished	all	her	remarks	with	that	,	setting	her	mouth	hard	.
"	卡罗琳	完成的	全部	她	评论	和	那	,	环境	她	嘴	难的	.

卡罗琳说完这句话后，抿紧了嘴唇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	was	evident	that	she	was	firm	in	her	decision	.
它	曾是	明显	那	她	曾是	公司	在	她	决定	.

很明显，她的决定非常坚定。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] ['maɪldli] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔ:t] ,

I	suggested	mildly	that	the	girl	had	never	been	taught	,
我	建议	轻微地	那	这	女孩	有	绝不	到过	教授	,

我委婉地暗示说，这个女孩可能从未接受过相关教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'skju:zəb(ə)l][fɔ:r; fər][nɑ:t]

and	had	always	had	so	much	money	that	she	was	excusable	for	not
和	有	总是	有	所以	很多	钱	那	她	曾是	情有可原	为了	不是

['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:nvɪl] ['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst]

knowing	how	to	do	all	these	little	things	which	the	Linnville	girls	had	been	forced
会心	如何	到	做	全部	这些	小的	事物	哪个	这	林维尔	女孩们	有	到过	强制

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

她一直都很有钱，所以她不知道如何做林维尔家的女孩们被迫做的这些小事，也是情有可原的。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " [sed] ['kærəlɪn] ;

"	I	know	all	that	,	"	said	Caroline	;
"	我	知道	全部	那	,	"	说	卡罗琳	;

“我全都知道，”卡罗琳说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	I	am	not	blaming	her	so	much	as	I	am	her	mother	.
"	我	是	不是	指责	她	所以	很多	作为	我	是	她	母亲	.

“与其说是责怪她，不如说我是她的母亲。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [stɑ:pt] ['ri:dɪŋ] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd]

She	had	better	have	stopped	reading	Browning	and	improving	her	own	mind
她	有	更好的	有	停止	阅读	勃朗宁	和	改善	她	自己的	头脑

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	the	village	,
和	这	村庄	,

她最好停止阅读勃朗宁的作品，停止提升自己的才智，也停止改善村庄的状况。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔ:tər] ,

and	improved	her	own	daughter	,
和	改进	她	自己的	女儿	,

并改善了她自己的女儿，

[soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz][set][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt]

so	she	could	walk	in	the	way	Providence	has	set	for	a	woman	without
所以	她	可以	走	在	这	方式	普罗维登斯	有	放	为了	一个	女士	没有

[dɪs'gresɪŋ] [hɜ:r'self] .

disgracing	herself	.
可耻的	她自己	.

这样她就可以按照上帝为女人设定的方式行事，而不至于让自己蒙羞。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bleɪm] ,

But	I	am	looking	at	her	as	she	is	,	without	any	question	of	blame	,
但	我	是	寻找	在	她	作为	她	是	,	没有	任何	问题	的	责备	,

但我看待她的方式，是客观的，没有任何责备的成分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .

for	the	sake	of	my	son	.
为了	这	清酒	的	我的	儿子	.

为了我的儿子。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

He	shall	not	marry	a	girl	who	don't	know	how	to	make	his	home
他	将	不是	结婚	一个	女孩	WHO	不	知道	如何	到	制作	他的	家

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] — [nɑːt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm]

comfortable	any	better	than	she	does	—	not	if	his	mother	can	save	him
舒服的	任何	更好的	比	她	做	—	不是	如果	他的	母亲	能	节省	他

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他绝不会娶一个连让他的家都养不好的姑娘——如果他母亲能救他，他就绝不会娶。

" [luː)'iːzə] [æskt] ['tɪmɪdli] — [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ræðər] ['tɪmɪd] ,

"	Louisa	asked	timidly	—	we	were	both	of	us	rather	timid	,
"	路易莎	问	胆怯地	—	我们	是	两个都	的	我们	相当	胆小	,

“路易莎怯生生地问——我们俩都挺胆小的。”

['kærəlɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['hɛriːət] .

Caroline	was	so	fierce	—	if	she	did	not	think	she	could	teach	Harriet	.
卡罗琳	曾是	所以	凶猛的	—	如果	她	做过	不是	思考	她	可以	教	哈丽特	.

卡罗琳非常强势——如果她认为自己教不会哈丽特的话。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][ɔːr][nɑːt] ! ” [sed] ['kærəlɪn] .

“	I	don't	know	whether	I	can	or	not	!	”	said	Caroline	.
“	我	不	知道	无论	我	能	或者	不是	!	”	说	卡罗琳	.

“我不知道我能不能做到！”卡罗琳说。

“ ['eniweɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

“	Anyway	,	I	am	not	going	to	try	.
“	反正	,	我	是	不是	去	到	尝试	.

总之，我不会尝试。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

What	kind	of	a	plan	would	it	be	for	me	to	have	her	in	the	house
什么	种类	的	一个	计划	会	它	是	为了	我	到	有	她	在	这	房子

['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

teaching	her	,
教学	她	,

如果我让她待在家里教她，那会是一个什么样的计划呢?

[wer] ['hæri] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

where	Harry	could	see	her	every	day	,
在哪里	哈里	可以	看	她	每一个	天	,

哈利每天都能见到她的地方

[ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][ɔːl][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

and	perhaps	after	all	find	out	that	it	would	not	amount	to	anything	.
和	也许	后	全部	寻找	出去	那	它	会	不是	数量	到	任何事物	.

或许最终会发现这一切都毫无意义。

[aɪ'd] ['ræðər] [traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [drɪŋk] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['hæznt]

I'd	rather	try	to	cure	drink	than	make	a	good	housewife	of	a	girl	who	hasn't
ID	相当	尝试	到	治愈	喝	比	制作	一个	好的	家庭主妇	的	一个	女孩	WHO	还没有

[bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

been	brought	up	to	it	.
到过	带来	向上	到	它	.

我宁愿尝试戒除酗酒的恶习，也不愿把一个从小没有接受过家庭主妇教育的女孩培养成一个好妻子。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [its] [ɪn][hɜːr; hər] ?

How	do	I	know	it's	in	her	?
如何	做	我	知道	它是	在	她	?

我怎么知道她体内有这种东西?

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [raɪt] ['ʌndər] ['hɛriːz] [noʊz] .

And	there	I	would	have	her	right	under	Harry's	nose	.
和	那里	我	会	有	她	正确的	在下面	哈利的	鼻子	.

这样我就能把她带到哈利眼皮底下。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][kɑːnt][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

She	shall	never	marry	him	;	I	can't	and	I	won't	have	it	.
她	将	绝不	结婚	他	;	我	不能	和	我	惯于	有	它	.

她绝不会嫁给他；我不能也不会允许。

" [luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['kærəlɪn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

"	Louisa	and	I	speculated	as	to	whether	Caroline	would	be	able	to	help
"	路易莎	和	我	推测	作为	到	无论	卡罗琳	会	是	有能力的	到	帮助

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“路易莎和我猜测卡罗琳是否能帮上忙，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [liːv] ['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

when	she	had	taken	her	leave	after	what	seemed	to	us	must	have	been
什么时候	她	有	已采取	她	离开	后	什么	似乎	到	我们	必须	有	到过

[ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kɔːl] ,

a	most	unsatisfactory	call	,
一个	最多	不令人满意	称呼	,

在她离开时，在我们看来，那次通话肯定非常不尽人意。

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .

with	not	enough	sympathy	from	us	to	cheer	her	.
和	不是	足够的	同情	从	我们	到	欢呼	她	.

我们没有足够的同情心去鼓励她。

“ ['hæri] - [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]

“	Harry	Liscom	has	a	will	,	as	well	as	his	mother	,	and	he	is	a	man
“	哈里	-	有	一个	将要	,	作为	出色地	作为	他的	母亲	,	和	他	是	一个	男人

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

“哈里·利斯科姆有遗嘱，他的母亲也有遗嘱，而且他已经是个成年人了。”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊlən] ['fækt(ə)ri][ɑːn] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	running	the	woollen	factory	on	shares	with	his	father	,	and	able	to
和	跑步	这	羊毛	工厂	在	分享	和	他的	父亲	,	和	有能力的	到

[sə'pɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] .

support	a	wife	.
支持	一个	妻子	.

他与父亲共同经营毛纺厂，并有能力养家糊口。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , [naʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mʌðər] [hæz; həz] [kən'sentid] ,

I	don't	believe	he	is	going	to	stop	,	now	the	girl's	mother	has	consented	,
我	不	相信	他	是	去	到	停止	,	现在	这	女孩们	母亲	有	同意	,

我不认为他会就此罢休，既然女孩的母亲已经同意了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , ” [sed] [luː)'iːzə] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

because	his	mother	tells	him	to	,	”	said	Louisa	;	and	I	thought	she	was
因为	他的	母亲	讲述	他	到	,	”	说	路易莎	;	和	我	想法	她	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“因为他妈妈让他这么做，”路易莎说；我觉得她说得对。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['hæri] [went] [pæst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪməsənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [suːt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

That	very	evening	Harry	went	past	to	the	Jamesons	,	in	his	best	suit	,	carrying	a
那	非常	晚上	哈里	去	过去的	到	这	詹姆森	,	在	他的	最好的	套装	,	携带	一个

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

当天晚上，哈利身着最好的西装，拄着拐杖，去了詹姆森家。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['goʊɪŋ] ['kɔrtɪŋ] [wer] [hiː; hi]

which	he	swung	with	the	assured	air	of	a	young	man	going	courting	where	he
哪个	他	摇摆	和	这	保证	空气	的	一个	年轻的	男人	去	求爱	在哪里	他

[ɪz] ['pleɪnli] ['welkəm] .

is	plainly	welcome	.
是	显然	欢迎	.

他自信地挥舞着它，就像一个年轻男子去追求心仪的对象，显然他很受欢迎。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	am	glad	for	one	thing	,	”	said	I	,
“	我	是	高兴的	为了	一	事物	,	”	说	我	,

“我有一件事感到高兴，”我说，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['siːkrət] ['strəuliŋ] [ɪn][maɪ] [groʊv] ,

“	and	that	is	there	is	no	more	secret	strolling	in	my	grove	,
“	和	那	是	那里	是	不	更多的	秘密	漫步	在	我的	树林	,

“也就是说，我的小树林里再也没有秘密漫步的可能了。”

[bʌt; bət]['oʊpən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɑːrlər] .

but	open	sitting	up	in	her	mother's	parlor	.
但	打开	坐着	向上	在	她	母亲的	客厅	.

但她却坦然地坐在母亲的客厅里。

” [luː)'iːzə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] ,

”	Louisa	looked	at	me	a	little	uncertainly	,
”	路易莎	看起来	在	我	一个	小的	不确定性	,

路易莎有些不确定地看着我，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

and	I	saw	that	there	was	something	which	she	wanted	to	say	and	did	not
和	我	锯	那	那里	曾是	某物	哪个	她	通缉	到	说	和	做过	不是

[kwaɪt] [der] .

quite	dare	.
相当	敢	.

我看出她有些话想说，但又不敢说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [aɪ] .

“	What	is	it	?	”	said	I	.
“	什么	是	它	?	”	说	我	.

“那是什么？”我问道。

“ [wel] , ” [sed] [luː)'iːzə] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

“	Well	,	”	said	Louisa	,	hesitatingly	,
“	出色地	,	”	说	路易莎	,	犹豫地	,

“嗯，”路易莎犹豫地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl]
“ I was thinking that I supposed — I don't know that it would work at all
“ 我 曾是 思维 那 我 据称 — 我 不 知道 那 它 会 工作 在 全部
— ['meɪbi] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,
— maybe her mother wouldn't be willing ,
— 或许 她 母亲 不会 是 愿意的 ,

“我当时在想，我猜——我不知道这是否行得通——也许她母亲不愿意，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [hɜːr'self] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
and maybe she wouldn't be willing herself — but I was thinking that you
和 或许 她 不会 是 愿意的 她自己 — 但 我 曾是 思维 那 你
[wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [æz; əz] ['kærəlɪn] - ,
were as good a housekeeper as Caroline Liscom ,
是 作为 好的 一个 管家 作为 卡罗琳 - ,

也许她自己不愿意——但我认为你和卡罗琳·利斯科姆一样是一位优秀的管家。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [hɪr] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] . ”
and — you might have the girl in here once in a while and teach her . ”
和 — 你 可能 有 这 女孩 在 这里 一次 在 一个 尽管 和 教 她 . ”

而且——你偶尔可以把那女孩叫过来教教她。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [aɪ][æt; ət][wʌns] , — “ [ɪf]
“ I will do it , ” said I at once , — “ if
“ 我 将要 做 它 , ” 说 我 在 一次 , — “ 如果

“我会做的，”我立刻说道，“如果

[aɪ][kæn; kən] , [ðæt] [ɪz] .
I can , that is .
我 能 , 那 是 .

我可以。

” [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .
” I found out that I could .
” 我 成立 出去 那 我 可以 .

“我发现我可以做到。”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
The poor child was only too glad to come to my house and take a few
这 贫穷的 孩子 曾是 仅有的 也 高兴的 到 来 到 我的 房子 和 拿 一个 很少
['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] .
lessons in housekeeping .
课程 在 家政 .

这个可怜的孩子非常高兴能来到我家，学习一些家务技能。

[aɪ] [weɪ'leɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
I waylaid her when she was going past one day , and broached the subject
我 伏击 她 什么时候 她 曾是 去 过去的 一 天 , 和 已提出 这 主题
['delɪkətli] .
delicately .
轻柔地 .

有一天她路过时，我拦住了她，委婉地提起了这个话题。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
I said it was a good idea for a young girl to learn as much as she
我 说 它 曾是 一个 好的 主意 为了 一个 年轻的 女孩 到 学习 作为 很多 作为 她
[kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [naɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
could about keeping a house nice before she had one of her own ,
可以 关于 保持 一个 房子 好的 前 她 有 一 的 她 自己的 ,

我说，对于一个年轻女孩来说，在她拥有自己的房子之前，尽可能多地学习如何保持房子整洁是一个好主意。

[ænd; ənd] ['hɛri:ət] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'i:] ,

and	Harriet	blushed	as	red	as	a	rose	and	thanked	me	,
和	哈丽特	脸红了	作为	红色的	作为	一个	玫瑰	和	谢谢	我	,

哈丽特脸红得像朵玫瑰，向我道谢。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['les(ə)n][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	arranged	to	come	for	her	first	lesson	the	very	next	morning	.
和	安排	到	来	为了	她	第一的	课	这	非常	下一个	早晨	.

并安排第二天一早来上她的第一节课。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɪŋəm] ['eɪprən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn] .

I	got	a	large	gingham	apron	for	her	,	and	we	began	.
我	得到	一个	大的	格子布	围裙	为了	她	,	和	我们	开始	.

我给她买了一条大的格子围裙，然后我们就开始了。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [bred] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æn; ən]

I	gave	her	a	lesson	in	bread	-	making	that	very	day	,	and	found	her	an
我	给予	她	一个	课	在	面包	-	制作	那	非常	天	,	和	成立	她	一个

[æpt]['pju:p(ə)l] .

apt	pupil	.
易于	瞳孔	.

我当天就教她做面包，发现她是个很有天赋的学生。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['haʊski:pər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wʌndər]

I	told	her	that	she	would	make	a	very	good	housekeeper	—	I	should	not	wonder
我	讲述	她	那	她	会	制作	一个	非常	好的	管家	—	我	应该	不是	想知道

[ɪf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ,

if	as	good	as	Mrs	.	Liscom	,
如果	作为	好的	作为	太太	.	-	,

我告诉她，她会是一位非常优秀的管家——如果她能像利斯科姆太太一样出色，我一点也不觉得奇怪。

[hu:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ə'gen] [ænd; ənd]

who	was	,	I	considered	,	the	best	in	the	village	;	and	she	blushed	again	and
WHO	曾是	,	我	经过考虑的	,	这	最好的	在	这	村庄	;	和	她	脸红了	再次	和

[kɪst] [ˌem 'i:] .

kissed	me	.
亲吻	我	.

我认为她是村里最好的；她又脸红了，吻了我。

[lu(:)'i:zə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rid] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

Louisa	and	I	had	been	a	little	worried	as	to	what	Mrs	.	Jameson
路易莎	和	我	有	到过	一个	小的	担心	作为	到	什么	太太	.	詹姆森

[wʊd] [seɪ] ;

would	say	;
会	说	;

我和路易莎一直有点担心詹姆森太太会说什么；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] .

but	we	need	not	have	been	.
但	我们	需要	不是	有	到过	.

但我们本不必如此。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz] ['strenjuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌʌp'ru:tɪŋ] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] [vaɪnz] ,

Mrs	.	Jameson	was	strenuously	engaged	in	uprooting	poison	-	ivy	vines	,
太太	.	詹姆森	曾是	竭尽全力	已订婚的	在	连根拔起	毒	-	常春藤	藤蔓	,

詹姆森太太正忙着拔除毒葛藤蔓。

[wɪtʃ] [gru:] ['θɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	grew	thickly	along	the	walls	everywhere	in	the	village	.
哪个	生长	浓密	沿着	这	墙壁	到处	在	这	村庄	.

村子里到处都有这种植物沿着墙壁茂密生长。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skrɪptʃərəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	must	say	it	seemed	Scriptural	to	me	,
我	必须	说	它	似乎	圣经	到	我	,

我必须说，这在我看来很符合圣经的教义。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['betər] [ɪn][wʌn] [wei] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

and	made	me	think	better	in	one	way	of	Mrs	.	Jameson	,	since	it	did
和	制成	我	思考	更好的	在	一	方式	的	太太	.	詹姆森	,	自从	它	做过

[rɪ'kwaɪər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['heroʊɪzəm] .

require	considerable	heroism	.
要求	大量	英雄主义	.

从某种意义上说，这让我对詹姆森夫人有了更好的印象，因为这确实需要相当大的勇气。

['lʌkɪli] , [oʊld] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs]

Luckily	,	old	Martin	was	one	of	the	few	who	are	exempt	from	the	noxious
幸运的是	,	老的	马丁	曾是	一	的	这	很少	WHO	是	豁免	从	这	有害的

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] ,

influence	of	poison	-	ivy	,
影响	的	毒	-	常春藤	,

幸运的是，老马丁是少数几个不受毒藤毒害的人之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	he	pulled	up	the	roots	with	impunity	,	but	I	must	say	without	the
和	他	拉	向上	这	根	和	免责	,	但	我	必须	说	没有	这

[best] [sək'ses] .

best	success	.
最好的	成功	.

他肆无忌惮地拔掉了根，但我必须说，效果并不理想。

['pɔɪzn] - ['aɪvi] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ]

Poison	-	ivy	is	a	staunch	and	persistent	thing	,	and	more	than	a	match
毒	-	常春藤	是	一个	坚定	和	执着的	事物	,	和	更多的	比	一个	匹配

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

for	Mrs	.	Jameson	.
为了	太太	.	詹姆森	.

毒藤生命力顽强，比詹姆森太太还要厉害。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

She	suffered	herself	somewhat	in	the	conflict	,
她	遭受	她自己	有些	在	这	冲突	,

她本人也在冲突中遭受了一些损失。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [dʌn] [ʌp] [ɪn]

and	went	about	for	some	time	with	her	face	and	hands	done	up	in
和	去	关于	为了	一些	时间	和	她	脸	和	双手	完毕	向上	在

['kæstər] - [ɔɪl] ,

castor	-	oil	,
蓖麻	-	油	,

她脸上和手上都涂满了蓖麻油，就这样过了好一阵子。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['remədi] [fɔːr; fər] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] .

which	we	consider	a	sovereign	remedy	for	poison	-	ivy	.
哪个	我们	考虑	一个	主权	补救	为了	毒	-	常春藤	.

我们认为它是治疗毒葛皮炎的绝佳良方。

['kɑːb] , [tuː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˌʌp'ruːtɪŋ]

Cobb	,	too	,	was	more	or	less	a	victim	to	his	mother's	zeal	for	uprooting
科布	,	也	,	曾是	更多的	或者	较少的	一个	受害者	到	他的	母亲的	热情	为了	连根拔起

['nɑːkʃəs] [wiːdz] .

noxious	weeds	.
有害的	杂草	.

科布也或多或少是他母亲热衷于拔除有害杂草的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] ['pɔɪzn] - ['aɪvi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [meɪd] [wʌt]

It	was	directly	after	the	poison	-	ivy	that	Mrs	.	Jameson	made	what
它	曾是	直接地	后	这	毒	-	常春藤	那	太太	.	詹姆森	制成	什么

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][grænd] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

may	be	considered	her	grand	attempt	of	the	season	.
可能	是	经过考虑的	她	盛大	试图	的	这	季节	.

就在詹姆森太太摆脱毒葛之后，她做出了可以说是本季最伟大的一次尝试。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] —

All	at	once	she	discovered	what	none	of	the	rest	of	us	had	thought	of	—
全部	在	一次	她	发现	什么	没有任何	的	这	休息	的	我们	有	想法	的	—

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

I	suppose	we	must	have	been	lacking	in	public	feeling	not	to	have	done	so
我	认为	我们	必须	有	到过	缺乏	在	民众	感觉	不是	到	有	完毕	所以

— [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ['veri]

—	that	our	village	had	been	settled	exactly	one	hundred	years	ago	that	very
—	那	我们的	村庄	有	到过	定居	确切地	一	百	年	前	那	非常

['ɔːgəst] .

August	.
八月	.

她突然发现我们其他人都没有想到的事情——我想我们一定是缺乏公共情怀才没有想到——我们的村庄正好是一百年前的那个八月建立的。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ]

Mrs	.	Jameson	came	into	our	house	with	the	news	on	the	twenty	-	seventh
太太	.	詹姆森	来了	进入	我们的	房子	和	这	消息	在	这	二十	-	第七

[deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

day	of	July	.
天	的	七月	.

詹姆森太太在七月二十七日那天带着这个消息来到我们家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

She	had	just	found	it	out	in	an	old	book	which	had	been	left	behind	and
她	有	只是	成立	它	出去	在	一个	老的	书	哪个	有	到过	左边	在后面	和

[fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪ] [haʊs] .

forgotten	in	the	garret	of	the	Wray	house	.
被遗忘的	在	这	阁楼	的	这	雷	房子	.

她刚刚在一本被遗留在雷伊家阁楼里、早已被人遗忘的旧书中发现了这一点。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sen'teniəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌmædʒɪ'stɪriəli] .

“	We	must	have	a	centennial	,	of	course	,	”	said	she	magisterially	.
“	我们	必须	有	一个	百年纪念	,	的	课程	,	”	说	她	威严地	.

“我们当然要举办百年庆典，”她威严地说。

[luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Louisa	and	I	stared	at	her	.
路易莎	和	我	凝视	在	她	.

我和路易莎盯着她看。

“ [ə; eɪ] [sen'teniəl] ! ” [sed] [aɪ] ['fiːbli] .

“	A	centennial	!	”	said	I	feebly	.
“	一个	百年纪念	!	”	说	我	虚弱地	.

“百年庆典！”我无力地说。

[aɪ] [θɪŋk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

I	think	visions	of	Philadelphia	,
我	思考	愿景	的	费城	,

我想起了费城的景象，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ænd; ənd] [kaʊ] -

and	exhibits	of	the	products	of	the	whole	world	in	our	fields	and	cow	-
和	展品	的	这	产品	的	这	所有的	世界	在	我们的	字段	和	奶牛	-

['pɑːstʃəz] ,

pastures	,
牧场	,

我们田野和牛场上展出了来自世界各地的产品，

['floʊtɪd] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

floated	through	my	mind	.
漂浮	通过	我的	头脑	.

思绪在我脑海中飘荡。

[sen'teniəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [stuː'pendəs] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][luː)'iːzə] [sed] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː]

Centennial	had	a	stupendous	sound	to	me	,	and	Louisa	said	afterward	it
百年纪念	有	一个	惊人的	声音	到	我	,	和	路易莎	说	之后	它

[hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	to	her	.
有	到	她	.

我觉得“百年纪念”这个名字听起来很棒，路易莎后来也说她觉得很棒。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [luː)'iːzə] ['veɪgli] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

“	How	would	you	make	it	?	”	asked	Louisa	vaguely	of	Mrs	.	Jameson	,
“	如何	会	你	制作	它	?	”	问	路易莎	依稀	的	太太	.	詹姆森	,

“你会怎么做呢？”路易莎含糊地问詹姆森太太。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sen'teniəl] [wɜːr; wər][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] .

as	if	a	centennial	were	a	loaf	of	gingerbread	.
作为	如果	一个	百年纪念	是	一个	面包	的	姜饼	.

就好像百年庆典是一块姜饼一样。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɜːr; hər][plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Mrs	.	Jameson	had	formed	her	plans	with	the	rapidity	of	a	great
太太	.	詹姆森	有	形成	她	计划	和	这	快速	的	一个	伟大的

['dʒen(ə)rəl][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrst] ['bæt(ə)l] .

general	on	the	eve	of	a	forced	battle	.
一般的	在	这	前夕	的	一个	强制	战斗	.

詹姆森夫人制定计划的速度，堪比一位即将面临决战的伟大将军。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] .

“	We	will	take	the	oldest	house	in	town	,	”	said	she	promptly	.
“	我们	将要	拿	这	最老	房子	在	镇	,	”	说	她	及时	.

“我们将租下镇上最古老的房子，”她立即说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	I	think	that	it	is	nearly	as	old	as	the	village	,
“	我	思考	那	它	是	几乎	作为	老的	作为	这	村庄	,

我认为它几乎和村子一样古老了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

and	we	will	fit	it	up	as	nearly	as	possible	like	a	house	of	one	hundred
和	我们	将要	合身	它	向上	作为	几乎	作为	可能的	喜欢	一个	房子	的	一	百

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

我们将尽可能地把它装修得像一百年前的房子一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hoʊld]['aʊər; ɑːr] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ðer; ðər] . ”

and	we	will	hold	our	celebration	there	.	”
和	我们	将要	抓住	我们的	庆典	那里	.	”

我们将在那里举行庆祝活动。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔː] [haʊs] , ” [sed] [aɪ] .

“	Let	me	see	,	the	oldest	house	is	the	Shaw	house	,	”	said	I	.
”	让	我	看	,	这	最老	房子	是	这	肖	房子	,	”	说	我	.

“让我看看，最古老的房子是肖家的房子，”我说。

“ [waɪ] , [ˈeməli] [ʃɔː] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] [luː)ˈiːzə][ɪn] [ˈwʌndər] .

“	Why	,	Emily	Shaw	is	living	there	,	”	said	Louisa	in	wonder	.
”	为什么	,	艾米丽	肖	是	活的	那里	,	”	说	路易莎	在	想知道	.

“哎呀，艾米丽·肖就住在那里呢！”路易莎惊讶地说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] , [wɪð; wɪθ]

“	We	shall	make	arrangements	with	her	,	”	returned	Mrs	.	Jameson	,	with
”	我们	将	制作	安排	和	她	,	”	返回	太太	.	詹姆森	,	和

[ˈkɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

“我们会和她商量好，”詹姆森太太自信地回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhaɪbɔɪ] ,

She	looked	around	our	sitting	-	room	,	and	eyed	our	old	-	fashioned	highboy	,
她	看起来	大约	我们的	坐着	-	房间	,	和	眼睛	我们的	老的	-	造型	高脚凳	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [praʊd] ,

of	which	we	are	very	proud	,
的	哪个	我们	是	非常	自豪的	,

她环顾我们的客厅，目光落在了我们引以为豪的老式高柜上。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [tʃer] [wen] [ˈprɑːpərli] [məˈnɪpjuleɪtɪd] .

and	an	old	-	fashioned	table	which	becomes	a	chair	when	properly	manipulated	.
和	一个	老的	-	造型	桌子	哪个	变成	一个	椅子	什么时候	适当地	操纵	.

还有一张老式桌子，稍加改造就能变成椅子。

“ [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Those	will	be	just	the	things	to	go	in	one	of	the	rooms	,	”	said	she	,
”	那些	将要	是	只是	这	事物	到	去	在	一	的	这	房间	,	”	说	她	,

“这些东西正好可以放在其中一个房间里，”她说。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈæskɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [liːv] .

without	so	much	as	asking	our	leave	.
没有	所以	很多	作为	问	我们的	离开	.

连问都没问一声。

“ [ˈeməli] [ˈʃɔz] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈsʌmwer] [ɪf] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz]

“	Emily	Shaw's	furniture	will	have	to	be	put	somewhere	if	so	many	other	things
”	艾米丽	肖氏	家具	将要	有	到	是	放	某处	如果	所以	许多	其他	事物

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ɪn] ,

are	to	be	moved	in	,
是	到	是	已搬	在	,

“如果要搬进那么多其他东西，艾米丽·肖的家具就得找个地方安置了。”

” [səˈdʒestɪd] [luː)ˈiːzə] [ˈtɪmɪdli] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] [dɪsˈmɪst] [ðæt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

”	suggested	Louisa	timidly	;	but	Mrs	.	Jameson	dismissed	that	consideration	with
”	建议	路易莎	胆怯地	;	但	太太	.	詹姆森	解雇	那	考虑	和

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

merely	a	wave	of	her	hand	.
仅仅	一个	海浪	的	她	手	.

“路易莎怯怯地建议道；但詹姆森太太只是挥了挥手，就否决了这个提议。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmiən] [waɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [swel] - [frʌnt] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
“ I think that Mrs . Simeon White has a swell - front bureau and an old
“ 我 思考 那 太太 . 西蒙 白色的 有 一个 膨胀 - 正面 局 和 一个 老的
['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] ,
looking - glass which will do very well for one of the chambers ,
寻找 - 玻璃 哪个 将要 做 非常 出色地 为了 一 的 这 房间 ,

“我认为西蒙·怀特夫人有一张造型别致的书桌和一面旧镜子，非常适合放在她的一间房间里。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ənd] [mɪs] [kla:k][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] .
” she went on to say , “ and Miss Clark has a mahogany table .
” 她 去 在 到 说 , “ 和 错过 克拉克 有 一个 桃花心木 桌子 .

她接着说：“克拉克小姐有一张红木桌子。”

” ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] [ɪ'nuːmə,reɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər]
” Mrs . Jameson went on calmly enumerating articles of old - fashioned furniture
” 太太 . 詹姆森 去 在 平静地 枚举 文章 的 老的 - 造型 家具
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
which she had seen in our village houses which she considered suitable to be
哪个 她 有 已见 在 我们的 村庄 房屋 哪个 她 经过考虑的 合适的 到 是
[juːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔː] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sen'teniəl] .
used in the Shaw house for the centennial .
用过的 在 这 肖 房子 为了 这 百年纪念 .

詹姆森夫人继续平静地列举着她在我们村里的房子里看到的、她认为适合在肖家百年庆典上使用的老式家具。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eməli] [ʃɔː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
“ I don't see how Emily Shaw is going to live there while all this is going on ,
“ 我 不 看 如何 艾米丽 肖 是 去 到 居住 那里 尽管 全部 这 是 去 在 ,

“我不明白在这一切发生的情况下，艾米丽·肖要怎么在那里生活下去。”

” [riˈmɑːkt] [luː)'iːzə][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['deprɪkətɔːri] [toʊn] [wen] [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]
” remarked Louisa in her usual deprecatory tone when addressing Mrs . Jameson
” 评论 路易莎 在 她 通常 贬义的 语气 什么时候 解决 太太 . 詹姆森
.
:
.

路易莎用她惯常的贬低语气对詹姆森太太说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wʌn] [ruːm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ;
“ I think we may be able to leave her one room , ” said Mrs . Jameson ;
“ 我 思考 我们 可能 是 有能力的 到 离开 她 一 房间 , ” 说 太太 . 詹姆森 ;

“我想我们或许可以给她留一间房，”詹姆森太太说；

[ænd; ənd][luː)'iːzə][ænd; ənd][aɪ] ['ferli] [gɑːspt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['eməli] [ʃɔː] [hæd; həd][nɑːt]
and Louisa and I fairly gasped when we reflected that Emily Shaw had not
和 路易莎 和 我 相当 倒吸一口气什么时候 我们 反映 那 艾米丽 肖 有 不是
[jet] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
yet heard a word of the plan .
然而 听到 一个 单词 的 这 计划 .

当我们想到艾米丽·肖竟然对这个计划一无所知时，路易莎和我几乎倒吸了一口凉气。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət]['eməli] [ʃɔː] [wɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [miːk] ,
“ I don't know but Emily Shaw will put up with it , for she is pretty meek ,
“ 我 不 知道 但 艾米丽 肖 将要 放 向上 和 它 , 为了 她 是 漂亮的 温顺 ,

我不知道，但艾米丽·肖会忍受的，因为她性格很温顺。

” [sed] [luː)'iːzə] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] [gɔːn] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]
” said Louisa when Mrs . Jameson had gone hurrying down the street to
” 说 路易莎 什么时候 太太 . 詹姆森 有 已消失 匆忙 向下 这 街道 到
[ɪm'pɑːrt][hɜːr; hər] [skiːm] [tuː; tə] ['ʌðər] ;
impart her scheme to others ;
传授 她 方案 到 其他的 ;

詹姆森太太匆匆跑下街去向其他人传达她的计划时，路易莎说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [ðæt] ['flɔːrə] [klaːk] ['hæznt][ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs]

“	but	it	is	lucky	for	Mrs	.	Jameson	that	Flora	Clark	hasn't	the	oldest	house
”	但	它	是	幸运的	为了	太太	.	詹姆森	那	弗洛拉	克拉克	还没有	这	最老	房子

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

“但对詹姆森太太来说，幸运的是，弗洛拉·克拉克的房子不是镇上最古老的房子。”

” [aɪ] [sed] [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] ['flɔːrə] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['fɜːrnɪtʃər] [biː; bi] [dɪ'spleɪd]

”	I	said	I	doubted	if	Flora	would	even	consent	to	let	her	furniture	be	displayed
”	我	说	我	怀疑	如果	弗洛拉	会	甚至	同意	到	让	她	家具	是	显示

[ɪn] [ðə; ði] [sen'teniəl] ;

in	the	centennial	;
在	这	百年纪念	;

“我说我怀疑弗洛拉是否会同意让她的家具在百年纪念活动中展出；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .

but	she	did	.
但	她	做过	.

但她确实做到了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sentid] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

Everybody	consented	to	everything	.
大家	同意	到	一切	.

所有人都同意了所有事情。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [hæd; həd] ['riːəli] ['eni] [hɪp'nɑːtɪk]

I	don't	know	whether	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	had	really	any	hypnotic
我	不	知道	无论	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	有	真的	任何	催眠的

['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

influence	over	us	,
影响	超过	我们	,

我不知道H·博德曼·詹姆森夫人是否真的对我们有任何催眠作用。

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

or	whether	we	had	a	desire	for	the	celebration	,
或者	无论	我们	有	一个	欲望	为了	这	庆典	,

或者我们是否渴望庆祝，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	the	whole	village	marshalled	and	marched	to	her	orders	with	the
但	这	所有的	村庄	集结	和	行军	到	她	订单	和	这

['gretɪst] [dɑː'sɪləti] .

greatest	docility	.
最	码头	.

但全村人都乖乖地服从她的命令，列队行进。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃerɪʃt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][kɑːrts][ænd; ənd] [kən'veid]

All	our	cherished	pieces	of	old	furniture	were	loaded	into	carts	and	conveyed
全部	我们的	珍爱	件	的	老的	家具	是	已加载	进入	购物车	和	传递

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ʃɔː] [haʊs] .

to	the	old	Shaw	house	.
到	这	老的	肖	房子	.

我们所有珍爱的旧家具都被装上马车，运到了肖氏老宅。

[ðə; ði] [sen'teniəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ðə; ði] [tenθ] [deɪ][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	centennial	was	to	be	held	the	tenth	day	of	August	,	and	there
这	百年纪念	曾是	到	是	握住	这	第十	天	的	八月	,	和	那里

[wʌz; wəz] [ˌnesə'seriəli] [kwɪk] [wɜːrk] .

was	necessarily	quick	work	.
曾是	一定	快的	工作	.

百年庆典定于八月十日举行，因此必须抓紧时间准备。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] ;

The	whole	village	was	in	an	uproar	;
这	所有的	村庄	曾是	在	一个	骚动	;

整个村子都乱成了一团；

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd][oʊld] - ['fæʃnd] [pə'zeʃnz] ['ferli] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

none	of	us	who	had	old	-	fashioned	possessions	fairly	knew	where	we	were
没有任何	的	我们	WHO	有	老的	-	造型	财产	相当	知道	在哪里	我们	是

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

我们这些拥有老式物品的人，没有一个人真正知道自己住在哪里。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɔː] [haʊs] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz]

so	many	of	them	were	in	the	Shaw	house	;	we	were	short	of	dishes
所以	许多	的	他们	是	在	这	肖	房子	;	我们	是	短的	的	菜肴

[ænd; ənd] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] ,

and	bureau	drawers	,
和	局	抽屉	,

他们当中很多人都在肖家；我们缺餐具和抽屉柜。

[ænd; ənd] ['kauntəpeinz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

and	counterpanes	and	curtains	.
和	床罩	和	窗帘	.

还有床罩和窗帘。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

Mrs	.	Jameson	never	asked	for	any	of	these	things	;
太太	.	詹姆森	绝不	问	为了	任何	的	这些	事物	;

詹姆森太太从未要求过这些东西；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [ˌgeɪn'sed] [hɜːr; hər] , [nɑːt]

she	simply	took	them	as	by	right	of	war	,	and	nobody	gainsaid	her	,	not
她	简单地	采取	他们	作为	经过	正确的	的	战争	,	和	无人	盖赛德	她	,	不是

['iːv(ə)n] ['flɔːrə] [klaːk] .

even	Flora	Clark	.
甚至	弗洛拉	克拉克	.

她只是把这些当作战争权利，没有人反对她，就连弗洛拉·克拉克也没有。

[haʊ'evər] , [pʊr] ['eməli] [ʃɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['miːknəs] ['ʌndər]

However	,	poor	Emily	Shaw	was	the	one	who	displayed	the	greatest	meekness	under
然而	,	贫穷的	艾米丽	肖	曾是	这	一	WHO	显示	这	最	谦逊	在下面

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

provocation	.
挑衅	.

然而，可怜的艾米莉·肖在受到挑衅时表现得最为温顺。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ˌrevə'luːʃəneri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	whole	affair	must	have	seemed	revolutionary	to	her	.
这	所有的	事务	必须	有	似乎	革命性的	到	她	.

对她来说，整件事一定显得意义非凡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] .

She	was	a	quiet	,	delicate	little	woman	,	no	longer	young	.
她	曾是	一个	安静的	,	精美的	小的	女士	,	不	更长	年轻的	.

她是一位安静、娇弱的小妇人，不再年轻了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] [mʌtʃ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] ,

She	did	not	go	out	much	,	not	even	to	the	sewing	circle	or	the	literary	society	,
她	做过	不是	去	出去	很多	,	不是	甚至	到	这	缝纫	圆圈	或者	这	文学	社会	,

她很少出门，甚至不去缝纫小组或文学社。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ʃel] — [æz; əz]

and	seemed	as	fond	of	her	home	as	an	animal	of	its	shell	—	as
和	似乎	作为	喜爱	的	她	家	作为	一个	动物	的	它是	壳	—	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

if	it	were	a	part	of	her	.
如果	它	是	一个	部分	的	她	.

她似乎像动物爱护自己的壳一样爱护自己的家——仿佛家是她身体的一部分。

[oʊld][æz; əz][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] , [ænd; ənd] ,

Old	as	her	house	was	,	she	had	it	fitted	up	in	a	modern	,	and	,
老的	作为	她	房子	曾是	,	她	有	它	适配	向上	在	一个	现代的	,	和	,

尽管她的房子很旧，但她还是把它装修成了现代化的样子，而且

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [aɪ'diːəz] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fæʃ(ə)n] .

to	our	village	ideas	,	a	very	pretty	fashion	.
到	我们的	村庄	想法	,	一个	非常	漂亮的	时尚	.

在我们村子里，这是一种非常漂亮的时尚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

詹姆森一家(The Jamesons)
第5/5页

['emәli] [wʌz; wәz] [kwaɪt] [wel] - [tu:; tә] - [du:] .

Emily	was	quite	well	-	to	-	do	.
艾米丽	曾是	相当	出色地	-	到	-	做	.

艾米莉家境相当不错。

[ðer; ðәr] [wɜ:r; wәr] [naɪs] ['tæpәstri] ['kɑ:rpәts] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðә; ði] [ˌdaʊn'sterz] [flɔ:rz] , [leɪs] ['kɜ:tәnz] [æt; ət] [ðә; ði] ['wɪndoʊz] ,

There	were	nice	tapestry	carpets	on	all	the	downstairs	floors	,	lace	curtains	at	the	windows	,
那里	是	好的	挂毯	地毯	在	全部	这	楼下	楼层	,	蕾丝	窗帘	在	这	视窗	,

楼下所有楼层都铺着漂亮的挂毯地毯，窗户上挂着蕾丝窗帘。

[ænd; әnd] ['fɜ:rnɪtʃәr] ['kʌvәrd] [wɪð; wɪθ] [red] ['velvɪt] [ɪn] [ðә; ði] ['pɑ:rlәr] .

and	furniture	covered	with	red	velvet	in	the	parlor	.
和	家具	涵盖	和	红色的	天鹅绒	在	这	客厅	.

客厅里摆放着铺着红色天鹅绒的家具。

[ʃi:; ʃi] [hæd; hәd] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; hәd] [ðә; ði] [oʊld] ['faiәpleisiz] ['kʌvәrd] [ʌp] [ænd; әnd] ['mɑ:rb(ә)l] [slæbz] [set] .

She	had	also	had	the	old	fireplaces	covered	up	and	marble	slabs	set	.
她	有	还	有	这	老的	壁炉	涵盖	向上	和	大理石	板	放	.

她还把旧壁炉盖了起来，铺上了大理石板。

[ðer; ðәr] [wʌz; wәz] ['hænsәm] [kɑ:vd] [blæk] ['wɔ:lnʌt] ['fɜ:rnɪtʃәr] [ɪn] [ðә; ði] ['tʃembәr] ; [ænd; әnd] ['teɪkәn] [ˌɔ:ltә'geðәr] ,

There	was	handsome	carved	black	walnut	furniture	in	the	chambers	;	and	taken	altogether	,
那里	曾是	英俊的	雕刻	黑色的	核桃	家具	在	这	房间	;	和	已采取	共	,

房间里摆放着精美的雕花黑胡桃木家具；总的来说，

[ðә; ði] [oʊld] [ʃɔ:] [haʊs] [wʌz; wәz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; әz] [wʌn] [ʌv; әv] [ðә; ði] [best] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ðә; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	old	Shaw	house	was	regarded	as	one	of	the	best	furnished	in	the	village	.
这	老的	肖	房子	曾是	认为	作为	一	的	这	最好的	提供	在	这	村庄	.

老肖家的房子被认为是村里装修最好的房子之一。

['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; әz] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ðæt] ['emәli] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tә] [goʊ] [ә'weɪ] [frʌm; frәm] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] .

Mrs	.	Sim	White	said	she	didn't	know	as	she	wondered	that	Emily	didn't	like	to	go	away	from	such	nice	things	.
太太	.	西姆	白色的	说	她	没有	知道	作为	她	想知道	那	艾米丽	没有	喜欢	到	去	离开	从	这样的	好的	事物	.

西姆·怀特太太说她不知道，她很纳闷艾米丽为什么不喜欢离开这么美好的事物。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [ʌv; әv] [ði:z] [naɪs] [θɪŋz] [wʌz; wәz] ['hʌsәld] [aʊt] [ʌv; әv] [saɪt] [tu:; tә] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fәr] [ðә; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; әv] [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜ:rnɪtʃәr] .

Now	every	one	of	these	nice	things	was	hustled	out	of	sight	to	make	room	for	the	pieces	of	old	-	fashioned	furniture	.
现在	每一个	一	的	这些	好的	事物	曾是	匆忙	出去	的	视线	到	制作	房间	为了	这	件	的	老的	-	造型	家具	.

现在，所有这些美好的事物都被匆匆搬走，为老式家具腾出空间。

[ðә; ði] ['tæpәstri] ['kɑ:rpәts] [wɜ:r; wәr] ['teɪkәn] [ʌp] [ænd; әnd] [stoʊd] [ә'weɪ] [ɪn] [ðә; ði] ['gærɪts] ,

The	tapestry	carpets	were	taken	up	and	stowed	away	in	the	garrets	,
这	挂毯	地毯	是	已采取	向上	和	已存放	离开	在	这	阁楼	,

挂毯被收起来，存放在阁楼里。

[ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] .

the	lace	curtains	were	pulled	down	.
这	蕾丝	窗帘	是	拉	向下	.

蕾丝窗帘被拉了下来。

[ɪn][ðer; ðər] [sted] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld]['sændɪd] [ber] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] ['lɪnɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][hænd] - ['nɪtɪd] [leɪs] .

In	their	stead	were	the	old	sanded	bare	floors	and	curtains	of	homespun	linen
在	他们的	坚定	是	这	老的	打磨	裸	楼层	和	窗帘	的	质朴的	亚麻布

trimmed	with	hand	-	knitted	lace	.
修剪过的	和	手	-	针织	蕾丝	.

取而代之的是老旧的、打磨过的裸露地板和用手工编织的亚麻布制成的窗帘，窗帘边缘饰有手工编织的蕾丝。

['ɛmɪliːz] [naɪs] [maːˈseilz] ['kauntəpeinz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʌnz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['grænd,mʌðəz] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] ,

Emily's	nice	Marseilles	counterpanes	were	laid	aside	for	the	old	blue	-	and	-
艾米丽的	好的	马赛	床罩	是	铺设	旁边	为了	这	老的	蓝色的	-	和	-

white	ones	which	our	grandmothers	spun	and	wove	,
白色的	一个	哪个	我们的	祖母们	旋转	和	编织	,

艾米莉漂亮的马赛棉被换成了我们祖母们纺纱织造的旧蓝白棉被。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [ɔɪl] ['peintiŋz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][oʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['webstər] [deθ] - [bed] [siːnz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] ,

and	her	fine	oil	paintings	gave	way	to	old	engravings	of	Webster	death	-	bed
和	她	美好的	油	绘画	给予	方式	到	老的	雕刻	的	韦伯斯特	死亡	-	床

scenes	and	portraits	of	the	Presidents	,
场景	和	肖像	的	这	总统们	,

她精美的油画作品逐渐被韦伯斯特临终场景的旧版画和总统肖像所取代。

[ænd; ənd] ['sæmpləz] .

and	samplers	.
和	采样器	.

以及采样器。

['eməli] [wʌz; wəz] [left] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr'self] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['tʃeɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [miːlz] [æt; ət]['flɔːrə] ['klɑːrks] ,

Emily	was	left	one	room	to	herself	—	a	little	back	chamber	over	the	kitchen	—
艾米丽	曾是	左边	一	房间	到	她自己	—	一个	小的	后退	房间	超过	这	厨房	—

and	she	took	her	meals	at	Flora	Clark's	,
和	她	采取	她	餐	在	弗洛拉	克拉克的	,

艾米莉独自一人住在一间房间——厨房上方的一间小隔间——她经常在弗洛拉·克拉克家吃饭。

[nekst] [dɔːr] .

next	door	.
下一个	门	.

隔壁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] ,

She	was	obliged	to	do	that	,	for	her	kitchen	range	had	been	taken	down	,
她	曾是	有义务	到	做	那	,	为了	她	厨房	范围	有	到过	已采取	向下	,

她不得不这样做，因为她的厨房炉灶已经被拆掉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['faɪərpleɪs] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ketlz] [ænd; ənd] [kreɪn] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn] .

and	there	was	only	the	old	fireplace	furnished	with	kettles	and	crane	to
和	那里	曾是	仅有的	这	老的	壁炉	提供	和	水壶	和	起重机	到

cook	in	.
厨师	在	.

只有一座老旧的壁炉，里面摆放着水壶和炉灶，可以用来做饭。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðer; ðər] [miːlz] [ðer; ðər] , ” [sed] [pʊr] ['eməli] [ʃɔː]

“	**I**	**suppose**	**my**	**forefathers**	**used**	**to**	**get**	**all**	**their**	**meals**	**there**	**,**	**”**	**said**	**poor**	**Emily**	**Shaw**
”	我	认为	我的	祖先	用过的	到	得到	全部	他们的	餐	那里	,	”	说	贫穷的	艾米丽	肖

,

,

,

“我想我的祖先以前都是在那里吃饭的，”可怜的艾米丽·肖说道。

[huː] [hæz; həz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [sæd] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

who	**has**	**at**	**all**	**times**	**a**	**gentle**	**,**	**sad**	**way**	**of**	**speaking**	**,**
WHO	有	在	全部	时代	一个	温和的	,	伤心	方式	的	请讲	,

他说话总是带着一种温柔而忧伤的语气，

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [terz] ,

and	**then**	**seemed**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**uncomplaining**	**tears**	**,**
和	然后	似乎	在	这	边缘	的	不抱怨	眼泪	,

然后，她似乎快要忍不住流下无声的泪水了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [fiːl] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	**but**	**I**	**don't**	**quite**	**feel**	**competent**	**to**	**undertake**	**it**	**now**	**.**
”	但	我	不	相当	感觉	胜任的	到	承担	它	现在	.

“但我现在觉得自己还没有能力承担这项工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ketlz] [maɪt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɪft] .

It	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**the**	**kettles**	**might**	**be**	**hard**	**to**	**lift**	**.**
它	看起来	到	我	作为	如果	这	水壶	可能	是	难的	到	举起	.

我觉得这些水壶可能很难搬动。

” ['eməli] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [rɪsts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

”	**Emily**	**glanced**	**at**	**her**	**hands**	**and**	**wrists**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
”	艾米丽	瞥了一眼	在	她	双手	和	手腕	作为	她	辐	.

艾米莉说话时，目光不时落在自己的双手和手腕上。

['ɛmɪliːz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['boʊni] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒen(ə)rəl]

Emily's	**hands**	**and**	**arms**	**are**	**very**	**small**	**and**	**bony**	**,**	**as**	**she**	**is**	**in**	**her**	**general**
艾米丽的	双手	和	武器	是	非常	小的	和	骨质	,	作为	她	是	在	她	一般的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	**,**
建造	,

艾米丽的手和胳膊都很小，骨感很重，她的整体体型也是如此。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɔːl] .

though	**she**	**is**	**tall**	**.**
尽管	她	是	高的	.

虽然她个子很高。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sen'teniəl]

The	**little**	**chamber**	**which**	**she**	**inhabited**	**during**	**the**	**preparation**	**for**	**the**	**centennial**
这	小的	房间	哪个	她	有人居住的	期间	这	准备	为了	这	百年纪念

[wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [ɪn] [ðoʊz] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪz] ,

was	**very**	**hot**	**in**	**those**	**midsummer**	**days**	**,**
曾是	非常	热的	在	那些	盛夏	天	,

在百年庆典筹备期间，她居住的小房间里，盛夏时节非常闷热。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæmp] [pɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]

and	**her**	**face**	**was**	**always**	**suffused**	**with**	**a**	**damp**	**pink**	**when**	**she**	**came**	**out**
和	她	脸	曾是	总是	弥漫	和	一个	潮湿	粉色的	什么时候	她	来了	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

of	**it**	**;**
的	它	;

每次她从里面出来的时候，脸上总是泛着淡淡的粉红色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

but	she	uttered	no	word	of	complaint	,
但	她	说出	不	单词	的	抱怨	,

但她没有抱怨一句。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l][slæbz][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [jɔːnɪŋ]

not	even	when	they	took	down	her	marble	slabs	and	exposed	the	yawning
不是	甚至	什么时候	他们	采取	向下	她	大理石	板	和	裸露	这	打哈欠

[maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['faiəpleisiz] [ə'gen] .

mouths	of	the	old	fireplaces	again	.
嘴	的	这	老的	壁炉	再次	.

即使他们拆掉了她的大理石板，再次露出了旧壁炉那敞开的大嘴，她也没有。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	she	said	was	once	in	a	deprecatory	whisper	to	me	,
全部	她	说	曾是	一次	在	一个	贬义的	耳语	到	我	,

她只用贬低的语气低声跟我说过一句话，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][st'reɪndʒəz] [siː] [hɜːr; hər] [haʊs]

to	the	effect	that	she	was	a	little	sorry	to	have	strangers	see	her	house
到	这	影响	那	她	曾是	一个	小的	对不起	到	有	陌生人	看	她	房子

['lʊkɪŋ] [soʊ] ,

looking	so	,
寻找	所以	,

她的意思大概是，她有点不好意思让陌生人看到她家现在的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	she	supposed	it	was	interesting	.
但	她	据称	它	曾是	有趣的	.

但她觉得这很有趣。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

We	expected	a	number	of	strangers	.
我们	预期的	一个	数字	的	陌生人	.

我们预料会遇到一些陌生人。

['mɪsɪz] . [sɪm]['waɪts, 'hwaɪts] ['brʌðər] ,

Mrs	.	Sim	White's	brother	,
太太	.	西姆	怀特	兄弟	,

西姆·怀特夫人的兄弟，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [tɜːrnd]

who	had	gone	to	Boston	when	he	was	a	young	man	and	turned
WHO	有	已消失	到	波士顿	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	和	转向

[aʊt] [soʊ][smɑːrt] ,

out	so	smart	,
出去	所以	聪明的	,

他年轻时去了波士顿，结果变得非常聪明。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ] - [gʊdz] [fɜːrm] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə]

being	the	head	of	a	large	dry	-	goods	firm	,	was	coming	,	and	was	to
存在	这	头	的	一个	大的	干燥	-	商品	公司	,	曾是	未来	,	和	曾是	到

[meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ;

make	a	speech	;
制作	一个	演讲	;

他是某大型干货公司的负责人，他将前来并发表讲话；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ɪ'laɪdʒə][em] . [mɪlz] , [huːz] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [liːnvɪl] , [wʌz; wəz]

and	Mr	.	Elijah	M	.	Mills	,	whose	mother's	people	came	from	Linnville	,	was
和	先生	.	以利亚	M	.	米尔斯	,	谁	母亲的	人们	来了	从	林维尔	,	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

to	be	there	,
到	是	那里	,

还有伊莱贾·M·米尔斯先生，他的母亲家族来自林维尔，他也会到场。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hə'redɪteri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	having	a	hereditary	interest	in	the	village	.
作为	拥有	一个	遗传	兴趣	在	这	村庄	.

因为他对该村庄有世袭权益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ɪ'laɪdʒə][em] . [mɪlz] .

Of	course	,	everybody	knows	Elijah	M	.	Mills	.
的	课程	,	大家	知道	以利亚	M	.	米尔斯	.

当然，大家都认识伊利亚·M·米尔斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

He	was	to	make	a	speech	.
他	曾是	到	制作	一个	演讲	.

他原本要发表讲话。

['mɪsɪz] . ['luːsi] ['bɪrz] [raɪt] , [huːz] [ænt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [mɪs] [dʒeɪn] ['bɪrz] ,

Mrs	.	Lucy	Beers	Wright	,	whose	aunt	on	her	father's	side	,	Miss	Jane	Beers	,
太太	.	露西	啤酒	赖特	,	谁	阿姨	在	她	父亲的	边	,	错过	简	啤酒	,

露西·比尔斯·赖特夫人，她父亲那边的姑姑简·比尔斯小姐，

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [liːnvɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

used	to	live	in	Linnville	before	she	died	,
用过的	到	居住	在	林维尔	前	她	死亡	,

她去世前一直住在林恩维尔。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrks] .

was	to	come	and	read	some	selections	from	her	own	works	.
曾是	到	来	和	读	一些	选择	从	她	自己的	作品	.

她将前来朗读自己作品中的一些选段。

['mɪsɪz] . ['luːsi] ['bɪrz] [raɪt] [raɪts] [kwaɪt] ['selɪbreɪtɪd] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]

Mrs	.	Lucy	Beers	Wright	writes	quite	celebrated	stories	,	and	reads	them	almost
太太	.	露西	啤酒	赖特	写	相当	著名	故事	,	和	阅读	他们	几乎

['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðem; ðəm] .

better	than	she	writes	them	.
更好的	比	她	写	他们	.

露西·比尔斯·赖特夫人创作的故事非常有名，而且她朗读自己的故事几乎比写作得更好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nɔːrməs] ['praɪsɪz] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sen'teniəl]

She	has	enormous	prices	,	too	,	but	she	promised	to	come	to	the	centennial
她	有	巨大的	价格	,	也	,	但	她	承诺	到	来	到	这	百年纪念

[ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

and	read	for	nothing	;
和	读	为了	没有什么	;

她的定价也很高，但她承诺会来参加百年庆典并免费朗读；

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] [liːnvɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

she	used	to	visit	her	aunt	in	Linnville	when	she	was	a	girl	,
她	用过的	到	访问	她	阿姨	在	林维尔	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

她小时候经常去林维尔看望她的姑姑。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs] .

and	wrote	that	she	had	a	sincere	love	for	the	dear	old	place	.
和	写道	那	她	有	一个	真诚	爱	为了	这	亲爱的	老的	地方	.

她写道，她对这个亲爱的老地方有着真挚的热爱。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Jameson	said	that	we	were	very	fortunate	to	get	her	.
太太	.	詹姆森	说	那	我们	是	非常	幸运	到	得到	她	.

詹姆森夫人说我们非常幸运能请到她。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] ; [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Jameson	did	not	stop	,	however	,	at	celebrities	of	local	traditions	;	she
太太	.	詹姆森	做过	不是	停止	,	然而	,	在	名人	的	当地的	传统	;	她

[fluː] ['haɪər] [stɪl] .

flew	higher	still	.
飞翔	更高	仍然	.

然而，詹姆森夫人并没有止步于当地传统名人；她的目标更高远了。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,

She	wrote	the	Governor	of	the	State	,	inviting	him	to	be	present	,
她	写道	这	州长	的	这	状态	,	邀请	他	到	是	展示	,

她致信州长，邀请他出席。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['nevər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]

and	some	of	us	were	never	quite	certain	that	she	did	not	invite	the
和	一些	的	我们	是	绝不	相当	肯定	那	她	做过	不是	邀请	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

President	of	the	United	States	.
总统	的	这	团结的	各州	.

我们当中有些人始终不太确定她是否邀请了美国总统。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

However	,	if	she	had	done	so	,
然而	,	如果	她	有	完毕	所以	,

然而，如果她真的那样做了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [baɪ] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən]

it	seemed	incredible	that	since	he	was	bidden	by	Mrs	.	H	.	Boardman
它	似乎	极好的	那	自从	他	曾是	拜登	经过	太太	.	H	.	博德曼

['dʒeimsn, 'dʒimsn] [hiː; hi] ['niːðər] [keɪm] [nɔːr] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] .

Jameson	he	neither	came	nor	wrote	a	letter	.
詹姆森	他	两者都不	来了	也不	写道	一个	信	.

令人难以置信的是，既然 H. Boardman Jameson 夫人邀请他，他既没有来，也没有写信。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['letər]

The	Governor	of	the	State	did	not	come	,	but	he	wrote	a	very	handsome	letter
这	州长	的	这	状态	做过	不是	来	,	但	他	写道	一个	非常	英俊的	信

,

,

,

州长没有来，但他写了一封措辞非常优美的信。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑːrtfelt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt]

expressing	the	most	heartfelt	disappointment	that	he	was	unable	to	be	present
表达	这	最多	衷心	失望	那	他	曾是	无法	到	是	展示

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ;

on	such	an	occasion	;
在	这样的	一个	场合	;

他表达了对未能出席此次盛会的深深遗憾；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

and	we	all	felt	very	sorry	for	him	when	we	heard	it	read	.
和	我们	全部	毛毡	非常	对不起	为了	他	什么时候	我们	听到	它	读	.

听到他的证词，我们都为他感到非常难过。

['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvɝnɝz] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wʌn] ,

Mrs	.	Sim	White	said	that	a	governor's	life	must	be	a	hard	one	,
太太	.	西姆	白色的	说	那	一个	州长的	生活	必须	是	一个	难的	一	,

西姆·怀特夫人说，州长的生活一定很艰难。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] ['meni] ['pleʒərz] .

he	must	have	to	deny	himself	many	pleasures	.
他	必须	有	到	否定	他自己	许多	快乐	.

他一定不得不克制自己，放弃很多乐趣。

['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [rev] . ['henri] [piː] . ['dʒeɪkəbz] , [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɑːn]

Our	minister	,	the	Rev	.	Henry	P	.	Jacobs	,	wrote	a	long	poem	to	be	read	on
我们的	部长	,	这	牧师	.	亨利	P	.	雅各布斯	,	写道	一个	长的	诗	到	是	读	在

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

the	occasion	;
这	场合	;

我们的牧师亨利·P·雅各布斯牧师写了一首长诗，将在仪式上朗诵；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [blæŋk] [vɜːrs] [laɪk] ['jʌŋz] “ [naɪt] [θɔːts] , ” [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi]

it	was	in	blank	verse	like	Young's	“	Night	Thoughts	,	”	and	some	thought	he
它	曾是	在	空白的	诗	喜欢	杨氏	“	夜晚	想法	,	”	和	一些	想法	他

[hæd; həd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	imitated	it	;
有	模仿	它	;

它采用了类似杨的《夜思》的无韵诗体，有人认为他是在模仿它；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] ['veri] [faɪn] ,

but	it	was	generally	considered	very	fine	,
但	它	曾是	一般来说	经过考虑的	非常	美好的	,

但普遍认为它非常好。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [sen'teniəl] — [waɪ] , [aɪ]

though	we	had	not	the	pleasure	of	hearing	it	at	the	centennial	—	why	,	I
尽管	我们	有	不是	这	乐趣	的	听力	它	在	这	百年纪念	—	为什么	,	我

[wɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtər] .

will	explain	later	.
将要	解释	之后	.

虽然我们在百年庆典上没有机会听到它——至于原因，我稍后会解释。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] ,

There	was	to	be	a	grand	procession	,	of	course	,	illustrative	of	the	arts	,
那里	曾是	到	是	一个	盛大	游行	,	的	课程	,	举例说明	的	这	艺术	,

[treɪdz] ,

trades	,
交易	,

当然，还要举行盛大的游行，以展示艺术、贸易等各方面的情况。

[ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

and	professions	in	our	village	a	hundred	years	ago	and	at	the	present
和	职业	在	我们的	村庄	一个	百	年	前	和	在	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

以及一百年前和现在我们村的职业，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðæt] .

and	Mrs	.	Jameson	engineered	that	.
和	太太	.	詹姆森	工程	那	.

而这一切都是詹姆森夫人一手策划的。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜ:rk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

I	never	saw	a	woman	work	as	she	did	.
我	绝不	锯	一个	女士	工作	作为	她	做过	.

我从未见过像她那样工作的女人。

[lu(:)'i:zə] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] ['delɪkət] ['æftər] [ɔ:l] .

Louisa	and	I	agreed	that	she	could	not	be	so	very	delicate	after	all	.
路易莎	和	我	同意	那	她	可以	不是	是	所以	非常	精美的	后	全部	.

路易莎和我一致认为，她不可能真的那么娇弱。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ;

She	had	a	finger	in	everything	except	the	cooking	;
她	有	一个	手指	在	一切	除了	这	烹饪	;

除了做饭，她事事都插手；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] ['moʊstli] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,

that	she	left	mostly	to	the	rest	of	us	,
那	她	左边	大多	到	这	休息	的	我们	,

她留给我们的大部分遗产，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [breɪk] ['oʊvər] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] .

though	she	did	break	over	in	one	instance	to	our	sorrow	.
尽管	她	做过	休息	超过	在	一	实例	到	我们的	悲哀	.

虽然她有一次情绪崩溃，令我们很遗憾。

[wi:; wi] [meɪd] [paʊnd] - [keɪk] , [ænd; ənd] ['kʌpkeɪk] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pudiŋz] , [ænd; ənd] [paɪz] ,

We	made	pound	-	cake	,	and	cupcake	,	and	Indian	puddings	,	and	pies	,
我们	制成	磅	-	蛋糕	,	和	纸杯蛋糕	,	和	印度	布丁	,	和	馅饼	,

我们做了磅蛋糕、纸杯蛋糕、印第安布丁和馅饼。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [beɪkt] [bi:nz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmi] .

and	we	baked	beans	enough	for	a	standing	army	.
和	我们	烘焙	豆子	足够的	为了	一个	常设	军队	.

我们烤了足够一支常备军吃的豆子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Of	course	,	the	dinner	was	to	be	after	the	fashion	of	one	of	a	hundred	years	ago	.
的	课程	,	这	晚餐	曾是	到	是	后	这	时尚	的	一	的	一个	百	年	前	.

当然，晚宴的风格要仿照一百年前的样式。

[ðə; ði] [oʊld] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hi:tɪd] ,

The	old	oven	in	the	Shaw	kitchen	was	to	be	heated	,
这	老的	烤箱	在	这	肖	厨房	曾是	到	是	加热	,

肖家厨房里的旧烤箱要加热了。

[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pudiŋz] [ænd; ənd] [paɪz] [beɪkt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	Indian	puddings	and	pies	baked	in	it	;
和	印度	布丁	和	馅饼	烘焙	在	它	;

以及用它烤制的印度布丁和馅饼；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [hoʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [æz; əz] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ,

but	that	would	not	hold	enough	for	such	a	multitude	as	we	expected	,
但	那	会	不是	抓住	足够的	为了	这样的	一个	民众	作为	我们	预期的	,

但这对于我们预期的如此庞大的群体来说远远不够。

[soʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [beɪkt] [æt; ət] [hoʊm] — [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['kærəlɪn] - .

so	we	all	baked	at	home	—	that	is	,	all	except	Caroline	Liscom	.
所以	我们	全部	烘焙	在	家	—	那	是	,	全部	除了	卡罗琳	-	.

所以我们都在家烤东西——除了卡罗琳·利斯科姆。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [beɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [senˈteniəl] ,

She	would	not	bake	a	thing	because	Mrs	.	Jameson	got	up	the	centennial	,
她	会	不是	烤	一个	事物	因为	太太	.	詹姆森	得到	向上	这	百年纪念	,

她什么都不肯烤，因为詹姆森太太起来庆祝百年诞辰了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

and	she	declared	that	she	would	not	go	.
和	她	声明	那	她	会	不是	去	.

她宣布她不会去。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [æz; əz] ['mætərz]

However	,	she	changed	her	mind	,	which	was	fortunate	enough	as	matters
然而	,	她	已更改	她	头脑	,	哪个	曾是	幸运	足够的	作为	事情

['æftərwərd] [træn'spaɪərd] .

afterward	transpired	.
之后	发生了	.

然而，她改变了主意，这在后来的事情发展过程中却是一件幸事。

[ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]

The	tenth	of	August	,	which	was	the	one	hundredth	anniversary	of
这	第十	的	八月	,	哪个	曾是	这	一	百分之一	周年纪念日	的

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

the	settlement	of	our	village	,
这	沉降	的	我们的	村庄	,

8月10日是我们村建村一百周年纪念日，

[dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

dawned	bright	and	clear	,	for	which	we	were	thankful	,	though	it	was
黎明	明亮的	和	清除	,	为了	哪个	我们	是	感恩	,	尽管	它	曾是

['veri] [hɑːt] .

very	hot	.
非常	热的	.

黎明时分阳光明媚，天气晴朗，我们对此感到欣慰，尽管天气非常炎热。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	exercises	were	to	begin	at	eleven	o'clock	in	the	morning	with	the
这	练习	是	到	开始	在	十一	点钟	在	这	早晨	和	这

[prəˈseʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

演习将于上午十一点以游行开始。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃɔː] [haʊs] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] ;

We	were	to	assemble	at	the	old	Shaw	house	at	half	-	past	twelve	;
我们	是	到	集合	在	这	老的	肖	房子	在	一半	-	过去的	十二	;

我们原定于十二点半在肖氏老宅集合；

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] ,

the	dinner	was	to	be	at	half	-	past	one	,
这	晚餐	曾是	到	是	在	一半	-	过去的	一	,

晚餐定于一点半开始。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈfɔːrd] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

after	an	hour	of	social	intercourse	which	would	afford	people	an	opportunity	of
后	一个	小时	的	社会的	交往	哪个	会	买得起	人们	一个	机会	的

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

viewing	the	house	,
观看	这	房子	,

经过一个小时的社交互动（这让人们有机会参观房子），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] .

and	a	few	of	us	an	opportunity	of	preparing	the	dinner	.
和	一个	很少	的	我们	一个	机会	的	准备	这	晚餐	.

我们当中有几个人有机会准备晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['riːdiŋz] ,

After	dinner	were	to	be	the	speeches	and	readings	,
后	晚餐	是	到	是	这	演讲	和	阅读	,

晚餐后是演讲和朗诵环节。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'kluːdid] [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [sə'lebrətiz] [tuː; tə]

which	must	be	concluded	in	season	for	the	out	-	of	-	town	celebrities	to
哪个	必须	是	结束	在	季节	为了	这	出去	-	的	-	镇	名人	到

[teɪk] [ðə; ði]['groʊvɝ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪn] .

take	the	Grover	stage	-	coach	to	connect	with	the	railroad	train	.
拿	这	格罗弗	阶段	-	教练	到	连接	和	这	铁路	火车	.

必须在旺季结束，以便外地来的名人可以乘坐格罗弗驿马车前往火车站。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ,

By	eight	o'clock	people	began	to	arrive	from	other	villages	,
经过	八	点钟	人们	开始	到	到达	从	其他	村庄	,

到了八点钟，其他村庄的人也开始陆续到达。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	to	gather	on	the	street	corners	to	view	the	procession	.
和	到	收集	在	这	街道	角落	到	看法	这	游行	.

人们聚集在街角观看游行队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [prə'seʃ(ə)n] ['evər] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	the	very	first	procession	ever	organized	in	our	village	,
它	曾是	这	非常	第一的	游行	曾经	组织	在	我们的	村庄	,

这是我们村有史以来组织的第一次游行活动。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	were	very	proud	of	it	.
和	我们	是	非常	自豪的	的	它	.

我们为此感到非常自豪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['grætɪtuːd]

For	the	first	time	Mrs	.	Jameson	began	to	be	regarded	with	real	gratitude
为了	这	第一的	时间	太太	.	詹姆森	开始	到	是	认为	和	真实的	感激

[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['benɪfæktrɪs] .

and	veneration	as	a	local	benefactress	.
和	崇敬	作为	一个	当地的	慈善家	.

詹姆森夫人第一次开始被当地民众真正视为一位慈善家，并受到人们的感激和尊敬。

[wiː; wi][toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðæt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][gɑːt][ʌp][ðə; ði] [sen'teniəl]

We	told	all	the	visitors	that	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	got	up	the	centennial
我们	讲述	全部	这	访客	那	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	得到	向上	这	百年纪念

,

,

,

我们告诉所有来访者，H·博德曼·詹姆森夫人是为了纪念百年诞辰而起床的。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər]

and	we	were	proud	that	she	was	one	of	us	when	we	saw	her
和	我们	是	自豪的	那	她	曾是	一	的	我们	什么时候	我们	锯	她

['draɪvɪŋ] [pæst][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

driving	past	in	the	procession	.
驾驶	过去的	在	这	游行	.

当我们在游行队伍中看到她驾车经过时，我们为她也是我们中的一员而感到自豪。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈproʊpriət] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒeɪməsənz] — [ˈmɪstər] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn]

We	thought	it	exceedingly	appropriate	that	the	Jamesons	—	Mr	.	Jameson
我们	想法	它	非常	合适的	那	这	詹姆森	—	先生	.	詹姆森

[hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [ʃʊd; ʃəd] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n]

had	come	on	from	New	York	for	the	occasion	—	should	ride	in	the	procession
有	来	在	从	新的	约克	为了	这	场合	—	应该	骑	在	这	游行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈroʊʃ] [frʌm; frəm]['groʊvɝ] .

with	the	minister	and	the	lawyer	in	a	barouche	from	Grover	.
和	这	部长	和	这	律师	在	一个	敞篷马车	从	格罗弗	.

我们认为詹姆森一家——詹姆森先生特地从纽约赶来参加这次活动——与牧师和律师一起乘坐格罗弗的四轮马车参加游行是非常合适的。

[bəˈroʊʃ] [siːmd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːmɪst] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] ,

Barouches	seemed	that	day	to	be	illustrative	of	extremest	progress	in	carriages	,
敞篷马车	似乎	那	天	到	是	举例说明	的	极端	进步	在	马车	,

那一天，四轮敞篷马车似乎象征着马车发展到了极致。

[ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [liːnvɪl] [ænd; ənd] [ˈwɔːrdˌvɪl] [steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

in	contrast	with	the	old	Linnville	and	Wardville	stage	-	coaches	,	and	the	old
在	对比	和	这	老的	林维尔	和	沃德维尔	阶段	-	教练	,	和	这	老的

[ʃeɪz] [ænd; ənd] [ˈdɑːktɝz] [ˈsʌlki] ,

chaise	and	doctor's	sulky	,
躺椅	和	医生的	闷闷不乐的	,

与林维尔和沃德维尔的旧式驿马车，以及旧式轻便马车和医生的双轮马车相比，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈper] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

all	of	which	had	needed	to	be	repaired	with	infinite	care	,	and	were
全部	的	哪个	有	需要	到	是	已修复	和	无限	关心	,	和	是

[ˈdrɪvn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪndʒərli] [ˈfɔːrsaɪt] ,

driven	with	gingerly	foresight	,
驱动	和	小心翼翼地	远见	,

所有这些都需要极其细致地修复，并且都是经过谨慎的预见性推动的。

[lest] [ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

lest	they	fall	to	pieces	on	the	line	of	march	.
免得	他们	落下	到	件	在	这	线	的	行进	.

免得他们在行军途中溃不成军。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈpitid] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktər][ɪn][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈsʌlki] ,

We	really	pitied	the	village	doctor	in	the	aged	sulky	,
我们	真的	可怜的	这	村庄	医生	在	这	老年人	闷闷不乐的	,

我们真的很同情那位坐在老旧马车里的乡村医生。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][set][ə; eɪ][boʊn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [baɪ]

for	it	seemed	as	if	he	might	have	to	set	a	bone	for	himself	by
为了	它	似乎	作为	如果	他	可能	有	到	放	一个	骨	为了	他自己	经过

[ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [kəˈlæps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

reason	of	the	sudden	and	total	collapse	of	his	vehicle	.
原因	的	这	突然	和	全部的	坍塌	的	他的	车辆	.

因为车辆突然彻底损毁，他似乎不得不自己给自己安个骨筋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn][hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,

Mrs	.	Jameson	had	decreed	that	he	should	ride	in	it	,	however	,
太太	.	詹姆森	有	颁布	那	他	应该	骑	在	它	,	然而	,

然而，詹姆森太太已经下令他必须乘坐那辆车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [i'veidiŋ] [hɜːr; hər] ['mændeɪt] .

and	there	was	no	evading	her	mandate	.
和	那里	曾是	不	逃避	她	授权	.

谁也无法逃避她的命令。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [lʊkt] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bə'roʊʃ] ,

Mrs	.	Jameson	looked	very	imposing	in	her	barouche	,
太太	.	詹姆森	看起来	非常	气势磅礴	在	她	敞篷马车	,

詹姆森夫人坐在四轮马车里，显得气场十足。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hænsəm] [blæk] [sɪlks] [ɪn'sted]

and	we	were	glad	that	she	wore	one	of	her	handsome	black	silks	instead
和	我们	是	高兴的	那	她	穿着	一	的	她	英俊的	黑色的	帛	反而

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sensəb(ə)l] [ʃɔːrt] ['kɑːstuːm] .

of	her	sensible	short	costume	.
的	她	明智的	短的	戏服	.

我们很高兴她穿了她那件漂亮的黑色丝绸礼服，而不是她那件朴素的短款服装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][dʒet][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] ,

There	was	a	good	deal	of	jet	about	the	waist	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	喷射	关于	这	腰部	,

腰部周围有很多煤烟。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][dʒet] ,

and	her	bonnet	was	all	made	of	jet	,
和	她	引擎盖	曾是	全部	制成	的	喷射	,

她的帽子完全是用煤玉做的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,

with	a	beautiful	tuft	of	pink	roses	on	the	front	,
和	一个	美丽的	簇	的	粉色的	玫瑰	在	这	正面	,

正面饰有一簇美丽的粉红色玫瑰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['glitəd] [rɪ'splendəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd][pæst] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,

and	she	glittered	resplendently	as	she	rode	past	,	sitting	up	very	straight	,
和	她	闪闪发光	光彩夺目	作为	她	骑	过去的	,	坐着	向上	非常	直的	,

她骑马经过时，身姿挺拔，光彩照人。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

as	befitted	the	dignity	of	the	occasion	.
作为	合适的	这	尊严	的	这	场合	.

与场合的庄严相符。

“ [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ” [sed] [wiː; wi] ,

“	That	is	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	,	”	said	we	,
“	那	是	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	,	”	说	我们	,

“那是H·博德曼·詹姆森夫人，”我们说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['mɪstər] .

and	we	mentioned	incidentally	that	the	gentleman	beside	her	was	Mr	.
和	我们	提及	顺便	那	这	绅士	旁	她	曾是	先生	.

['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

Jameson	.
詹姆森	.

我们还顺便提到，她旁边的那位先生是詹姆森先生。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

We	were	not	as	proud	of	him	,
我们	是	不是	作为	自豪的	的	他	,

我们并没有为他感到骄傲。

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni]

since	all	that	he	had	done	which	we	knew	of	was	to	lose	all	his	money
自从	全部	那	他	有	完毕	哪个	我们	知道	的	曾是	到	失去	全部	他的	钱

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frendz] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ;

and	have	his	friends	get	him	a	place	in	the	custom	-	house	;
和	有	他的	朋友们	得到	他	一个	地方	在	这	风俗	-	房子	;

因为我们所知的他所做的一切，就是输光了所有的钱，然后让他的朋友帮他在海关谋了个职位；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]

he	was	merely	a	satellite	of	his	wife	,	who	had	gotten	up	our
他	曾是	仅仅	一个	卫星	的	他的	妻子	,	WHO	有	获得	向上	我们的

[senˈteniəl] .

centennial	.
百年纪念	.

他只不过是他妻子的附属品，而他妻子一手缔造了我们的百年庆典。

[wɜːrdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

Words	could	not	express	the	admiration	which	we	all	felt	for	the	procession	.
字	可以	不是	表达	这	钦佩	哪个	我们	全部	毛毡	为了	这	游行	.

言语无法表达我们对游行队伍的钦佩之情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['mænər] ,

It	was	really	accomplished	in	a	masterly	manner	,
它	曾是	真的	完成	在	一个	精湛	方式	,

完成得非常出色。

[ɪˈspeʃəli] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ;

especially	taking	into	consideration	the	shortness	of	the	time	for	preparation	;
尤其	采取	进入	考虑	这	短促	的	这	时间	为了	准备	;

尤其考虑到准备时间非常短；

[bʌt; bət] [ðæt] [peɪld] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɔː] [haʊs] .

but	that	paled	beside	the	wonders	of	the	old	Shaw	house	.
但	那	苍白	旁	这	奇迹	的	这	老的	肖	房子	.

但这与老肖宅邸的奇观相比就显得黯然失色了。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	was	obliged	to	be	in	the	kitchen	all	during	that	hour	of	inspection	and
我	曾是	有义务	到	是	在	这	厨房	全部	期间	那	小时	的	检查	和

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ,

social	intercourse	,
社会的	交往	,

在那一个小时的检查和社交活动中，我必须待在厨房里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [bəːsts] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

but	I	could	hear	the	loud	bursts	of	admiration	.
但	我	可以	听到	这	大声	爆发	的	钦佩	.

但我能听到人们爆发出的阵阵赞叹声。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌeksklaˈmeɪʃn] - [pɔɪnts] .

The	house	seemed	full	of	exclamation	-	points	.
这	房子	似乎	满的	的	感叹	-	积分	.

房子里似乎到处都是感叹号。

['flɔːrə] [klaːk] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [foʊks][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]

Flora	Clark	said	for	her	part	she	could	not	see	why	folks	could	not	look	at	a
弗洛拉	克拉克	说	为了	她	部分	她	可以	不是	看	为什么	各位	可以	不是	看	在	一个

[θɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wɪˈðaʊt] ['skriːmɪŋ] ;

thing	and	think	it	was	pretty	without	screaming	;
事物	和	思考	它	曾是	漂亮的	没有	尖叫	;

弗洛拉·克拉克表示，她无法理解为什么人们不能看着一样东西，觉得它漂亮，而不尖叫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

but	she	was	tired	,
但	她	曾是	疲劳的	,

但她很累了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [wen] ['mɪsɪz] .

and	probably	a	little	vexed	at	herself	for	working	so	hard	when	Mrs	.
和	大概	一个	小的	烦恼	在	她自己	为了	在职的	所以	难的	什么时候	太太	.

['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ðə; ði] [sen'teniəl] .

Jameson	had	gotten	up	the	centennial	.
詹姆森	有	获得	向上	这	百年纪念	.

詹姆森夫人百岁高龄时起床，她可能因为自己工作太努力而感到有些懊恼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] ,

It	was	very	warm	in	the	kitchen	,	too	,
它	曾是	非常	温暖的	在	这	厨房	,	也	,

厨房里也很暖和。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd][hɜːr'self] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ['faɪər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

for	Mrs	.	Jameson	had	herself	started	the	hearth	fire	in	order	to
为了	太太	.	詹姆森	有	她自己	开始	这	炉	火	在	命令	到

[ɪg'zemplɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] .

exemplify	to	the	utmost	the	old	custom	.
举例说明	到	这	极致	这	老的	风俗	.

詹姆森太太亲自生起了壁炉的火，以最大程度地体现这一古老习俗。

[ðə; ði] ['ketlz] [ɑːn][ðə; ði] [kreɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stiːmɪŋ] .

The	kettles	on	the	crane	were	all	steaming	.
这	水壶	在	这	起重机	是	全部	蒸煮	.

起重机上的水壶都在冒着热气。

['flɔːrə] [klaːk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrθ] - ['faɪər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ]

Flora	Clark	said	it	was	nonsense	to	have	a	hearth	-	fire	on	such	a	hot	day
弗洛拉	克拉克	说	它	曾是	废话	到	有	一个	炉	-	火	在	这样的	一个	热的	天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

because	our	grandmothers	were	obliged	to	,
因为	我们的	祖母们	是	有义务	到	,

弗洛拉·克拉克说，在这么热的天气里生火取暖是无稽之谈，因为我们的祖母们不得不这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

but	she	was	in	the	minority	.
但	她	曾是	在	这	少数民族	.

但她属于少数派。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [liːd] [ʌn'kwestʃənəbli]

Most	of	the	ladies	were	inclined	to	follow	Mrs	.	Jameson's	lead	unquestionably
最多	的	这	女士们	是	倾斜	到	跟随	太太	.	詹姆逊	带领	毫无疑问

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

on	that	occasion	.
在	那	场合	.

在那次场合，大多数女士都毫不犹豫地听从了詹姆森夫人的领导。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] ['oʊvər] [tuː] ['tʃɪkɪn] [paɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,

They	even	exclaimed	admiringly	over	two	chicken	pies	which	she	brought	,
他们	甚至	惊呼	钦佩地	超过	二	鸡	馅饼	哪个	她	带来	,

他们甚至对她带来的两个鸡肉馅饼赞不绝口。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] .

and	which	I	must	say	had	a	singular	appearance	.
和	哪个	我	必须	说	有	一个	单数	外貌	.

我必须说，它的外观非常独特。

[ðə; ði] ['peɪstri] [lʊkt] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ledn] ['kʌlər] .

The	pastry	looked	very	hard	and	of	a	curious	leaden	color	.
这	糕点	看起来	非常	难的	和	的	一个	好奇的	铅灰色	颜色	.

这块糕点看起来很硬，颜色呈一种奇怪的铅灰色。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [wi:t] , [wɪ'ðaʊt]

Mrs	**.**	**Jameson**	**said**	**that**	**she**	**made**	**them**	**herself**	**out**	**of**	**whole**	**wheat**	**,**	**without**
太太	.	詹姆森	说	那	她	制成	他们	她自己	出去	的	所有的	小麦	,	没有

['ʃɔ:rtnɪŋ] ,

shortening	**,**
缩短	,

詹姆森太太说，这些都是她自己用全麦面粉做的，没有加起酥油。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['hoʊlsəmnəs] [ænd; ənd]

and	**she**	**evidently**	**regarded**	**them**	**as**	**triumphs**	**of**	**wholesomeness**	**and**
和	她	显然	认为	他们	作为	胜利	的	健康	和

['kʌlɪneri] [skɪl] .

culinary	**skill**	**.**
烹饪	技能	.

她显然认为这些菜肴体现了健康饮食和精湛的烹饪技艺。

[ʃi:; ʃi] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] [beɪk] [ðem; ðəm] ,

She	**furthermore**	**stated**	**that**	**she**	**had**	**remained**	**up**	**all**	**night**	**to**	**bake**	**them**	**,**
她	此外	声明	那	她	有	剩余	向上全部		夜晚	到	烤	他们	,

她还表示，她熬了一整夜才把它们烤好。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] , [æz; əz] ['hænə] [bel] , [hɜ:r; hər] [help] ,

which	**we**	**did**	**not**	**doubt**	**,**	**as**	**Hannah**	**Bell**	**,**	**her**	**help**	**,**
哪个	我们	做过	不是	怀疑	,	作为	汉娜	钟	,	她	帮助	,

我们对此毫不怀疑，因为汉娜·贝尔就是她的帮手。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['stedəli] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɔ:] [haʊs] .

had	**been**	**employed**	**steadily**	**in**	**the**	**old**	**Shaw**	**house**	**.**
有	到过	受雇	稳步	在	这	老的	肖	房子	.

一直在老肖家稳定工作。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [paɪz] [bɪ'fɔ:r] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['flɔ:rə] [kla:k]

Mrs	**.**	**Jameson**	**had**	**cut**	**the**	**pies**	**before**	**bringing**	**them**	**,**	**which**	**Flora**	**Clark**
太太	.	詹姆森	有	切	这	馅饼	前	带来	他们	,	哪个	弗洛拉	克拉克

['wɪspəd] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

whispered	**was**	**necessary**	**.**
低声说道	曾是	必要的	.

詹姆森太太在端来馅饼之前就把它们切好了，弗洛拉·克拉克小声说这是必要的。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæmər] , ”

“	**I**	**know**	**that**	**she**	**had**	**to**	**cut**	**them**	**with**	**a**	**hatchet**	**and**	**a**	**hammer**	**,**	**”**
“	我	知道	那	她	有	到	切	他们	和	一个	斧头	和	一个	锤	,	”

['wɪspəd] [ʃi:; ʃi] ;

whispered	**she**	**;**
低声说道	她	;

“我知道她不得不拿斧头和锤子砍他们，”她低声说道；

[ænd; ənd] ['ri:əli] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] ['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] [ʌn'laɪkli] .

and	**really**	**when**	**we**	**came**	**to**	**try**	**them**	**later**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**so**	**unlikely**	**.**
和	真的	什么时候	我们	来了	到	尝试	他们	之后	它	做过	不是	似乎	所以	不太可能	.

后来我们尝试之后，发现这并非那么不可能。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['peɪstri] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʌfnəs] [ænd; ənd] [koʊ'hi:sɪvnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	**never**	**saw**	**such**	**pastry**	**,**	**anything**	**like**	**the**	**toughness**	**and**	**cohesiveness**	**of**	**it**	**;**
我	绝不	锯	这样的	糕点	,	任何事物	喜欢	这	韧性	和	凝聚力	的	它	;

我从未见过这样的糕点，它的韧性和凝聚力都如此出色；

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['si:znd] [wel] , ['i:ðər] .

the	**chicken**	**was**	**not**	**seasoned**	**well**	**,**	**either**	**.**
这	鸡	曾是	不是	经验丰富的	出色地	,	任何一个	.

鸡肉调味也不好。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

We	could	eat	very	little	;	with	a	few	exceptions	,
我们	可以	吃	非常	小的	;	和	一个	很少	例外情况	,

我们能吃的东西很少；除了少数例外，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] .

we	could	do	no	more	than	taste	of	it	,	which	was	fortunate	.
我们	可以	做	不	更多的	比	品尝	的	它	,	哪个	曾是	幸运	.

我们只能尝一口，这倒也算幸运。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['griːdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

I	may	as	well	mention	here	that	the	few	greedy	individuals	,
我	可能	作为	出色地	提到	这里	那	这	很少	贪婪的	个人	,

我不妨在这里提一下，少数贪婪的人，

[huː] [aɪ] ['fænsi] ['friːkwənt] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˌgæstrə'nɑːmɪkəl]

who	I	fancy	frequent	all	social	functions	with	an	undercurrent	of	gastronomical
WHO	我	想要	频繁	全部	社会的	函数	和	一个	暗流	的	美食

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃiːf] [ɪn'sentɪv] ,

desire	for	their	chief	incentive	,
欲望	为了	他们的	首席	激励	,

我欣赏那些经常参加各种社交活动的人，他们的主要动机其实是满足自己的美食欲望。

[keɪm] [tuː; tə] [griːf] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] ['tʃɪkɪn] [paɪz] .

came	to	grief	by	reason	of	Mrs	.	Jameson's	chicken	pies	.
来了	到	悲伤	经过	原因	的	太太	.	詹姆逊	鸡	馅饼	.

因詹姆森太太的鸡肉馅饼而遭遇不幸。

[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [gʊd]

She	baked	them	without	that	opening	in	the	upper	crust	which	,	as	every	good
她	烘焙	他们	没有	那	开幕	在	这	上	地壳	哪个	,	作为	每一个	好的

['haʊswaɪf] [noʊz] ,

housewife	knows	,
家庭主妇	知道	,

她烤制时没有在饼皮上开孔，而每个称职的家庭主妇都知道这一点。

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['daɪər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

is	essential	,	and	there	were	dire	reports	of	sufferings	in	consequence	.
是	基本的	,	和	那里	是	可怕的	报告	的	苦难	在	结果	.

这是至关重要的，而且有报道称由此造成了严重的苦难。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] , ['æftər][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sʌlki] , [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt]

The	village	doctor	,	after	his	precarious	drive	in	the	ancient	sulky	,	had	a	night
这	村庄	医生	,	后	他的	岌岌可危	驾驶	在	这	古老的	闷闷不乐的	,	有	一个	夜晚

[ʌv; əv] [tɔɪl] .

of	toil	.
的	辛劳	.

村里的医生乘坐着古老的双轮马车，历经艰辛，度过了一个忙碌的夜晚。

['keɪləb] — ['kɑːmənli] [kɔːld] - — [beɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɔməs] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

Caleb	—	commonly	called	Kellup	—	Bates	,	and	his	son	Thomas	,	were	the
卡莱布	—	通常	称为	-	—	贝茨	,	和	他的	儿子	托马斯	,	是	这

['prɪnsəp(ə)l] ['sʌfərəz] ,

principal	sufferers	,
主要的	受害者	,

卡莱布·贝茨（通常被称为凯卢普·贝茨）和他的儿子托马斯是主要受害者。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [noʊ'tɔːriəs] ['iːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] ['sʌpəz] .

they	being	notorious	eaters	and	the	terrors	of	sewing	-	circle	suppers	.
他们	存在	臭名昭著	食客	和	这	恐怖	的	缝纫	-	圆圈	晚餐	.

他们是出了名的吃货，也是缝纫小组晚餐的噩梦。

['flɔːrə] [klaːk] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen]

Flora	Clark	confessed	to	me	that	she	was	relieved	when	she	saw	them	out	again
弗洛拉	克拉克	坦白	到	我	那	她	曾是	松了口气	什么时候	她	锯	他们	出去	再次

,

,

,

弗洛拉·克拉克向我坦白，当她再次看到他们出来时，她松了一口气。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][paɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] ,

since	she	had	passed	the	pies	to	them	three	times	,
自从	她	有	通过了	这	馅饼	到	他们	三	时代	,

因为她已经三次把馅饼递给他们了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'vaʊərərz] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv]

thinking	that	such	devourers	would	stop	at	nothing	and	she	might	as	well	save
思维	那	这样的	吞噬者	会	停止	在	没有什么	和	她	可能	作为	出色地	节省

[ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['tempərət] .

the	delicacies	for	the	more	temperate	.
这	美味佳肴	为了	这	更多的	温带	.

她心想，这些贪婪之徒会不择手段，不如把美味佳肴留给那些口味比较温和的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [sə'lebrətiz] [eɪt] ['mɪsɪz] .

We	were	so	thankful	that	none	of	the	out	-	of	-	town	celebrities	ate	Mrs	.
我们	是	所以	感恩	那	没有任何	的	这	出去	-	的	-	镇	名人	吃	太太	.

['dʒeɪməsənz] ['tʃɪkɪn] [paɪz] ,

Jameson's	chicken	pies	,
詹姆逊	鸡	馅饼	,

我们非常庆幸没有一个外地来的名人吃詹姆森太太的鸡肉馅饼。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

since	they	had	a	rather	unfortunate	experience	as	it	was	.
自从	他们	有	一个	相当	不幸	经验	作为	它	曾是	.

因为他们之前的经历相当不幸。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [sək'ses] ,

The	dinner	was	a	very	great	success	,
这	晚餐	曾是	一个	非常	伟大的	成功	,

晚宴非常成功。

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [klaːk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [eɪt] [ðoʊz] ['hɑːrti]

and	Flora	Clark	said	to	me	that	if	people	a	hundred	years	ago	ate	those	hearty
和	弗洛拉	克拉克	说	到	我	那	如果	人们	一个	百	年	前	吃	那些	爽朗

,

,

,

弗洛拉·克拉克对我说，如果一百年前的人们吃的是那些丰盛的食物，

['nɜːrɪʃɪŋ] ['vɪtlz] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪd] ,

nourishing	victuals	as	these	people	did	,
滋养	食物	作为	这些	人们	做过	,

这些人食用营养丰富的食物，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

she	didn't	wonder	that	the	men	had	strength	to	found	a	Republic	,
她	没有	想知道	那	这	男人	有	力量	到	成立	一个	共和国	,

她并不惊讶这些人有能力建立共和国。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

but	she	did	wonder	how	the	women	folks	who	had	to	cook	for	them
但	她	做过	想知道	如何	这	女性	各位	WHO	有	到	厨师	为了	他们

[hæd; həd][taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

had	time	and	strength	to	live	.
有	时间	和	力量	到	居住	.

但她很想知道，那些不得不为他们做饭的妇女们，哪来的时间和精力去生活。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [bɪ'gæn] .

After	dinner	the	speechifying	began	.
后	晚餐	这	演讲	开始	.

晚饭后，演讲就开始了。

[ðə; ði] [rev] . ['henri] [piː] . ['dʒeɪkəbz] [meɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres] ;

The	Rev	.	Henry	P	.	Jacobs	made	the	opening	address	;
这	牧师	.	亨利	P	.	雅各布斯	制成	这	开幕	地址	;

亨利·P·雅各布斯牧师致开幕词;

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

we	had	agreed	that	he	should	be	invited	to	do	so	,	since	he	was	the
我们	有	同意	那	他	应该	是	受邀	到	做	所以	,	自从	他	曾是	这

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

我们一致认为应该邀请他参加，因为他是部长。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres]

He	asked	the	blessing	before	we	began	to	eat	,	and	made	the	opening	address
他	问	这	祝福	前	我们	开始	到	吃	,	和	制成	这	开幕	地址

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

他在我们开始用餐前请求祝福，之后发表了开幕致辞。

['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][faɪn] ['spiːkər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]

Mr	.	Jacobs	is	considered	a	fine	speaker	,	and	he	is	never	at	a	loss	for
先生	.	雅各布斯	是	经过考虑的	一个	美好的	扬声器	,	和	他	是	绝不	在	一个	损失	为了

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

雅各布斯先生被认为是一位优秀的演说家，而且他从不缺乏想法。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	all	felt	proud	of	him	as	he	stood	up	and	began	to	speak	of	the
我们	全部	毛毡	自豪的	的	他	作为	他	站立	向上	和	开始	到	说话	的	这

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːnvɪl] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

state	of	the	Linnville	church	a	hundred	years	ago	,
状态	的	这	林维尔	教会	一个	百	年	前	,

当他站起来开始讲述一百年前林维尔教堂的状况时，我们都为他感到骄傲。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['faɪrləs] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

and	contrasted	those	days	of	fireless	meeting	-	houses	with	the	comforts	of
和	对比	那些	天	的	无火	会议	-	房屋	和	这	舒适	的

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	sanctuary	at	the	present	time	.
这	避难所	在	这	展示	时间	.

并将过去没有火炉的聚会场所与如今舒适的圣殿进行了对比。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .

He	also	had	a	long	list	of	statistics	.
他	还	有	一个	长的	列表	的	统计数据	.

他还列出了一长串统计数据。

[aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][læst][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [lest][hi:; hi] [maɪt] [ri:d] [hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

I	began	at	last	to	feel	a	little	uneasy	lest	he	might	read	his	poem	,
我	开始	在	最后的	到	感觉	一个	小的	不安	免得	他	可能	读	他的	诗	,

我最终开始感到有些不安，生怕他会读到我的诗。

[ænd; ənd][soʊ][rɑ:b][ðə; ði] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwoʊtəs][ʌv; əv] [taɪm] .

and	so	rob	the	guests	who	were	to	speak	of	their	quotas	of	time	.
和	所以	抢	这	客人	WHO	是	到	说话	的	他们的	配额	的	时间	.

这样就剥夺了原本应该发言的嘉宾应有的发言时间。

[lu(:)'i:zə] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

Louisa	said	she	thought	he	was	intending	to	,	but	she	saw	Mrs	.	Jameson
路易莎	说	她	想法	他	曾是	意图	到	,	但	她	锯	太太	.	詹姆森

['wɪspər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

whisper	to	her	husband	,
耳语	到	她	丈夫	,

路易莎说她以为他打算这么做，但她看到詹姆森太太低声对她丈夫说：

[hu:] [ɪ'mi:diətli] ['tɪpˌtəʊd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lʊk] ,

who	immediately	tiptoed	around	to	him	with	a	scared	and	important	look	,
WHO	立即地	踮着脚尖	大约	到	他	和	一个	害怕的	和	重要的	看	,

她立刻蹑手蹑脚地走到他跟前，脸上带着既害怕又重要的神情。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

and	said	something	in	a	low	voice	.
和	说	某物	在	一个	低的	嗓音	.

他低声说了些什么。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['krestfɔ:lən] [er] , [kɜ'teɪld] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,

Then	the	minister	,	with	a	somewhat	crestfallen	air	,	curtailed	his	remarks	,
然后	这	部长	,	和	一个	有些	垂头丧气	空气	,	缩减	他的	评论	,

随后，部长略带沮丧地结束了讲话。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['poʊəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑ:n] [ðæt]

saying	something	about	his	hoping	to	read	a	poem	a	little	later	on	that
说	某物	关于	他的	希望	到	读	一个	诗	一个	小的	之后	在	那

[ɔ:'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] ,

auspicious	occasion	,
吉祥	场合	,

他说他希望稍后能在那个吉祥的日子里朗诵一首诗。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [ˌɪntrə'du:s] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔ:dmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

but	that	he	would	now	introduce	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	,
但	那	他	会	现在	介绍	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	,

但他现在要介绍的是H·博德曼·詹姆森夫人。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .

to	whom	they	were	all	so	much	indebted	.
到	谁	他们	是	全部	所以	很多	负债累累	.

他们都对他感激不尽。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ə'roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	Jameson	arose	and	bowed	to	the	company	,	and	adjusted	her
太太	.	詹姆森	出现	和	鞠躬	到	这	公司	,	和	调整	她

['aigla:siz] .

eyeglasses	.
眼镜	.

詹姆森夫人起身向众人鞠躬，并调整了一下眼镜。

[hɜːr; hər] ['dʒɛts] ['glitəd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd]

Her	jets	glittered	,	her	eyes	shone	with	a	commanding	brightness	,	and
她	喷气式飞机	闪闪发光	,	她	眼睛	闪耀	和	一个	指挥	亮度	,	和

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] .

she	really	looked	very	imposing	.
她	真的	看起来	非常	气势磅礴	.

她的喷气式飞机闪闪发光，她的眼睛闪烁着威严的光芒，她看起来真的很有气势。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['flɔːrə] [klaːk] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] ['tʃoʊzn] ,

After	a	few	words	,	which	even	Flora	Clark	acknowledged	were	very	well	chosen	,
后	一个	很少	字	,	哪个	甚至	弗洛拉	克拉克	已确认	是	非常	出色地	选定	,

几句话之后，就连弗洛拉·克拉克也承认，她说的这些话措辞非常恰当。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['letər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [im'presivnis] .

she	read	the	Governor's	letter	with	great	impressiveness	.
她	读	这	州长的	信	和	伟大的	令人印象深刻	.

她饶有兴致地读了州长的信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] ['letərz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['noʊtwɜːrði] [ɪn]

Then	she	went	on	to	read	other	letters	from	people	who	were	noteworthy	in
然后	她	去	在	到	读	其他	信件	从	人们	WHO	是	值得注意	在

[sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

some	way	and	had	some	association	with	the	village	.
一些	方式	和	有	一些	协会	和	这	村庄	.

然后她继续朗读其他一些信件，这些信件的寄件人都是一些有名望的人，并且与这个村庄有一些联系。

['flɔːrə] [klaːk] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['evri]

Flora	Clark	said	that	she	believed	that	Mrs	.	Jameson	had	written	to	every
弗洛拉	克拉克	说	那	她	相信	那	太太	.	詹姆森	有	书面	到	每一个

[sə'lebrəti] [huːz] ['grænfɑːðər] ['evər] [droʊv] [θruː] [liːnvɪl] .

celebrity	whose	grandfather	ever	drove	through	Linnville	.
名人	谁	祖父	曾经	驾驶	通过	林维尔	.

弗洛拉·克拉克说，她相信詹姆森夫人给所有祖父曾驾车经过林维尔的名人都写过信。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə]

She	did	have	a	great	many	letters	from	people	who	we	were	surprised	to
她	做过	有	一个	伟大的	许多	信件	从	人们	WHO	我们	是	惊讶	到

[hɪr] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

hear	had	ever	heard	of	us	,
听到	有	曾经	听到	的	我们	,

她收到了很多来信，来信者让我们很惊讶，他们竟然听说过我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	they	were	very	interesting	.
和	他们	是	非常	有趣的	.

它们都非常有趣。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl]

Still	it	did	take	time	to	read	them	;	and	after	she	had	finished	them	all
仍然	它	做过	拿	时间	到	读	他们	;	和	后	她	有	完成的	他们	全部

,

,

,

不过，读完这些书确实需要时间；等她全部读完之后，

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

Mrs	.	Jameson	commenced	to	speak	on	her	own	account	.
太太	.	詹姆森	开始	到	说话	在	她	自己的	帐户	.

詹姆森夫人开始陈述自己的情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [noʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

She	had	some	notes	which	she	consulted	unobtrusively	from	time	to	time	.
她	有	一些	笔记	哪个	她	咨询	不引人注目地	从	时间	到	时间	.

她有一些笔记，会不时地悄悄查阅。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] ['meɪnli] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] [ɪm'pruːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n]

She	dwelt	mainly	upon	the	vast	improvement	for	the	better	in	our	condition
她	居住	主要	之上	这	广阔的	改进	为了	这	更好的	在	我们的	状况

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

during	the	last	hundred	years	.
期间	这	最后的	百	年	.

她主要着重讲述了过去一百年来我们生活条件的巨大改善。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] ,

She	mentioned	in	this	connection	Robert	Browning	,
她	提及	在	这	联系	罗伯特	勃朗宁	,

她提到罗伯特·勃朗宁时也提到了这一点。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [huːz] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

the	benefit	of	whose	teaching	was	denied	our	ancestors	of	a	hundred	years
这	益处	的	谁	教学	曾是	否认	我们的	祖先	的	一个	百	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

一百年前，我们的先辈们被剥夺了聆听他们教诲的机会。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [bred] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ,

She	also	mentioned	hygienic	bread	as	a	contrast	to	the	heavy	,
她	还	提及	卫生	面包	作为	一个	对比	到	这	重的	,

她还提到了卫生面包，以此与厚重的面包形成对比。

[ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['mæsɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] [kən'kɑːkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrtfl] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [paʊnd] -

indigestible	masses	of	corn	-	meal	concoctions	and	the	hurtful	richness	of	pound	-
难以消化的	群众	的	玉米	-	一顿饭	混合物	和	这	伤人的	丰富	的	磅	-

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

难以消化的玉米粉混合物和令人难以忍受的磅蛋糕的浓郁口感。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['gæləpt] [wɪð; wɪθ][maɪld] [steɪt] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hɑːbiz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Mrs	.	Jameson	galloped	with	mild	state	all	her	little	hobbies	for	our
太太	.	詹姆森	疾驰	和	温和的	状态	全部	她	小的	爱好	为了	我们的

[ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] ,

delectation	,
愉悦	,

詹姆森太太神态温和地向我们展示了她所有的小爱好，让我们开心不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] .

and	the	time	went	on	.
和	这	时间	去	在	.

时间就这样过去了。

[wiː; wi][hæd; həd][sæt] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ;

We	had	sat	very	long	at	dinner	;
我们	有	卫星	非常	长的	在	晚餐	;

我们晚餐坐了很久；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [wen] [ðə; ði] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [bɪ'gæn] .

it	was	later	than	we	had	planned	when	the	speechifying	began	.
它	曾是	之后	比	我们	有	计划	什么时候	这	演讲	开始	.

演讲开始的时间比我们原计划的要晚。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Jameson**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**the**	**least**	**aware**	**of**	**the**	**flight**	**of**
太太	.	詹姆森	做过	不是	似乎	到	是	在	这	至少	意识到的	的	这	航班	的

[taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piːsfəli] [prə'siːdɪd] ;

time	**as**	**she**	**peacefully**	**proceeded**	**;**
时间	作为	她	和平地	继续	;

詹姆森太太似乎丝毫没有意识到时间的流逝，平静地走着；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪdʒɪt] .

nor	**did**	**she**	**see**	**how**	**we**	**were**	**all**	**fidgeting**	**.**
也不	做过	她	看	如何	我们	是	全部	坐立不安	.

她也没注意到我们都坐立不安。

[stɪl] , ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['noʊbɑːdi] [kwaɪt] [derd] ,

Still	**,**	**nobody**	**spoke**	**to**	**her**	**;**	**nobody**	**quite**	**dared**	**,**
仍然	,	无人	辐	到	她	;	无人	相当	敢于	,

然而，没有人跟她说话；没有人敢跟她说话。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] ['evri] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][læst] .

and	**then**	**we**	**thought**	**every**	**sentence**	**would**	**be**	**her**	**last**	**.**
和	然后	我们	想法	每一个	句子	会	是	她	最后的	.

然后我们以为她说的每一句话都会是最后一句话。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['groʊvɝ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sɪm]

The	**upshot**	**of**	**it**	**was**	**that**	**the**	**Grover**	**stage**	**-**	**coach**	**arrived**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Sim**
这	结果	的	它	曾是	那	这	格罗弗	阶段	-	教练	到达的	,	和	太太	.	西姆

['waɪts, 'hwaɪts] ['brʌðər] ,

White's	**brother**	**,**
怀特	兄弟	,

结果是格罗弗的驿车到了，西姆·怀特太太的哥哥也到了。

[ɪ'laɪdʒə][em] . [mɪlz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːsi] ['bɪrz] [raɪt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Elijah	**M**	**.**	**Mills**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lucy**	**Beers**	**Wright**	**,**	**besides**	**a**	**number**	**of**	**others**	**of**
以利亚	M	.	米尔斯	,	和	太太	.	露西	啤酒	赖特	,	除了	一个	数字	的	其他的	的

['lesər] [feɪm] ,

lesser	**fame**	**,**
较少	名声	,

伊莱贾·M·米尔斯和露西·比尔斯·赖特夫人，以及其他一些不太出名的人，

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr] [luːz] [ðer; ðər] [treɪnz] ,

were	**obliged**	**to**	**leave**	**without**	**raising**	**their**	**voices**	**,**	**or**	**lose**	**their**	**trains**	**,**
是	有义务	到	离开	没有	提高	他们的	声音	,	或者	失去	他们的	火车	,

他们被迫离开，不得大声喧哗，否则就会错过火车。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

which	**for**	**such**	**busy**	**people**	**was**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**.**
哪个	为了	这样的	忙碌的	人们	曾是	不是	到	是	想法	的	.

对于如此忙碌的人来说，这是根本不可能想到的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səb'duːd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ]

There	**was**	**much**	**subdued**	**indignation**	**and**	**discomfiture**	**among**	**us**	**,**	**and**	**I**
那里	曾是	很多	低沉的	愤慨	和	沮丧	之中	我们	,	和	我

[der] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ðəm'selvz] .

dare	**say**	**among**	**the**	**guests**	**themselves**	**.**
敢	说	之中	这	客人	他们自己	.

我们当中弥漫着压抑的愤慨和不安，我敢说，客人们心中也充满了这种情绪。

['mɪsɪz] . ['luːsi] ['bɪrz] [raɪt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hɔːti] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [sɪm] [waɪt] ,

Mrs	**.**	**Lucy**	**Beers**	**Wright**	**was**	**particularly**	**haughty**	**,**	**even**	**to**	**Mrs**	**.**	**Sim**	**White**	**,**
太太	.	露西	啤酒	赖特	曾是	特别	傲慢	,	甚至	到	太太	.	西姆	白色的	,

露西·比尔斯·赖特夫人尤其傲慢，即使是对西姆·怀特夫人也是如此。

[huː] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [wɪ'ðaʊt] ['bleɪmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

who	**did**	**her**	**best**	**to**	**express**	**her**	**regret**	**without**	**blaming**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**.**
WHO	做过	她	最好的	到	表达	她	后悔	没有	指责	太太	.	詹姆森	.

她尽力表达自己的遗憾，但并没有责怪詹姆森夫人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪ'laɪdʒə][em] . [mɪlz] , [lu(ː)'iːzə] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

As	**for**	**Elijah**	**M**	**.**	**Mills**	**,**	**Louisa**	**said**	**she**	**heard**	**him**	**say**	**something**	**which**	**she**	**would**
作为	为了	以利亚	M	.	米尔斯	,	路易莎	说	她	听到	他	说	某物	哪个	她	会

[nɑːt] [rɪ'piːt] ,

not	**repeat**	**,**
不是	重复	,

至于伊莱贾·M·米尔斯，路易莎说她听到他说了些什么，但她不愿复述。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

when	**he**	**was**	**putting**	**on**	**his**	**hat**	**.**
什么时候	他	曾是	推杆	在	他的	帽子	.

当他戴帽子的时候。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spiːkər] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪti] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] ;

He	**is**	**a**	**fine**	**speaker**	**,**	**and**	**noted**	**for**	**the**	**witty**	**stories**	**which**	**he**	**tells**	**;**
他	是	一个	美好的	扬声器	,	和	著名的	为了	这	机智	故事	哪个	他	讲述	;

他是一位优秀的演说家，以讲述诙谐幽默的故事而闻名；

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

we	**felt**	**that**	**we**	**had**	**missed**	**a**	**great**	**deal**	**.**
我们	毛毡	那	我们	有	错过	一个	伟大的	交易	.

我们感觉错过了很多东西。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [siːmd] ['sʌmwʌt]

I	**must**	**say**	**,**	**to**	**do**	**her**	**justice**	**,**	**that**	**Mrs**	**.**	**Jameson**	**seemed**	**somewhat**
我	必须	说	,	到	做	她	正义	,	那	太太	.	詹姆森	似乎	有些

[pər'tɜːrbd] ,

perturbed	**,**
忐忑	,

我必须说，公平地说，詹姆森夫人似乎有些心神不宁。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [gests] [gʊd] - [baɪ] ;

and	**disposed**	**to**	**be**	**conciliating**	**when**	**she**	**bade**	**the**	**guests**	**good**	**-**	**by**	**;**
和	处置	到	是	和解	什么时候	她	巴德	这	客人	好的	-	经过	;

她在向客人道别时，态度和蔼可亲；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][əˌpɑːlə'dʒetɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːmli] [suː'pɪriər] [weɪ] .

she	**was**	**even**	**apologetic**	**in**	**her**	**calmly**	**superior**	**way**	**.**
她	曾是	甚至	道歉的	在	她	平静地	优越的	方式	.

她甚至以她那冷静而高傲的语气表达了歉意。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt]

the	**guests**	**had**	**not**	**been**	**gone**	**long**	**before**	**something**	**happened**	**to**	**put**	**it**	**all**	**out**
这	客人	有	不是	到过	已消失	长的	前	某物	发生	到	放	它	全部	出去

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

of	**our**	**minds**	**for**	**the**	**time**	**.**
的	我们的	思想	为了	这	时间	.

客人离开没多久，就发生了一件事，让我们暂时把这件事抛在了脑后。

[ðə; ði] [rev] . ['henri] [pi:] . ['dʒeɪkəbz][hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

The	Rev	.	Henry	P	.	Jacobs	had	just	stood	up	again	,	with	a	somewhat
这	牧师	.	亨利	P	.	雅各布斯	有	只是	站立	向上	再次	,	和	一个	有些

['krestfɔ:lən] [er] ,

crestfallen	air	,
垂头丧气	空气	,

亨利·P·雅各布斯牧师刚刚再次站了起来，神情有些沮丧。

[tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]['poʊəm] — [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [mɔ:r]

to	read	his	poem	—	I	suppose	he	was	disappointed	to	lose	the	more
到	读	他的	诗	—	我	认为	他	曾是	失望的	到	失去	这	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] ,

important	part	of	his	audience	—	when	there	was	a	little	scream	,
重要的	部分	的	他的	观众	—	什么时候	那里	曾是	一个	小的	尖叫	,

朗诵他的诗时——我想他大概是因为失去了最重要的那部分听众而感到失望——这时传来一声小小的尖叫。

[ænd; ənd] [pʊr] ['hɛri:ət] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

and	poor	Harriet	Jameson	was	all	in	a	blaze	.
和	贫穷的	哈丽特	詹姆森	曾是	全部	在	一个	火焰	.

可怜的哈丽雅特·詹姆森全身都陷入了火海。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔ:t] — [aɪ] [sə'poʊz]

She	wore	a	white	muslin	dress	,	and	somehow	it	had	caught	—	I	suppose
她	穿着	一个	白色的	细棉布	裙子	,	和	不知何故	它	有	捕捉	—	我	认为

[frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:rk] ;

from	a	spark	;
从	一个	火花	;

她穿着一件白色薄纱连衣裙，不知何故，连衣裙被点燃了——我想可能是被火花点燃的；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

she	had	been	sitting	near	the	hearth	,	though	we	had	thought	the	fire	was
她	有	到过	坐着	靠近	这	炉	,	尽管	我们	有	想法	这	火	曾是

[aʊt] .

out	.
出去	.

虽然我们以为火已经熄灭了，但她一直坐在壁炉旁。

['hæri] - [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

Harry	Liscom	made	one	spring	for	her	when	he	saw	what	had	happened	;
哈里	-	制成	一	春天	为了	她	什么时候	他	锯	什么	有	发生	;

哈里·利斯科姆看到事情的经过后，为她做了一个弹簧；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

but	he	had	not	been	very	near	her	,	and	a	woman	was	before	him
但	他	有	不是	到过	非常	靠近	她	,	和	一个	女士	曾是	前	他

.

:
.

但他离她并不近，而且他面前站着一位女士。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [rʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

She	caught	up	the	braided	rug	from	the	floor	,
她	捕捉	向上	这	编织	小地毯	从	这	地面	,

她从地板上捡起那块编织地毯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['hɛri:ət] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	in	a	second	Harriet	was	borne	down	under	it	,
和	在	一个	第二	哈丽特	曾是	出生	向下	在下面	它	,

一瞬间，哈丽特就被压在了下面。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæri] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][sɪm] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	Harry	was	there	with	his	coat	,	and	Sim	White	,	and	the
和	然后	哈里	曾是	那里	和	他的	外套	,	和	西姆	白色的	,	和	这

['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] .

fire	was	out	.
火	曾是	出去	.

然后哈利穿着外套和西姆·怀特在那里，火已经灭了。

[pʊr] ['hɛriːət] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['traɪflɪŋ] [bɜːrn] ;

Poor	Harriet	was	not	much	hurt	,	only	a	few	trifling	burns	;
贫穷的	哈丽特	曾是	不是	很多	伤害	,	仅有的	一个	很少	琐事	烧伤	;

可怜的哈丽特伤得并不重，只有几处轻微的烧伤；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hɜːr; hər]

but	if	it	had	not	been	for	the	woman	she	might	easily	have	gotten	her
但	如果	它	有	不是	到过	为了	这	女士	她	可能	容易地	有	获得	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但如果不是那个女人，她很可能已经丧命了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sen'teniəl] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

and	our	centennial	ended	in	a	tragedy	.
和	我们的	百年纪念	结束	在	一个	悲剧	.

我们的百年庆典以一场悲剧告终。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['ferli] [siːn] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən]

It	had	all	been	done	so	quickly	that	we	had	not	fairly	seen	who	the	woman
它	有	全部	到过	完毕	所以	迅速地	那	我们	有	不是	相当	已见	WHO	这	女士

[huː] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz] ,

who	snatched	up	the	rug	was	,
WHO	抢夺	向上	这	小地毯	曾是	,

这一切发生得太快了，我们甚至都没看清抢走地毯的女人是谁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt][wiː; wi] [nuː] : ['kærəlɪn] - .

but	when	the	fire	was	out	we	knew	:	Caroline	Liscom	.
但	什么时候	这	火	曾是	出去	我们	知道	:	卡罗琳	-	.

但火灭之后，我们就知道是谁了：卡罗琳·利斯科姆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bəːnd] [hɜːr'self] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [æt; ət]

She	was	somewhat	burned	herself	,	too	,	but	she	did	not	seem	to	mind	that	at
她	曾是	有些	烧伤	她自己	,	也	,	但	她	做过	不是	似乎	到	头脑	那	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她自己也被烫伤了一些，但她似乎一点也不在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	was	,
她	曾是	,

她，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ə'baʊt] ['hɛriːz]

to	our	utter	surprise	—	for	we	all	knew	how	she	had	felt	about	Harry's
到	我们的	说出	惊喜	—	为了	我们	全部	知道	如何	她	有	毛毡	关于	哈利的

['mæriŋ] ['hɛriːət] — ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ɑːrmz] ,

marrying	Harriet	—	cuddling	the	girl	in	her	motherly	arms	,
结婚	哈丽特	—	拥抱	这	女孩	在	她	母性	武器	,

令我们无比惊讶的是——因为我们都知道她对哈里娶哈丽特这件事的感受——她像母亲一样把女孩搂在怀里。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [blæk] ['grenədiːn] ['biːɪŋ] [ɔːl] [skɔːrtʃt] , [tuː] ,

the	sleeves	of	her	best	black	grenadine	being	all	scorched	,	too	,
这	袖子	的	她	最好的	黑色的	石榴	存在	全部	烧焦的	,	也	,

她那件最好的黑色石榴红连衣裙的袖子也被烧焦了。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] ,

and	telling	her	that	she	must	not	be	frightened	,	the	fire	was	all	out	,
和	讲述	她	那	她	必须	不是	是	害怕	,	这	火	曾是	全部	出去	,

并告诉她不要害怕，火已经完全扑灭了。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	calling	her	my	dear	child	,	and	kissing	her	.
和	呼叫	她	我的	亲爱的	孩子	,	和	接吻	她	.

并称她为我亲爱的孩子，亲吻她。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , ['nevər] [nuː] [ðæt] ['kærəlɪn] - [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

I	,	for	one	,	never	knew	that	Caroline	Liscom	could	display	so	much	warmth	of
我	,	为了	一	,	绝不	知道	那	卡罗琳	-	可以	展示	所以	很多	温暖	的

[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

love	and	pity	,
爱	和	遗憾	,

我本人从未想到卡罗琳·利斯科姆会展现出如此多的爱与怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɔːrd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] ,

and	that	toward	a	girl	whom	she	was	determined	her	son	should	not	marry	,
和	那	朝向	一个	女孩	谁	她	曾是	决定	她	儿子	应该	不是	结婚	,

而且，她还对一个她坚决不让自己的儿子娶的女孩抱有这种态度。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] .

and	before	so	many	.
和	前	所以	许多	.

而且比很多人都早。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

I	suppose	when	she	saw	the	poor	child	all	in	a	blaze	,
我	认为	什么时候	她	锯	这	贫穷的	孩子	全部	在	一个	火焰	,

我想，当她看到那个可怜的孩子全身着火时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər] ,

and	thought	she	would	be	burned	to	death	,	her	heart	smote	her	,
和	想法	她	会	是	烧伤	到	死亡	,	她	心	猛击	她	,

她以为自己会被烧死，心如刀绞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lɪvd] .

and	she	felt	that	she	would	do	anything	in	the	world	if	she	only	lived	.
和	她	毛毡	那	她	会	做	任何事物	在	这	世界	如果	她	仅有的	居住地	.

她觉得，如果能活下去，她愿意做世界上任何事。

['hæri] - [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Harry	Liscom	was	as	white	as	a	sheet	.
哈里	-	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	.

哈里·利斯科姆脸色苍白如纸。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'weɪ] ,

Once	or	twice	he	tried	to	push	his	mother	away	,
一次	或者	两次	他	尝试	到	推	他的	母亲	离开	,

他曾一两次试图推开他的母亲。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd]

as	if	he	wished	to	do	the	comforting	and	cuddling	himself	;	but	she	would
作为	如果	他	希望	到	做	这	令人感到安慰	和	拥抱	他自己	;	但	她	会

[nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

not	have	it	.
不是	有	它	.

仿佛他想亲自安慰她、拥抱她；但她不肯。

“ [pʊr] [tʃaɪld] !

“	Poor	child	!
”	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

[pʊr] [tʃaɪld] !

poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

” [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ; “ [its] [ɔːl]['oʊvər] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [æz; əz] [ɪf] ['hɛriːət] [hæd; həd]

”	she	kept	repeating	;	“	it's	all	over	,	don't	be	frightened	,	”	as	if	Harriet	had
”	她	保留	重复	;	“	它是	全部	超过	,	不	是	害怕	,	”	作为	如果	哈丽特	有

[bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] .

been	a	baby	.
到过	一个	婴儿	.

她不停地重复着：“一切都结束了，别害怕。”仿佛哈丽特还是个婴儿似的。

[ðen] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['kærəlɪn] - ,

Then	Mrs	.	H	.	Boardman	Jameson	came	close	to	Caroline	Liscom	,
然后	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	来了	关闭	到	卡罗琳	-	,

后来，H·博德曼·詹姆森夫人与卡罗琳·利斯科姆走得很近。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [kwaɪt] ['oʊpənli] .

and	tears	were	running	down	her	cheeks	quite	openly	.
和	眼泪	是	跑步	向下	她	脸颊	相当	公然	.

泪水毫不掩饰地顺着她的脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [hæv; həv] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

She	did	not	even	have	out	her	handkerchief	,
她	做过	不是	甚至	有	出去	她	手帕	,

她甚至连手帕都没拿出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər]

and	she	threw	her	arms	right	around	the	other	woman	who	had	saved	her
和	她	扔	她	武器	正确的	大约	这	其他	女士	WHO	有	已保存	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

她一把抱住了救了她女儿的另一位女士。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

“	God	bless	you	!
”	上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[oʊ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

Oh	,	God	bless	you	!
哦	,	上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] [laʊd] .

”	she	said	;	then	her	voice	broke	and	she	sobbed	out	loud	.
”	她	说	;	然后	她	嗓音	打破	和	她	啜泣	出去	大声	.

“她说完，声音就哽咽了，她放声痛哭起来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

I	think	a	good	many	of	us	joined	her	.
我	思考	一个	好的	许多	的	我们	加入	她	.

我认为我们当中很多人都加入了她的行列。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kærəlɪn] - , [ʃiː; ʃi][sɔːrt][ʌv; əv] [pʊʃt] ['hɛriːət] [tɔːrd] [hɜːr; hər][sʌn] ,

As	for	Caroline	Liscom	,	she	sort	of	pushed	Harriet	toward	her	son	,
作为	为了	卡罗琳	-	,	她	种类	的	推动	哈丽特	朝向	她	儿子	,

至于卡罗琳·利斯科姆，她算是把哈丽特推向了她的儿子身边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [pʊr] , [skɔːrtʃt] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən]

and	then	she	threw	her	poor	,	scorched	arms	around	Mrs	.	H	.	Boardman
和	然后	她	扔	她	贫穷的	,	烧焦的	武器	大约	太太	.	H	.	博德曼

['dʒeimsn, 'dʒimsn][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Jameson	and	kissed	her	.
詹姆森	和	亲吻	她	.

然后她用她那可怜的、被烧伤的双臂抱住了 H. Boardman Jameson 太太，吻了她。

“ [oʊ] , [let][ˌjuː 'es][bəuθ] [θæŋk] [gɑːd] !

“	Oh	,	let	us	both	thank	God	!
”	哦	,	让	我们	两个都	感谢	上帝	!

“哦，让我们都感谢上帝吧！”

” ['sɒbd] ['kærəlɪn] .

”	sobbed	Caroline	.
”	啜泣	卡罗琳	.

“卡罗琳抽泣着说。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][kɑːm] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [tʊk] ['hɛriːət] [ˌʌp'sterz] ;

As	soon	as	we	got	calm	enough	we	took	Harriet	upstairs	;
作为	很快	作为	我们	得到	冷静的	足够的	我们	采取	哈丽特	楼上	;

我们平静下来后，就把哈丽特带到楼上去；

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] ['jeloʊ] [rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt]

her	pretty	muslin	was	fluttering	around	her	in	yellow	rags	,	and	the	slight
她	漂亮的	细棉布	曾是	飘动	大约	她	在	黄色的	破布	,	和	这	轻微

[bɜːrn] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

burns	needed	attention	;
烧伤	需要	注意力	;

她漂亮的薄纱裙在她周围飘动，变成了黄色的破布，轻微的烧伤也需要处理；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

she	was	also	exhausted	with	the	nervous	shock	,	and	was	trembling	like	a
她	曾是	还	筋疲力尽的	和	这	紧张的	震惊	,	和	曾是	发抖	喜欢	一个

[liːf] ,

leaf	,
叶子	,

她也因惊吓过度而精疲力竭，浑身颤抖得像一片树叶。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['terər] .

her	cheeks	white	and	her	eyes	big	with	terror	.
她	脸颊	白色的	和	她	眼睛	大的	和	恐怖	.

她双颊苍白，双眼因恐惧而睁得大大的。

['kærəlɪn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [bɜːrn]

Caroline	Liscom	and	her	mother	came	too	,	and	Caroline	concealed	her	burns
卡罗琳	-	和	她	母亲	来了	也	,	和	卡罗琳	暗	她	烧伤

[ʌn'tɪl] ['hæriːəts] [wɜːr; wər] [drest] .

until	Harriet's	were	dressed	.
直到	哈里特的	是	穿着	.

卡罗琳·利斯科姆和她的母亲也来了，卡罗琳遮住了自己的烧伤，直到哈丽特的伤口包扎好。

['lʌkɪli] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Luckily	**,**	**the**	**doctor**	**was**	**there**	**.**
幸运的是	,	这	医生	曾是	那里	.

幸好医生在场。

[ðen] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃeɪmbər] [bed][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [bluː] -

Then	**Harriet**	**was**	**induced**	**to**	**lie**	**down**	**on**	**the**	**north**	**chamber**	**bed**	**on**	**the**	**old**	**blue**	**-**
然后	哈丽特	曾是	诱导	到	说谎	向下	在	这	北	房间	床	在	这	老的	蓝色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] ['kaʊntərpeɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [sɪm]['waɪts, 'hwaɪts] ['mʌðər] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] .

and	**-**	**white**	**counterpane**	**that**	**Mrs**	**.**	**Sim**	**White's**	**mother**	**spun**	**and**	**wove**	**.**
和	-	白色的	床罩	那	太太	.	西姆	怀特	母亲	旋转	和	编织	.

然后，哈丽特被哄着躺在北侧卧室的床上，床上铺着西姆·怀特太太的母亲纺纱织造的旧蓝白相间的床罩。

[rev] . ['henri] [piː] . ['dʒeɪkəbz][dɪd][nɑːt] [riːd] [hɪz; ɪz]['poʊəm] ;

Rev	**.**	**Henry**	**P**	**.**	**Jacobs**	**did**	**not**	**read**	**his**	**poem**	**;**
牧师	.	亨利	P	.	雅各布斯	做过	不是	读	他的	诗	;

亨利·P·雅各布斯牧师没有朗诵他的诗；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]

we	**were**	**too**	**much**	**perturbed**	**to**	**listen**	**to**	**it**	**,**	**and**	**nobody**	**mentioned**	**it**
我们	是	也	很多	忐忑	到	听	到	它	,	和	无人	提及	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

我们当时心烦意乱，根本没心思听，也没人跟他提起这件事。

['flɔːrə] [klaːk] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [hoʊm] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Flora	**Clark**	**whispered**	**to**	**me**	**that**	**if**	**he**	**began**	**she**	**should**	**go**	**home**	**;**	**for**	**her**
弗洛拉	克拉克	低声说道	到	我	那	如果	他	开始	她	应该	去	家	;	为了	她

[pɑːrt] ,

part	**,**
部分	,

弗洛拉·克拉克悄悄告诉我，如果他开始行动，她就应该回家；至于她自己，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['poʊətri] .

she	**felt**	**as**	**if**	**she**	**had**	**gone**	**through**	**enough**	**that**	**day**	**without**	**poetry**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	有	已消失	通过	足够的	那	天	没有	诗	.

她觉得那天已经够难熬了，不需要诗歌来安慰自己。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,

The	**poem**	**was**	**delivered**	**by**	**special**	**request**	**at**	**our**	**next**	**sewing**	**circle**	**,**
这	诗	曾是	发表	经过	特别的	要求	在	我们的	下一个	缝纫	圆圈	,

这首诗是应特别要求在我们下次缝纫小组活动中朗诵的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ber]

but	**I**	**think**	**the**	**minister**	**was**	**always**	**disappointed**	**,**	**though**	**he**	**strove**	**to**	**bear**
但	我	思考	这	部长	曾是	总是	失望的	,	尽管	他	努力	到	熊

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [greɪs] .

it	**with**	**Christian**	**grace**	**.**
它	和	基督教	优雅	.

但我认为这位部长始终感到失望，尽管他努力以基督徒的优雅来忍受。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['wedɪŋ] [fiː] [ðæn; ðən]

within	three	months	he	had	to	console	him	a	larger	wedding	fee	than
之内	三	几个月	他	有	到	安慰	他	一个	更大的	婚礼	费用	比

['ɔːf(ə)n] [fɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn] [liːnvɪl] .

often	falls	to	a	minister	in	Linnville	.
经常	瀑布	到	一个	部长	在	林维尔	.

不到三个月，他就不得不支付一笔比林维尔牧师通常要支付的结婚费还要高的钱来安慰他。

[ðə; ði] [sen'teniəl] [dɪ'zɑːlvd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['æksɪdənt] .

The	centennial	dissolved	soon	after	the	burning	accident	.
这	百年纪念	溶解	很快	后	这	燃烧	事故	.

百年庆典在火灾事故发生后不久便解散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɔː] [haʊs] [tuː; tə] [raɪts] [ə'gen]

There	was	nothing	more	to	do	but	to	put	the	Shaw	house	to	rights	again
那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	但	到	放	这	肖	房子	到	权利	再次

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

and	restore	the	various	articles	to	their	owners	,
和	恢复	这	各种各样的	文章	到	他们的	所有者	,

除了将肖氏故居恢复原状，并将各种物品归还给原主人之外，别无他法。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

which	,	of	course	,	could	not	be	done	that	day	,	nor	for	many	days	to	come	.
哪个	,	的	课程	,	可以	不是	是	完毕	那	天	,	也不	为了	许多	天	到	来	.

当然，那天不可能做到这一点，而且在接下来的很多天里也不可能做到。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ['setɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ['æftər]

I	think	I	never	worked	harder	in	my	life	than	I	did	setting	things	to	rights	after
我	思考	我	绝不	工作	更难	在	我的	生活	比	我	做过	环境	事物	到	权利	后

['aʊər; ɑːr] [sen'teniəl] ;

our	centennial	;
我们的	百年纪念	;

我觉得我这辈子最努力的时候，就是在我们百年庆典之后，努力把一切恢复正常的时候；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

but	I	had	one	consolation	through	it	,	and	that	was	the	happiness	of
但	我	有	一	安慰	通过	它	,	和	那	曾是	这	幸福	的

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] ,

the	two	young	things	,
这	二	年轻的	事物	,

但这件事也让我感到一丝安慰，那就是这两个年轻人的幸福。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðer; ðər] [lʌv] ['tæŋg(ə)l] [smuːðd] [aʊt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	had	indirectly	their	love	tangle	smoothed	out	by	it	.
WHO	有	有	间接	他们的	爱	纠纷	平滑	出去	经过	它	.

他们的爱情纠葛因此间接地得到了解决。

['kærəlɪn] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][tɜːrmz] ,

Caroline	Liscom	and	Mrs	.	Jameson	were	on	the	very	best	of	terms	,
卡罗琳	-	和	太太	.	詹姆森	是	在	这	非常	最好的	的	条款	,

卡罗琳·利斯科姆和詹姆森夫人关系非常好。

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɛrəˌlaɪnz] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

and	Harriet	was	running	over	to	Caroline's	house	to	take	lessons	in
和	哈丽特	曾是	跑步	超过	到	卡罗琳的	房子	到	拿	课程	在

['haʊskiːpɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][maɪn] ,

housekeeping	,	instead	of	to	mine	,
家政	,	反而	的	到	矿	,

哈丽特跑到卡罗琳家去学家政课，而不是来我家。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] .

before	**the**	**week**	**was**	**out**	**.**
前	这	星期	曾是	出去	.

一周还没结束。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ,

There	**was**	**a**	**beautiful**	**wedding**	**the**	**last**	**of**	**October**	**,**
那里	曾是	一个	美丽的	婚礼	这	最后的	的	十月	,

十月底举行了一场美丽的婚礼。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['hæri] - [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ['evər] [sɪns] ,

and	**young**	**Mrs**	**.**	**Harry**	**Liscom**	**has**	**lived**	**in**	**our**	**midst**	**ever**	**since**	**,**
和	年轻的	太太	.	哈里	-	有	居住地	在	我们的	中间	曾经	自从	,

年轻的哈里·利斯科姆夫人从那时起就一直住在我们中间。

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] ['haʊskiːpər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

being	**considered**	**one**	**of**	**the**	**most**	**notable**	**housekeepers**	**in**	**the**	**village**	**for**	**her**
存在	经过考虑的	一	的	这	最多	值得注意的	管家	在	这	村庄	为了	她

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

她被认为是村里同龄人中最杰出的管家之一。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['kærəlɪn] - ,

She	**and**	**her**	**husband**	**live**	**with**	**Caroline**	**Liscom**	**,**
她	和	她	丈夫	居住	和	卡罗琳	-	,

她和丈夫与卡罗琳·利斯科姆同住。

[ænd; ənd] [luː)'iːzə] [sez] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['kærəlɪn] [lʌvz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

and	**Louisa**	**says**	**sometimes**	**that**	**she**	**believes**	**Caroline**	**loves**	**the**	**girl**	**better**	**than**	**she**
和	路易莎	说道	有时	那	她	相信	卡罗琳	爱	这	女孩	更好的	比	她

[dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,

does	**her**	**own**	**son**	**,**
做	她	自己的	儿子	,

路易莎有时说，她觉得卡罗琳爱那个女孩胜过爱自己的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	**that**	**she**	**fairly**	**took**	**her**	**into**	**her**	**heart**	**when**	**she**	**saved**	**her**	**life**	**.**
和	那	她	相当	采取	她	进入	她	心	什么时候	她	已保存	她	生活	.

而且，当她救了她的命时，她也确实把她当成了自己的亲人。

“ [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kɑːnt] [lʌv] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] ['veri] [mʌtʃ] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː]

“	**Some**	**women**	**can't**	**love**	**anybody**	**except**	**their**	**own**	**very**	**much**	**unless**	**they**	**can**	**do**
“	一些	女性	不能	爱	任何人	除了	他们的	自己的	非常	很多	除非	他们	能	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

something	**for**	**them**	**,**
某物	为了	他们	,

“有些女人除了自己的亲人之外，很难真正爱上其他人，除非这些人能为她们做些什么。”

” [sez] [luː)'iːzə] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ]

”	**says**	**Louisa**	**;**	**and**	**I**	**don't**	**know**
”	说道	路易莎	;	和	我	不	知道

路易莎说；而我不知道

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] .

but	**she**	**is**	**right**	**.**
但	她	是	正确的	.

但她说的没错。

[ðə; ði] ['dʒeɪməsənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['evri] ['sʌmər] — ['iːv(ə)n] ['grænmɑː] ['kɑːb] ,

The	**Jamesons**	**are**	**still**	**with**	**us**	**every**	**summer**	**—**	**even**	**Grandma**	**Cobb**	**,**
这	詹姆森	是	仍然	和	我们	每一个	夏天	—	甚至	奶奶	科布	,

詹姆森一家每年夏天都和我们在一起——甚至包括科布奶奶。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] ['fiːb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

who	does	not	seem	to	grow	feeble	at	all	.
WHO	做	不是	似乎	到	生长	微弱	在	全部	.

他似乎一点也不显老态。

['serə] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

Sarah	is	growing	to	be	quite	a	pretty	girl	,
莎拉	是	生长	到	是	相当	一个	漂亮的	女孩	,

莎拉长成了一个相当漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] ['tʃɑːrli] [waɪt] [ɪz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	there	is	a	rumor	that	Charlie	White	is	attentive	to	her	,
和	那里	是	一个	谣言	那	查理	白色的	是	细心	到	她	,

有传言说查理·怀特对她很殷勤。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

though	they	are	both	almost	too	young	to	think	of	such	things	.
尽管	他们	是	两个都	几乎	也	年轻的	到	思考	的	这样的	事物	.

虽然他们俩年纪都太小，几乎不可能想到这些事情。

['kɑːb] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] ,

Cobb	is	a	very	nice	boy	,
科布	是	一个	非常	好的	男生	,

科布是个非常好的男孩。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [ə; eɪ] [waɪl]

and	people	say	they	had	as	soon	have	him	come	in	and	sit	a	while
和	人们	说	他们	有	作为	很快	有	他	来	在	和	坐	一个	尽管

[ænd; ənd] [tɔːk] ,

and	talk	,
和	讲话	,

人们说，他们宁愿让他进来坐一会儿，聊聊天。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

as	a	girl	.
作为	一个	女孩	.

作为一个女孩。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [traɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [juː 'es] [æt; ət] [taɪmz] ,

As	for	Mrs	.	Jameson	,	she	still	tries	to	improve	us	at	times	,
作为	为了	太太	.	詹姆森	,	她	仍然	尝试	到	提升	我们	在	时代	,

至于詹姆森夫人，她有时仍然会试图改进我们。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fʊl] [kən'kɜːrəns] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [weɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

not	always	with	our	full	concurrence	,	and	her	ways	are	still	not	altogether
不是	总是	和	我们的	满的	一致	,	和	她	方式	是	仍然	不是	共

['aʊər; ɑːr] [weɪz] ,

our	ways	,
我们的	方式	,

并非总是得到我们的完全赞同，而且她的方式也仍然不完全是我们的方式。

[prə'voʊkɪŋ] [mɜːrθ] , [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

provoking	mirth	,	or	calling	for	charity	.
挑衅	欢笑	,	或者	呼叫	为了	慈善机构	.

引人发笑，或呼吁慈善捐助。

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['naʊədeɪz] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gʊd]

Yet	I	must	say	we	have	nowadays	a	better	understanding	of	her	good
然而	我	必须	说	我们	有	如今	一个	更好的	理解	的	她	好的

['məutivz] ,

motives	,
动机	,

但我必须说，如今我们对她的良好动机有了更深的理解。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] ['aʊər; ɑːr] [sfiəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] , ['æftər][ɔːl] ,

having	**had**	**possibly**	**our**	**spheres**	**enlarged**	**a**	**little**	**by**	**her**	**,**	**after**	**all**	**,**
拥有	有	可能	我们的	球体	放大	一个	小的	经过	她	,	后	全部	,

毕竟，或许是她稍微拓展了我们的视野，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] ['brɔːdər] [vjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd]

and	**having**	**gained**	**broader**	**views**	**from**	**the**	**points**	**of**	**view**	**of**	**people**	**outside**
和	拥有	获得	更广泛	浏览	从	这	积分	的	看法	的	人们	外部

['aʊər; ɑːr] ['næroʊ] [laɪvz; lɪvz] .

our	**narrow**	**lives**	**.**
我们的	狭窄的	生活	.

并从我们狭隘生活之外的人们的角度获得了更广阔的视野。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['bɔːdmən] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

I	**think**	**we**	**most**	**of**	**us**	**are**	**really**	**fond**	**of**	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**Boardman**	**Jameson**	**,**
我	思考	我们	最多	的	我们	是	真的	喜爱	的	太太	.	H	.	博德曼	詹姆森	,

我想我们大多数人都很喜欢H·博德曼·詹姆森夫人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

and	**are**	**very**	**glad**	**that**	**the**	**Jamesons**	**came**	**to**	**our**	**village**	**.**
和	是	非常	高兴的	那	这	詹姆森	来了	到	我们的	村庄	.

我们非常高兴詹姆森一家来到我们村。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神